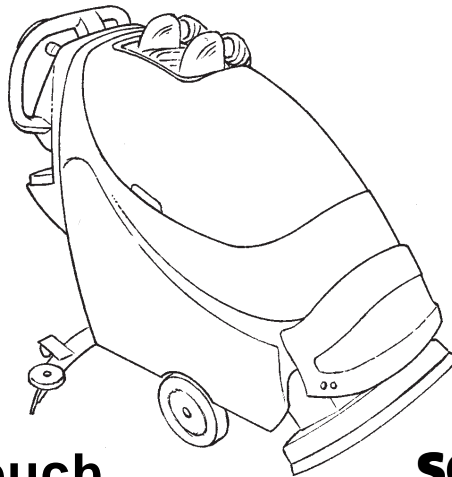


# ALTO®

CLARKE  
TECHNOLOGY



Bedienungshandbuch  
Manuel de l'utilisateur  
Gebruiksaanwijzing  
Руководство по  
эксплуатации

**SCRUBTEC 743 S**  
**SCRUBTEC 743 L**  
**SCRUBTEC 751 S**  
**SCRUBTEC 751 L**  
**SCRUBTEC 743 S C**  
**SCRUBTEC 743 L C**

**DE** Deutsch (2-31)

**FR** Français (32-61)

**NL** Nederlands (62-91)

**RU** Русский (92-121)

▲ LESEN SIE DIESES HANDBUCH

▲ LISEZ CE MANUEL

▲ LEES DIT BOEK

▲ ПРОЧИТЕ ЭТУ КНИГУ

U.S. Patent Nr. 6,105,192; Nr. 6,557,207; Nr. 6,760,947

Brevets américains n° 6 105 192 ; n° 6 557 207 ; n° 6 760 947

VS Patent Nr. 6.105.192; Nr. 6.105.207; Nr. 6.760.947

Патент США № 6105192; № 6105207; № 6760947

**LESEN SIE DIESES HANDBUCH**

In diesem Handbuch finden Sie wichtige Informationen zur Verwendung und zum sicheren Betrieb der Maschine. Wenn Sie das Handbuch nicht gelesen haben, bevor Sie die Maschine bedienen oder warten, riskieren Sie, sich selbst oder andere Personen zu verletzen oder die Maschine oder sonstige Ausrüstung zu beschädigen. Bediener müssen im Umgang mit der Maschine unterwiesen werden, bevor sie damit arbeiten. Wenn Ihre Bediener kein Deutsch lesen, muss ihnen das Handbuch von jemand erklärt werden, bevor sie mit der Maschine arbeiten.

Alle in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen beziehen sich auf die Sicht des Bedieners von der Rückseite der Maschine.

Neue Handbücher sind unter folgender Adresse erhältlich: **ALTO, 2100 Highway 265, Springdale, Arkansas 72764**

**Inhaltsverzeichnis**

Sicherheitsanweisungen für den Bediener ..... 3  
 Einführung in die Maschine ..... 4  
 Technische Daten der Maschine ..... 5  
 Verfahrensweisen für den Transport ..... 7  
 Auf Scrubtec 743 und 751 verwendete Symbole ..... 9  
 Maschinenbedienpanel ..... 11  
 Steuerelmente ..... 13  
 Vorbereitung der Maschine auf den Einsatz ..... 14  
     Installation der Batterien ..... 14  
     Batteriewartung ..... 16  
     Aufladen der Batterien ..... 17  
     Installation eines Rotationsbürsten- oder Pad-Antriebs ..... 18  
     Ausbau eines Rotationsbürsten- oder Pad-Antriebs ..... 19  
     Auswechseln oder Rotieren der zylindrischen Bürsten ..... 19  
 Bedienung der Maschine ..... 20  
     Bedienung der Saugleiste ..... 20  
     Füllen des Laugentanks ..... 20  
     Bedienung der Maschine ..... 20  
     Reinigung eines Bodens ..... 21  
     Reinigung eines stark verschmutzten Bodens ..... 22  
 Wartung ..... 22  
     Führen Sie diese Tätigkeiten aus, wenn Sie Ihre Arbeitszeit beginnen ..... 23  
     Führen Sie diese Tätigkeiten aus, wenn Sie Ihre Arbeit beenden ..... 23  
     Diese Wartungsarbeiten müssen wöchentlich ausgeführt werden ..... 24  
     Wartung der Saugleiste ..... 26  
     Justieren der Saugleiste ..... 26  
 Zubehör ..... 27  
 Korrektur von Problemen an der Maschine ..... 28

**Deutsch Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)**


**(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen euroäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem)**





Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.


Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.


## SICHERHEITSANWEISUNGEN


 **GEFAHR:** Das Versäumnis, alle Erläuterungen zu **GEFAHREN** zu lesen und einzuhalten, könnte zu schweren körperlichen Verletzungen oder zum Tode führen. Lesen und befolgen Sie alle Erläuterungen unter **GEFAHREN**, die in der Bedienungsanleitung und an der Maschine zu finden sind.


 **WARNUNG:** Das Versäumnis, alle **WARNUNG**Shinweise zu lesen und zu befolgen, könnte zu Verletzungen Ihrer eigenen Person oder anderen Personals führen; **Sachschaden könnte ebenfalls entstehen.** Lesen und befolgen Sie alle Erläuterungen unter **WARNUNG**, die in der Bedienungsanleitung und an der Maschine zu finden sind.

 **VORSICHT:** Das Versäumnis, alle Hinweise zu **VORSICHT**smaßnahmen zu lesen und zu befolgen, könnte zu Schäden an der Maschine oder anderen Gegenständen führen. Lesen und befolgen Sie alle Erläuterungen unter **VORSICHT**, die in der Bedienungsanleitung und an der Maschine zu finden sind.


 **GEFAHR:** Das Versäumnis, dieses Buch vor der Bedienung oder jeglichem Versuch der Ausführung einer Wartungstätigkeit an Ihrer ALTO-Maschine zu lesen, könnte zu Verletzungen Ihrer eigenen Person oder anderen Personals führen; Schäden an der Maschine oder anderen Gegenständen könnten ebenso auftreten: Sie müssen für die Bedienung dieser Maschine vor der Verwendung geschult sein. Sollte der Bediener dieses Handbuch nicht lesen können, muß er vor Inbetriebnahme der Maschine vollständig eingewiesen werden.


 **GEFAHR:** Die Bedienung einer Maschine, die nicht komplett oder vollständig montiert ist, könnte zu Verletzungs- oder Sachschaden führen. Verwenden Sie diese Maschine nicht, bevor sie nicht komplett montiert ist.


 **GEFAHR:** Maschinen können Explosionen verursachen, wenn Sie in der Nähe von brennbaren Materialien und Dämpfen verwendet werden. Verwenden Sie diese Maschine nicht in der Nähe von Treibstoffen, Getreidestaub, Lösungsmitteln, Verdünnungsmitteln oder anderen brennbaren Materialien. Verwenden Sie nur im Handel erhältliche Bodenreinigungswachse, die für den Maschinengebrauch bestimmt sind.












 **GEFAHR:** Bleisäurebatterien erzeugen Gase, die Explosionen verursachen können. Halten Sie Funken und Flammen von den Batterien fern. Rauchen Sie nicht in der Nähe der Maschine. Laden Sie die Batterien nur in einem Bereich mit guter Belüftung. Vergewissern Sie sich, daß das Wechselstromladegerät von der Wandsteckdose getrennt ist, bevor sie es von der Batterieeinheit trennen. Die Maschine ist nicht für die Reinigung gefährlichen Staubs ausgelegt. Vergewissern Sie sich, dass das Wechselstromladegerät vor Inbetriebnahme der Maschine von der Wandsteckdose getrennt und verstaut ist.

 **GEFAHR:** Arbeiten mit Batterien kann gefährlich sein! Tragen Sie immer Augenschutz und Schutzkleidung, wenn Sie in der Nähe von Batterien arbeiten. Legen Sie jeglichen Schmuck ab. Legen Sie keine Werkzeuge oder andere Metallgegenstände über die Batteriepole, oder die Batterieoberseiten.

 **GEFAHR:** Die Verwendung eines Ladegeräts mit einem beschädigten Stromkabel könnte zu einem tödlichen Stromstoß führen. Verwenden Sie das Ladegerät nicht, wenn das Stromkabel beschädigt ist.

 **WARNUNG:** Die Bedienung dieser Maschine von einem anderen Standort als von dem Standort hinter der Maschine aus könnte zu Verletzungen oder Schäden führen. Bedienen Sie diese Maschine nur von dem Standort hinter der Maschine aus.

 **WARNUNG:** Diese Maschine ist schwer. Holen Sie sich Unterstützung bevor Sie versuchen sie zu transportieren oder fortzubewegen. Setzen Sie zwei dazu in der Lage befindliche Personen ein, die Maschine auf eine Rampe oder eine schiefe Ebene zu bewegen. Bewegen Sie sie immer langsam. Wenden Sie die Maschine auf einer Rampe nicht. Halten Sie nicht auf einer Rampe oder schiefer Ebene an und lassen Sie die Maschine nicht auf einer Rampe oder schiefer Ebene stehen. Dieses Gerät darf nur auf Gefällen von 2% betrieben werden, wenn in der Betriebsanleitung bzw. auf dem Typenschild keine höheren Gefälle zugelassen sind. Lesen Sie die in diesem Handbuch enthaltenen „Verfahrensweisen für den Transport“, bevor Sie die Maschine transportieren.

-  **WARNUNG:** Maschinen können umkippen und Verletzungen oder Schäden verursachen, wenn sie über Kanten von Stufen oder Laderampen geführt werden. Drehen Sie an L Modellen den Schlüsselschalter auf "AUS" und ziehen Sie den Schlüssel ab.
-  **WARNUNG:** Von unbefugtem Personal ausgeführte Wartungs- und Reparaturarbeiten könnten zu Schäden oder Verletzungen führen. Wartungsarbeiten und Reparaturen sind ausschließlich von befugtem Personal durchzuführen.
-  **WARNUNG:** Jegliche Veränderungen oder Modifikationen dieser Maschine könnten zur Beschädigung der Maschine oder zu Verletzungen des Bedieners oder anderer in der Nähe befindlicher Personen führen. Nicht vom Hersteller vorgenommene Veränderungen oder Modifikationen führen dazu, daß alle Garantien und Haftungen ungültig werden.
-  **WARNUNG:** Wenn elektrische Bestandteile dieser Maschine Wasser oder Feuchtigkeit ausgesetzt werden, kann dies zu einem Kurzschluß führen. Halten Sie die elektrischen Bestandteile der Maschine trocken. Reiben Sie die Maschine nach jedem Gebrauch ab. Dieses Gerät ist nur für den Trockengebrauch bestimmt und darf nicht im Freien oder unter feuchten Bedingungen aufbewahrt werden.
-  **WARNUNG:** Die Bedienung der Maschine ohne Beachtung aller Aufkleber und Instruktionsinformationen könnte zu Verletzungen oder Schäden führen. Lesen Sie alle Aufkleber auf Maschinen, bevor Sie versuchen sie zu bedienen. Verschaffen Sie sich Gewißheit, daß alle Schilder und Instruktionsinformationen an der Maschine angebracht oder befestigt sind. Verschaffen Sie sich Ersatzschilder und Abziehbilder von Ihrem ALTO-Händler.
-  **WARNUNG:** Nasse Bodenoberflächen können glatt sein. Wasserlösungen oder Reinigungsmaterialien, die bei diesem Maschinentyp verwendet werden, können nasse Stellen auf der Bodenfläche hinterlassen. Diese Stellen können zu gefährlichen Situationen für den Bediener oder andere Personen führen. Stellen Sie immer Schilder mit der Aufschrift „Vorsicht“ in der Nähe Ihrer Reinigungsfläche oder um diese herum auf.
-  **WARNUNG:** Unangemessene Abwasserentsorgung kann die Umwelt schädigen und gesetzwidrig sein. Die Umweltschutzbehörde der USA hat bestimmte Bestimmungen hinsichtlich der Abwasserentsorgung getroffen. Es können auch städtische und staatliche Bestimmungen hinsichtlich der Entsorgung in Ihrem Gebiet in Kraft sein. Informieren Sie sich über die für Ihr Gebiet zutreffenden Bestimmungen und halten Sie diese ein. Seien Sie sich der Umweltschäden, die durch die von Ihnen entsorgten Chemikalien entstehen, bewußt.
-  **WARNUNG:** Verwenden Sie nur die dem Gerät beiliegenden Bürsten oder die im Benutzerhandbuch angegebenen. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.
-  **VORSICHT:** Die Verwendung dieser Maschine zur Fortbewegung anderer Gegenstände oder das Klettern auf diese Maschine könnten zu Verletzungen oder Schäden führen. Verwenden Sie diese Maschine nicht als Stufe oder Möbelstück. Fahren Sie nicht auf dieser Maschine.
-  **VORSICHT:** Ihre Garantie für die Maschine wird ungültig werden, wenn andere als echte ALTO-Teile damit verwendet werden. Verwenden Sie immer Teile von ALTO zum Austausch.
-  **VORSICHT:** Diese Maschine enthält Bleibatterien. Bei der Entsorgung sind die einschlägigen Bestimmungen zu beachten.

## Einführung in die Maschine

ALTO automatische Scrubbmaschinen Scrubtec 743 und 751 sind effiziente Bodenreinigungsmaschinen, die überragende Leistungen erbringen. Die Scrubtec schrubbt einen 43 cm oder 51 cm breiten Streifen mit einer Bürste (rotierend). Die Scrubtec schrubbt einen 43 cm breiten Streifen mit 2 Bürsten (zylindrisch). Eine Saugleiste wischt den Boden, während der Vakuummotor die verschmutzte Lauge vom Boden entfernt - alles in einem Arbeitsgang.

Die Scrubtec 743 und 751 mit rotierender Bürste wird komplett mit zwei 12 Volt Batterien, einem Ladegerät, entweder einer Bürste oder einem Führungsteller sowie dieser Bedienungsanleitung geliefert.

Die Scrubtec 743 und 751 mit zylindrischen Bürsten wird komplett mit zwei 12 Volt Batterien, einem Ladegerät, zwei Bürsten sowie dieser Bedienungsanleitung geliefert.

| <b>Modell</b>                          | <b>SCRUBTEC 743 S rotierend</b>   | <b>SCRUBTEC 743 L rotierend</b>            |
|--|---|--|
| Antrieb:                               | 24 Volt GLEICHSTROM, (2) 12V 130AH nass   | 24 Volt GLEICHSTROM, (2) 12V 130AH nass    |
| Batterien:                             | oder (2) 12V 100AH Gel Tiefzyklusbatterien  | oder (2) 12V 100AH Gel Tiefzyklusbatterien |
| Scheibe oder Bürste                    | Antrieb mit 3 Nasen   | Antrieb mit 3 Nasen                        |
| Verschiebung                           | Bürstenkraftverstärker  | 1/3 PS (0,25 kW)                           |
| Verschiebung vorwärts                  | Nicht anwendbar   | Variabel bis 200 61 m/Min.                 |
| Verschiebung rückwärts                 | Nicht anwendbar   | Variabel bis 43 m/Min.                     |
| Batterieschutz                         | Niederspannungssperre für Bürste und Lösung   |  |
| Saugmotor                              | 3/4 PS (0,569 kW) akustisch hoch wirksame Tangentiale, dreistufige  |  |
| Frischwassertank                       | 42 Liter  |  |
| Lösungsstand                           | Kalibrierte Pegelanzeige  |  |
| Schmutzwassertank                      | 42 Liter  |  |
| Schmutzwassertank voll                 | Strom wird abgestellt   |  |
| Saugdüse                               | Schwingtyp mit Abweichschutz. Kein Werkzeugeinsatz. 81 cm<br>Gerätbreite bei 85 cm Breite des beweglichen Blattes |  |
| Gummischrubberfunktion                 | Rückwärtsgang auf dem Boden und manueller Hebel für 3 Positionen  |  |
| Reinigungsschwade                      | 43,2 cm   |  |
| Bürstenantrieb                         | ¾ PS (0,569 kW) 5,2:1 Getriebe mit hohem Drehmoment   |  |
| Bürste/Scheibengröße                   | 43,2 cm   |  |
| Bürstendrehzah                         | 200UpM  |  |
| Bürstenanpressdruck                    | 0-40,8 kg   |  |
| Lösungsaufnahme Bürste                 | 8,9 cm x 3,2 cm   |  |
| Antriebsräder                          | (2) (20 cm x 5 cm) Neopreniauffläche  |  |
| Gleitrollen                            | 8,9 cm x 3,2 cm   |  |
| Eingebautes Ladegerät                  | 24 V Gleichstrom, 10 A, 115/60 oder 24 V Gleichstrom, 10 A, 230/50  |  |
| Steigfähigkeit                         | 2%  |  |
| Länge                                  | 123,8 cm  |  |
| Breite                                 | 48,3 cm   |  |
| Höhe                                   | 106,7 cm  |  |
| Gewicht mit Batterien (130AH)          | 148,3 kg  | 156,5 kg                                   |
| Transportgewicht mit Batterien (130AH) | 206 kg  | 214 kg                                     |
| Sichtlinie (Größe des Benutzers 173cm) | 2,3 m   |  |
| Schallpegel                            | 73,5 dBA  |  |
| Vibration                              | 0,1 m/s <sup>2</sup>  |  |
| Garantie                               | Maschine 3 Jahre, Polydurtanks 8 Jahre, Batterien 18 Monate anteilig  |  |

| <b>Modell</b>                          | <b>SCRUBTEC 743 S C zylindrisch</b>   | <b>SCRUBTEC 743 L C zylindrisch</b>        |
|--|---|--|
| Antrieb:                               | 24 Volt Gleichstrom, (2) 12V 130AH nass   | 24 Volt Gleichstrom, (2) 12V 130AH nass    |
| Batterien:                             | oder (2) 12V 100AH Gel Tiefzyklusbatterien  | oder (2) 12V 100AH Gel Tiefzyklusbatterien |
| Verschiebung                           | Bürstenkraftverstärker  | 1/3 PS (0,25 kW)                           |
| Verschiebung vorwärts                  | Nicht anwendbar   | Variabel bis 61 m/Min.                     |
| Verschiebung rückwärts                 | Nicht anwendbar   | Variabel bis 43 m/Min.                     |
| Batterieschutz                         | Niederspannungssperre für Bürste und Lösung   |  |
| Saugmotor                              | 3/4 PS (0,569 kW) akustisch hoch wirksame Tangentiale, dreistufige  |  |
| Frischwassertank                       | 42 Liter  |  |
| Lösungsstand                           | Kalibrierte Pegelanzeige  |  |
| Schmutzwassertank                      | 42 Liter  |  |
| Schmutzwassertank voll                 | Strom wird abgestellt   |  |
| Saugdüse                               | Schwingtyp mit Abweichschutz. Kein Werkzeugeinsatz. 81 cm<br>Gerätbreite bei 85 cm Breite des beweglichen Blattes |  |
| Gummischrubberfunktion                 | Rückwärtsgang auf dem Boden und manueller Hebel für 3 Positionen  |  |
| Reinigungsschwade                      | 43,2 cm   |  |
| Bürstenantrieb                         | (2) 3/4 PS (0,569 kW)   |  |
| Bürste - 2 je Maschine                 | (2) 10 cm   |  |
| Bürstendrehzahl                        | 1000 UpM  |  |
| Bürstenanpressdruck                    | 31,8 kg   |  |
| Antriebsräder                          | (2) (20 cm x 5 cm) Neoprenlauffläche  |  |
| Gleitrollen                            | 8,9 cm x 3,2 cm   |  |
| Eingebautes Ladegerät                  | 24 V Gleichstrom, 10 A, 115/60 oder 24 V Gleichstrom, 10 A, 230/50  |  |
| Steigfähigkeit                         | 2%  |  |
| Länge                                  | 122,6 cm  |  |
| Breite                                 | 50,8 cm   |  |
| Höhe                                   | 106,7 cm  |  |
| Gewicht mit Batterien (130 AH)         | 155,1 kg  | 163,3 kg                                   |
| Transportgewicht mit Batterien (130AH) | 213 kg  | 221 kg                                     |
| Sichtlinie (Größe des Benutzers 173cm) | 2,3 m   |  |
| Schallpegel                            | 73,5 dBA  |  |
| Vibration                              | 0,1 m/s <sup>2</sup>  |  |
| Garantie                               | Maschine 3 Jahre, Polydurtanks 8 Jahre, Batterien 18 Monate anteilig  |  |

**TECHNISCHE DATEN DER MASCHINE**

| Modell                                 | SCRUBTEC 751 S rotierend  | SCRUBTEC 751 L rotierend                   |
|--|---|--|
| Antrieb:                               | 24 Volt GLEICHSTROM, (2) 12V 130AH nass   | 24 Volt GLEICHSTROM, (2) 12V 130AH nass    |
| Batterien:                             | oder (2) 12V 100AH Gel Tiefzyklusbatterien  | oder (2) 12V 100AH Gel Tiefzyklusbatterien |
| Scheibe oder Bürste                    | Antrieb mit 3 Nasen   | Antrieb mit 3 Nasen                        |
| Verschiebung                           | Bürstenkraftverstärker  | 1/3 PS (0,25 kW)                           |
| Verschiebung vorwärts                  | Nicht anwendbar   | Variabel bis 200 61 m/Min.                 |
| Verschiebung rückwärts                 | Nicht anwendbar   | Variabel bis 43 m/Min.                     |
| Batterieschutz                         | Niederspannungssperre für Bürste und Lösung   |  |
| Saugmotor                              | 3/4 PS (0,569 kW) akustisch hoch wirksame Tangentiale, dreistufige  |  |
| Frischwassertank                       | 42 Liter  |  |
| Lösungsstand                           | Kalibrierte Pegelanzeige  |  |
| Schmutzwassertank                      | 42 Liter  |  |
| Schmutzwassertank voll                 | Strom wird abgestellt   |  |
| Saugdüse                               | Schwingtyp mit Abweichschutz. Kein Werkzeugeinsatz. 81 cm<br>Gerätbreite bei 85 cm Breite des beweglichen Blattes |  |
| Gummischrubberfunktion                 | Rückwärtsgang auf dem Boden und manueller Hebel für 3 Positionen  |  |
| Reinigungsschwade                      | 50,8 cm   |  |
| Bürstenantrieb                         | ¾ PS (0,569 kW) 5,2:1 Getriebe mit hohem Drehmoment   |  |
| Bürste/Scheibengröße                   | 50,8 cm   |  |
| Bürstendrehzah                         | 200UpM  |  |
| Bürstenanpressdruck                    | 0-40,8 kg   |  |
| Lösungsaufnahme Bürste                 | 8,9 cm x 3,2 cm   |  |
| Antriebsräder                          | (2) (20 cm x 5 cm) Neopreniauffläche  |  |
| Gleitrollen                            | 8,9 cm x 3,2 cm   |  |
| Eingebautes Ladegerät                  | 24 V Gleichstrom, 10 A, 115/60 oder 24 V Gleichstrom, 10 A, 230/50  |  |
| Steigfähigkeit                         | 2%  |  |
| Länge                                  | 123,8 cm  |  |
| Breite                                 | 48,3 cm   |  |
| Höhe                                   | 106,7 cm  |  |
| Gewicht mit Batterien (130AH)          | 148,3 kg  | 156,5 kg                                   |
| Transportgewicht mit Batterien (130AH) | 206 kg  | 214 kg                                     |
| Sichtlinie (Größe des Benutzers 173cm) | 2,3 m   |  |
| Schallpegel                            | 73,5 dBA  |  |
| Vibration                              | 0,2 m/s <sup>2</sup>  |  |
| Garantie                               | Maschine 3 Jahre, Polydurtanks 8 Jahre, Batterien 18 Monate anteilig  |  |



## VERFAHRENSWEISEN FÜR DEN TRANSPORT

### Beförderung einer Maschine in einen Transporter oder LKW

**⚠️ WARNUNG:** Diese Maschine ist schwer. Holen Sie sich Unterstützung, bevor Sie versuchen, die Maschine zu transportieren oder zu bewegen. Setzen Sie zwei dazu in der Lage befindliche Personen ein, um die Maschine auf eine Rampe oder schiefe Ebene zu befördern. Bewegen Sie sie immer langsam. Wenden Sie die Maschine auf einer Rampe nicht. Halten Sie nicht auf einer Rampe oder schiefer Ebene an und lassen Sie die Maschine nicht auf einer Rampe oder schiefer Ebene stehen. Die Laderampe muß mindestens 32 Zoll breit sein.

**⚠️ WARNUNG:** Die Maschine kann umkippen, wenn sie über die Kanten von Treppenstufen oder Ladedocks geführt wird und Verletzungen oder Schäden verursachen. Halten Sie diese Maschine nur auf einer ebenen Oberfläche an und lassen Sie sie nur auf einer ebenen Oberfläche stehen. Wenn Sie die Maschine anhalten, bringen Sie alle Schalter in ihre „AUS“-Stellung.

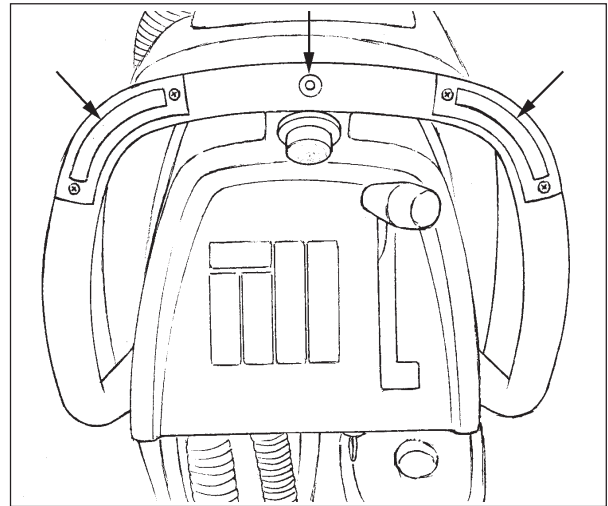


Abb. #1

1. Vergewissern Sie sich, daß die Laderampe mindestens acht(8) Fuß lang und 32 Zoll breit und stabil genug für das Gewicht der Maschine ist.
2. Vergewissern Sie sich, daß die Rampe sauber und trocken ist.
3. Bringen Sie die Rampe in Position.
4. Entfernen Sie vor dem Beladen die Saugleistenbaugruppe, das Bürstengehäuse und die Bürste oder den Führungsteller. ALTO empfiehlt vor einem Transport der Maschine sowohl den Frischwassertank als auch den Schmutzwassertank zu entleeren.
5. Stellen Sie den Schlüsselschalter auf "EIN" und drücken Sie den grünen "EIN"-Schalter (nur beim Modell L).
6. Richten Sie die Maschine auf einer ebenen Oberfläche fünf (5) Fuß vor der Rampe aus.
7. Stellen Sie den Traversenschalter auf volle Geschwindigkeit (nur beim Modell L).
8. Drücken Sie bei der Maschine einen der Vorwärts-/Rückwärts-Schalter, während Sie den weißen Rückwärtsschalter eindrücken. Fahren Sie die Maschine rückwärts auf die Rampe. Siehe Abb. 1.
9. Bei der Maschine S schieben Sie die Maschine rückwärts auf die Oberseite der Rampe.
10. Schalten Sie die Maschine "AUS" und drehen Sie beim Modell L den Schlüsselschalter auf "AUS".

**VERFAHRENSWEISEN FÜR DEN TRANSPORT**

11. Befestigen Sie die Maschine am Fahrzeug. ALTO empfiehlt einen Riemen über den oberen Teil der Maschine und einen Riemen, um das Vorwärts- und Rückwärtsrollen der Maschine zu verhindern. Wird dies unterlassen, kippt die Maschine möglicherweise um. Am Stahlrahmen der Maschine befinden sich drei Befestigungspunkte, um sie beim Transport zu sichern (siehe . 2a).

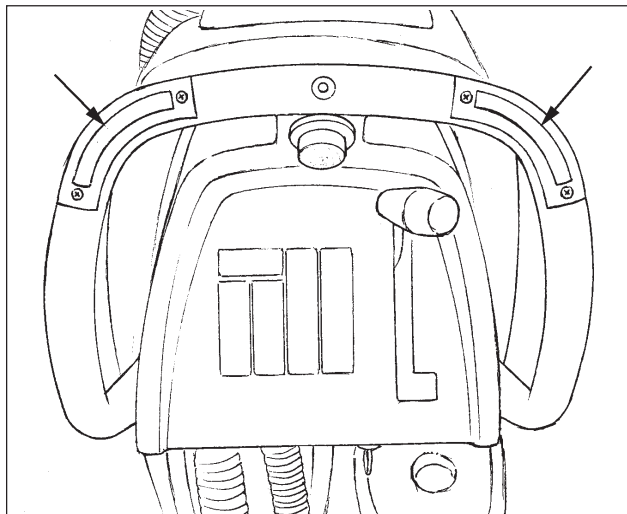
**Beförderung der Maschine von einem Transporter oder LKW herunter**

1. Vergewissern Sie sich, daß es in dem Bereich keine Hindernisse gibt.
2. Vergewissern Sie sich, daß die Entladerampe mindestens acht (8) Fuß lang und mindestens 32 Zoll breit und stabil genug für das Gewicht der Maschine ist.
3. Vergewissern Sie sich, daß die Rampe sauber und trocken ist.
4. Bringen Sie die Rampe in Position.
5. Lösen Sie die Maschine aus der Befestigung.

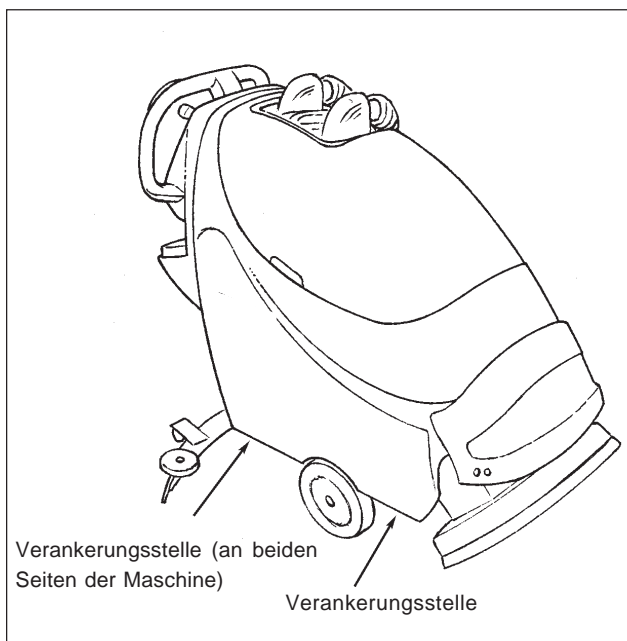


**WARNUNG:** Die Maschine ist schwer. Vergewissern Sie sich, daß Sie zwei dazu in der Lage befindliche Personen einsetzen, die Sie dabei unterstützen, die Maschine von der Rampe zu befördern.

6. Für die Maschine S setzen Sie zwei Personen ein, um die Maschine von der Rampe zu ziehen. Es wird empfohlen, das „S“-Modell in der Vorwärtsposition zu entladen.
7. Stellen Sie den Schlüsselschalter auf "EIN" und drücken Sie den grünen "EIN"-Schalter (nur beim Modell L).
8. Stellen Sie den Traversenmittelknopf auf die langsamste Vorwärtsgeschwindigkeit. Fahren Sie die Maschine langsam und sorgfältig auf die Oberseite der Rampe und starten Sie nach unten (Nur beim Modell L).
9. Während Sie auf den rechten oder linken Vorwärts- / Rückwärts-Schalter drücken, wird sich die Maschine vorwärtsbewegen (Nur beim Modell L). Siehe Abb.2.
10. Wenn die Maschine beginnt, von der Rampe herunterzurollen, drücken Sie den Vorwärts-/ Rückwärts-Schalter, um eine langsame Abwärtsgeschwindigkeit zu gewährleisten (Nur beim Modell L).
11. Bauen Sie Saugleistenbaugruppe, Bürstengehäuse, Bürste oder Führungsteller wieder ein, nachdem die Maschine entladen und einsatzbereit ist.



**Abb. #2**



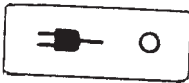
**Abb. #2a**



**AUF SCRUBTEC 743 UND 751 VERWENDETE SYMBOLE**



Warnung



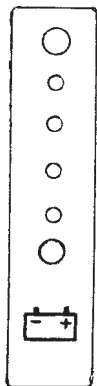
Wechselstromanzeige



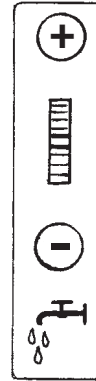
Warnung



Steuerknopf der Antriebsgeschwindigkeit



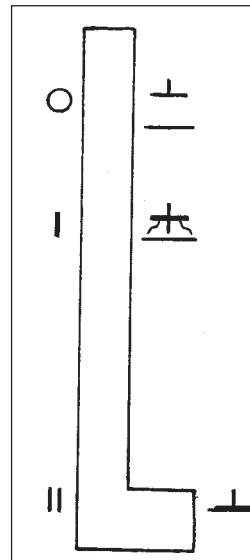
Batteriemessgerät



Knopf der Lösungsverteilung

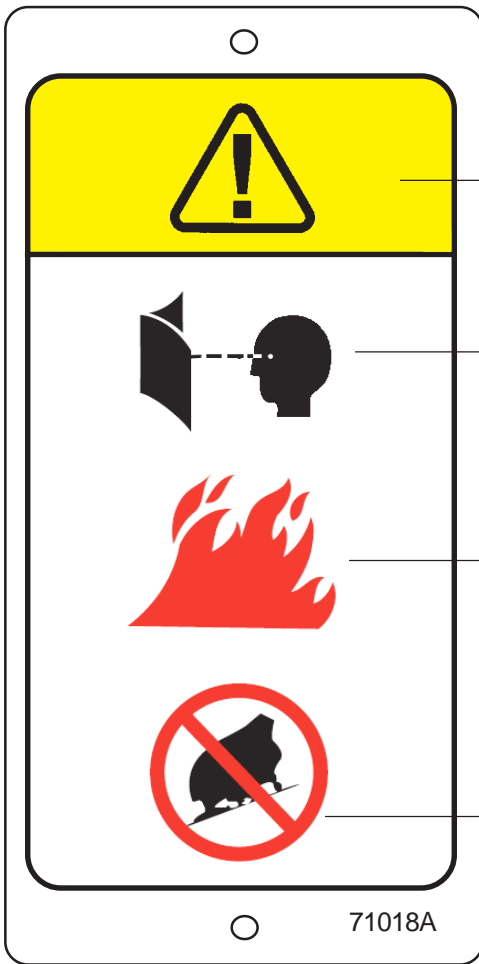


Bürste hochgehoben/  
herabgelassen



Vakuum-/  
Saugleistenregelung

**AUF SCRUBTEC 743 UND 751 VERWENDETE SYMBOLE**



**WARNUNG**

**Bedienungshandbuch lesen, bevor Sie die Maschine bedienen.**

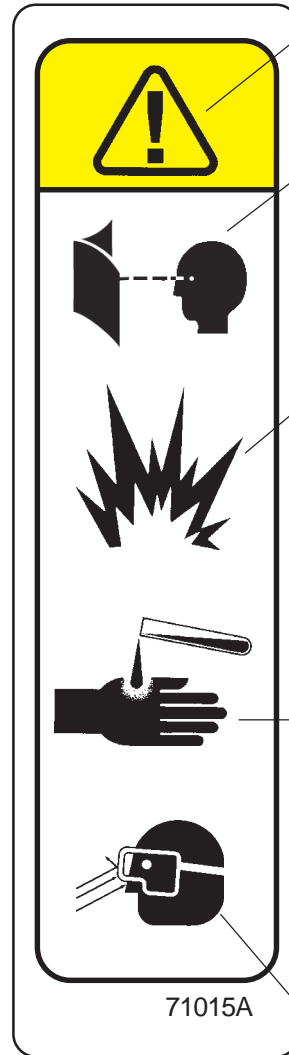
**FEUERGEFAHR**

- Nur handelshübliche Bodenreiniger und Wachse für Maschinenbetrieb verwenden.  
- Keine entflammaren Stoffe verwenden.

**GEFAHR VON VERLETZUNG ODER MASCHINENSCHADEN**

- Maschine nicht auf einer Rampe oder einem Dock wenden, stoppen oder stehen lassen.

71018A



**WARNUNG**

**Bedienungshandbuch lesen, bevor Sie die Maschine bedienen.**

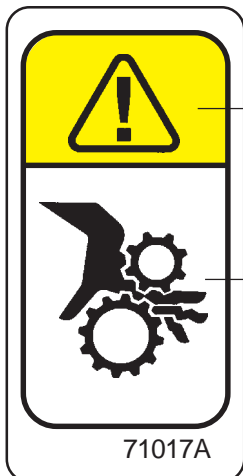
**Explosive Gase können schwere Verletzungen oder Tod verursachen oder den Transformator beschädigen.**

Halten Sie entflammare Stoffe von Akkus fern. Akkus in einem kühlen, gut gelüfteten Bereich aufladen.

**Giftige Chemikalien Akkus enthalten Schwefelsäure, die schwere Verletzungen verursachen kann.** Kontakt mit Haut, Augen oder Kleidung vermeiden. Bei Kontakt, betroffene Stelle mit Wasser spülen und einen Arzt aufsuchen. Bei Einschlucken, unverzüglich einen Arzt aufsuchen.

**Augenschutz tragen.**

71015A



**WARNUNG**

**Bewegliche Teile Verletzungsgefahr bei Berührung.** Hände oder Füße nicht unter die Maschine legen, wenn diese in Betrieb ist.

71017A



**WARNUNG**

**Fallende Teile Es besteht Verletzungsgefahr.** Vor dem Betrieb sicherstellen, dass die Tanks sicher befestigt sind.

71014A

**MASCHINENBEDIENPANEL**

**Stromanzeige (siehe Abb. 3, Punkt "A")**

Eine gelbe Lampe leuchtet auf, wenn das Ladegerät an eine Wechselstrom-Steckdose angeschlossen wird. Das Stromkabel muss abgezogen und verstaut werden, bevor die Maschine in Betrieb genommen wird.

**Schlüsselschalter (siehe Abb. 3, Punkt "B")**

Der Schlüsselschalter gehört zur Standardausstattung der "L"-Modelle. Er dient vornehmlich dazu, durch Abziehen des Schlüssels eine Benutzung der Maschine durch unbefugte Personen zu verhindern. Zum Einschalten des Maschinenbedienpanels muss der Schlüsselschalter im Uhrzeigersinn gedreht und anschließend der grüne "EIN"-Schalter gedrückt werden (siehe Punkt "C"). Zum Ausschalten des Maschinenbedienpanels muss der Schlüsselschalter gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden.

**EIN-/AUS-Schalter (siehe Abb. 3, Punkt "C")**

Durch Drücken der grünen Knöpfe wird die Stromversorgung zum Maschinenbedienpanel hergestellt (wenn die Maschine mit einem Schlüsselschalter ausgestattet ist, muss dieser zuerst im Uhrzeigersinn gedreht werden). Durch Drücken des roten Schalters wird die Stromversorgung zum Maschinenbedienpanel ausgeschaltet (wenn die Maschine mit einem Schlüsselschalter ausgestattet ist, kann die Stromversorgung auch durch Drehen des Schlüssels gegen den Uhrzeigersinn ausgeschaltet werden).

HINWEIS: Das "L"-Modell der Maschine ist mit einer Eigendiagnostik ausgerüstet und kann, wenn ein Fehler erfasst wird, u.U. nicht in Betrieb genommen werden. Nach Behebung des Fehlers kann die Maschine durch Ausschalten und erneutes Einschalten der Stromversorgung rückgestellt werden. Kann der Fehler dadurch nicht behoben werden, kontaktieren Sie unverzüglich Ihren zugelassenen Kundendienst.

HINWEIS: Diese Maschine ist mit einer Batteriestrom-Sparvorrichtung ausgestattet. Wird die Maschine länger als 16 Minuten nicht benutzt, schaltet sie sich automatisch aus.

**Batteriemessgerät (siehe Abb. 3, Punkt "D")**

Das Batteriemessgerät zeigt die relative Ladung der Batterieeinheit an. Das Messgerät verfügt über zwei grüne, eine gelbe und eine rote Lampe. Wenn die Lampenschalter auf "rot" umspringen, werden die Bürste(n) und der Laugenfluss abgeschaltet. Alle anderen Funktionen sind weiterhin aktiv. Die Batterien müssen unverzüglich aufgeladen werden, um eine Verringerung der Lebensdauer der Batterieeinheit zu verhindern.

**Bediengriffe (siehe Abb.3, Punkt "E")**

Die Bediengriffe sind an der Rückseite der Maschine angebracht. Sie werden zur Lenkung der Maschine verwendet.

**Traversengeschwindigkeitsknopf (siehe Abb.3, Punkt "F")**

Zur Erhöhung der Geschwindigkeit drehen Sie den Knopf im Uhrzeigersinn. Die Maschine kann nicht in Betrieb genommen werden, wenn der Schalter ganz gegen den Uhrzeigersinn gedreht wurde.

**Vorwärts-/Rückwärts-Schalter (siehe Abb. 3, Punkt "G")**

**Nur an Traversenmodellen "L"** - Der Vorwärts-/Rückwärts-Schalter startet den Traversenmotor im Vorwärtsgang und aktiviert, wenn der Bürstenkopf gesenkt ist oder sich in der Schrubbposition befindet, auf den Bürstenmotor (die Bürstenmotoren) und den Laugenfluss. Es besteht eine Verzögerung von 2 Sekunden für den Bürstenmotor (die Bürstenmotoren), um ihn (sie) nach Freigabe des Schalters anzuhalten. Es kann entweder der rechte oder der linke Schalter benutzt werden. Verwenden Sie einen der Schalter in Verbindung mit dem weißen Rückwärtsschalter, um den Traversenmotor umzuschalten.

**Modell "S"** - An Modellen ohne Traversenmotor aktivieren diese Schalter den Bürstenmotor (die Bürstenmotoren) und den Laugenfluss, wenn der Bürstenkopf gesenkt ist oder sich in der Schrubbposition befindet

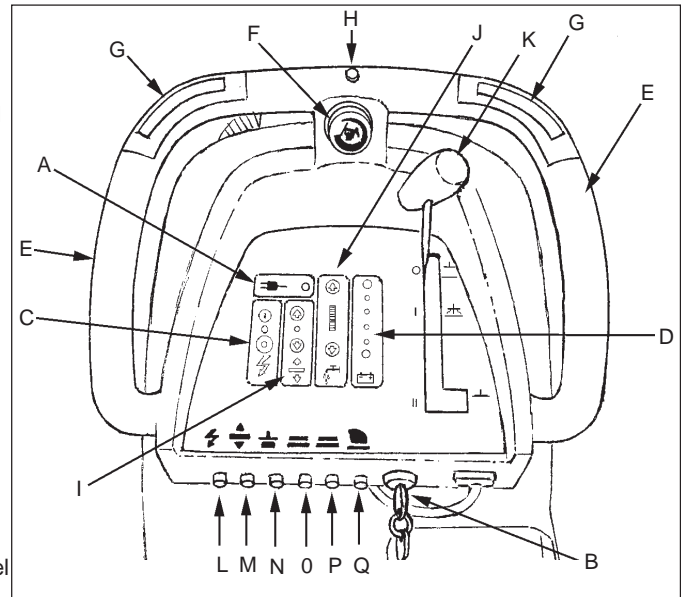


Abb. 3

**MASCHINENBEDIENPANEL**

**Rückwärtsschalter (siehe Abb. 3, Punkt "H")**

**Nur am Traversenmodell "L" -** Wenn der Rückwärtsschalter in Verbindung mit einem der Vorwärts-/Rückwärts-Schalter gebraucht wird, bewirkt er eine Richtungsumkehr der Maschine. Die Rückwärtsgeschwindigkeit beträgt 70% der Vorwärtsgeschwindigkeit.

**Bürstenmotorschalter (siehe Abb. 3, Punkt "I")**

Um den Bürstenkopf zu senken und den Bürstenmotor (die Bürstenmotoren) und den Laugenfluss zu aktivieren, drücken Sie den Abwärts-Schalter so lange, bis die grüne Lampe aufleuchtet. Halten Sie den Abwärts-Schalter weiter gedrückt, um den Bürstendruck zu steigern, oder bis der Bürstenkopf anhält. Der Bürstenmotor (die Bürstenmotoren) und der Laugenfluss sind dann aktiviert, wenn einer der oder beide Vorwärts-/Rückwärts-Schalter gedrückt ist (sind). Um den Bürstenmotor (die Bürstenmotoren) und den Laugenfluss zu deaktivieren, heben Sie den Bürstenkopf, indem Sie den Aufwärts-Schalter drücken und festhalten, bis die grüne Anzeigelampe erlischt.

**Laugenkontrollknopf (siehe Abb. 3, Punkt "J")**

Der Laugenkontrollknopf reguliert den Fluss der Reinigungslösung auf den Boden. Beim Einschalten der Maschine wird die Laugenmenge automatisch auf einen mittleren Fluss eingestellt (bei Bevorzugung einer anderen Einstellung kontaktieren Sie bitte Ihren zugelassenen ALTO-Wartungstechniker). Der Fluss kann durch Drücken und Festhalten des Knopfes oder mehrmaliges Drücken der oberen Taste (+) erhöht werden. Mit zunehmendem Druck steigt der grüne Balken auf der Messanzeige.

Der Fluss kann verringert werden, indem Sie die untere Taste (-) drücken und festhalten oder mehrmals drücken. Mit abnehmendem Druck senkt sich der grüne Balken auf der Messanzeige. Wenn der Balken seine unterste Position erreicht hat, wird der Laugenfluss ausgeschaltet.

**HINWEIS: Die Lauge fließt nur dann, wenn der Bürstenkopf gesenkt ist und sich in der Betriebsposition befindet.**

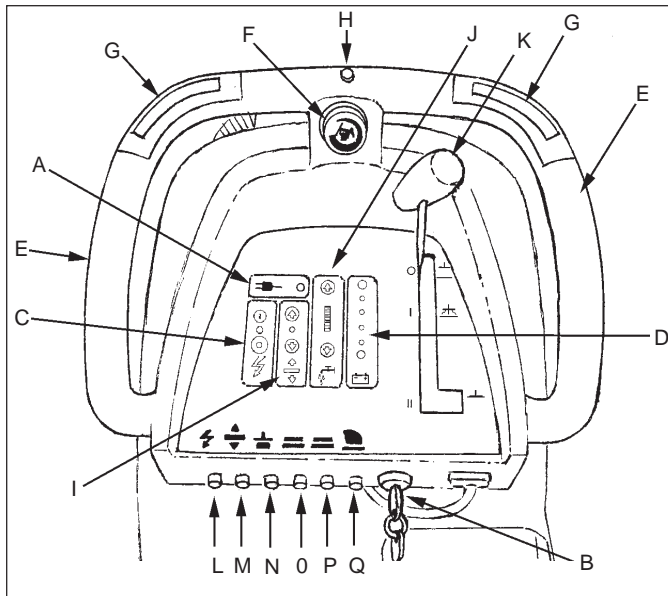
**Vakuummotorschalter (siehe Abb. 3, Punkt "K")**

Zum Starten des Vakuummotors senken Sie den Saugleistengriff. Der Griff hat drei Stellungen. Die niedrigste Stellung ist die Arbeitsposition zur Wasseraufnahme. Die mittlere Stellung wird während der Beförderung zum Entleeren des Vakuumschlauchs benutzt. Die obere Stellung ist die "AUS"-Position des Vakuummotors.

**Stromunterbrecher (Abb. 3, Punkte "L", "M", "N", "O", "P" & "Q")**

Die Resetknöpfe des Stromunterbrechers befinden sich am unteren Bediengriff. Die Unterbrecher sind wie folgt angeordnet:

- Punkt "L" - Steuerkreise (5 A)
- Punkt "M" - Laugenmodul und Kopffaktor (5 A)
- Punkt "N" - Vakuummotor (25 A)
- Punkt "O" - Rotierender Bürstenmotor (40 A) oder zylindrischer Bürstenmotor (25 A)
- Punkt "P" - Zylindrischer Bürstenmotor (25 A)
- Punkt "Q" - Traversenmotor (25 A) (nur L)



**Abb. 3**

## STEUERELMENTE

**Griff zum Anheben der Saugleiste, Siehe Abb.4 und 5**  
Der Griff zum Anheben der Saugleiste befindet sich im Bediengriff. Er dient zum Anheben und Senken der Saugleiste. Der Vakuummotor schaltet sich ein, wenn der Griff in die mittlere oder unterste Position gesenkt wird.

### **Schwimmerausschalter, Siehe Abb.6.**

Der Schalter zum Ausschalten des Vakuummotors befindet sich im Schmutzwassertank. Er schaltet den Motor automatisch aus, wenn der Schmutzwassertank voll ist. Beachten Sie:

**HINWEIS: IBei übermäßiger Schaumbildung im Schmutzwassertank muß ein Antischaummittel zusetzt werden. Das Eindringen von Schaum in den Vakuummotor kann eine Beschädigung des Vakuummotors hervorrufen.**

### **Feststellbremse (wahlweise)**

**HINWEIS: Bei der Benutzung der Maschine auf Flächen mit einem Gefälle von mehr als 2% muss die Feststellbremse verwendet werden.**  
Die Feststellbremse verhindert die Bewegung der Maschine.

**⚠ VORSICHT:** Stellen Sie die Bremse nicht fest, wenn sich die Maschine in Bewegung befindet.

Die Bremse befindet sich auf der rechten Rückseite der Maschine. Drücken Sie auf das Pedal, um die Bremse zu aktivieren, und heben Sie das Pedal, um die Bremse zu lösen.

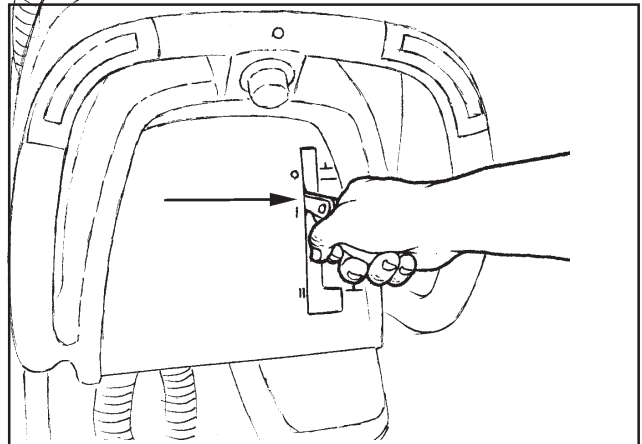


Abb. 4

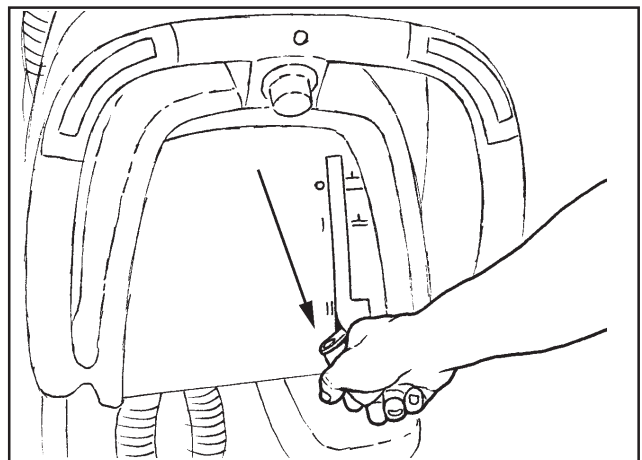


Abb. 5

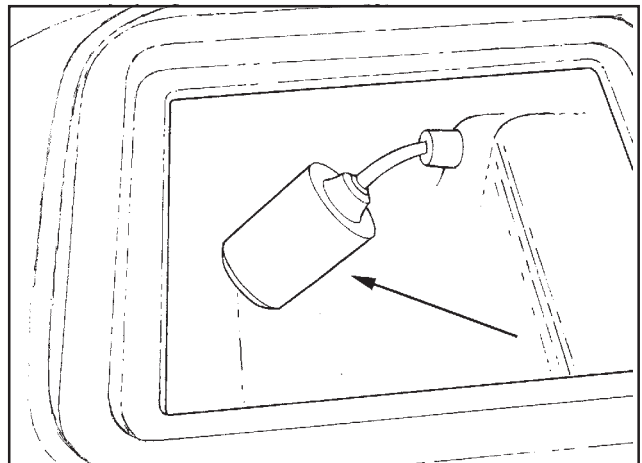


Abb. 6

**VORBEREITUNG DER MASCHINE AUF DEN EINSATZ**

Zum Betrieb der Scrubtec Maschinen werden zwei 12 Volt Batterien benötigt. Die Batterien befinden sich im Batterieraum unter dem Schmutzwassertank. Es wird empfohlen, zur Installation der Batterien den Rückföhrtank auszubauen.

**Installation der Batterien**

Zur Installation der Batterien verfahren Sie wie folgt:

1. Schalten Sie die Maschine aus. Ziehen Sie die Bremse an (falls vorhanden).
2. Vergewissern Sie sich, dass der Schmutzwassertank leer ist. HINWEIS: Der Schmutzwassertank an der Scrubtec lässt sich leicht ausbauen und reinigen.
3. Trennen Sie die Schläuche vom Schmutzwassertankdeckel (siehe Abb. 7.)
4. Lösen Sie das Ablassschlauchventil des Schmutzwassertanks aus seiner Halterung und legen Sie das lose Ende auf den Boden (siehe Abb. 8.)

**⚠️ WARNUNG:** Stellen Sie vor dem Anheben oder Entfernen des Schmutzwassertanks sicher, dass dieser leer ist. Bedienen Sie die Maschine nicht und nehmen Sie keine Wartungsarbeiten an der Maschine vor, wenn der Rückföhrtank geöffnet ist. Sie könnten versehentlich gegen den Tank stoßen, wodurch er zuschlagen könnte.

5. Trennen Sie den blauen elektrischen Schwimmerverbinder (siehe Abb. 9).
6. Haken Sie Halteklemme am Rückföhrtank aus (siehe Abb. 10).
7. Lösen Sie die Verriegelung, verstauen Sie die Stütze wieder im Laugentank und schließen Sie den Schmutzwassertank.
8. Heben Sie, während Sie den Rückföhrtank nach hinten drücken, den Tank vorsichtig an und entfernen Sie ihn aus der Maschine. Heben Sie den Schmutzwassertank vorsichtig aus der Maschine und stellen Sie ihn ab. Trennen Sie nicht den Schmutzwasser-Ablassschlauch vom Schmutzwassertank.

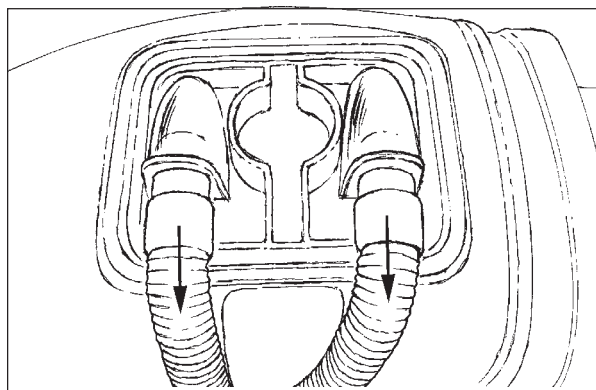


Abb. 7

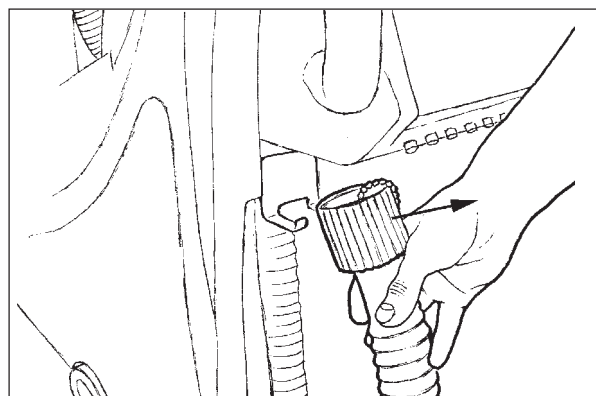


Abb. 8

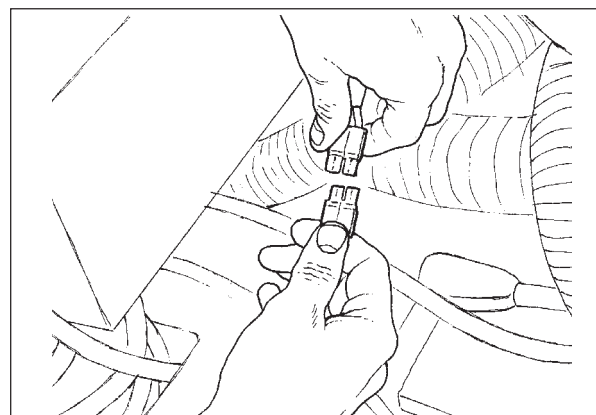


Abb. 9

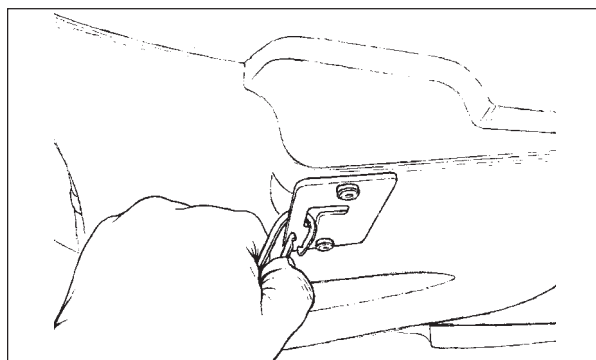


Abb. 10



**VORBEREITUNG DER MASCHINE AUF DEN EINSATZ**

9. Setzen Sie die Batterien in den Batterieraum ein; siehe dazu Abb. 11.

**⚠️ WARNUNG:** Die Batterien sind schwer. Das Anheben der Batterie ohne Hilfe könnte zu Verletzungen führen. Lassen Sie sich beim Einbau der Batterien helfen.

**⚠️ WARNUNG:** Arbeiten mit Batterien kann gefährlich sein. Tragen Sie immer Augenschutz und Schutzkleidung, wenn Sie in der Nähe von Batterien arbeiten. **RAUCHENVERBOTEN!**

10. Verbinden Sie die Verbindungsklemme der Batterieeinheit mit der Verbindungsklemme am Bedienpanel. Siehe Abb.11.
11. Sichern Sie die Batterien mit den Batterieriemern (siehe Abb. 12).

12. Installieren Sie den Rückführtank wieder und achten Sie darauf, dass der Gelenkstift im Rückführtank unter der Metallplatte am Lösungsmitteltank installiert ist. (siehe Abb. 13A)

13. Bringen Sie Halteklemme am Rückführtank wieder an (siehe Abb. 10).

**⚠️ WARNUNG:** Wenn der Rückführtank nicht richtig installiert ist, kann er beim Öffnen des Tanks oder bei der Betätigung der Maschine fallen. Vergewissern Sie sich, dass der Gelenkstift im Rückführtank unter der Metallplatte am Lösungsmitteltank installiert und die Halteklemme am Rückführtank befestigt ist.

14. Schließen Sie die Vakuum- und Quetschwalzenschläuche wieder an dem Deckel des Rückführtanks an. Vergewissern Sie sich, dass der Schlauch zum Vakuummotor und der hintere Quetschwalzenschlauch über dem Ablassschlauch installiert werden (siehe Abb. 13B).

15. Schließen Sie den blauen Schwimmerverbinder wieder an (siehe Abb. 9, Seite 12).

16. Laden Sie die Batterien auf, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.

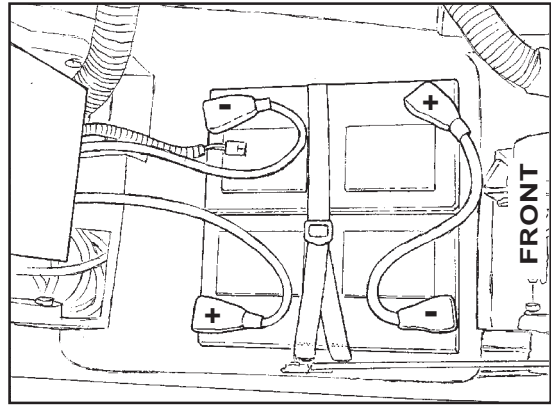


Abb. 11

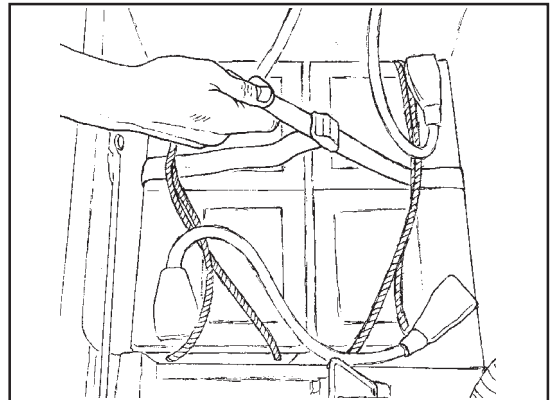


Abb. 12

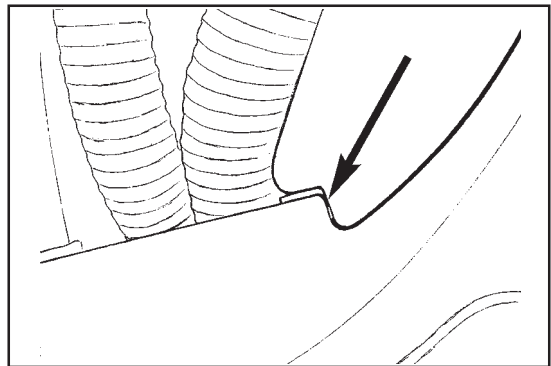


Abb. 13A

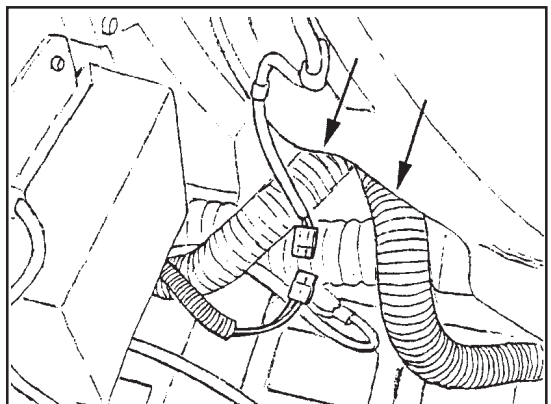


Abb. 13B

**VORBEREITUNG DER MASCHINE AUF DEN EINSATZ**

**Batteriewartung**

Die elektrische Energie zum Betreiben der Maschine kommt aus den Akkumulatorenbatterien. Akkumulatorenbatterien benötigen vorbeugende Wartung. Um die Batterien in einem guten Zustand zu erhalten, befolgen Sie diese Instruktionen:

1. Halten Sie den Elektrolyten auf dem korrekten Stand. Der korrekte Stand ist zwischen ¼ Zoll unter der Unterseite des Rohres in jeder Zelle und oberhalb der Abdeckung der Platten. Überprüfen Sie den Stand des Elektrolyten jedesmal, wenn Sie die Batterien aufladen. Siehe Abb.14.

**HINWEIS:** Beachten Sie: Überprüfen Sie den Stand des Elektrolyten vor dem Aufladen der Batterien. Vergewissern Sie sich, daß die Platten in jeder Zellen mit Elektrolytflüssigkeit bedeckt sind. Füllen Sie die Zellen vor dem Aufladen der Batterien nicht auf. Elektrolytflüssigkeit dehnt sich beim Laden aus. Daher könnte Elektrolytflüssigkeit aus den Zellen überlaufen. Füllen Sie die Zellen nach dem Aufladen immer mit destilliertem Wasser auf.

**⚠ VORSICHT:** An den Batterien werden irreversible Schäden entstehen, wenn die Elektrolytflüssigkeit die Platten nicht bedeckt. Halten Sie die Elektrolytflüssigkeit auf dem richtigen Stand.

**⚠ VORSICHT:** Maschinenschaden und Auslaufen über die Batterieoberseiten können eintreten, wenn die Batterien über die Unterseite des Rohres in jeder Zelle hinaus gefüllt werden. Füllen Sie die Batterien nicht bis zur Unterseite des Rohres in jeder Zelle. Wischen Sie jegliche Säure von der Maschine oder den Batterieoberseiten ab. Füllen Sie niemals Säure in eine Batterie nach dem Einbau.

**⚠ VORSICHT:** Die Batterien dürfen nur mit destilliertem Wasser aufgefüllt werden. Verwenden Sie kein Leitungswasser, da es Verunreinigungen enthalten könnte, welche die Batterien beschädigen

2. Halten Sie die Batterieoberseiten sauber und trocken. Halten Sie die Pole und Verbindungsklemmen sauber. Zur Reinigung der Batterieoberseiten verwenden Sie ein feuchtes Tuch mit einer schwachen Ammoniaklösung oder Natriumbikarbonatlösung. Zur Reinigung der Pole und Verbindungsklemmen verwenden Sie ein Reinigungswerkzeug für Pole und Verbindungsklemmen. Lassen Sie keine Ammoniakoder Natriumbikarbonatlösung in die Batterien laufen.
3. Sorgen Sie dafür, daß die Batterien geladen sind.
4. Beim Entleeren des Batterieraums (Siehe Abb.15):
  - a. Tragen Sie immer Augenschutz und Schutzkleidung.
  - b. Geben Sie eine schwache Ammoniak- oder Natriumbikarbonatlösung in die Batteriewanne, um eventuell verschüttete Säure zu neutralisieren.
  - c. Ziehen Sie den Ablassschlauch unter der Hinterachse hervor.
  - d. Legen Sie Ihre Hand hinter den Flansch und öffnen Sie das Ventil.
  - e. Nach dem Leeren schließen Sie das Ventil.
  - f. Setzen Sie das Ventil und den Schlauch wieder auf die Hinterachse.
  - g. Neutralisieren Sie jegliche verschüttete Säure mit Ammoniak oder Natriumbikarbonat.

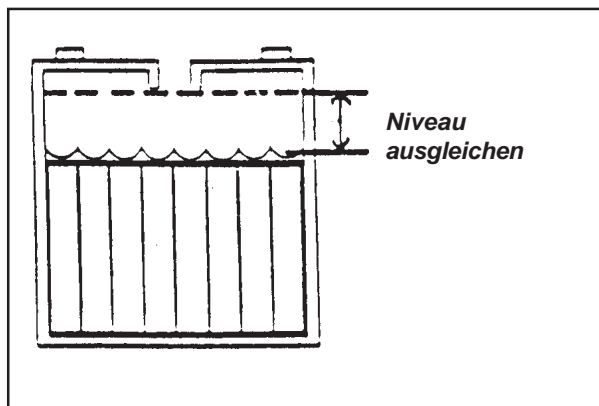


Abb. 14

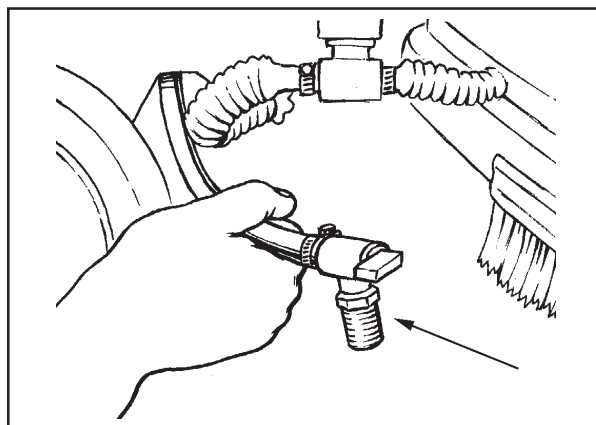


Abb. 15

**VORBEREITUNG DER MASCHINE AUF DEN EINSATZ****Aufladen der Batterien**

**⚠️ WARNUNG:** Das Aufladen von Batterien in einem Bereich ohne ausreichende Belüftung könnte zu einer Explosion führen. Zur Vermeidung von Explosionen laden Sie die Batterien nur in einem Bereich mit ausreichender Belüftung auf.

**⚠️ WARNUNG:** Bleisäurebatterien erzeugen Gase, die explodieren könnten. Halten Sie Funken und Flammen immer von Batterien fern. **RAUCHEN VERBOTEN!**

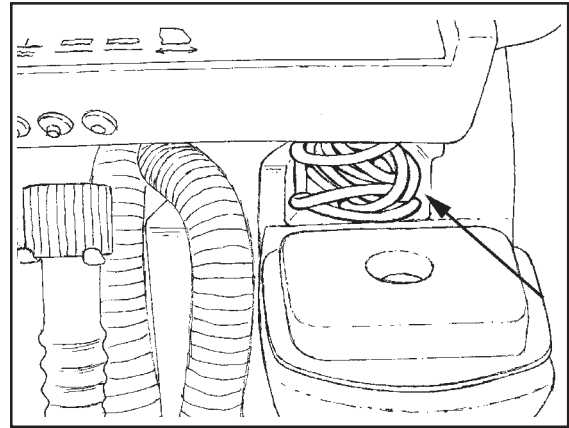


Abb. 16

Zum Laden der Batterien verfahren Sie wie folgt:

1. Stellen Sie die Maschine auf einer ebenen Fläche mit ausreichender Belüftung ab.
2. Ziehen Sie die Feststellbremse an, soweit diese vorgesehen ist.
3. Unterbrechen Sie die Stromversorgung zum Maschinenbedienpanel, indem Sie die rote "AUS"-Taste drücken. Ist die Maschine mit einem Schlüsselschalter ausgestattet, drehen Sie den Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn in die Position "AUS".
4. Bevor die Batterien aufgeladen werden, muss der Batterieraum gelüftet werden. Öffnen Sie zur Entlüftung den Schmutzwassertank und setzen Sie die Stütze ein.

**⚠️ WARNUNG:** Stellen Sie vor dem Anheben oder Entfernen des Schmutzwassertanks sicher, dass dieser leer ist. Bedienen Sie die Maschine nicht und nehmen Sie keine Wartungsarbeiten an der Maschine vor, wenn der Rückföhrtank geöffnet ist. Sie könnten versehentlich gegen den Tank stoßen, wodurch er zuschlagen könnte.

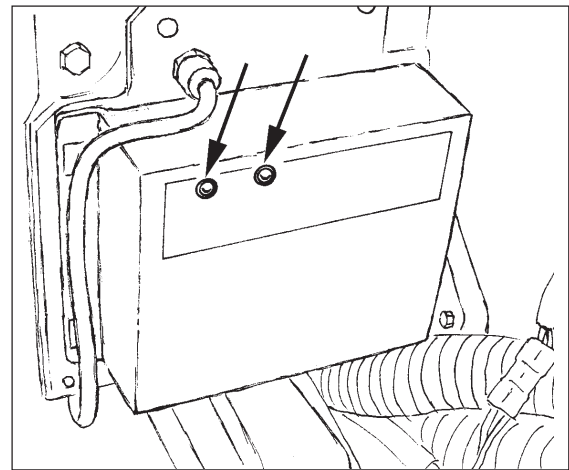


Abb. 17

5. Die Scrubtec verfügt über ein eingebautes Ladegerät, das sich hinter dem Schmutzwassertank befindet (siehe Abb. 17). Das Ladegerät ist eine dreistufige Einheit, die zur Maximierung der Lebenszeit der Batterie dient. Das Wechselstromkabel zum eingebauten Ladegerät befindet sich in einem Ablagefach unter dem Bediengriff an der Rückseite der Maschine (siehe Abb. 16). Ziehen Sie das Kabel aus dem Ablagefach.
6. Schließen Sie das Ladegerät an eine vorschriftsmäßig geerdete, einphasige (3 Drähte) Wandsteckdose an. HINWEIS: Wenn das Ladegerät an die Wandsteckdose angeschlossen ist, leuchtet die gelbe Lampe auf dem Maschinenbedienpanel neben dem Steckersymbol auf, und der Ladevorgang beginnt (siehe Abb. 3, Punkt A).

**Drei Ladestufen:**

- **Hochvolumen** - In dieser Phase leuchtet die rote Lampe am Ladegerät auf (siehe Abb. 18). Das Ladegerät leitet nun seine volle Stromstärke an die Batterien. Die Batterien werden in dieser Stärke versorgt, bis sie ca. 75% ihrer Kapazität erreichen.

**VORBEREITUNG DER MASCHINE AUF DEN EINSATZ**

- **Absorption** - In der Absorptionsphase leuchten die roten und grünen Lampen am Ladegerät auf (siehe Abb. 17). Das Ladegerät wahrt eine konstante Voltspannung, während die Batterien die Ladung bei optimaler Geschwindigkeit absorbieren.
- **Pufferbetrieb und Wartung** - In der Wartungsphase erlischt am Ladegerät die rote Lampe und nur die grüne Lampe leuchtet auf (siehe Abb. 17). In dieser Phase legt das Ladegerät eine niedrigere, genau dosierte Voltspannung an, um die volle Ladung zu wahren und ein Entladen zu verhindern.

Batterien können auf unbegrenzte Zeit angeschlossen werden, ohne Schaden zu nehmen.

8. Trennen Sie das Stromkabel des Ladegeräts von der Wandsteckdose, bevor Sie das Maschinenbedienpanel an der Maschine einschalten. Verstauen Sie das Ladegerätkabel im Fach unter dem Bediengriff (siehe Abb. 16).
9. Lösen Sie die Stütze und verstauen Sie sie wieder Laugentank. Nach Abschluss des Ladevorgangs schließen Sie den Schmutzwassertank.

**HINWEIS:** Es ist nicht erforderlich, beim Ausbauen oder Installieren der Bürste oder des Führungstellers das Bürstengehäuse zu entfernen. Für einen besseren Zugang zur Bürste oder beim Fahren der Maschine auf eine Rampe kann das Bürstengehäuse entfernt werden. Das Bürstengehäuse wird entfernt, indem der Federstift an der linken Gehäuseseite nach außen gezogen und dann das Bürstengehäuse nach oben und außen gehoben wird (siehe Abb. 18). Installieren Sie das Bürstengehäuse in umgekehrter Reihenfolge. Achten Sie dabei darauf, dass die Querstange im Bürstengehäuse in die beiden Schlitze der Motorhalterung eingesetzt und dass der Federstift festgestellt wird. (siehe Abb. 19).

**Installieren der rotierenden Bürste oder des Führungstellers (falls vorhanden)**

Befolgen Sie bei der Installation der Bürsten oder des Führungstellers in der Maschine dieses Verfahren:

1. Drehen Sie den Schlüsselschalter im Uhrzeigersinn (nur Modelle "L"). Drücken Sie den grünen "EIN"-Schalter.
2. Heben Sie den Bürstenkopf an, indem Sie den Hochstellschalter für die Bürsten drücken und festhalten, bis der Bürstenkopf seine höchste Position erreicht und ganz rotiert ist (siehe Abb. 20).
3. Drücken Sie die rote "AUS"-Taste oder drehen Sie an mit einem Schlüssel ausgestatteten Maschinen den Schlüsselschalter gegen den Uhrzeigersinn.
4. Legen Sie eine Bürste oder einen Führungsteller unter die Bürstenmotorplatte und richten Sie die Nasen am Motor auf die Schlitze am Bürstenkardanring aus.
5. Drücken Sie die Bürste hoch und rotieren Sie sie entgegengesetzt zur Schrubbrichtung, bis die Nasen einrasten (siehe Abb. 20).
6. Installieren Sie das Bürstengehäuse wieder, falls dieses ausgebaut wurde.

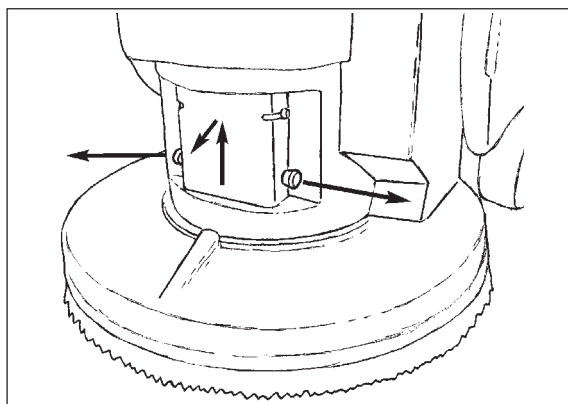


Abb. 18

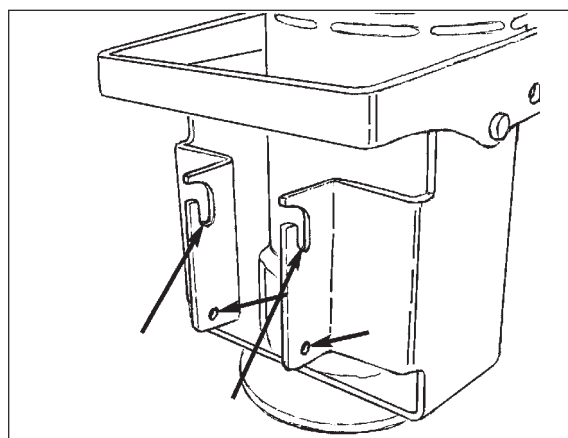


Abb. 19

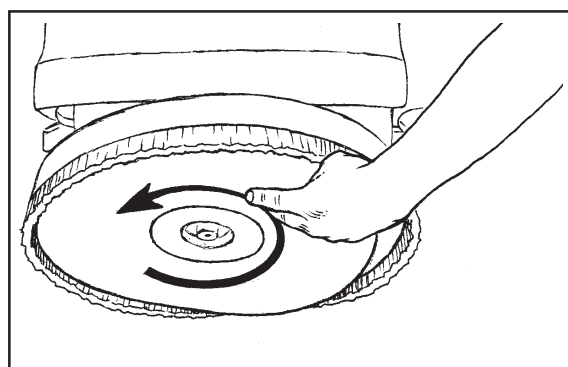


Abb. 20

**GEFAHR:**

Maschinen können Explosionen verursachen, wenn Sie in der Nähe von brennbaren Materialien und Dämpfen verwendet werden. Verwenden Sie diese Maschine nicht in der Nähe von Treibstoffen, Getreidestaub, Lösungsmitteln, Verdünnungsmitteln oder anderen brennbaren Materialien.

**VORBEREITUNG DER MASCHINE AUF DEN EINSATZ****Ausbauen der rotierenden Bürste oder des Führungstellers (falls vorhanden)**

Befolgen Sie beim Ausbau der Bürsten oder des Führungstellers aus der Maschine dieses Verfahren:

1. Drehen Sie den Schlüsselschalter im Uhrzeigersinn (nur Modelle "L"). Drücken Sie den grünen "EIN"-Schalter .
2. Heben Sie den Bürstenkopf an, indem Sie den Hochstellschalter für die Bürsten drücken und festhalten, bis der Bürstenkopf seine höchste Position erreicht und ganz rotiert ist .
3. Drücken Sie die rote "AUS"-Taste oder drehen Sie an mit einem Schlüssel ausgestatteten Maschinen den Schlüsselschalter gegen den Uhrzeigersinn.
4. Rotieren Sie die Bürste mit einem schnellen, ruckartigen Handgriff in Schrubbrichtung, bis die Bürste austrastet (siehe Abb. 21).
5. Installieren Sie das Bürstengehäuse wieder, falls dieses ausgebaut wurde.

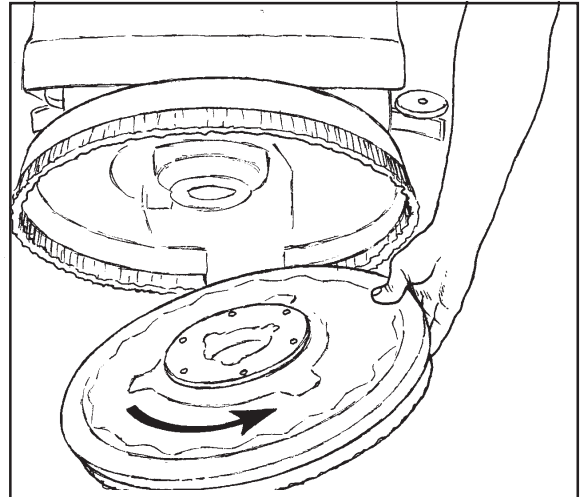


Abb. 21

**Auswechseln oder Rotieren der zylindrischen Bürsten (falls vorhanden)**

Befolgen Sie beim Installieren oder Rotieren der Bürsten an der Maschine dieses Verfahren:

1. Drehen Sie den Schlüsselschalter im Uhrzeigersinn (nur Modelle "L"). Drücken Sie den grünen "EIN"-Schalter .
2. Heben Sie den Bürstenkopf an, indem Sie den Hochstellschalter für die Bürsten drücken und festhalten, bis der Bürstenkopf seine höchste Position erreicht und ganz rotiert ist.
3. Drücken Sie die rote "AUS"-Taste oder drehen Sie an mit einem Schlüssel ausgestatteten Maschinen den Schlüsselschalter gegen den Uhrzeigersinn.
4. Begeben Sie sich zur Vorderseite der Maschine und entfernen Sie die Flügelschraube von der Bürstentür (siehe Abb. 22).
5. Senken Sie die Tür um ca. 1,3cm und schieben Sie die Tür und die Lagereinheit von der Welle (siehe Abb. 23).
6. Entfernen Sie das Bürstenabstandsstück und die Bürste, indem Sie beide Teile von der Bürstenwelle schieben (siehe Abb. 24).
7. Drehen oder ersetzen Sie die Bürste.
8. Schieben Sie die Bürste auf die Welle und rotieren Sie die langsam, bis die Antriebsstifte auf die Bürstenschlitze ausgerichtet sind. Drücken Sie die Bürste bis zum Anschlag ein.
9. Installieren Sie das Bürstenabstandsstück auf die Welle.
10. Schieben Sie die Lagereinheit der Bürstentür auf die Welle.
11. Heben Sie die Tür an und installieren Sie die Flügelschraube.

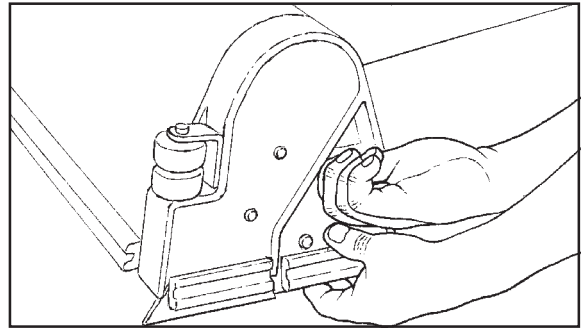


Abb. 22

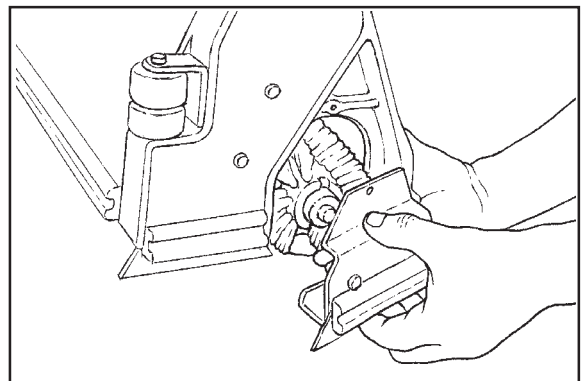


Abb. 23

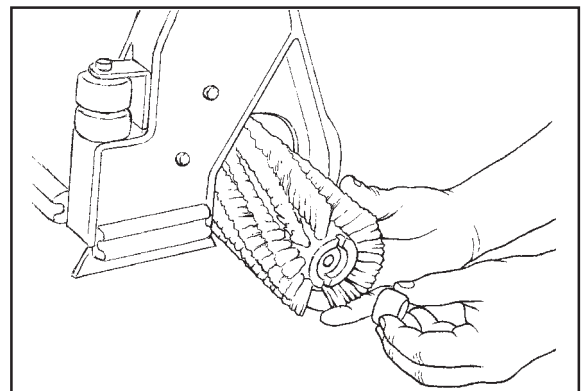


Abb. 24

**GEFAHR:**

**Maschinen können Explosionen verursachen, wenn Sie in der Nähe von brennbaren Materialien und Dämpfen verwendet werden. Verwenden Sie diese Maschine nicht in der Nähe von Treibstoffen, Getreidestaub, Lösungsmitteln, Verdünnungsmitteln oder anderen brennbaren Materialien.**



**BEDIENUNG DER MASCHINE**

**Bedienung der Saugleiste**

Die Saugleiste wischt den Boden, während der Vakuummotor die Schmutzlauge vom Boden entfernt. Am Griff kann der Saugfuß kann von Hand angehoben und abgesenkt werden. Zur Bedienung der Saugleiste verfahren Sie wie folgt:

1. Zum Senken der Saugleiste und Starten des Vakuummotors bewegen Sie den Saugleistenhebel nach rechts und nach unten. Siehe Abb.25.
2. Zum Anheben der Saugleiste, bewegen Sie den Saugleistenhebel nach oben. Siehe Abb.26.

**HINWEIS:** Beachten Sie: Bei Mittelstellung läuft der Vakuummotor weiter, wobei die Saugleiste vom Boden abgehoben ist, um Tropfen zu vermeiden. Bei Mittelstellung ist auch das Rückwärtsfahren der Maschine möglich.

**Füllen des Laugentanks**

Der Laugentank wird von der Rückseite der Maschine gefüllt (siehe Abb. 27). Befolgen Sie beim Füllen des Laugentanks dieses Verfahren:

1. Setzen Sie dem Wasser eine Reinigungskemikalie zu. Zur richtigen Dosierung befolgen Sie die auf dem Behälter angegebenen Hinweise.
2. Entfernen Sie die Laugentankdeckel und füllen Sie den Laugentank mit Wasser.

**⚠️ WARNUNG:** Wasserlösungen oder Reinigungsmaterialien, die bei diesem Maschinentyp verwendet werden, können nasse Stellen auf der Bodenfläche hinterlassen. Diese Stellen können zu gefährlichen Situationen für den Bediener oder andere Personen führen. Stellen Sie immer Schilder mit der Aufschrift „ Vorsicht“ in der Nähe Ihrer Reinigungsfläche oder um diese herum auf.

**⚠️ WARNUNG:** Maschinen können brennbare Materialien und Dämpfe entzünden. Setzen Sie sie nicht ein in der Nähe von oder bei brennbaren Materialien wie Benzin, Getreidestaub, Lösung und Verdünnungsmitteln. Benutzen Sie nur handelsübliche Reinigungsmittel und Konzentrationen, die zum Bodenschrubben empfohlen werden.

**⚠️ WARNUNG:** ALTO empfiehlt die Reinigungsmitteltemperatur von 49 ° C nicht zu überschreiten.

**Bedienung der Maschine**

**HINWEIS:** Stellen Sie die Maschine auf die niedrigste Traversengeschwindigkeit. Setzen Sie die Maschine in einem Bereich ein, in dem sich keine Möbel und Gegenstände befinden, bis Sie das Folgende tun können:

1. Bewegen der Maschine in gerader Richtung, vorwärts und rückwärts.
2. Sicheres Anhalten der Maschine.
3. Wenden der Maschine sowohl nach links als auch nach rechts und Rückkehr in die Geradeaus-Richtung.

Zum Bewegen der Maschine verfahren Sie wie folgt:

1. Lösen Sie die Feststellbremse (falls die Maschine damit ausgerüstet ist).
2. Drehen Sie den Schlüsselschalter im Uhrzeigersinn zur Position "EIN" (nur bei Modellen "L"). Drücken Sie den grünen "EIN"-Schalter. (nur bei Modellen "L").
3. Stellen Sie die Bürste auf die höchste Einstellung.
4. Heben Sie die Saugleiste an.

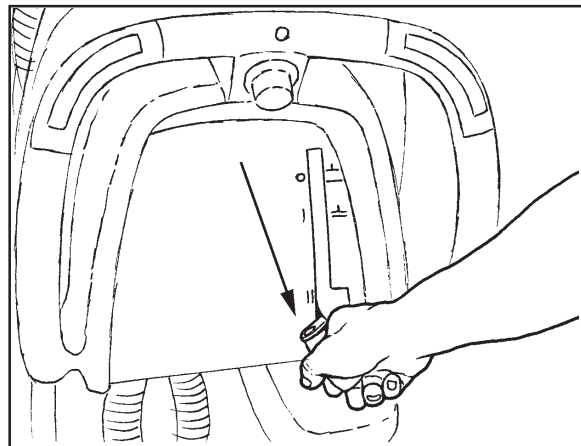


Abb. 25

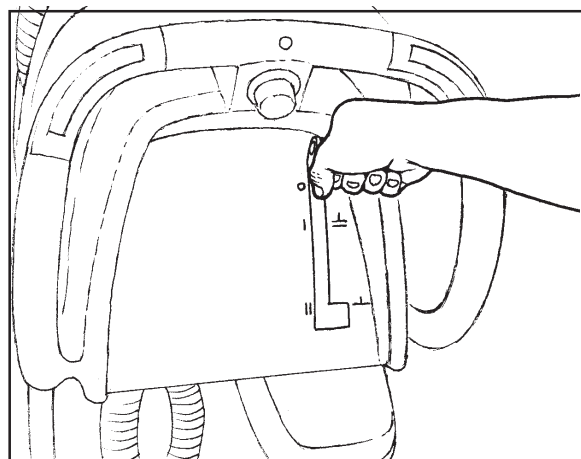


Abb. 26

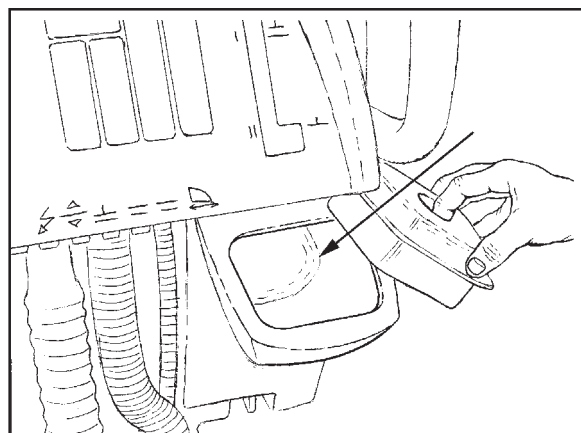


Abb. 27



## BEDIENUNG DER MASCHINE

5. Wenn entweder der rechte oder linke Vorwärts-/Rückwärts-Schalter gedrückt sind (Abb.28, Punkt A), bewegt sich die Maschine vorwärts (nur Modelle "L").
6. Kontrollieren Sie die Geschwindigkeit der Traverse durch Verwendung des Geschwindigkeitskontrollknopfes (nur Modelle "L") (Abb.28, Punkt C).
7. Zum Anhalten lassen Sie den Vorwärts-/Rückwärts- Schalter los.
8. Zum Rückwärtsfahren der Maschine drücken Sie den weißen Rückwärtsknopf hinein (Abb.27, Punkt B) und gleichzeitig entweder den linken oder rechten Vorwärts-/ Rückwärts-Schalter (Abb.28, Punkt A) (nur Modelle "L").
9. Zum Anhalten lassen Sie den Vorwärts-/Rückwärts- Schalter los.
10. Zum Wenden der Maschine schieben Sie den hinteren Teil der Maschine zur Seite..
11. Wenn die Maschine angehalten wird, drücken Sie die rote "AUS"-Taste oder drehen Sie den Schlüsselschalter gegen den Uhrzeigersinn zur Position "AUS" (nur Modelle "L"). Ziehen Sie den Schlüssel ab und die Feststellbremse an (falls vorhanden).

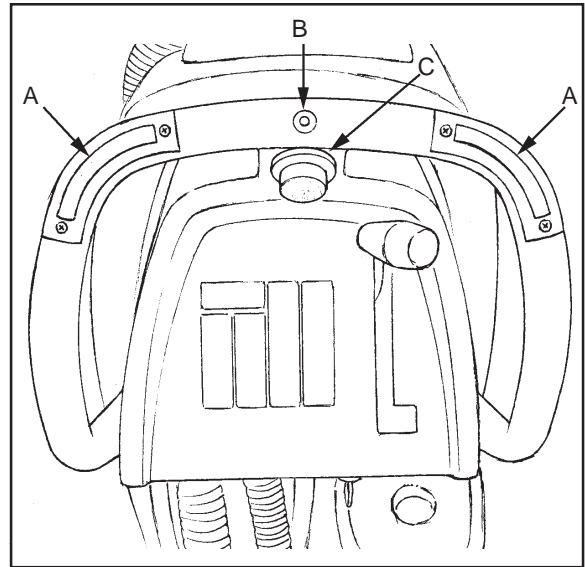


Abb. 28

### Reinigung eines Bodens

**⚠️ WARNUNG:** Bei diesem Maschinentyp verwendete Wasserlösungen oder Reinigungsmaterialien können nasse Stellen auf der Bodenoberfläche hinterlassen. Diese Stellen können zu gefährlichen Situationen für den Bediener oder andere Personen führen. Stellen Sie immer Schilder mit der Aufschrift VORSICHT in der Nähe Ihres Reinigungsbereiches auf.

Zur Reinigung eines Bodens verfahren Sie wie folgt:

1. Stellen Sie die Feststellbremse fest (falls die Maschine damit ausgerüstet ist).
2. Füllen Sie Wasser und eine Reinigungskemikalie in den sauberen Laugentank.
3. Lösen Sie die Feststellbremse (falls die Maschine damit ausgerüstet ist).
4. Drehen Sie den Schlüsselschalter im Uhrzeigersinn zur Position "EIN" (nur Modelle "L"). Drücken Sie den grünen "EIN"-Schalter.
5. Senken Sie die Saugleiste.
6. Drücken Sie die Abwärts-Taste für die Bürste, bis die gelbe Lampe aufleuchtet und der richtige Druck erreicht wurde.

**⚠️ WARNUNG:** Der variable Anpressdruck auf die Bürsten ist so ausgelegt, dass auch mit abgenutzten Bürsten noch der maximale Anpressdruck erreicht werden kann. Bei Verwendung von neuen Bürsten oder Pads besteht die Gefahr, dass der zulässige Bürstendruck überschritten werden kann. Dies kann zu einer Überlastung der Bürstenmotoren und somit zu einem Auslösen der Motorschutzsicherung führen. Ein zu starker Bürstendruck kann auch zum Verlust der Kontrolle über die Maschine führen. Stellen Sie deshalb mittels dem Schalter den Bürstendruck nur so stark ein, wie es für ein ausreichendes Reinigungsergebniss notwendig ist. Dadurch erhöhen Sie auch die Lebensdauer und die Laufzeit der Batterien.

**HINWEIS:** Halten Sie die Maschine in Bewegung, wenn die Bürste auf dem Boden rotiert. Feuchten Sie Bürste/Pad vorher an oder üben Sie leichten Druck auf die Bürste aus, bis der Laugenfluß ausreichend stark ist, um das Kratzen der Bürste/Pad auf dem Boden zu verhindern.

## BEDIENUNG DER MASCHINE

Zur Vorbefeuchtung der Bürsten muss am Modell "L" zuerst der Geschwindigkeitsschalter in die Position für die niedrigste Traverseneinstellung gebracht werden. Dann müssen an den Modellen "S" und "L" die Bürsten gesenkt werden, bis sie gerade den Boden berühren und die gelbe Lampe am Maschinenbedienpanel aufleuchtet. Aktivieren Sie den Vorwärts-/Rückwärts-Schalter, um den Motor und den Laugenfluss zu starten.

**HINWEIS:** Am Modell "L" lässt sich die Maschine nicht bewegen, wenn der Schalter für die Traversengeschwindigkeit ganz gegen den Uhrzeigersinn rotiert wurde.

7. Justieren Sie den Fluss der sauberen Flüssigkeit je nach Bedarf.
8. Bewegen Sie die Maschine über den Boden in Vorwärtsrichtung.
9. Machen Sie eine Wendung von 180°.

**HINWEIS:** Wenn Sie mehrfach über den Boden fahren, lassen Sie die Bürste ca. 5 cm des bereits durch die Bürste gereinigten Streifens reinigen.

**HINWEIS:** Führen Sie während der meisten Reinigungsverfahren das Auftragen und Aufnehmen der Lauge in einem Arbeitsgang aus.

### Reinigung eines stark verschmutzten Bodens

Zur Reinigung eines stark verschmutzten Bodens verfahren Sie wie folgt:

1. Bringen Sie Lauge auf den Boden auf.
2. Senken Sie die Saugleiste nicht, dadurch bleibt der Vakuummotor ausgeschaltet.
3. Senken Sie Bürste oder Pad und schrubben Sie den Boden.
4. Schrubben Sie den Boden erneut mit zusätzlicher Lauge und senken Sie die Saugleiste.
5. Nehmen Sie die gesamte Lauge mit der Saugleiste auf.

## WARTUNG

**⚠️ WARNUNG:** Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von befugtem Personal ausgeführt werden.

**⚠️ WARNUNG:** Vor jeglichen Wartungsarbeiten leeren Sie immer den Laugen- und den Schmutzwassertank.

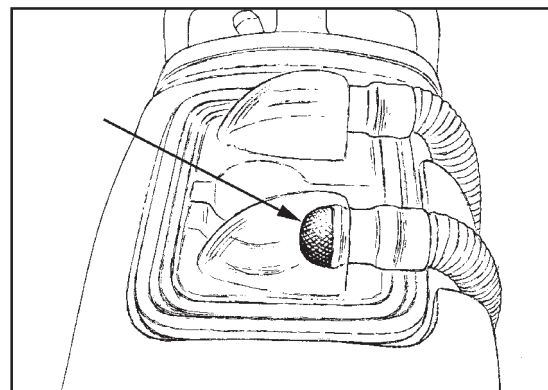
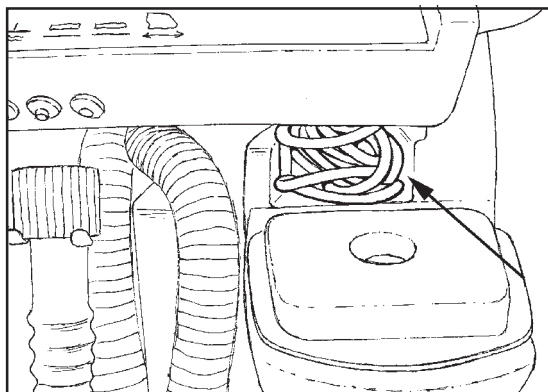
**⚠️ WARNUNG:** Sorgen Sie dafür, daß alle Befestigungselemente befestigt sind.

Diese Wartungstätigkeiten müssen jeden Tag ausgeführt werden.

Halten Sie die Maschine sauber, es werden weniger Reparaturen notwendig sein, und die Lebensdauer der Maschine wird erhöht.

### Führen Sie diese Tätigkeiten aus, wenn Sie Ihre Arbeitszeit beginnen

1. Unterbrechen Sie die Wechselstromversorgung vom Ladegerät (befolgen Sie die Anweisungen für das Ladegerät)
2. Verstauen Sie das Wechselstromkabel für das Ladegerät im Ablagefach der Maschine (siehe Abb.29).
3. Vergewissern Sie sich, dass der Siebfilter vorschriftsmäßig im Schmutzwassertankdeckel installiert und sauber ist (siehe Abb. 30).



**WARTUNG**

4. Vergewissern Sie sich, daß der Verschuß des Schmutzwassertanks ordnungsgemäß sitzt. (siehe Abb.30.)
5. Stellen Sie sicher, dass das Ventil des Ablaufschlauchs am Schmutzwassertank sauber ist. Schließen Sie das Ventil.
6. Stellen Sie sicher, dass die Bürsten/Pads korrekt montiert sind.
7. Vergewissern Sie sich, dass sich das Bürstengehäuse und die Abschirmungen in der richtigen Position am Bürstenkopf befinden.
8. Überprüfen Sie die Installation der Saugleiste und des Saugleistenschlauches.
9. Stellen Sie sicher, dass der Schlauch zur Entwässerung und Füllstandanzeige des Frischwassertanks sicher auf der Verschlussvorrichtung an der Rückseite der Maschine angebracht ist.

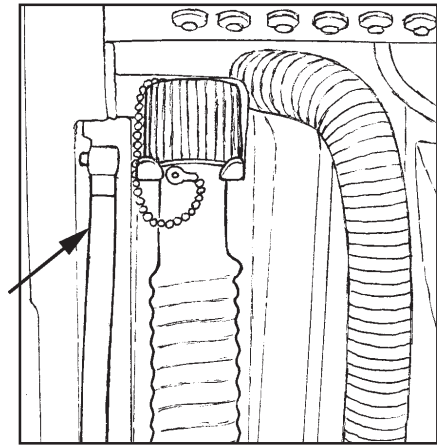


Abb. 31

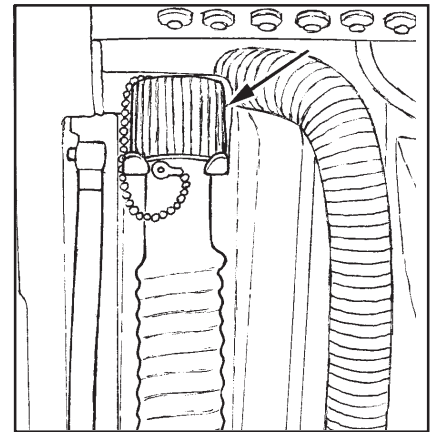


Abb. 32

**Führen Sie diese Tätigkeiten aus, wenn Sie Ihre Arbeit beenden**

1. Entleeren Sie den Laugentank (Abb.31) und den Schmutzwassertank (Abb.32). Zum Leeren der Tankbehälter verfahren Sie wie folgt:
  - a. Drücken Sie die rote "AUS"-Taste oder drehen Sie den Schlüsselschalter gegen den Uhrzeigersinn in die Position "AUS" (nur Modelle "L").
  - b. Entfernen Sie den Entleerungsschlauch von der Rückseite der Maschine.
  - c. Legen Sie das Ende des Entleerungsschlauches über einen Abfluß oder Eimer.
  - d. *Schmutzwassertank:*
    - 1.) Drehen Sie das Ventilgehäuse nach links (siehe Abb. 33).
    - 2.) Öffnen Sie das Ventil ganz, indem Sie das Gehäuse bis zum Anschlag nach links drehen. Ziehen Sie das Gehäuse vom Ventil ab (Abb. 34).
  - e. *Frischwassertank:*  
Wird der Schlauch bis auf den Wasserstand gesenkt, fließt Wasser aus.
2. Spülen Sie die Tankbehälter. Zum Spülen der Tankbehälter füllen Sie durch die Öffnung an der Tankbehälteroberseite sauberes Wasser in den Behälter.
3. Wenn sich in einem Tank oder Entleerungsschlauch eine Verstopfung befindet, verwenden sie einen Druckwasserschlauch zum Spülen des Tankbehälters oder des Schlauches. Stecken Sie den Wasserschlauch in den Entleerungsschlauch.
4. Lassen Sie die Tankbehälter und die Entleerungsventile zum Trocknen an der Luft offen.
5. Überprüfen Sie das Saugleistenblatt. Verwenden Sie ein Tuch zur Reinigung des Saugleistenblattes. Wenn das Saugleistenblatt beschädigt oder verschlissen ist, drehen oder ersetzen Sie das Blatt.
6. Prüfen und reinigen Sie die Dichtung des Rückföhrtankdeckels. Benutzen Sie eine milde Reinigungslösung und spülen Sie die Teile in sauberem Wasser ab.

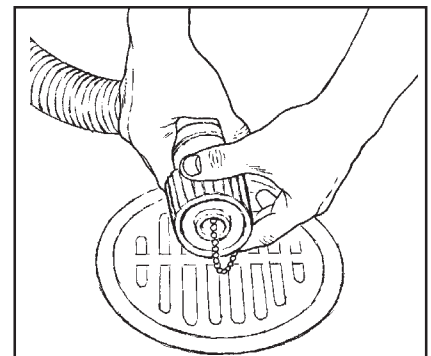


Abb. 33

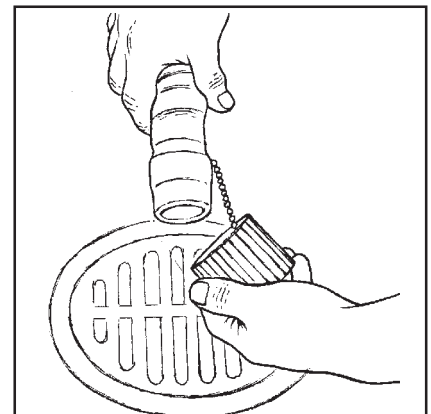
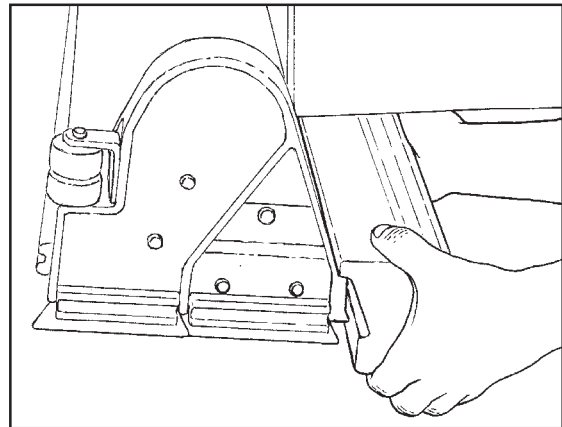


Abb. 34

**WARTUNG**

7. An Maschinen mit zylindrischem Bürstenkopf muss die Schmutzschale regelmäßig geleert werden, um ein Überfließen zu verhindern. Beim Entfernen der Schmutzschale aus der Maschine ist folgendes Verfahren einzuhalten (siehe Abb. 35).

- a. Begeben Sie sich zur linken Seite der Maschine und stellen Sie sich hinter den zylindrischen Bürstenkopf.
- b. Halten Sie das Ende der Schale mit der linken und die Mitte der Schale mit der rechten Hand fest.
- c. Heben Sie die Mitte der Schale mit der rechten Hand an und schieben Sie sie mit der linken Hand heraus.
- d. Leeren und reinigen Sie die Schale, bevor Sie sie wieder einschieben. Achten Sie darauf, dass die oberen und unteren Führungen einrasten.



**Abb. 35**

Überprüfen Sie die Batterien und, falls notwendig, füllen Sie nach Beendigung des Ladevorgangs destilliertes Wasser nach. Der korrekte Füllstand ist 0,5 cm unterhalb des Einfüllstutzens der Batterie.

**⚠ VORSICHT:** Leitungswasser kann Verunreinigungen enthalten, die die Batterie beschädigen werden. Batterien dürfen nur mit destilliertem Wasser nachgefüllt werden.

**⚠ WARNUNG:** Bleisäurebatterien erzeugen Gase, die eine Explosion verursachen können. **RAUCHEN VERBOTEN.** Tragen Sie immer Augenschutz und Schutzkleidung, wenn Sie in der Nähe von Batterien arbeiten.

Verwenden Sie ein sauberes Tuch und wischen Sie die Oberfläche der Maschine ab.

Laden Sie die Batterien auf - siehe die Abweisungen im Abschnitt "Auswechseln der Batterien" in diesem Handbuch. **Diese Wartungsarbeiten müssen wöchentlich ausgeführt werden:**

**⚠ WARNUNG:** Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von befugtem Personal ausgeführt werden. Leeren Sie immer den Laugen- und den Schmutzwassertank, bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten ausführen. Sorgen Sie dafür, daß alle Befestigungselemente befestigt sind.

**⚠ WARNUNG:** Tragen Sie immer Augenschutz und Schutzkleidung, wenn Sie in der Nähe von Batterien arbeiten. Legen Sie keine Werkzeuge oder andere Metallgegenstände über die Batteriepole oder die Oberseite der Batterien.

**⚠ VORSICHT:** Füllen Sie die Batterien nicht oberhalb der Unterseite des Rohres in jeder Zelle, damit Schäden an der Maschine und Auslaufen über die Oberseite der Batterien verhindert werden. Wischen Sie jegliche Säure von der Maschine oder den Oberseiten der Batterien ab. Füllen Sie nach dem Einbau keine Säure in die Batterie.

**WARTUNG**

**HINWEIS:** Schalten Sie die Maschine immer aus, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen

**⚠️ WARNUNG:** Tragen Sie immer Augenschutz und Schutzkleidung, wenn Sie in der Nähe der Batterien arbeiten. RAUCHEN VERBOTEN.

**⚠️ WARNUNG:** Stellen Sie vor dem Anheben oder Entfernen des Schmutzwassertanks sicher, dass dieser leer ist. Bedienen Sie die Maschine nicht und nehmen Sie keine Wartungsarbeiten an der Maschine vor, wenn der Rückföhrtank geöffnert ist. Sie könnten versehentlich gegen den Tank stoßen, wodurch er zuschlagen könnte.

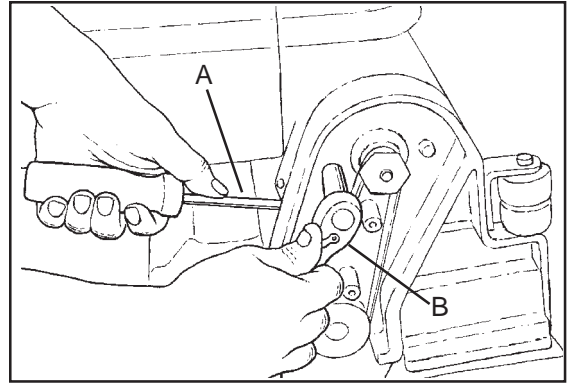


Abb. 36

1. Trennen Sie die Batterien. Verwenden Sie ein Tuch und eine Ammoniak- oder Natriumbikarbonatlösung zum Abwischen der Oberseite der Batterien. Reinigen Sie die Pole der Batterien. Schließen Sie die Batterien wieder an.
2. Überprüfen Sie die Schläuche auf Lecks, Verstopfungen und andere Schäden.
3. Prüfen Sie an Maschinen mit zylindrischem Bürstenkopf die Bürstenantriebsriemen auf die richtige Spannung. Die Riemen müssen richtig angezogen werden, um ein Abrutschen zu verhindern. Gehen Sie beim Anziehen der Riemen wie folgt vor:
  - a. Nehmen Sie die Riemenabdeckung ab, indem Sie die Schrauben entfernen.
  - b. Lösen Sie die beiden Schrauben an beiden Seiten der Motorriemenscheibe.
  - c. Drücken Sie den Motor mit einem kleinen Nagelzieher oder großen Schraubenzieher hoch, um die richtige Riemenspannung zu erzielen. Drücken Sie dort auf den Motor, wo der Motor das Bürstenkopfgehäuse berührt (siehe Abb. 36, A).
  - d. Wahren Sie die Spannung und ziehen Sie die beiden Schrauben fest an (siehe Abb. 36, B).
  - e. Setzen Sie die Riemenabdeckung wieder auf..

**WARTUNG**

**Wartung der Saugleiste**

Zur Entfernung der Saugleiste verfahren Sie wie folgt:

1. Entfernen Sie das Saugleistenteil, indem Sie die zwei Knöpfe, die die Saugleiste an der Maschine befestigen, lockern. Ziehen Sie das Saugleistenteil ab. Siehe Abb.37.
2. Überprüfen Sie das Saugleistenblatt.
3. Wenn das Blatt verschlissen ist, drehen Sie es herum, so daß sich eine neue Kante in Wischposition befindet.
4. Bauen Sie das Saugleistenteil wieder in die Maschine ein.

**Justieren der Saugleiste**

Die folgenden Justierungen werden in der Fabrik eingestellt, sie können jedoch eine leichte Regulierung erforderlich machen.

**Regulieren des Saugleistendrucks:**

Zum Regulieren des Saugleistendrucks schauen Sie sich Abb.38 an. Richtige Regulierung wird eine einheitliche Öffnungsweite entlang dem hinteren Blatt erzeugen, wenn die Maschine vorwärts bewegt wird. Zur Erhöhung des Drucks, lockern Sie den Bolzen und schieben Sie das Saugleistenteil nach unten. Zur Reduzierung des Drucks lockern Sie den Bolzen und schieben Sie das Saugleistenteil nach oben.

**Regulieren der Saugleistenblätter:**

Bei ordnungsgemäßer Montage sollte sich das vordere Blatt ca. 0,06 über dem hinteren Blatt befinden. Siehe Abb.39.

**⚠️ WARNUNG:** Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von befugtem Personal ausgeführt werden.

**⚠️ WARNUNG:** Elektroreparaturen dürfen nur von befugtem Personal ausgeführt werden.

Konsultieren Sie Ihren autorisierten Clarke Technology Servicefachmann zur Ausführung der Wartungsarbeiten.

Verwenden Sie nur echte ALTO -Teile.

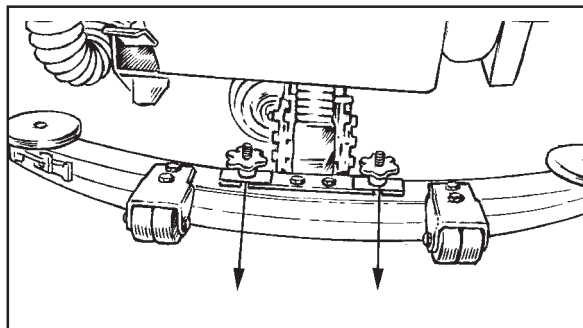


Abb. 37

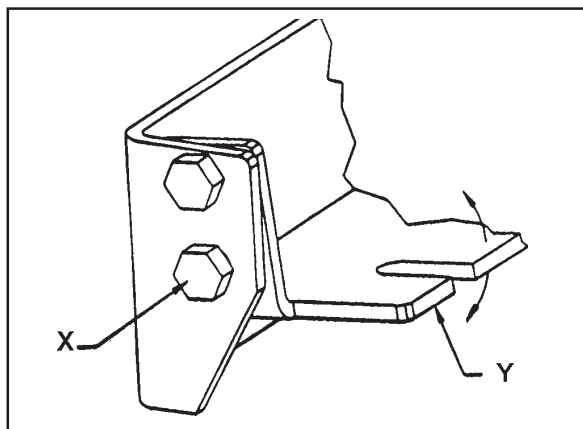


Abb. 38

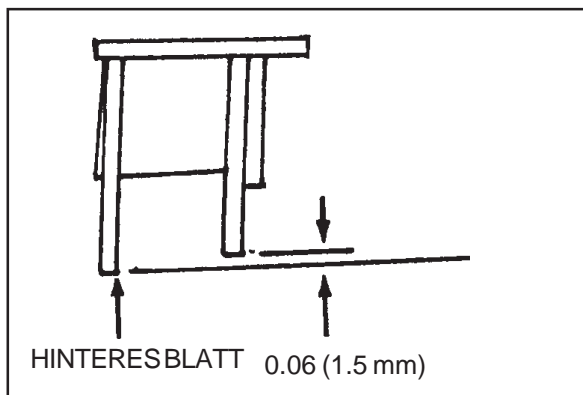


Abb. 39



**SCRUBTEC 743 und 751  
Zubehör**

## ZUBEHÖR

| <u>Bezeichnung</u>                              | <u>Teile-Nr.</u> |
|---|------------------|
| Clarke Pflegeset                                | 14607A           |
| 73,66 cm Saugfußeinheit                         | 18820A           |
| 81,28 cm Saugfußeinheit                         | 10129A           |
| Poly Dur Schutzmittel                           | 50478A           |
| Betriebsstundenzähler Set                       | 10656A           |
| Schlüsselschalter-Satz                          | 10490A           |
| Standbremsen-Satz                               | 10491A           |
| Vakuumdämpfer-Satz                              | 10492A           |
| Stromlesestift-Satz                             | 10489A           |
| Urethan-Laufrollen                              | 61290A           |
| Doppelrichtungs-Kupplungsplatte                 | 30034A           |
| Pad-Sicherungsscheibe mit mittlerer Arretierung | 56941A           |
| "S"-Sammelgefäß des Quetschwalzenschlauchs      | 30482A           |

### Rotierende Scheibenbürsten und Treibteller:

| <u>Beschreibung</u>            | <u>(743) Teile-Nr.</u> | <u>(7510) Teile-Nr.</u> |
|--------------------------------|------------------------|-------------------------|
| Treibteller                    | 10405A                 | 30629A                  |
| Polypropylen                   | 52539A                 | 30630A                  |
| Nylon                          | 52540A                 | 30631A                  |
| Schleifkornbürste (Lite Grit)  | 52543A                 | 30632A                  |
| Schleifkornbürste (Clean Grit) | 52541A                 | 30633A                  |

### Zylindrische Scheibenbürsten

| <u>Größe</u> | <u>Beschreibung</u>            | <u>Teile-Nr.</u> |
|--------------|--------------------------------|------------------|
| 10cm         | Polypropylen                   | 30231A           |
| 10cm         | Nylon                          | 30232A           |
| 10cm         | Schleifkornbürste (Clean Grit) | 30233A           |
| 10cm         | Schleifkornbürste (Super Grit) | 30234A           |

### 73,66 cm Rollenquetscherklingen

| <u>Beschreibung</u>                | <u>Teile-Nr.</u> |
|------------------------------------|------------------|
| Sauglippe hinter - Standard        | 30931A           |
| Sauglippe hinter - ölbeständig     | 30938A           |
| Sauglippe vorn - geripptes Urethan | 30951A           |
| Sauglippe vorn - gekerbtes Neopren | 30930A           |

### 81, 23 cm Rollenquetscherklingen

| <u>Beschreibung</u>             | <u>Teile-Nr.</u> |
|---------------------------------|------------------|
| Sauglippe hinten Standard       | 30067A           |
| Sauglippe hinten ölbeständig    | 30081A           |
| Sauglippe hinten gerippt Orange | 30085A           |
| Sauglippe vorn gerippt Natur    | 30066A           |
| Sauglippe vorn für Fliesenböden | 30079A           |
| Sauglippe vorn gerippt Orange   | 30083A           |

## KORREKTUR VON PROBLEMEN AN DER MASCHINE

| PROBLEM   | URSACHE  | MAßNAHME  |
|---|--|---|
| <b>Es gibt keinen Laugenfluß.</b>                                 | <p>Das Laugenventil ist geschlossen.</p> <p>Das Laugenventil oder die Elektroleitung sind beschädigt.</p> <p>Der Laugentank ist leer.</p> <p>Steuerung für Reinigungsmitteldosierung defekt.</p>   | <p>Öffnen Sie das Laugenventil.</p> <p>Reparieren oder ersetzen Sie das Ventil und die Elektroleitung.</p> <p>Füllen Sie den Laugentank.</p> <p>Steuerung ersetzen</p>  |
| <b>Der Laugenfluß hört nicht auf.</b>                             | <p>Das Laugenventil ist offen oder verschmutzt.</p> <p>Das Laugenventil oder die Leitung sind beschädigt.</p> <p>Das Laugenventil ist verschmutzt.</p> <p>Es befindet sich eine beschädigte Auflage und ein beschädigter Dichtungsring im Laugenventil.</p> <p>Das Laugenmodul ist beschädigt.</p>   | <p>Reinigen Sie das Laugenventil.</p> <p>Reparieren oder ersetzen Sie das Ventil und die Leitung.</p> <p>Reinigen Sie das Laugenventil.</p> <p>Ersetzen Sie Auflage und Dichtungsring.</p> <p>Steuerung ersetzen</p>  |
| <b>Die Maschine nimmt nicht das gesamte Wasser vom Boden auf.</b> | <p>Die Saugleiste ist oben.</p> <p>Die Neigung der Saugleiste ist nicht korrekt.</p> <p>Der Schmutzwassertank ist voll.</p> <p>Der Siebfilter ist verschmutzt.</p> <p>Es befindet sich eine Verstopfung oder ein Schaden in der Saugleiste, im Saugleistenschlauch oder Standrohr.</p> <p>Der Vakuummotor läuft nicht.</p> <p>Der Saugleistenschlauch ist nicht angeschlossen oder beschädigt.</p> <p>Das Blatt der Saugleiste ist beschädigt, verschlissen oder falsch eingebaut.</p> <p>Die Dichtungen an der Rückseite des Schmutzwassertanks sind beschädigt.</p> <p>Der Verschluß des Schmutzwassertanks ist falsch eingesetzt.</p> | <p>Senken Sie die Saugleiste.</p> <p>Saugfuss einstellen siehe Abb. 11, Seite 23.</p> <p>Entleeren Sie den Tank.</p> <p>Reinigen Sie den Siebfilter.</p> <p>Entfernen Sie die Verstopfung oder reparieren Sie den Schaden.</p> <p>Prüfen Sie auf einen herausgesprungenen Unterbrecher. Lassen Sie einen autorisierten Service-fachmann die reparaturen ausführen.</p> <p>Überprüfen Sie den Schlauch und schließen Sie den Schlauch an.</p> <p>Drehen oder ersetzen Sie das Blatt der Saugleiste. Bauen Sie das Blatt der Saugleiste ordnungsgemäß ein.</p> <p>Ersetzen Sie die Dichtungen.</p> <p>Drehen Sie den Verschluß um 180° und setzen sie ihn wieder ein.</p> |
| <b>Die Batterien ermöglichen nicht die normale Laufzeit.</b>      | <p>Die Batteriepole sind verschmutzt oder beschädigt.</p> <p>Der Stand der Elektrolytflüssigkeit ist zu niedrig.</p> <p>Die Batterien sind nicht vollständig aufgeladen.</p> <p>Das Ladegerät ist beschädigt.</p> <p>Die Batterie ist schadhaft.</p> <p>Die Batterien sind nicht verbunden.</p> <p>Die Bürste ist in der Position für starkes Schrubben.</p>   | <p>Reinigen Sie die Pole und Verbindungsklemmen. Ersetzen Sie die beschädigten Kabel. Laden Sie die Batterien auf.</p> <p>Gießen Sie destilliertes Wasser in jede Zelle und laden Sie die Batterien auf.</p> <p>Laden Sie die Batterien für eine volle Batterieladung von 16 Stunden auf.</p> <p>Lassen Sie das Ladegerät von einem autorisierten Servicefachmann reparieren.</p> <p>Überprüfen Sie die Spannung in jeder Zelle während des Entladens.</p> <p>Verbinden Sie die Batterien.</p> <p>Bürstenanpressdruck einstellen.</p>   |

| PROBLEM  | URSACHE   | MAßNAHME  |
|--|---|---|
| <p><b>Die Reinigung erfolgt nicht gleichmäßig.</b></p> | <p>Die Schrubbürste oder das Pad sind verschlissen.</p> <p>Es ist ein Schaden an dem Bürstenteil, der Rolle oder dem Laugenventil.</p> <p>Der Bürstenmotor läuft nicht.</p> <p>Der Laugenstand ist niedrig.</p> | <p>Ersetzen Sie Schrubbürste oder Pad.</p> <p>Lassen Sie einen autorisierten Servicefachmann die notwendigen Reparaturen ausführen.</p> <p>Suchen Sie nach einem herausgesprungenen Unterbrecher, schalten Sie nach losen Verbindungen.</p> <p>Füllen Sie den Laugentank.</p> <p>Beachten Sie: Wenn das Problem erneut auftritt, konsultieren Sie einen autorisierten Service-Fachmann.</p> |
| <p><b>Die Maschine läuft nicht.</b></p>                | <p>Die Maschine verliert Energie.</p> <p>Schlüssel oder Schalter ist aus. Batterien sind nicht verbunden.</p> <p>Batteriepole sind verschmutzt.</p> <p>Batterien sind entladen.</p>                             | <p>Schalten Sie den Stromunterbrecher wieder ein.</p> <p>Schalten Sie Schlüssel oder Schalter ein.</p> <p>Überprüfen Sie die Batterieanschlüsse. Überprüfen Sie die Batterie Galvanometer und laden Sie die Batterien auf.</p> <p>Beachten Sie: Wenn das Problem erneut auftritt, konsultieren Sie einen autorisierten Service-Fachmann.</p>  |



## Bodenreinigungsmaschinen Garantie Bedingungen

Ihre ALTO Bodereinigungsmaschine ist unter folgenden Voraussetzungen von einer 12-monatigen Garantie vom Verkaufsdatum an gerechnet gedeckt (Quittung ist vorzulegen):

- das Mängel auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückgeführt werden können.
- (Normaler Verschleiß und fehlerhafte Bedienung können dieser Voraussetzung nicht zugeschrieben werden).
- daß Reparatur nur von ALTO geschulten Servicepersonal ausgeführt worden ist.
- Daß nur originale Zubehörteile verwandt worden sind.
- Daß das Produkt in keiner Weise stoß, Sturz oder Frost ausgesetzt worden ist.
- Daß die Anweisungen der Betriebsanleitung genau beachtet worden sind.

Jede **nicht** berechnete Garantiereparatur wird in Rechnung gestellt.

Zusätzlich zu der oben genannten Garantie gewährt ALTO, dem Erstkäufer für die Dauer von 8 Jahren, auf Hauptrahmen, Schmutzbehälter, Reinigungsmittel-Abwassertanks eine Garantie gegen Verarbeitungsfehler und Durchrostung. Kein Garantieanspruch entsteht durch rein Kosmetische Lackschäden und Oberflächenrost.

### **Verbrennungsmotoren:**

Für Verbrennungsmotoren gilt die Garantie des Herstellers

Alle Fragen bezüglich der Motoren werden von Ihrem ALTO Partner bearbeitet

### **Batterien:**

Für die Batterien gelten die Garantiebedingungen des Herstellers.

Alle Fragen bezüglich der Batterien werden von Ihrem ALTO Partner bearbeitet

### **Ladegeräte:**

Für Ladegeräte gelten die Garantiebestimmungen des Herstellers.

Alle Fragen bezüglich der Ladegeräte werden von Ihrem ALTO Partner bearbeitet

Alle Garantieansprüche müssen über ALTO oder über den autorisierten ALTO Händler geltend gemacht werden.

ALTO übernimmt keine Ansprüche die aus Folgeschäden jedweder Art entstehen.

Die Garantie tangiert nicht die allgemeinen Geschäftsbedingungen von ALTO



**LISEZ CE MANUEL**

Ce Manuel contient des informations importantes concernant l'utilisation et le fonctionnement de cette machine dans des conditions de sécurité optimales. La non-lecture de ce manuel avant d'utiliser ou d'entretenir votre machine ALTO risque de provoquer un accident ou d'endommager la machine ou son environnement. Vous devez avoir été formé à l'utilisation de cette machine avant de l'utiliser. Si l'opérateur n'est pas en mesure de lire ce Manuel, il devra se le faire expliquer entièrement avant de tenter d'utiliser cette machine.

Toutes les directions données dans ce Manuel le sont par rapport à la position de l'opérateur, à l'arrière de la machine.

Pour commander un nouveau Manuel, écrivez à : ALTO, 2100 Highway 265, Springdale, Arkansas 72764.

**Table des matières**

Instructions pour la sécurité de l'opérateur ..... 33  
 Présentation de la machine ..... 34  
 Spécifications de la machine ..... 35  
 Transport de la machine ..... 37  
 Symboles utilisés pour Scrubtec 743 et 751 ..... 39  
 Commandes ..... 41  
 Commandes (suite) ..... 43  
 Préparation de la machine avant la mise en service ..... 44  
     Placement des batteries ..... 44  
     Entretien des batteries ..... 46  
     Charge des batteries ..... 46  
     Comment installer une brosse rotative ou un porte-disque ..... 48  
     Comment retirer une brosse rotative ou un porte-disque ..... 49  
     Comment changer ou faire tourner les brosses cylindriques ..... 49  
 Mise en service ..... 50  
     Fonctionnement du suceur ..... 50  
     Remplissage du réservoir de solution ..... 50  
     Fonctionnement de la machine ..... 50  
     Conseils pour le nettoyage ..... 51  
 Entretien ..... 52  
     Tâches de début de travail ..... 52  
     Tâches de fin de travail ..... 53  
     Tâches hebdomadaires ..... 54  
     Entretien du suceur ..... 56  
     Réglage du suceur ..... 56  
 Accessoires ..... 57  
 Problèmes et solutions proposées ..... 58

**Français**

**Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques)  
 (Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens  
 disposant de systèmes de collecte sélective)**




Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.


Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.


Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.





# INSTRUCTIONS POUR LA SÉCURITÉ DE L'OPÉRATEUR


 **DANGER:** Le non-respect des consignes précédées du mot **DANGER** peut occasionner des blessures graves, voire entraîner la mort. Lisez et observez toutes les indications de **DANGER** se trouvant dans le manuel de l'opérateur et sur la machine.


 **AVERTISSEMENT:** Le non-respect des consignes **AVERTISSEMENT** peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou d'autres membres du personnel et/ou occasionner des dégâts matériels. Lisez et observez tous les **AVERTISSEMENTS** se trouvant dans le manuel de l'opérateur et sur la machine.


 **PRÉCAUTION:** Le non-respect des consignes signalées par le mot **PRÉCAUTION** peut entraîner des dégâts à la machine ou dans son environnement. Lisez et observez toutes les indications de **PRÉCAUTION** se trouvant dans le manuel de l'opérateur et sur la machine.


 **DANGER:** Lisez toujours ce manuel d'instructions avant de mettre la machine en service ou de procéder à un entretien. À défaut, vous risqueriez de vous blesser ou de blesser des collègues de travail; vous pourriez également provoquer des dégâts à la machine ou sur votre lieu de travail. Vous devez avoir reçu une formation avant d'utiliser la machine. Si l'opérateur ne peut lire le manuel, veuillez lui faire expliquer le manuel complètement avant de commencer à utiliser la machine.


 **DANGER:** Si vous tentez d'utiliser une machine avant qu'elle ne soit complètement montée, vous risquez de vous blesser ou de provoquer des dégâts matériels. Ne mettez pas la machine en service avant qu'elle ne soit complètement montée. Vérifiez soigneusement l'état de la machine avant chaque utilisation.


 **DANGER:** Risque d'explosion et d'incendie. Cette machine n'est pas destinée à ramasser les poussières dangereuses. N'utilisez jamais la machine avec ou près de combustibles, de grains de poussière, de solvants, de diluants ou d'autres matériaux inflammables. N'utilisez que des cires de nettoyage pour sols disponibles dans le commerce et conçues pour être utilisée avec cette machine.


 **DANGER:** Les batteries acide-plomb dégagent des gaz qui peuvent provoquer une explosion. Veillez à ce qu'il n'y ait ni étincelle ni flamme à proximité des batteries. **NE FUMEZ PAS** à proximité de la machine. Procédez à la charge des batteries dans un endroit bien ventilé. Assurez-vous que la prise du chargeur CA est retirée de la prise murale et est rangée avant de faire fonctionner la machine.











 **DANGER:** Quand vous travaillez à proximité des batteries, portez toujours des lunettes ou des vêtements de protection. Enlevez montres et bijoux. N'introduisez pas d'outils ou autres objets métalliques entre les bornes ou sur le couvercle des batteries.

 **DANGER:** Risque d'électrocution si vous utilisez un chargeur dont le câble d'alimentation est endommagé. N'utilisez jamais un chargeur dont le câble d'alimentation est endommagé.

 **AVERTISSEMENT:** La seule position correcte pour l'opérateur est debout, derrière la machine. Toute autre position de conduite risque de provoquer des blessures ou des dégâts.

 **AVERTISSEMENT:** Cette machine est lourde. N'essayez pas de la transporter ou de la déplacer sans aide. Il faut deux personnes pour la faire glisser le long d'une rampe de chargement. Déplacez la machine lentement. Ne tournez pas la machine sur la rampe. Ne la laissez jamais à l'arrêt sur un plan incliné. En cas d'utilisation de la machine sur une pente de degré supérieur à celui indiqué sur la machine.

 **AVERTISSEMENT:** La machine peut basculer si elle est en porte-à-faux sur un escalier ou une rampe de chargement et provoquer des blessures ou des dégâts matériels. N'abandonnez la machine que si vous l'avez arrêtée sur une surface plane et si toutes les commandes sont en position "O". Sur les modèles L, tournez l'interrupteur à clé sur « OFF » et retirez la clé.

-  **AVERTISSEMENT:** Seul du personnel qualifié, agréé par Clarke Technology, a le droit d'effectuer les réparations et l'entretien de nos machines. L'entretien et les réparations doivent être réalisés par un membre autorisé du personnel uniquement.
-  **AVERTISSEMENT:** Toute modification ou changement apportés à cette machine peuvent l'endommager ou blesser l'opérateur ou d'autres personnes se trouvant à proximité. Les modifications et changements qui n'ont pas été expressément autorisés par le fabricant annulent toute garantie. La responsabilité du fabricant se trouve de ce fait entièrement dérogée.
-  **AVERTISSEMENT:** L'eau ou l'humidité peuvent provoquer des courts-circuits dans le système électrique. Veillez à ce qu'il soit toujours bien sec. Essayez la machine après chaque utilisation. Cette machine est destinée à être utilisée dans un environnement sec et ne doit pas être utilisée ou rangée à l'extérieur lors de conditions humides.
-  **AVERTISSEMENT:** Il est indispensable de lire toutes les indications et informations figurant sur la machine avant de procéder à la mise en service. Vérifiez que tous les adhésifs et toutes les instructions sont placés aux endroits corrects. Les adhésifs et plaques de remplacement sont disponibles chez votre revendeur ALTO.
-  **AVERTISSEMENT:** Les surfaces humides peuvent être glissantes. Les solutions aqueuses et les détergents utilisés avec ce type de machine peuvent laisser des zones humides sur le sol, représentant un risque pour l'opérateur ou d'autres personnes. Placez toujours des panneaux d'avertissement " Attention " aux alentours de la zone dans laquelle vous utilisez la machine.
-  **AVERTISSEMENT:** L'élimination des eaux usées doit se faire dans le respect de l'environnement. Toute évacuation " sauvage " est illégale. Veuillez vous conformer strictement à la législation en vigueur dans votre commune , municipalité, département ou région. Informez-vous des dispositions légales en la matière et respectez-les. Vous ne devez jamais ignorer les risques de pollution qu'entraîne la mise en décharge de produits chimiques.
-  **AVERTISSEMENT:** Utilisez uniquement les brosses fournies avec cette machine et celles spécifiées dans le manuel d'utilisation. L'utilisation d'autres brosses risque de compromettre votre sécurité.
-  **PRÉCAUTION:** Ne pas utiliser cette machine comme tabouret ou escabeau. Ne pas l'utiliser comme moyen de transport ou comme meuble. Risque de blessures ou de dégâts.
-  **PRÉCAUTION:** La garantie sera annulée si d'autres pièces que les pièces d'origine ALTO sont montées sur la machine. Utilisez toujours des pièces de rechange ALTO.
-  **PRÉCAUTION:** Cette machine est équipée de batteries batteries d'accumulateur au plomb. Elles doivent être mises au rebut de la manière appropriée pour protéger l'environnement.

## Introduction et caractéristiques techniques

Les modèles Scrubtec 743 et 751 des autolaveuses ALTO sont des machines efficaces de nettoyage des sols de qualité supérieure. Le modèle Focus utilise une brosse (rotative) pour nettoyer un chemin de 43,2 cm et 50,8 cm de large ou 2 brosses (cylindriques) pour nettoyer un chemin de 43,2 cm de large. Une racle essuie le sol pendant que le moteur de l'aspirateur aspire la solution sale du sol - le tout en un seul passage.

Les modèles rotatif Scrubtec est fourni avec deux batteries de 12 volts, un chargeur de batterie, une brosse ou un porte-disque, et un manuel de l'opérateur.

Le modèle cylindrique Scrubtec est fourni avec deux batteries de 12 volts, un chargeur de batterie, deux brosses, et un manuel de l'opérateur.

| Modèle   | SCRUBTEC 743 S Rotative   | SCRUBTEC 743 L Rotative  |
|--|---|--|
| Alimentation                                     | 24 Volts CC, (2) batteries à cycle prolongé 12V 130AH liquide or (2) 12V 100AH gel  | 24 Volts CC, (2) batteries 12V 130AH liquide ou (2) batteries 12V 100AH gel cycle prolongé |
| Disque ou Brosse                                 | Style roue à 3 ergots   | Style roue à 3 ergots  |
| Traction   | Aide-brosse   | 1/3 HP (0,25 kW)   |
| Vitesse traction avant                           | Ne s'applicable pas   | Variable à 61 m/min  |
| Vitesse traction arrière                         | Ne s'applicable pas   | Variable à 43 m/min)   |
| Protection de la batterie                        | Coupure de la brosse et de la solution en cas de tension faible   |  |
| Moteur aspiration                                | 3/4 HP (0,569 kW) haute efficacité tangentielle, 3 étapes   |  |
| Réservoir de solution                            | 42 liters   |  |
| Niveau de solution                               | Indicateur calibré de niveau  |  |
| Réservoir de récupération                        | 42 liters   |  |
| Indicateur de réservoir plein                    | Arrêt électrique  |  |
| Suceur parabolique                               | Type articulé avec rupture. Fonctionnement sans outils<br>Largeur de 81 cm de la partie dure avec lame souple de 86 cm de large |  |
| Fonctionnement du suceur                         | Sens inverse sur le sol et levier manuel 3 positions  |  |
| Largeur de bande traitée                         | 43.2 cm   |  |
| Moteur brosse                                    | 3/4 HP (0,569 kW) 5,2:1 Boîte d'engrenage à couple élevé  |  |
| Taille brosse/disque                             | 43.2 cm   |  |
| Vitesse de rotation des brosses                  | 200 RPM   |  |
| Pression des brosses                             | 0-40.8 kg   |  |
| Rétention solution brosse                        | Fibres de la brosse   |  |
| Roues motrices                                   | 20 cm x 5 cm (2) ; néoprène   |  |
| Roulette   | 8.9 cm x 3.2 cm   |  |
| Chargeur intégré                                 | 24 V CC, 10 Ampères, 115/60 ou 24 V CC., 10 Ampères, 230/50   |  |
| Pente de nettoyage                               | 2%  |  |
| Longueur   | 123.8 cm  |  |
| Largeur (hors tout)                              | 48.3 cm   |  |
| Hauteur  | 106.7 cm  |  |
| Poids avec batteries (130AH)                     | 148.3 kg  | 214 kg   |
| Poids embarqué avec batteries (130AH)            | 206 kg  | 156.5 kg   |
| Ligne de visée (Hauteur de l'opérateur = 1,73 m) | 2.3 m   |  |
| Niveau acoustique                                | 73,5 dBA  |  |
| Vibration  | 0,1 m/s <sup>2</sup>  |  |
| Garantie   | Machine 3 ans, réservoirs Polydur 8 ans, batteries 18 mois au prorata   |  |

| Modèle   | SCRUBTEC 743 S C Cylindrique  | SCRUBTEC 743 L C Cylindrique   |
|--|---|--|
| Alimentation                                     | 24 Volts CC, (2) batteries 12V 130AH liquide ou (2) batteries 12V 100AH gel cycle prolongé                                      | 24 Volts CC, (2) batteries 12V 130AH liquide ou (2) batteries 12V 100AH gel cycle prolongé |
| Traction   | Aide-brosse   | 1/3 HP (0,25 kW)   |
| Vitesse traction avant                           | Ne s'applicable pas   | Variable à 61 m/min  |
| Vitesse traction arrière                         | Ne s'applicable pas   | Variable à 43 m/min  |
| Protection de la batterie                        | Coupure de la brosse et de la solution en cas de tension faible   |  |
| Moteur aspiration                                | 3/4 HP (0,569 kW) haute efficacité tangentielle, 3 étapes   |  |
| Réservoir de solution                            | 42 liters   |  |
| Niveau de solution                               | Indicateur calibré de niveau  |  |
| Réservoir de récupération                        | 42 liters   |  |
| Indicateur de réservoir plein                    | Arrêt électrique  |  |
| Suceur parabolique                               | Type articulé avec rupture. Fonctionnement sans outils<br>Largeur de 81 cm de la partie dure avec lame souple de 86 cm de large |  |
| Fonctionnement du suceur                         | Sens inverse sur le sol et levier manuel 3 positions  |  |
| Largeur de bande traitée                         | 43.2 cm   |  |
| Moteur brosse                                    | (2) 3/4 HP (0,56 kW)  |  |
| Cepillo - 2 por máquina                          | (2) 10 cm   |  |
| Vitesse de rotation des brosses                  | 1000 RPM  |  |
| Pression des brosses                             | 31.8 kg   |  |
| Roues motrices                                   | 20 cm x 5 cm (2) ; néoprène   |  |
| Roulette   | 8.9 cm x 3.2 cm   |  |
| Chargeur intégré                                 | 24 V CC, 10 Ampères, 115/60 ou 24 V CC, 10 Ampères, 230/50  |  |
| Pente de nettoyage                               | 2%  |  |
| Longueur   | 48 1/4" (122.6 cm)  |  |
| Largeur  | 20" (50.8 cm)   |  |
| Hauteur  | 106.7 cm  |  |
| Poids avec batteries (130 AH)                    | 155.1 kg  | 163.3 kg   |
| Poids embarqué avec batteries (130AH)            | 213 kg  | 221 kg   |
| Ligne de visée (Hauteur de l'opérateur = 1,73 m) | 2.3 m   |  |
| Niveau acoustique                                | 73,5 dBA  |  |
| Vibration  | 0,1 m/s <sup>2</sup>  |  |
| Garantie   | Machine 3 ans, réservoirs Polydur 8 ans, batteries 18 mois au prorata   |  |

**Spécifications de la machine**

| <b>Modèle</b>                                    | <b>SCRUBTEC 751 S Rotative</b>  | <b>SCRUBTEC 751 L Rotative</b>   |
|--|---|--|
| Alimentation                                     | 24 Volts CC, (2) batteries à cycle prolongé 12V 130AH liquide or (2) 12V 100AH gel  | 24 Volts CC, (2) batteries 12V 130AH liquide ou (2) batteries 12V 100AH gel cycle prolongé |
| Disque ou Brosse                                 | Style roue à 3 ergots   | Style roue à 3 ergots  |
| Traction   | Aide-brosse   | 1/3 HP (0,25 kW)   |
| Vitesse traction avant                           | Ne s'applicable pas   | Variable à 61 m/min  |
| Vitesse traction arrière                         | Ne s'applicable pas   | Variable à 43 m/min)   |
| Protection de la batterie                        | Coupure de la brosse et de la solution en cas de tension faible   |  |
| Moteur aspiration                                | 3/4 HP (0,569 kW) haute efficacité tangentielle, 3 étapes   |  |
| Réservoir de solution                            | 42 liters   |  |
| Niveau de solutionl                              | Indicateur calibré de niveau  |  |
| Réservoir de récupération                        | 42 liters   |  |
| Indicateur de réservoir plein                    | Arrêt électrique  |  |
| Suceur parabolique                               | Type articulé avec rupture. Fonctionnement sans outils<br>Largeur de 81 cm de la partie dure avec lame souple de 86 cm de large |  |
| Fonctionnement du suceur                         | Sens inverse sur le sol et levier manuel 3 positions  |  |
| Largeur de bande traitée                         | 50,8 cm   |  |
| Moteur brosse                                    | 3/4 HP (0,569 kW) 5,2:1 Boîte d'engrenage à couple élevé  |  |
| Taille brosse/disque                             | 50,8 cm   |  |
| Vitesse de rotation des brosses                  | 200 RPM   |  |
| Pression des brosses                             | 0-40.8 kg   |  |
| Rétention solution brosse                        | Fibres de la brosse   |  |
| Roues motrices                                   | 20 cm x 5 cm (2) ; néoprène   |  |
| Roulette   | 8.9 cm x 3.2 cm   |  |
| Chargeur intégré                                 | 24 V CC, 10 Ampères, 115/60 ou 24 V CC., 10 Ampères, 230/50   |  |
| Pente de nettoyage                               | 2%  |  |
| Longueur   | 123.8 cm  |  |
| Largeur (hors tout)                              | 48.3 cm   |  |
| Hauteur  | 106.7 cm  |  |
| Poids avec batteries (130AH)                     | 148.3 kg  | 214 kg   |
| Poids embarqué avec batteries (130AH)            | 206 kg  | 156.5 kg   |
| Ligne de visée (Hauteur de l'opérateur = 1,73 m) | 2.3 m   |  |
| Niveau acoustique                                | 73,5 dBA  |  |
| Vibration  | 0,2 m/s2  |  |
| Garantie   | Machine 3 ans, réservoirs Polydur 8 ans, batteries 18 mois au prorata   |  |

**Transport de la machine****Comment placer la machine dans un camion ou une camionnette**

**⚠ AVERTISSEMENT:** Cette machine est lourde. N'essayez pas de la transporter ou de la déplacer sans aide. Il faut deux personnes pour la faire glisser le long d'une rampe de chargement. Déplacez la machine lentement. Ne tournez pas la machine sur la rampe. Ne la laissez jamais à l'arrêt sur un plan incliné. La rampe de chargement doit avoir une largeur minimale de 81 cm.

**⚠ AVERTISSEMENT:** La machine peut basculer si elle est en port-à-faux sur un escalier ou une rampe de chargement et provoquer des blessures ou des dégâts matériels. N'abandonnez la machine que si vous l'avez arrêtée sur une surface plane et si toutes les commandes sont en position "O" (arrêt).

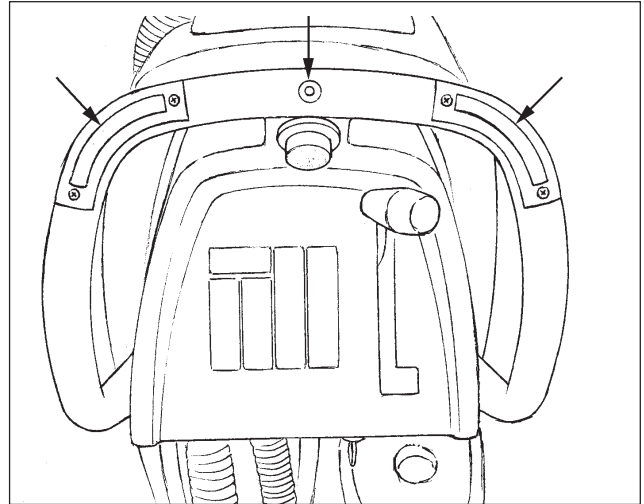


Figure #1

1. Assurez-vous que la rampe de chargement a au moins 2,5 m de long et 81 cm de large et qu'elle est suffisamment résistante pour supporter le poids de la machine.
2. Vérifiez que la rampe est propre et sèche.
3. Mettez la rampe en position.
4. Déposez l'ensemble du suceur, le dispositif de retenue de la brosse et la brosse ou le porte-disque avant de procéder au chargement. ALTO recommande que le réservoir de solution et celui de récupération soient tous deux vides avant le chargement.
5. Sur les modèles L uniquement, tournez l'interrupteur à clé sur « ON » et appuyez sur le bouton vert « ON ».
6. Amenez la machine sur une surface plane face à la rampe, à 2 m de celle-ci.
7. Mettez le bouton de sélection de la vitesse sur vitesse maximale (modèles L uniquement)
8. Pour les modèles L : appuyez sur l'un des interrupteurs AV/AR tout en poussant sur le bouton blanc marche arrière. En marche arrière, guidez la machine sur la rampe. Voir figure 1.
9. Pour les modèles S: guidez la machine sur la rampe en marche arrière.
10. Mettez la machine sur « OFF », et sur les modèles L, tournez l'interrupteur à clé sur « OFF ».

**Transport de la machine**

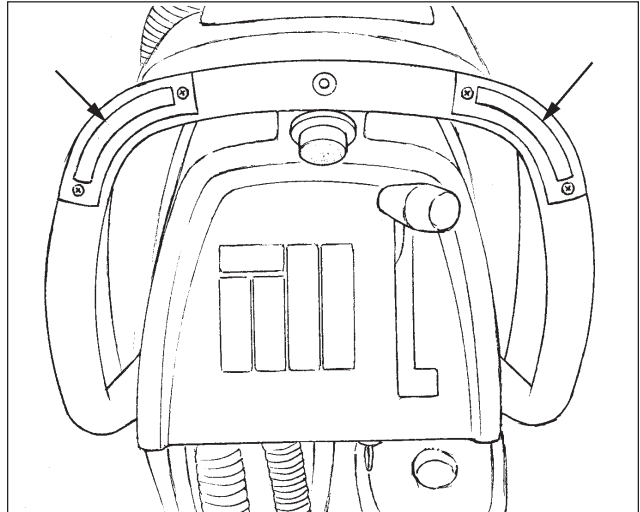
11. **Arrimez la machine au véhicule** ALTO recommande de placer une courroie autour de la partie supérieure de la machine et une autre pour empêcher la machine de glisser vers l'avant ou vers l'arrière. Sinon, la machine risquerait de basculer. Trois points d'attache sont fournis sur le châssis en acier de la machine pour bloquer la machine (voir figure 2a).

**Comment décharger la machine d'un camion ou d'une camionnette**

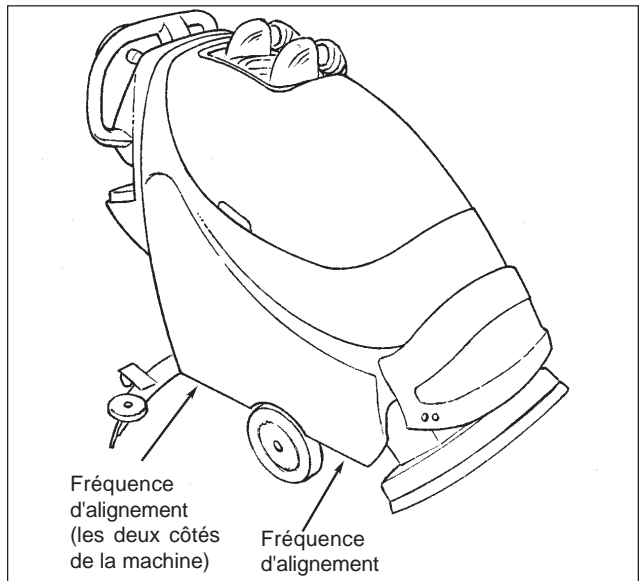
1. Assurez-vous qu'il n'y a aucun obstacle dans la zone de déchargement.
2. Vérifiez que la rampe a au moins 2,5 m de long et 80 cm de large et qu'elle est suffisamment résistante pour supporter le poids de la machine.
3. Vérifiez que la rampe est propre et sèche.
4. Mettez la rampe en position.
5. Désarrimez la machine.

**⚠ AVERTISSEMENT: Cette machine est lourde. Il faut deux personnes pour la manoeuvrer sur une rampe de chargement.**

6. Pour les modèles S : deux personnes sont nécessaires pour faire glisser la machine le long de la rampe. Nous recommandons de décharger la machine en marche avant.
7. Sur les modèles L uniquement, tournez l'interrupteur à clé sur « ON » et appuyez sur le bouton vert « ON ».
8. Mettez le bouton de commande de la vitesse sur le réglage minimum. Amenez lentement et prudemment la machine au sommet de la rampe et commencez à descendre (Modèles L uniquement).
9. La machine va avancer si vous enfoncez indifféremment l'interrupteur de droite ou de gauche (AV/AR). (Modèles L uniquement). Voir figure 2.
10. Lorsque la machine commence à descendre la rampe, enfoncez l'interrupteur AV/AR de façon à maintenir une vitesse lente (Modèles L uniquement).
11. Après le déchargement, remplacez l'ensemble du suceur, le dispositif de retenue de brosse, et la brosse ou le porte-disque. La machine est alors prête à l'emploi.



**Figure #2**



**Figure #2a**

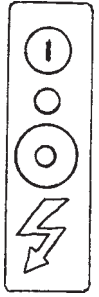
**SYMBOLES UTILISÉS POUR 743 et 751**



Avertissement



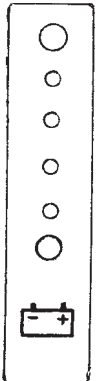
Indicateur d'alimentation CA



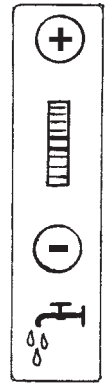
Alimentation électrique



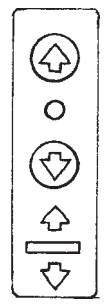
Commande de la vitesse de traction (Classe L)



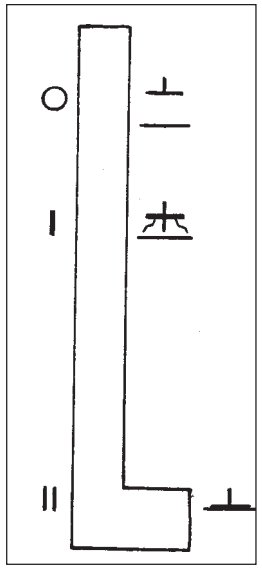
Niveau de la batterie



Commande de la solution



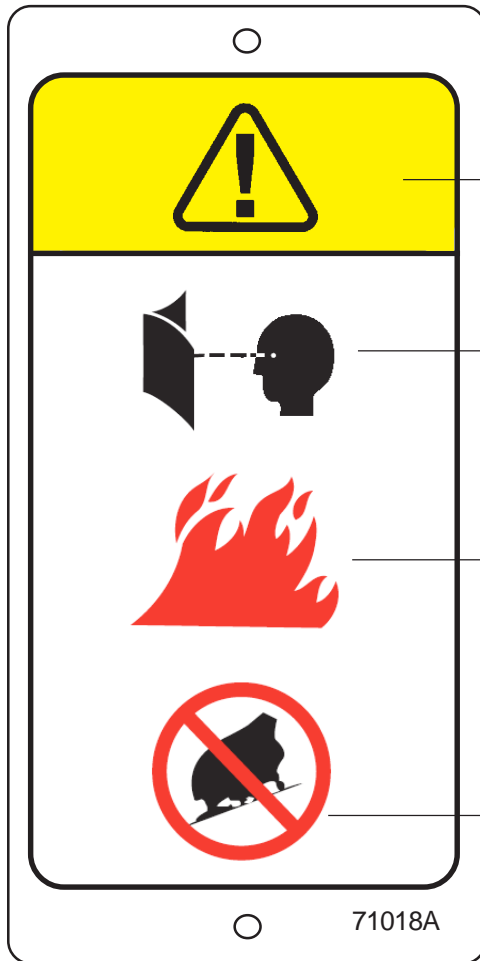
Position haute/basse de la brosse



Contrôle Aspirateur/Racle



**SYMBOLES UTILISES SUR LES MODELES SCRUBTEC 743 ET 751**



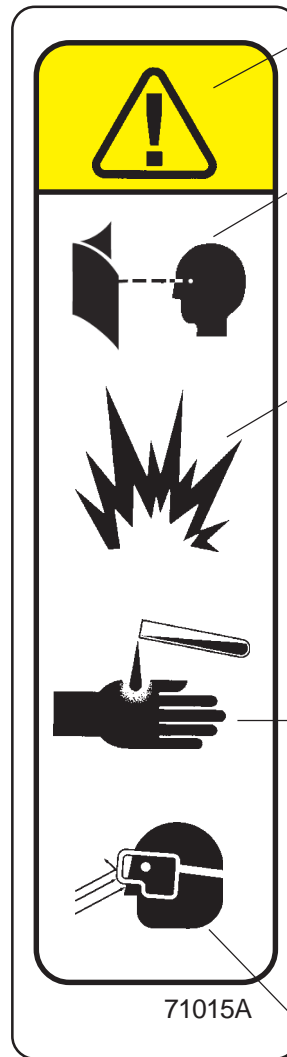
**AVERTISSEMENT**

**LIRE LE MODE D'EMPLOI AVANT DE FAIRE MARCHER CETTE MACHINE.**

**RISQUE D'INCENDIE**  
 • Utiliser uniquement des nettoyeurs et des cires commerciaux conçus pour la marche des machines.  
 • Ne pas utiliser de matière inflammable.

**RISQUE DE BLESSURE OU DE DOMMAGE MATERIEL**  
 • Ne pas tourner, arrêter ou laisser la machine sur une rampe ou un quai.

71018A



**AVERTISSEMENT**

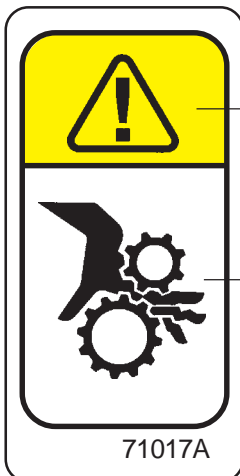
**LIRE LE MODE D'EMPLOI AVANT DE FAIRE MARCHER CETTE MACHINE.**

**GAZ EXPLOSIFS**  
 Peut causer des blessures graves ou la mort, ou endommager le transformateur.  
 • Eloigner les matières inflammables des batteries.  
 • Charger dans un endroit frais et bien aéré.

**PRODUIT CHIMIQUE DANGEREUX**  
 Les batteries contiennent de l'acide sulfurique. Peut causer des blessures graves.  
 • Éviter le contact avec la peau, les yeux ou les vêtements. En cas de contact, laver avec de l'eau. Consulter un médecin. En cas de contact interne, contacter immédiatement un médecin.

71015A

**Porter un dispositif de protection des yeux.**



**AVERTISSEMENT**

**PIECES EN MOUVEMENT**  
 Le contact peut causer des blessures graves.  
 Ne pas placer les mains ou les pieds sous la machine lorsqu'elle est en machine.

71017A



**AVERTISSEMENT**

**LES PIECES QUI TOMBENT**  
 Peuvent causer des blessures graves.  
 S'assurer que le réservoir est sécurisé avant l'entretien.

71014A

## Commandes

### **Indicateur d'alimentation électrique (Voir Figure 3, Article « A »)**

Un voyant jaune sera illuminé lorsque le chargeur est branché à une prise électrique CA. Le câble électrique doit être débranché et rangé avant de faire fonctionner la machine.

### **Interrupteur à clé (Voir Figure 3, Article « B »)**

L'interrupteur à clé est standard sur les modèles « L ». Il est utilisé principalement pour empêcher une utilisation non autorisée en retirant la clé. Pour mettre le panneau de commande sur « ON », l'interrupteur à clé doit être tourné dans le sens des aiguilles d'une montre, puis le voyant vert « ON » devra être appuyé (voir article « C »). Pour mettre le panneau de commande sur « OFF », tournez l'interrupteur à clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

### **Boutons ON/OFF (Voir Figure 3, Article « C »)**

Appuyer sur le voyant vert allume l'alimentation au panneau de commande (si la machine est équipée d'un interrupteur à clé, tournez d'abord la clé dans le sens des aiguilles d'une montre). Appuyer sur le bouton rouge éteindra l'alimentation au panneau de commande (si la machine est équipée d'un interrupteur à clé, l'alimentation peut également être éteinte en tournant la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.)

N.B. : Le « modèle L » de la machine est équipé d'une fonction d'auto-diagnostic et arrêtera parfois de fonctionner si une panne est détectée. Une fois la panne corrigée, la machine peut être réinitialisée en mettant l'alimentation sur « OFF » puis de nouveau sur « ON ». Si ceci ne corrige pas le problème, contactez immédiatement votre personnel d'entretien agréé.

N.B. : Cette machine est équipée d'un dispositif d'économie d'énergie de la batterie. Si la machine n'est pas utilisée pendant plus de 16 minutes, elle s'éteindra automatiquement.

### **Niveau de la batterie (Voir Figure 3, Article (D))**

Le niveau de la batterie indique la charge relative du bloc porte-piles. Le compteur a deux voyants verts, un jaune et un rouge. Lorsque la lumière passe au « rouge », la (les) brosse(s) et le flux de solution s'arrêteront. Toutes les autres fonctions resteront opérationnelles. Les batteries doivent alors être rechargées immédiatement pour prévenir la réduction de la durée de vie du bloc porte-piles.

### **Poignées de commande (figure 3, E)**

Les poignées de commande se trouvent à l'arrière de la machine. Elles servent à contrôler la direction de la machine.

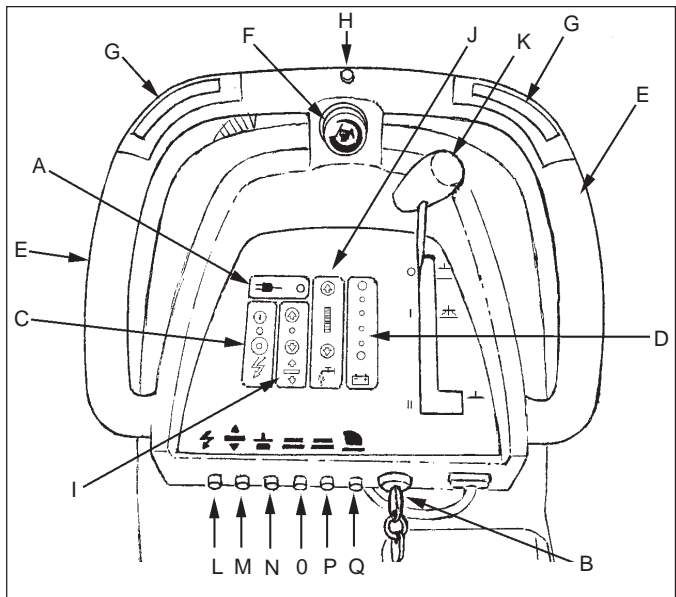
### **Sélecteur de la vitesse de traction (figure 3, F)**

Pour augmenter la vitesse, tourner le bouton dans le sens horaire. La machine n'effectuera pas de translation lorsque le bouton est tourné complètement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

### **Interrupteur Avant/Arrière (Voir Figure 3, Article « G »)**

**Sur les modèles de translation « L » uniquement -**  
L'interrupteur avant/arrière démarre le moteur de translation vers l'avant et lorsque la tête de la brosse est en position abaissée ou de récurage, il active également le(s) moteur(s) de la brosse et le flux de solution. Il y a un retard de deux secondes avant que le(s) moteur(s) de la brosse s'arrête(nt) après le déclenchement de l'interrupteur. L'interrupteur de droite ou celui de gauche peut être utilisé. Utilisez l'un des deux interrupteurs conjointement avec l'interrupteur blanc de marche arrière pour renverser la marche du moteur de translation.

**Modèle « S »** - Sur les modèles non-translation, ces interrupteurs activent le(s) moteur(s) de la brosse et le flux de solution lorsque la tête de la brosse est en position abaissée ou de récurage



**Figure 3**

**Commandes****Interrupteur de marche arrière (figure 3, H)****Modèle autotracté "L" uniquement**

La commande de marche arrière utilisée avec l'un des commutateurs AV/AR permet à la machine de changer de direction. La vitesse de marche arrière est égale à 70% de la vitesse de marche avant.

**Boutons du moteur de la brosse (Voir Figure 3, Article « I »)**

Pour abaisser la tête de la brosse et activer le(s) moteur(s) de la brosse et le flux de solution, appuyez sur le bouton bas et tenez-le appuyé jusqu'à ce que le voyant vert soit illuminé. Continuez à tenir le bouton bas appuyé pour une pression supplémentaire de la brosse ou jusqu'à ce que la tête de la brosse s'arrête. Le(s) moteur(s) de la brosse et la solution fonctionneront alors lorsque l'un des deux ou les deux boutons avant/arrière sont appuyés. Pour désactiver le(s) moteur(s) de la brosse et le flux de solution, soulevez la tête de la brosse en appuyant sur le bouton et en le tenant appuyé jusqu'à ce que le voyant vert s'éteigne.

**Boutons de contrôle de la solution (Voir Figure 3, Article « J »)**

Les boutons de contrôle de la solution régulent le flux de solution chimique au sol. Lorsque vous allumez la machine, le réglage de solution s'ajustera automatiquement au réglage moyen (consultez votre ingénieur agréé ALTO si un différent réglage est souhaité). Pour augmenter le flux, appuyez sur le bouton supérieur (+) et tenez-le appuyé, ou appuyez sur lui plusieurs fois. La barre verte se déplacera vers le haut au fur et à mesure que le flux augmente.

Pour faire décroître le flux, appuyez sur le bouton inférieur (-) et tenez-le appuyé, ou appuyez sur lui plusieurs fois. La barre verte se déplacera vers le bas au fur et à mesure que le flux décroît. Lorsque la barre atteint le réglage le plus bas, le flux de solution s'éteindra (« OFF »).

N.B. : La solution ne s'écoulera que lorsque la tête de la brosse est abaissée et qu'elle se trouve en position d'opération.

**Interrupteur du moteur de l'aspirateur (Voir Figure 3, Article « K »)**

Pour activer le moteur de l'aspirateur, abaissez la poignée de la racle. La poignée a trois positions. La position la plus basse est celle de l'aspiration de l'eau. La position centrale est utilisée pendant le transport pour vider le tuyau d'aspiration. La position supérieure est la position « OFF » du moteur de l'aspirateur.

**Coupe-circuits (Figure 3, Articles « L », « M », « N », « O », « P » & « Q »)**

Les boutons de réinitialisation des coupe-circuits sont placés sur la poignée de commande inférieure. Les coupe-circuits sont placés de la manière suivante :

Article « L » - Circuits de commande (5 ampères)

Article « M » - Module de commande et actionneur de la tête (5 ampères)

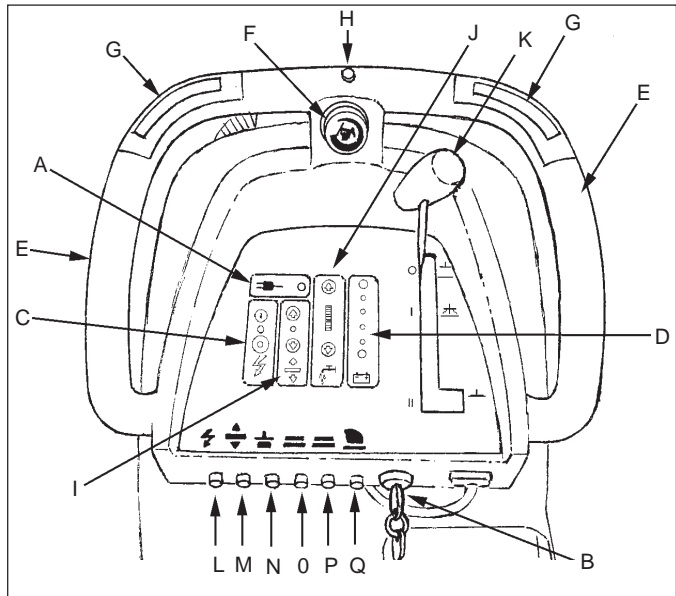
Article « N » - Moteur de l'aspirateur (25 ampères)

Article « O » - Moteur de la brosse rotatrice (40 ampères) or

Moteur de la brosse cylindrique (25 ampères)

Article « P » - Moteur de la brosse cylindrique (25 ampères)

Article « Q » - Moteur de translation (25 ampères) (L seulement)

**Figure 3**

## Commandes et caractéristiques

### **Levier de relevage du suceur (figures 4 et 5)**

La poignée d'élévation de la racle est située sur la poignée de commande. Elle est utilisée pour élever et abaisser la racle. Le moteur de l'aspirateur est allumé lorsque la poignée est abaissée en position centrale ou inférieure.

### **Flotteur d'aspiration (figure 6)**

Le flotteur d'arrêt du moteur d'aspiration se trouve dans le réservoir de récupération. Il arrête automatiquement le moteur d'aspiration lorsque le réservoir de récupération est rempli. **REMARQUE : Si vous constatez la présence d'une quantité importante de mousse dans le réservoir de récupération, ajoutez un anti-mousse dans le réservoir de solution.**

### **Frein de stationnement (option)**

**REMARQUE** Des dégâts au moteur de l'aspirateur peuvent être provoqués par de la mousse pénétrant dans le moteur. Le frein doit être utilisé lorsque la machine est utilisée sur des surfaces avec un gradient supérieur à 2%.

Le frein de stationnement bloque la machine à l'arrêt.

**⚠ PRECAUTION:** Ne jamais engager le frein de stationnement lorsque la machine est en mouvement.

Le frein est placé sur la droite, à l'arrière de la machine. Appuyez sur la pédale pour activer le frein et soulevez la pédale pour désengager.

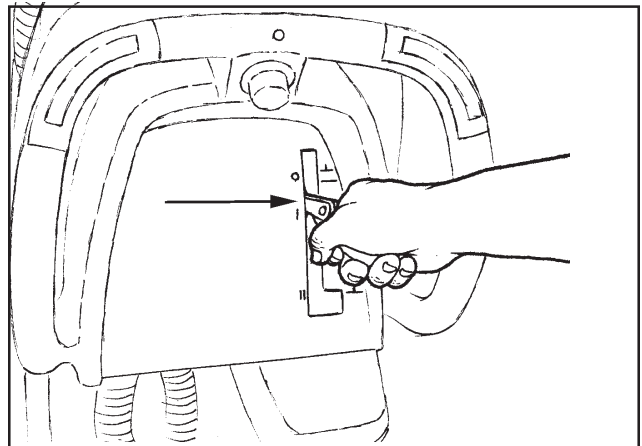


Figure 4

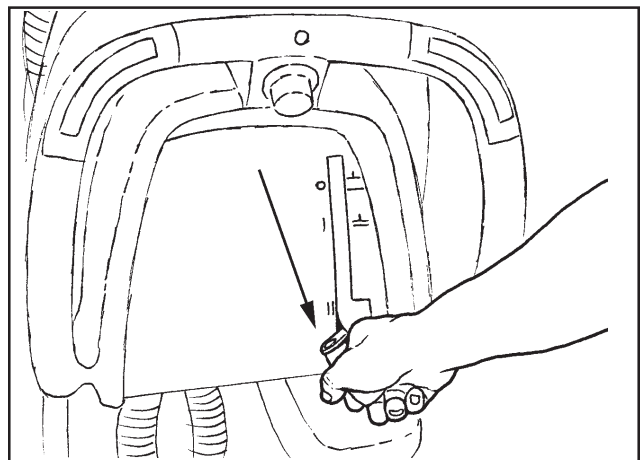


Figure 5

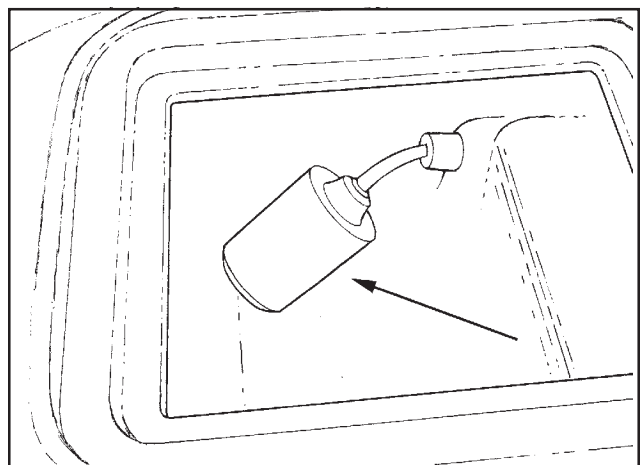


Figure 6

**Préparation de la machine avant la mise en service**

Les machines Scrubtec utilisent des batteries de 12 volts. Les batteries se trouvent dans le compartiment à batteries, au-dessous du réservoir de récupération. Il est recommandé de retirer le réservoir de récupération lors de l'installation des batteries.

**Comment installer les batteries**

Pour installer les batteries, suivez la procédure suivante:

1. Éteignez la machine. Engagez le frein (s'il y en a un).
2. Assurez-vous que le réservoir de récupération est vide. N.B. : Le réservoir de récupération sur le modèle Scrubtec est conçu pour être retiré et nettoyé facilement.
3. Déconnectez les flexibles du couvercle de récupération (Voir Figure 7.)
4. Décrochez la valve du tuyau d'évacuation du réservoir de récupération de son crochet de support et déposez l'extrémité libre sur le sol (Voir figure 8.)

**AVERTISSEMENT:** Avant de soulever ou de retirer le réservoir de récupération, assurez-vous que le réservoir est vide. Ne pas effectuer d'entretien quelconque sur la machine lorsque le réservoir de récupération est en position ouverte. Le réservoir pourrait être cogné et se refermer accidentellement.

5. Déconnectez le connecteur électrique bleu de flottaison (Voir Figure 9).
6. Décrochez la pince d'attache du réservoir de récupération (Voir Figure 10).
7. Déverrouillez et replacez le levier dans le réservoir de solution et refermez le réservoir de récupération.
8. Lorsque vous poussez le réservoir vers l'arrière, soulevez et reprenez avec précaution le réservoir de récupération de la machine. Laissez le tuyau d'évacuation de la récupération fixé au réservoir de récupération.

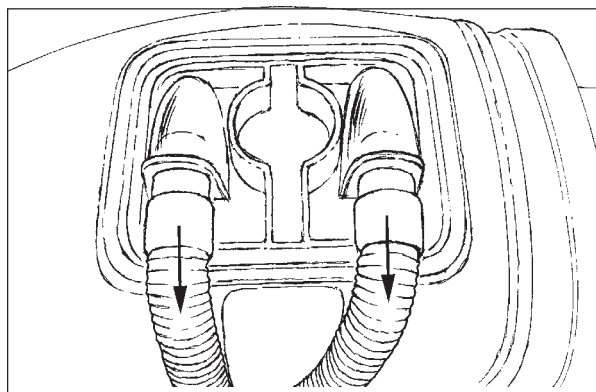


Figure 7

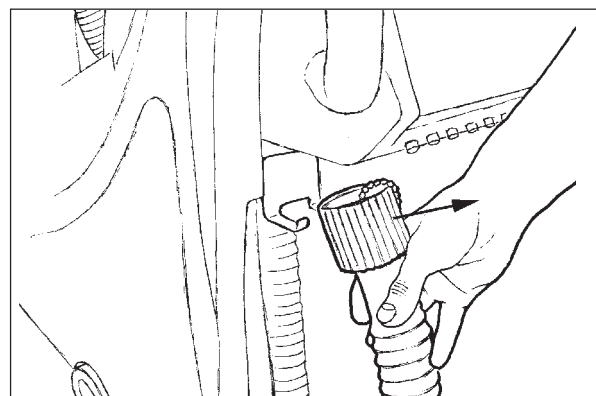


Figure 8

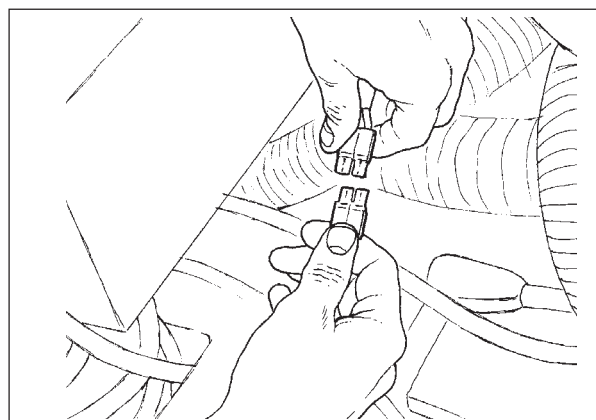


Figure 9

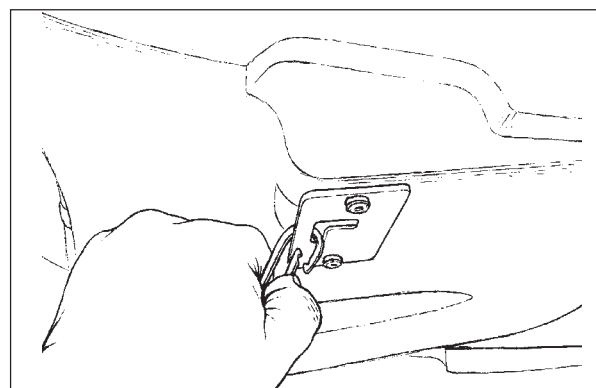


Figure 10

**Préparation de la machine avant la mise en service**

9. Placez les batteries dans le compartiment indiqué à la Figure 11.

**⚠ AVERTISSEMENT: Les batteries sont lourdes. Il existe un risque de blessure si vous soulevez les batteries sans aide. Faites-vous aider pour soulever les batteries.**

**⚠ AVERTISSEMENT: Les batteries constituent un danger potentiel. Portez toujours des lunettes et vêtements de protection pour tout travail près des batteries. NE FUMEZ PAS!**

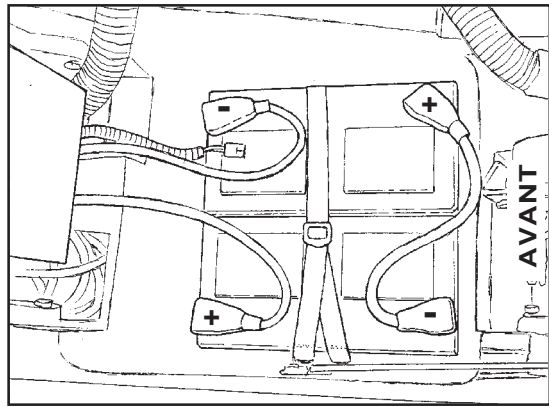


Figure 11

10. Connecter les câbles qui relient les batteries et installer le long câble de connexion de l'ensemble des batteries comme indiqué à la figure 11.

11. Fixez les batteries en place à l'aide des courroies des batteries (Voir Figure 12).

12. Réinstallez le réservoir de récupération en vous assurant que la cheville pivotante du réservoir de récupération est installée au-dessous de la plaque métallique sur le réservoir de solution. (Voir figure 13A).

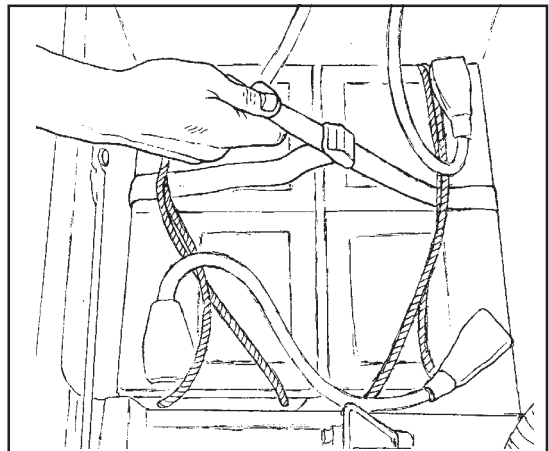


Figure 12

13. Ré-attachez la pince sur le réservoir de récupération (Voir figure 10.)

**⚠ AVERTISSEMENT: Le réservoir de récupération peut tomber de la machine lorsque vous ouvrez le réservoir ou que vous faites fonctionner la machine si le réservoir de récupération n'est pas correctement installé. Assurez-vous que la cheville pivotante du réservoir de récupération se trouve au-dessus de la plaque métallique sur le réservoir de solution et que la pince est fixée au réservoir de récupération.**

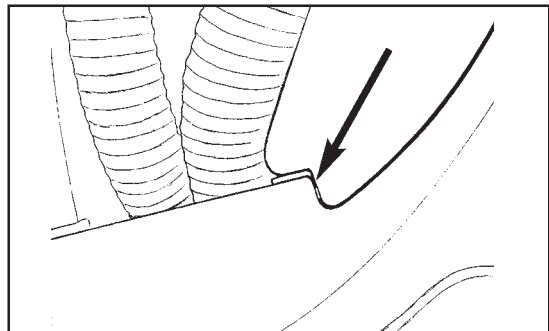


Figure 13A

14. Réinstallez le réservoir de récupération et les flexibles en s'assurant que les tuyaux d'aspiration et de la racle sont positionnés sur le dessus du tuyau d'évacuation (Voir Figure 13B).

15. Reconnectez le connecteur bleu de flottaison (Voir figure 9, page 12).

16. Chargez les batteries avant d'utiliser la machine.

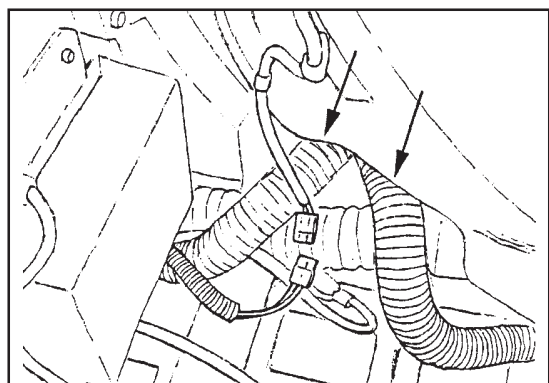


Figure 13B



**Préparation de la machine avant la mise en service****Entretien des batteries**

Les batteries à accumulateurs fournissent l'alimentation électrique nécessaire au fonctionnement de la machine. Un entretien préventif est nécessaire pour ce type de batteries.

Pour conserver les batteries en bon état, suivez les instructions suivantes :

1. Maintenez un niveau d'acide correct. Le niveau de remplissage requis se situe à environ 6 mm du dessous du bouchon de chaque cellule et au-dessus de la partie supérieure des plaques. Vérifiez le niveau de l'acide chaque fois que vous mettez les batteries en charge. Voir figure 14.

**REMARQUE :** Vérifiez le niveau d'acide avant de procéder à l'opération de charge des batteries. Vérifiez que chaque plaque est bien immergée. Ne remplissez pas complètement les cellules avant de charger la batterie. L'acide se dilate lors de la charge et pourrait déborder. Remplissez les cellules en ajoutant de l'eau distillée après l'opération de charge.

**⚠ PRECAUTION:** Les batteries seront irrémédiablement endommagées si le niveau d'acide ne recouvre pas les plaques. Maintenez un niveau correct d'acide.

**⚠ PRECAUTION:** Pour éviter tout endommagement de la machine ainsi qu'une décharge par le couvercle des batteries, ne jamais remplir au delà du niveau conseillé (6 mm du bouchon de chaque cellule). Essuyer soigneusement les débordements d'acide sur la machine ou le couvercle des batteries. Ne jamais ajouter d'acide dans une batterie après placement.

**⚠ PRECAUTION:** L'eau de distribution peut contenir des agents nocifs pour les batteries. Utilisez uniquement de l'eau distillée pour remplir les batteries.

2. Les couvercles des batteries doivent toujours être propres et secs. Veillez à les maintenir propres. Pour nettoyer les couvercles des batteries, utilisez un chiffon humide, imbibé d'une solution d'ammoniaque ou de bicarbonate de soude à faible concentration. Pour nettoyer les bornes et les connecteurs, utilisez les outils adéquats. Veillez à ce qu'aucune goutte de solution à l'ammoniaque ou au bicarbonate ne pénètre dans les batteries.
3. Les batteries doivent toujours être chargées.
4. Pour vidanger le compartiment des batteries (voir figure 15)
  - a. Portez toujours des vêtements et lunettes de protection.
  - b. Ajoutez une solution faible d'ammoniaque ou de bicarbonate de soude dans le compartiment de la batterie pour neutraliser tout acide ayant débordé.
  - c. Tirez le flexible de vidange du dessous de la boîte-pont.
  - d. Placez la main derrière la bride et ouvrez la valve.
  - e. Lorsque la vidange est terminée, refermez la vanne.
  - f. Remplacez la vanne et le flexible sous la boîte-pont.
  - g. Neutralisez soigneusement tout débordement d'acide à l'ammoniaque ou au bicarbonate de soude.

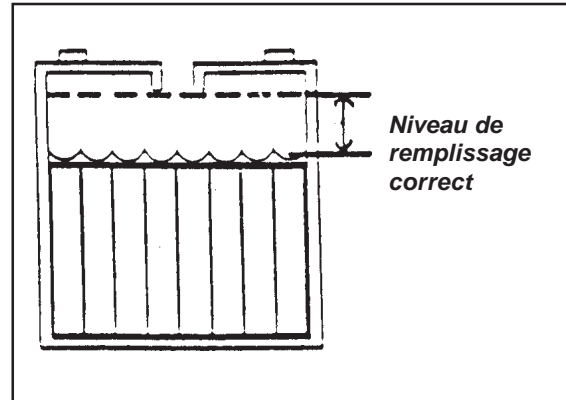


Figure 14

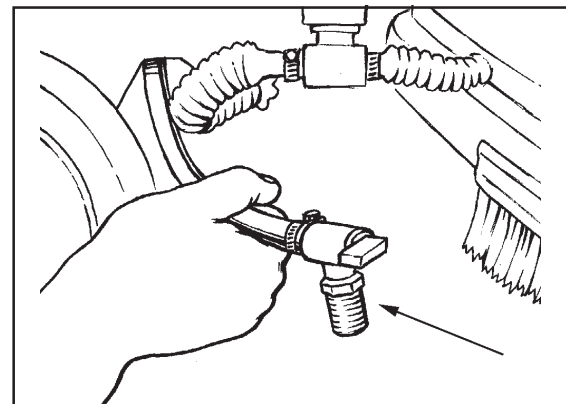


Figure 15



**Préparation de la machine avant la mise en service****Procédure de charge des batteries**

**⚠ AVERTISSEMENT:** Si vous chargez les batteries dans un local insuffisamment ventilé, vous risquez de provoquer une explosion. Pour éviter toute explosion, veillez à la bonne aération du local où vous chargez les batteries.

**⚠ AVERTISSEMENT:** Les batteries acide/plomb produisent des gaz explosifs. Veillez à ce qu'il n'y ait ni flamme ni étincelle aux alentours des batteries. **NE FUMEZ PAS.**

Pour charger les batteries, procédez de la façon suivante :

1. Placez la machine sur une surface plane avec une ventilation adéquate.
2. Engagez le frein s'il y en a un.
3. Coupez l'alimentation au panneau de commande en appuyant sur le bouton rouge « OFF ». Si la machine est équipée d'un interrupteur à clé, tournez la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre en position « OFF ».
4. Avant de charger les batteries, le compartiment à batteries doit être ventilé. Pour ventiler le compartiment, le réservoir de récupération doit être ouvert.

**DANGER:** Avant de soulever ou de retirer le réservoir de récupération, assurez-vous que le réservoir est vide. Ne pas effectuer d'entretien quelconque sur la machine lorsque le réservoir de récupération est positionné ouvert. Le réservoir pourrait être cogné et se refermer accidentellement.

6. Les modèles Scrubtec est équipé d'un chargeur intégré placé derrière le réservoir de récupération (Voir Figure 17). Le chargeur est un chargeur 3 à étapes conçu pour maximiser la durée de vie de la batterie. Le câble d'alimentation CA au chargeur intégré est situé dans son compartiment de rangement au-dessous de la poignée de commande à l'arrière de la machine (Voir Figure 16). Tirez le câble du compartiment de rangement.
7. Connectez le chargeur à une prise murale monophasée (3 câbles) correctement mise à la terre. N.B. : Lorsque le chargeur est branché à la prise murale, le voyant jaune sera illuminé sur le panneau de commande à côté du symbole de la prise et le chargeur commencera alors à se recharger (voir Figure 3, article A).

**Séquence de chargement en 3 étapes :**

- **Étape Volume** - À l'étape Volume du chargement, le voyant rouge est illuminé sur le chargeur (Voir Figure 18). Pendant cette étape, le chargeur fournit sa puissance ampère totale aux batteries. Il continuera à charger les batteries à ce taux jusqu'à ce qu'elles atteignent environ 75% de leur capacité.

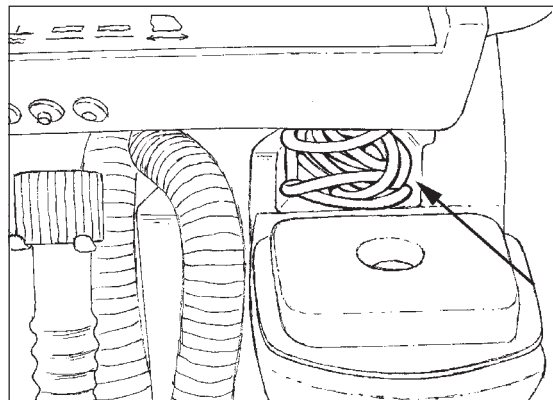


Figure 16

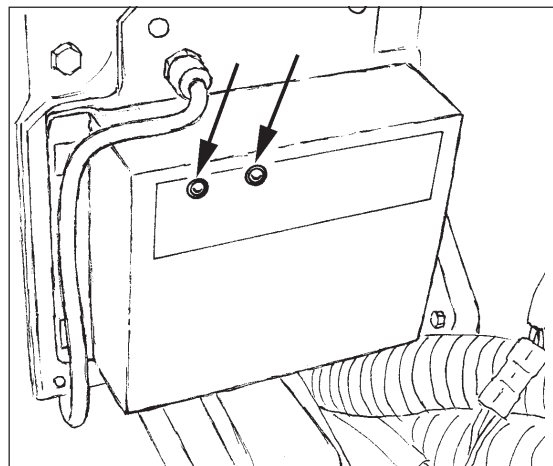


Figure 17

**Préparation de la machine avant la mise en service**

- Étape d'Absorption - À l'étape d'absorption, les voyants rouge et vert seront illuminés sur le chargeur (Voir Figure 17). Pendant cette étape, le chargeur maintient une tension constante et laisse les batteries absorber la charge à leur vitesse propre.
  - Étape de Stabilité et de Maintenance - À l'étape de maintenance, le voyant rouge s'éteint et seul le voyant vert sera illuminé sur le chargeur (Voir Figure 17). Pendant cette étape, le chargeur applique une tension plus faible et étroitement régulée afin de maintenir une charge complète et d'empêcher que les batteries se déchargent. Les batteries peuvent être connectées indéfiniment sans risquer de s'abîmer.
8. Débranchez le câble d'alimentation du chargeur de la prise murale avant d'alimenter le panneau de commande sur la machine. Rangez le câble d'alimentation du chargeur dans le compartiment de rangement placé au-dessous de la poignée de commande (Voir Figure 16).
  9. Déverrouillez et replacez le levier dans le réservoir de solution et refermez le réservoir de récupération une fois que la charge est terminée.

**N.B. :** Il n'est pas nécessaire de retirer l'assemblage du boîtier de la brosse lorsque vous retirez ou installez la brosse ou le porte-disque. Pour un meilleur accès à la brosse ou lorsque vous faites monter la machine sur une rampe, l'assemblage du boîtier de la brosse peut être retiré. Pour retirer l'assemblage du boîtier de la brosse, tirez vers l'extérieur la tige sur ressort située sur le côté gauche du boîtier, puis tirez, vers le haut et vers l'extérieur, l'assemblage du boîtier de la brosse (Voir Figure 18). Réinstallez l'assemblage du boîtier de la brosse dans l'ordre inverse, en s'assurant que la barrette dans le boîtier de la brosse est insérée dans les deux fentes situées dans le bâti du moteur et que la tige sur ressort est fixée en position (Voir Figure 19).

**Pose de la brosse rotatrice ou du porte-disque (s'ils sont installés)**

Pour installer les brosses ou les porte-disques sur la machine, respectez la procédure suivante :

1. Tournez la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (modèles « L » seulement). Appuyez sur le bouton vert « ON ».
2. Soulevez la tête de la brosse en appuyant sur l'interrupteur d'élévation de la brosse et en le tenant appuyé jusqu'à ce que la tête de la brosse soit complètement élevée et tournée dans la bonne position (Voir Figure 20).
3. Appuyez sur le bouton rouge « OFF » ou tournez l'interrupteur à clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre sur les machines équipées d'une clé.
4. Placez une brosse ou un disque au-dessous de la plaque du moteur de la brosse et alignez les ergots du moteur sur les rainures du cardan de la brosse.
5. Poussez la brosse vers le haut et tournez dans le sens contraire au sens de rotation de récurage jusqu'à ce que les ergots soient bloqués (Voir Figure 20).
6. Réinstallez le boîtier de la brosse s'il a été retiré.

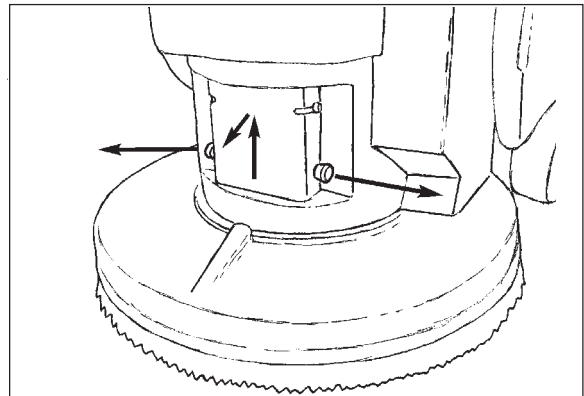


Figure 18

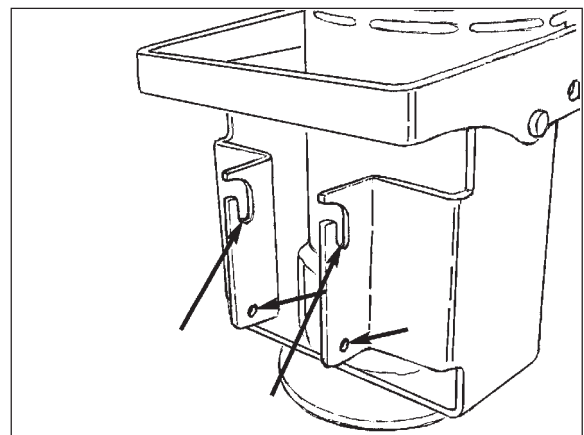


Figure 19

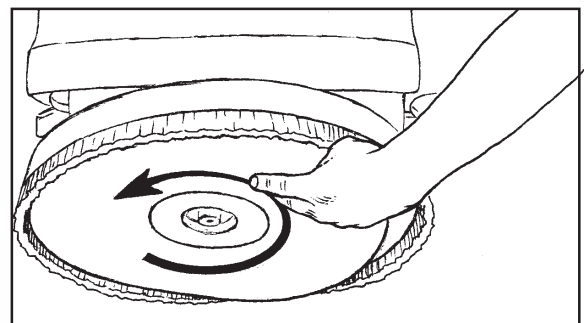


Figure 20

**DANGER:**

**Si vous tentez d'utiliser une machine avant qu'elle ne soit complètement montée, vous risquez de vous blesser ou de provoquer des dégâts matériels. Ne mettez pas la machine en service avant qu'elle ne soit complètement montée. Vérifiez soigneusement l'état de la machine avant chaque utilisation.**

## Préparation de la machine avant la mise en service

### Dépose de la brosse rotatrice ou du porte-disque (s'ils sont installés)

Pour retirer la brosse ou le porte-disque de la machine, respectez la procédure suivante :

1. Tournez l'interrupteur à clé dans le sens des aiguilles d'une montre (modèles « L » seulement). Appuyez sur le bouton vert « ON ».
2. Soulevez la tête de la brosse en appuyant sur l'interrupteur d'élévation de la brosse et en le tenant appuyé jusqu'à ce que la tête de la brosse soit complètement élevée et tournée dans la bonne position.
3. Appuyez sur le bouton rouge « OFF » ou tournez l'interrupteur à clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre sur les machines équipées d'une clé.
4. Pour retirer la brosse, faites tourner la brosse dans la même direction que le sens de récurage d'un coup sec jusqu'à ce que la brosse se détache (Voir Figure 21).
5. Réinstallez le boîtier de la brosse s'il a été retiré.

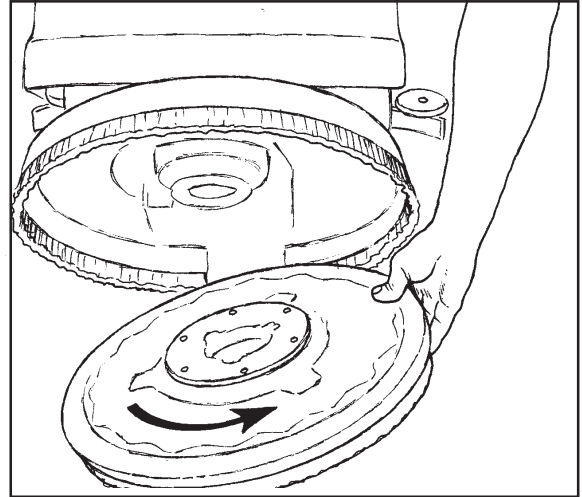


Figure 21

### Changement ou rotation des brosses cylindriques (si elles sont installés)

Pour installer ou faire tourner les brosses sur la machine, respectez la procédure suivante :

1. Tournez l'interrupteur à clé dans le sens des aiguilles d'une montre (modèles « L » seulement). Appuyez sur le bouton vert « ON ».
2. Soulevez la tête de la brosse en appuyant sur l'interrupteur d'élévation de la brosse et en le tenant appuyé jusqu'à ce que la tête de la brosse soit complètement élevée et tournée dans la bonne position.
3. Appuyez sur le bouton rouge « OFF » ou tournez l'interrupteur à clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre sur les machines équipées d'une clé.
4. Allez à l'avant de la machine et retirez la vis à oreilles de la porte de la brosse (figure 22).
5. Abaissez la porte d'environ 1 cm et retirez de l'axe la porte et l'assemblage du support en les faisant glisser (figure 23).
6. Retirez la cale de la brosse et la brosse en les faisant glisser de l'axe de la brosse (figure 24).
7. Faites tourner la brosse ou remplacez-la.
8. Faites glisser la brosse sur l'axe et faites tourner doucement jusqu'à ce que les griffes d'entraînement soient alignées sur les fentes de la brosse. Poussez la brosse pour la faire entrer complètement.
9. Installez la cale de la brosse sur l'axe.
10. Faites glisser sur l'axe l'assemblage de support de la porte de la brosse.
11. Soulevez la porte et fixez la vis à oreilles.

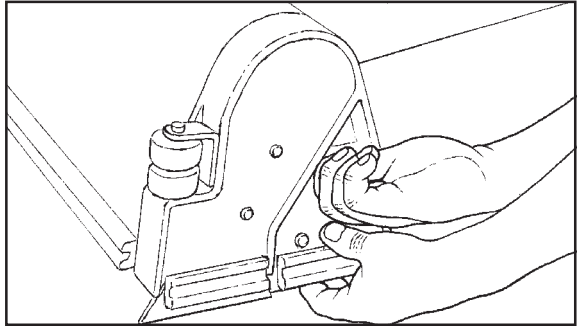


Figure 22

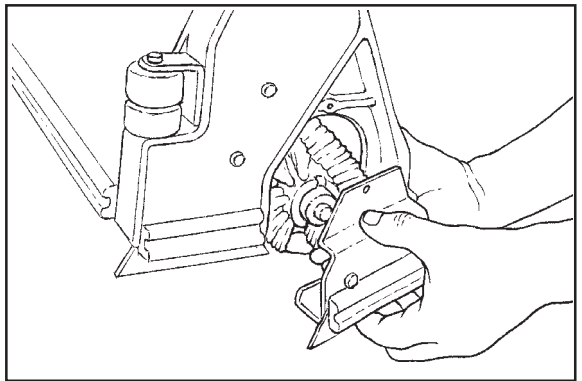


Figure 23

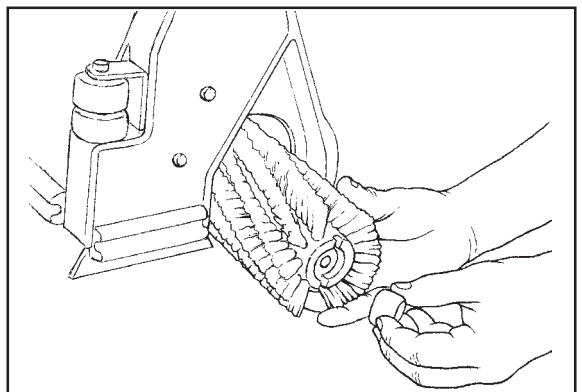


Figure 24

**⚠ DANGER:** Si vous tentez d'utiliser une machine avant qu'elle ne soit complètement montée, vous risquez de vous blesser ou de provoquer des dégâts matériels. Ne mettez pas la machine en service avant qu'elle ne soit complètement montée. Vérifiez soigneusement l'état de la machine avant chaque utilisation.

## Mise en service de la machine

### Fonctionnement du suceur

Le suceur racle le sol tandis que le moteur d'aspiration aspire la solution d'eau sale. Abaissez ou relevez la poignée de commande du suceur à la main. Pour faire fonctionner le suceur, procédez comme suit :

1. Pour abaisser le suceur et faire démarrer le moteur d'aspiration, poussez le levier du suceur vers la droite et abaissez-le. Voir figure 25.
2. Pour relever le suceur, replacez le levier en position haute. Voir figure 26.

**REMARQUE:** La position centrale permet au moteur d'aspiration de continuer à tourner alors que le suceur n'est plus en contact avec le sol, ceci permet d'éviter les coulures d'eau sale restant dans le flexible d'aspiration. C'est également la position dans laquelle le suceur doit se trouver lorsque la machine fonctionne en marche arrière.

### Remplissage du réservoir de solution

Le réservoir de solution est rempli à l'arrière de la machine (Voir figure 27). Pour le remplir, respectez la procédure suivante :

1. Ajoutez la quantité nécessaire de nettoyant au réservoir de solution, en suivant les instructions figurant sur le récipient.
2. Retirez le couvercle de la solution et remplissez d'eau le réservoir de solution.

**⚠ AVERTISSEMENT:** Les solutions aqueuses ou les nettoyants utilisés avec ce type de machine peuvent laisser des zones humides sur la surface nettoyée. Ces zones constituent un danger potentiel pour l'opérateur ou pour d'autres personnes. Placez toujours des panneaux " PRECAUTION " sur le pourtour de l'espace que vous nettoyez.

**⚠ AVERTISSEMENT:** Les machines peuvent provoquer l'inflammation de certains matériaux et vapeurs. Ne pas utiliser la machine avec ou près de produits inflammables comme l'essence, les grains de poussière, les solvants et les diluants. N'utilisez que des produits de nettoyage disponibles dans le commerce et des concentrations adéquates à des applications de récurage de sols.

**⚠ AVERTISSEMENT :** ALTO recommande de ne pas utiliser une eau dont la température dépasse 49°C.

### Fonctionnement de la machine

**REMARQUE:** Réglez la machine sur la vitesse minimale. Utilisez-la dans une zone dépourvue de meubles ou d'objets jusqu'à ce que vous puissiez effectuer les mouvements suivants :

1. Faire avancer la machine en ligne droite, en marche avant puis en marche arrière.
2. Arrêter la machine de façon sécuritaire.
3. Faire tourner la machine vers la gauche, puis vers la droite et reprendre une direction en ligne droite

Pour faire avancer la machine, procédez comme suit :

1. Si la machine est équipée d'un frein de stationnement, desserrez-le.
2. Tournez l'interrupteur à clé dans le sens des aiguilles d'une montre en position « ON » (sur les modèles « L » seulement). Appuyez sur le bouton vert « ON ». (Modèles « L » seulement).
3. Relevez la brosse au maximum.

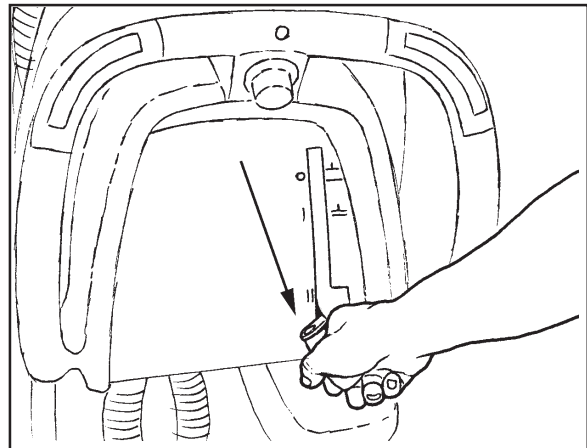


Figure 25

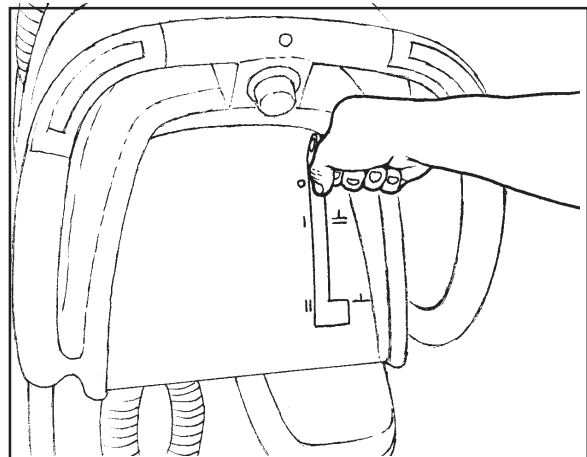


Figure 26

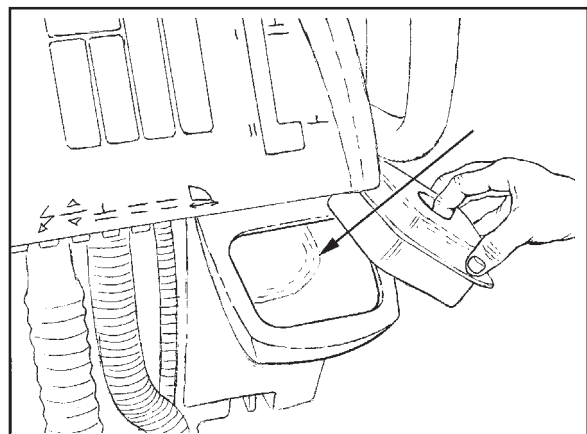


Figure 27

## Mise en service de la machine

4. Relevez le suceur.
5. Lorsque l'un des interrupteurs gauche ou droit AV/AR (figure 28, A) est enclenché, la machine se déplace vers l'avant (Modèles « L » seulement).
6. Appuyez sur le bouton de la vitesse de traction (figure 28, C) pour contrôler la vitesse (Modèles « L » seulement).
7. Pour arrêter, relâchez la pression exercée sur le bouton AV/AR.
8. Pour faire reculer la machine, appuyez sur le bouton de marche arrière blanc à gauche et à droite (figure 28, B) en même temps que vous appuyez sur l'un des boutons droit ou gauche de marche AV/AR (figure 28, A) (Modèles « L » seulement).
9. Pour arrêter la machine, relâcher la pression exercée sur le bouton de marche AV/AR.
10. Pour tourner la machine, poussez l'arrière de la machine d'un côté.
11. Lorsque vous arrêtez la machine, appuyez sur le bouton rouge « OFF » ou tournez l'interrupteur à clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre en position « OFF » (modèles « L » seulement). Retirez la clé et engagez le frein (s'il y en a un).

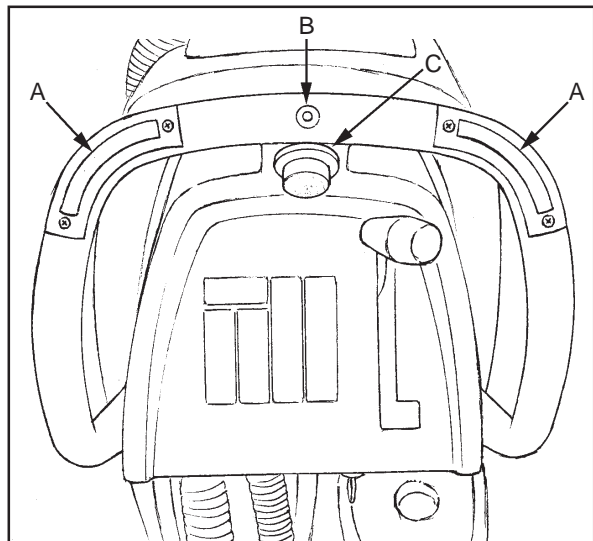


Figure 28

### Conseils pour le nettoyage

**AVERTISSEMENT:** Les solutions aqueuses ou les nettoyants utilisés avec ce type de machine peuvent laisser des zones humides sur la surface nettoyée. Ces zones constituent un danger potentiel pour l'opérateur ou pour d'autres personnes. Placez toujours des panneaux " PRECAUTION " sur le pourtour de l'espace que vous nettoyez.

Pour nettoyer un sol, procédez comme suit :

1. Si la machine est équipée d'un frein de stationnement, engagez-le.
2. Remplissez le réservoir de solution avec l'eau et la quantité adéquate de nettoyant.
3. Desserrez le frein de stationnement (le cas échéant).
4. Tournez l'interrupteur à clé dans le sens des aiguilles d'une montre en position « ON » (modèles « L » seulement). Appuyez sur le bouton vert « ON ».
5. Abaissez le suceur.
6. Appuyez sur le bouton d'abaissement de la brosse jusqu'à ce que le voyant jaune soit illuminé et que la pression correcte soit obtenue.

**AVERTISSEMENT:** Cette machine peut appliquer une pression maximale même si les brosses ou disques sont usés. À cause de cette caractéristique, il est possible de dépasser la pression recommandée lors de l'utilisation de brosses ou de disques neufs. Ceci risque d'entraîner un déclenchement à répétition des coupes-circuit ou la possibilité d'une perte de contrôle ou de traction. Utilisez le levier de la brosse de façon à ce que la pression de la brosse soit juste suffisante pour accomplir la tâche. Cette précaution permettra d'assurer une plus longue durée de vie de la batterie et des brosses ou disques.

**REMARQUE:** La machine doit être en mouvement lorsque la brosse tourne sur le sol. Humidifiez au préalable la brosse ou le disque ou appliquez une pression minimale sur la brosse jusqu'à ce que le flux de solution ait imprégné suffisamment la brosse ou le disque pour les empêcher de rayer le sol.



**Mise en service de la machine**

Pour pré-humidifier les brosses, vous devrez tout d'abord tourner le bouton de vitesse au réglage de translation le plus bas sur le modèle « L ». Ensuite, sur les modèles « S » et « L », abaissez les brosses jusqu'à ce qu'elles touchent à peine le sol et que le voyant jaune sur le panneau de commande soit illuminé. Activez l'interrupteur avant/arrière pour démarrer le moteur et le flux de solution.

**NB:** Sur le modèle « L », la machine ne se déplacera pas lorsque le bouton de translation est tourné complètement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

7. Ajustez le flux de solution propre au débit souhaité.
8. Déplacez la machine en marche avant sur toute la longueur de la surface.
9. Puis effectuez un virage à 180°.

**REMARQUE :** Les bandes de nettoyage doivent se chevaucher d'au moins 5 cm.

**REMARQUE:** Pour la plupart des travaux, l'application de la solution et l'aspiration de l'eau sale se feront en un seul passage.

**Nettoyage d'un sol très saler**

Pour nettoyer une surface très sale, procédez comme suit :

1. Appliquez la solution de nettoyage.
2. N'abaissez pas le suceur. Le moteur d'aspiration ne se mettra pas en marche.
3. Abaissez la brosse ou le disque et récurvez le sol.
4. Repassez au même endroit en appliquant la solution de nettoyage et en abaissant le suceur.
5. Aspirez toute l'eau sale avec le suceur.

**Entretien**

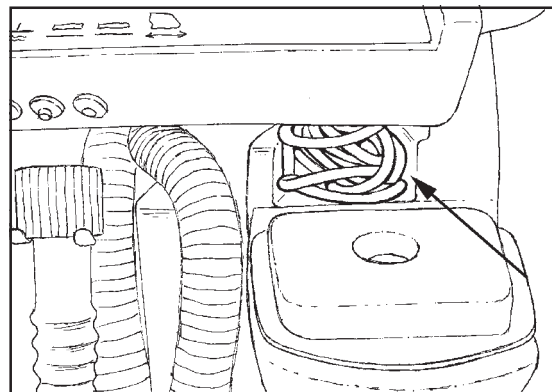
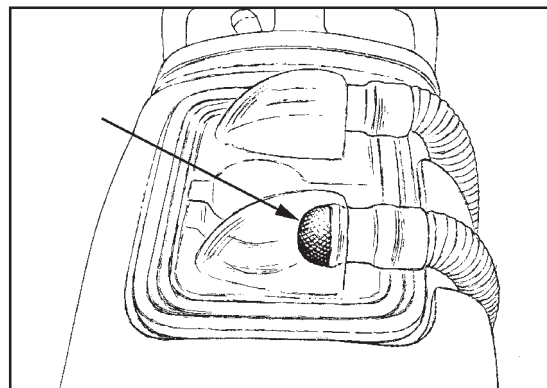
- ⚠ AVERTISSEMENT:** Les réparations et les opérations d'entretien doivent toujours être effectuées par des techniciens agréés.
- ⚠ AVERTISSEMENT:** Vidangez toujours les deux réservoirs (solution et récupération) avant de commencer un entretien ou d'entreprendre une réparation.
- ⚠ AVERTISSEMENT:** Toutes les fixations doivent être bien serrées.

**Entretiens à effectuer chaque jour**

Veillez à la propreté de la machine, vous éviterez des réparations et vous lui assurerez une plus longue durée de vie utile.

**Tâches de début de travail**

1. Déconnectez l'alimentation CA du chargeur de la batterie (respectez les instructions du chargeur)
2. Rangez le câble d'alimentation CA du chargeur dans le compartiment de rangement de la machine (Voir Figure 29).
3. Assurez-vous que le filtre de l'écran est correctement installé dans le couvercle de récupération et qu'il est propre (Voir Figure 30).
4. Compruebe que la tapa del depósito de recuperación está correctamente colocada (voir figure 30).

**Figure 29****Figure 30**

## Entretien

5. Vérifiez que les vannes du flexible de vidange est propre et refermez-la soigneusement.
6. Vérifiez que les brosses/disques sont en bonne position et correctement installés.
7. Assurez-vous que le boîtier de la brosse et les jupes sont en position sur la tête de la brosse.
8. Vérifiez le positionnement du suceur et du flexible du suceur.
9. Assurez-vous que l'indicateur de niveau/de drainage de la solution est bien fixé sur le support de rangement à l'arrière de la machine.

### Tâches de fin de travail

1. Vidangez le réservoir de solution (figure 31) et le réservoir de récupération (figure 32). Pour vidanger les réservoirs, procédez comme suit
  - a. Appuyez sur le bouton rouge « OFF », ou tournez l'interrupteur à clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre dans la position « OFF » (modèles « L » seulement)..
  - b. Dégagez le flexible de son logement à l'arrière de la machine.
  - c. Placez l'extrémité du tuyau dans un seau ou une bouche d'évacuation.
  - d. *Réservoir de récupération :*
    - 1.) Tournez le boîtier de la valve vers la gauche (Voir Figure 33).
    - 2.) Pour ouvrir la valve complètement, tournez le boîtier complètement vers la gauche. Ôtez le boîtier en le tirant de la valve (Figure 34).
  - e. *Réservoir de solution :*  
Quand le flexible est abaissé jusqu'au niveau de l'eau, l'eau va s'écouler.
2. Rincez les réservoirs en versant de l'eau propre par l'ouverture située sur le dessus du réservoir.
3. Si un flexible de réservoir ou de vidange est obstrué, utilisez un jet d'eau à haute pression pour le libérer, en introduisant celui-ci dans le flexible.
4. Laissez les réservoirs et les vannes de vidange ouverts pour qu'ils puissent sécher à l'air.
5. Vérifiez la lame du suceur. Nettoyez-la avec un chiffon propre. Si la lame est endommagée ou usée, retournez-la ou placez une nouvelle lame.
6. Vérifiez et nettoyez le joint du couvercle du réservoir de solution. Utilisez une solution à faible concentration de détergent et rincez les pièces à l'eau claire.

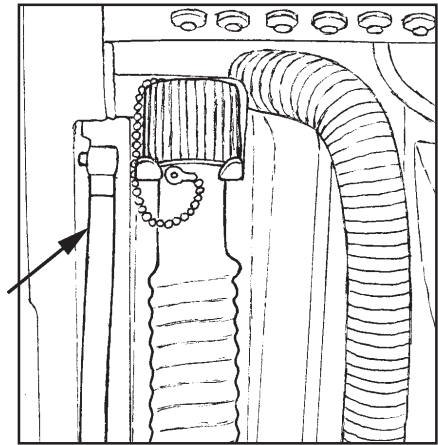


Figure 31

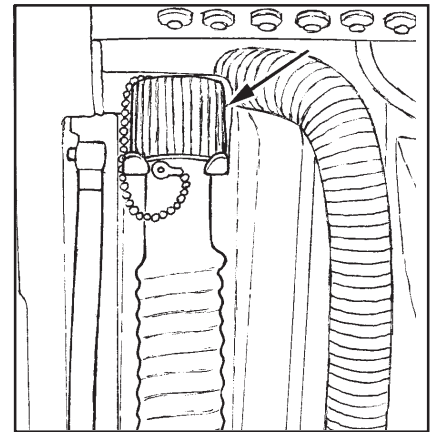


Figure 32

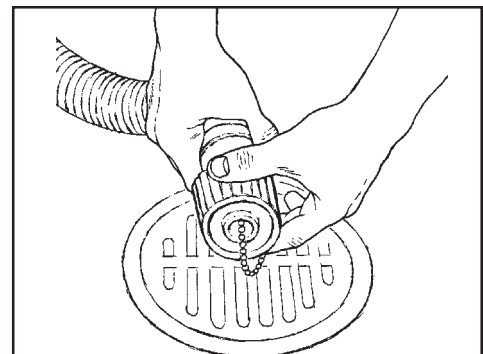


Figure 33

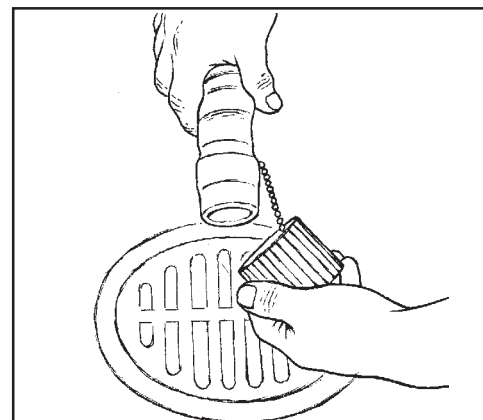
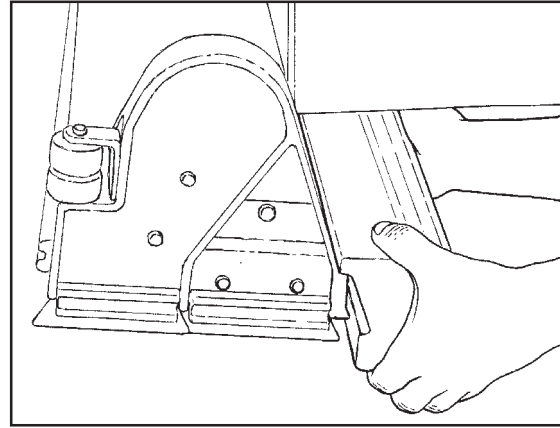


Figure 34



**Entretien**

7. Sur les machines avec une tête de brossage cylindrique, le bac à déchets devra peut-être être vidé régulièrement pour empêcher un débordement. Pour retirer le bac à déchets de la machine, respectez la procédure suivante (Voir Figure 35).
  - a. Allez à la gauche de la machine, derrière la tête de la brosse cylindrique.
  - b. Attrapez de la main gauche l'arrière du bac et le centre du bac de la main droite.
  - c. Soulevez le centre du bac avec la main droite et faites coulisser le bac avec la main gauche.
  - d. Videz le bac avant de le replacer en le faisant coulisser. Assurez-vous qu'il est bien placé dans les fentes supérieures et inférieures.

**Figure 35**

Vérifiez les batteries et ajoutez de l'eau distillée si nécessaire après les avoir chargées. Le niveau correct est de 6 mm par rapport au fond du tube dans chaque cellule.

**⚠ PRECAUTION:** L'eau du robinet peut contenir des agents nocifs pour les batteries. Utilisez uniquement de L'EAU DISTILLÉE pour remplir les batteries.

**⚠ AVERTISSEMENT:** Les batteries acide/plomb peuvent produire des gaz explosifs. NE PAS FUMER . Portez toujours des lunettes et vêtements de protection lorsque vous travaillez près de / aux batteries.

Essuyez la machine avec un chiffon propre.

Chargez les batteries. Suivez les instructions de ce manuel au paragraphe consacré à ce sujet.

**Tâches hebdomadaires**

**⚠ AVERTISSEMENT:** Seul un personnel qualifié doit effectuer les réparations et l'entretien de nos machines. Vidangez toujours le réservoir de solution et le réservoir de récupération avant toute opération d'entretien. Veillez à ce que les fixations soient toujours bien serrées.

**⚠ AVERTISSEMENT:** Portez toujours des lunettes et vêtements de protection lorsque vous travaillez près des batteries. N'insérez pas d'outil ou d'autres objets métalliques entre les bornes ou sur les batteries.

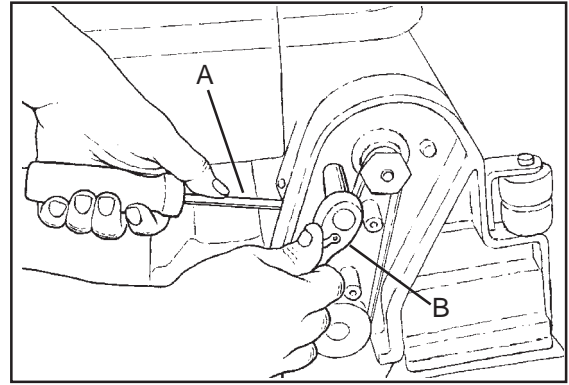
**⚠ PRECAUTION:** Pour éviter d'endommager la machine et pour ne pas que les batteries se déchargent, le niveau d'électrolyte ne doit jamais dépasser le fond du tube de chaque cellule. Essayez tout débordement d'acide sur la machine ou les batteries. Ne jamais ajouter d'acide dans les batteries après qu'elles aient été installées

**Entretien**

**N.B. :** Éteignez toujours la machine avant de réaliser un entretien.

**⚠ AVERTISSEMENT:** Portez toujours des lunettes et vêtements de protection lorsque vous travaillez sur/près des batteries. **NE FUMEZ PAS !**

**⚠ AVERTISSEMENT:** Avant de soulever ou de retirer le réservoir de récupération, assurez-vous que le réservoir est vide. Ne pas effectuer d'entretien quelconque sur la machine lorsque le réservoir de récupération est en position ouverte. Le réservoir pourrait être cogné et se refermer accidentellement.



**Figure 36**

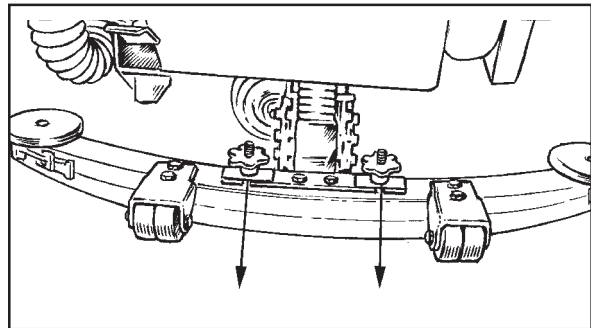
1. Déconnectez les batteries. Utilisez une solution d'ammoniaque ou de bicarbonate de soude pour essuyer le dessus des batteries. Nettoyez les bornes. Reconnectez les batteries.
2. Vérifiez que les flexibles ne sont pas perforés, obstrués ou endommagés.
3. Contrôlez que les courroies d'entraînement de la brosse sont bien tendues. Les courroies doivent avoir une tension correcte afin d'éviter tout glissement. Pour resserrer les courroies, respectez la procédure suivante:
  - a. Retirez la protection de la courroie en retirant les vis.
  - b. Desserrez les deux vis sur chaque côte de la poulie du moteur.
  - c. Utilisez un petit levier ou un gros tournevis pour soulever le moteur afin d'obtenir la tension de courroie correcte. Soulever le moteur près de l'endroit où le moteur est en contact avec la coulée de la tête de la brosse (voir figure 36, A).
  - d. Maintenez la tension et resserrez les deux vis (voir figure 36, B).
  - e. Remplacez la protection de la courroie.

**Entretien (suite)**

**Entretien du suceur**

Pour déposer le suceur, procédez comme suit :

1. Desserrez les deux manettes de fixation de l'ensemble du suceur puis déposez celui-ci. Voir figure 37.
2. Vérifiez l'état de la lame.
3. Si la lame est usée, retournez-la pour placer un nouveau bord en position de travail.
4. Remplacez l'ensemble du suceur sur la machine.



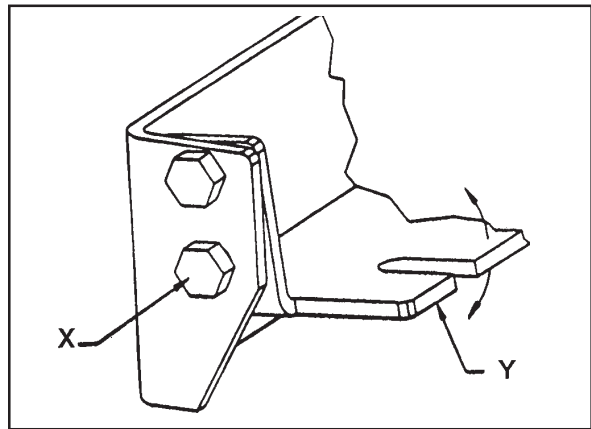
**Figure 37**

**Réglage du suceur**

Les réglages suivants sont effectués en usine mais il peut être nécessaire de procéder à quelques légers réajustements.

**Réglage de l'inclinaison du suceur :**

Le réglage permet de relever la lame arrière soit au centre, soit à ses extrémités. Reportez-vous à la figure 38. Desserrez les boulons indiqués par la lettre 'X', à gauche et à droite. Pour abaisser la lame en son centre, faire pivoter la pièce 'Y' vers le bas. Pour relever les extrémités de la lame, faire pivoter la pièce 'Y' vers le haut. Ces réglages sont des réglages fins, procédez lentement jusqu'à ce que vous obteniez un évasement uniforme.



**Figure 38**

**Réglage des lames du suceur :**

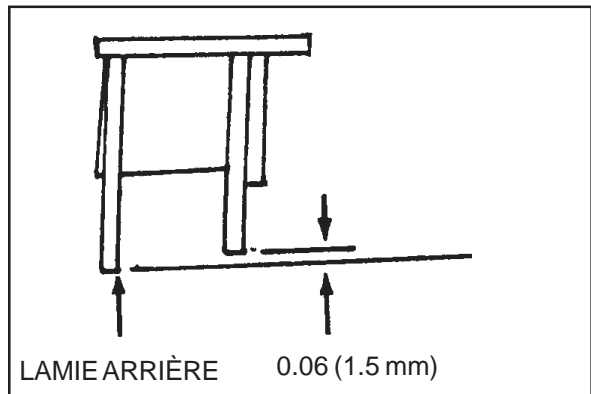
Lors d'une installation correcte, la lame avant doit se trouver à environ 1,5 mm au-dessus de la lame arrière. Voir figure 39.

**⚠ AVERTISSEMENT: L'entretien et les réparations doivent toujours être effectués par des techniciens agréés.**

**⚠ AVERTISSEMENT: Les réparations électriques doivent toujours être effectuées par des techniciens agréés.**

Consultez votre technicien agréé Clarke pour faire effectuer les opérations d'entretien.

N'utilisez que des pièces ALTO.



**Figure 39**

**SCRUBTEC 743 et 751**  
**Accessoires**

**ACCESSORIES**

| <u>Descripción</u>                              | <u>Part No.</u> |
|---|-----------------|
| Kit d'entretien Clarke                          | 14607A          |
| Ensemble du suceur (73,66 cm)                   | 18820A          |
| Ensemble du suceur (81,28 cm)                   | 10129A          |
| Produit de protection pour le Polydur           | 50478A          |
| Kit de l'horamètre                              | 10656A          |
| Interrupteur à clé                              | 10490A          |
| Frein de sécurité                               | 10491A          |
| Silencieux aspirateur                           | 10492A          |
| Baguette d'alimentation                         | 10489A          |
| Assemblage roulette d'uréthane                  | 61290A          |
| Plaque d'embrayage double direct                | 30034A          |
| Fixation de la plaquette de freinage centralisé | 56941A          |
| Siphon en S du flexible de la racle             | 30482A          |

**Conjuntos de cepillos y discos rotativos:**

| <u>Description</u>    | <u>Pièce (743)</u> | <u>Pièce (751)</u> |
|-----------------------|--------------------|--------------------|
| Ensemble porte-disque | 10405A             | 30629A             |
| Polypropylène         | 52539A             | 30630A             |
| Nylon                 | 52540A             | 30631A             |
| « Lite Grit »         | 52543A             | 30632A             |
| « Clean Grit »        | 52541A             | 30633A             |

**Cepillos cilíndricos**

| <u>Taille</u> | <u>Description</u> | <u>Pièce</u> |
|---------------|--------------------|--------------|
| 10,16 cm      | Polypropylène      | 30231A       |
| 10,16 cm      | Nylon              | 30232A       |
| 10,16 cm      | « Clean Grit »     | 30233A       |
| 10,16 cm      | « Super Grit »     | 30234A       |

**Lames pour suceur (73,66 cm)**

| <u>Descripción</u>               | <u>Pièce</u> |
|----------------------------------|--------------|
| Lame arrière - Caoutchouc gomme  | 30931A       |
| Lame arrière - Nitrile plein     | 30938A       |
| Lame avant - Uréthane nervurée   | 30951A       |
| Lame avant - Néoprène à encoches | 30930A       |

**Lames pour suceur (81,28 cm)**

| <u>Descripción</u>              | <u>Pièce</u> |
|---------------------------------|--------------|
| Lame arrière - Caoutchouc gomme | 30067A       |
| Lame arrière - Nitrile plein    | 30081A       |
| Lame arrière - Nervurée orange  | 30085A       |
| Lame avant - Nervurée naturelle | 30066A       |
| Lame avant - Coulis fendu       | 30079A       |
| Lame avant - Nervurée orange    | 30083A       |

**PROBLÈMES ET SOLUTIONS PROPOSÉES**

| <b>PROBLÈME</b>                                    | <b>CAUSE</b>  | <b>SOLUTION</b>  |
|--|---|--|
| <b>La solution ne s'écoule pas..</b>               | <p>Le réservoir de solution est vide.</p> <p>Le filtre ou le flexible est bouché.</p> <p>La vanne de la solution ou le circuit électrique sont endommagés</p> <p>Le module de contrôle est défectueux.</p>  | <p>Remplir le réservoir.</p> <p>Déboucher le flexible ou décolmater le filtre.</p> <p>Réparer ou remplacer la vanne et le circuit électrique.</p> <p>Remplacez le module de contrôle.</p>  |
| <b>Le flux de solution ne s'arrête pas</b>         | <p>La vanne de la solution est ouverte.</p> <p>La vanne de la solution ou le circuit électrique sont endommagés.</p> <p>La vanne de la solution est encrassée.</p> <p>Le clapet et l'écrou de la vanne sont endommagés.</p> <p>Le module de la solution est défectueux.</p>   | <p>Refermer ou nettoyer la vanne de la solution.</p> <p>Réparer ou remplacer la vanne et le circuit électrique.</p> <p>Nettoyer la vanne.</p> <p>Remplacer le clapet et l'écrou.</p> <p>Remplacer le module.</p>   |
| <b>La machine n'aspire pas toute l'eau du sol.</b> | <p>Le suceur est relevé.</p> <p>L'inclinaison du suceur n'est pas correcte.</p> <p>Le réservoir de récupération est plein.</p> <p>Le filtre du tamis est encrassé.</p> <p>La racle ou le tuyau de la racle présente une obstruction ou une avarie.</p> <p>Le moteur d'aspiration ne fonctionne pas.</p> <p>Le flexible du suceur est déconnecté ou endommagé.</p> <p>La lame du suceur est endommagée, usée ou placée de façon incorrecte.</p> <p>Les joints du couvercle du réservoir de récupération sont endommagés.</p> | <p>Abaissier le suceur.</p> <p>Pour ajuster, consultez la section intitulée « Comment ajuster la racle ».</p> <p>Vidanger le réservoir.</p> <p>Nettoyer le filtre.</p> <p>Déboucher ou réparer les dégâts.</p> <p>Vérifier que le thermique n'a pas déclenché. Faites effectuer les réparations par un technicien qualifié.</p> <p>Vérifiez et remplacez le flexible.</p> <p>Retournez la lame ou remplacez-la. Remplacez la lame correctement.</p> <p>Remplacez les joints.</p> |
| <b>Les batteries se déchargent prématurément.</b>  | <p>Les bornes sont encrassées ou endommagées.</p> <p>Le niveau d'acide est trop bas.</p> <p>Les batteries n'ont pas été correctement chargées.</p> <p>Le chargeur est endommagé.</p> <p>Les batteries sont défectueuses.</p> <p>Les batteries sont déconnectées.</p> <p>La brosse est réglée en permanence sur récurage (" heavy scrub ").</p>  | <p>Nettoyez les bornes et les connecteurs. Remplacez les câbles endommagés. Chargez les batteries.</p> <p>Ajoutez de l'eau distillée dans chaque cellule et rechargez les batteries.</p> <p>Chargez les batteries pendant 16 heures.</p> <p>Faites réparer le chargeur par un technicien agréé.</p> <p>Vérifiez la tension de chaque cellule en décharge.</p> <p>Connectez les batteries.</p> <p>Réglez la pression.</p>   |

| PROBLÈME                                       | CAUSE   | SOLUTION   |
|--|---|--|
| <p><b>Le nettoyage n'est pas uniforme.</b></p> | <p>La brosse de récurage ou le disque sont usés.</p> <p>L'ensemble de la brosse, la roulette ou la vanne de solution sont endommagés.</p> <p>Le moteur de la brosse ne fonctionne pas.</p> <p>Le niveau de solution est trop bas.</p> | <p>Remplacez la brosse ou le disque.</p> <p>Faites effectuer les réparations nécessaires par un technicien qualifié.</p> <p>Vérifiez que le thermique ne s'est pas déclenché. Remettez-le à zéro. Vérifiez les connexions.</p> <p>Remplissez le réservoir de solution.</p> <p>REMARQUE: si le problème persiste, faites vérifier la machine par un technicien agréé.</p> |
| <p><b>La machine ne fonctionne pas.</b></p>    | <p>Perte de puissance</p> <p>L'interrupteur principal à clé est sur " O" (arrêt).</p> <p>Les batteries sont débranchées.<br/>Les bornes des batteries sont encrassées.</p> <p>Les batteries sont déchargées.</p>                      | <p>Réinitialiser le thermique.</p> <p>Mettez la clé de l'interrupteur principal sur "I" (marche).</p> <p>Vérifiez les connexions.</p> <p>Vérifiez l'indicateur de la batterie et rechargez les.</p> <p>REMARQUE: si le problème persiste, faites vérifier la machine par un technicien agréé.</p>  |





## CONDITIONS DE GARANTIE GAMME NETTOYAGE DE SOL

Votre machine de nettoyage de sol ALTO est garantie 12 mois à compter de la date d'achat (un justificatif devra être présenté). La garantie s'applique uniquement au distributeur aux conditions suivantes:

- Que le défaut soit du à des pièces manquantes, un défaut des matériaux ou un vice de construction. (L'usure courante, ainsi que les déchirures et mauvais usages ne sont pas couverts par la garantie).
- Que les réparations soient effectuées par du personnel disposant d'une formation sur les produits ALTO.
- Que seuls des accessoires d'origine aient été employés.
- Que le produit n'ait pas fait l'objet d'abus d'aucune sorte.
- Que les instructions du manuel d'opérateur aient été précautionneusement suivies.

En plus de conditions ci-dessus, ALTO garantie –uniquement au revendeur d'origine- le remplacement du châssis principal, les bacs à déchets, les réservoirs de solution et de récupération pour 8 ans contre tout défaut de fabrication et contre la rouille.

En guise de précision sur ce point, les détériorations liées à l'emploi de produits, ou les dépôts surfaciques de rouille ne constituent pas un défaut.

### **Moteurs (moteur thermique interne) (selon les cas):**

La garantie du constructeur du moteur s'applique pleinement.

Toute question concernant les moteurs peut être transmise à ALTO.

### **Batteries (selon les cas):**

La garantie du constructeur des batteries s'applique.

Toute question concernant les batteries doit être transmise à ALTO, ou au distributeur vous ayant fourni les batteries.

### **Chargeurs (selon les cas):**

La garantie du constructeur des chargeurs s'applique.

Toute question concernant les chargeurs doit être transmise à ALTO, ou au distributeur vous ayant fourni les chargeurs.

ALTONESAURAITETRE TENU RESPONSABLE DES DOMAGES POUVANT  
RESULTER D'UN PRODUIT OU D'UNE PIÈCE DÉFECTUEUSE.

Cette garantie n'affecte pas vos droits légaux.



**LEES DIT BOEK**

Dit boek bevat belangrijke informatie over het gebruik en de veilige bediening van deze machine. Wanneer u nalaat om dit boek te lezen voordat u uw Nilfisk ALTO machine gebruikt of service- of onderhoudsprocedures probeert uit te voeren, kan dat persoonlijk letsel voor uzelf of andere medewerkers en schade aan de machine of andere eigendommen tot gevolg hebben. U moet opgeleid zijn voor de bediening van deze machine, voordat u deze mag gebruiken. Wanneer uw medewerkers geen Engels kunnen lezen, moet u deze handleiding aan hen laten uitleggen, voordat u hen deze machine laat bedienen.

All directions given in this book are as seen from the operator's position at the rear of the machine.

Stuur aanvragen voor nieuwe exemplaren naar: ALTO, 2100 Highway 265, Springdale, Arkansas 72764.

|  |    |
|--|----|
| Veiligheidsinstructies voor de bediening .....                   | 63 |
| Introductie van Machine .....                                    | 64 |
| Machinespecificaties .....                                       | 65 |
| Procedures voor transport .....                                  | 67 |
| Pictogrammen op de Scrubtec 743 en 751 .....                     | 69 |
| Bedieningspaneel van de machine .....                            | 71 |
| Bedieningsorganen en functies .....                              | 73 |
| Machine klaarmaken voor gebruik .....                            | 74 |
| Installeren van de batterijen .....                              | 74 |
| Onderhoud van de batterijen .....                                | 76 |
| Opladen van de batterijen .....                                  | 77 |
| Het installeren van de Rotary-borstel of padaandrijver .....     | 78 |
| Het verwijderen van de Rotary-borstel of padaandrijver .....     | 79 |
| Het vervangen of draaien van cilindrische borstels .....         | 79 |
| Bediening Van De Machine .....                                   | 80 |
| Bediening van de zuigmond .....                                  | 80 |
| Vullen van de schoonwatertank .....                              | 80 |
| Bediening van de machine .....                                   | 80 |
| Reinigen van vloeren .....                                       | 81 |
| Onderhoud .....  | 82 |
| Procedures voordat u met de onderhoudswerkzaamheden begint ..... | 82 |
| Procedures na afloop van de onderhoudswerkzaamheden .....        | 83 |
| Wekelijks uit te voeren werkzaamheden .....                      | 84 |
| Onderhoud van de zuigmond .....                                  | 86 |
| Afstellen van de zuigmond .....                                  | 86 |
| Accessories .....  | 87 |
| Storingen opsporen en verhelpen .....                            | 88 |

**Netherlands Correcte verwijdering van dit product (elektrische & elektronische afvalapparatuur)**



Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd.

Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.


Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.


## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR DE BEDIENING


 **GEVAAR:** Het niet lezen van de opmerkingen waar **GEVAAR** voor staat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of tot een dodelijk ongeval. Lees alle Gevaarsomschrijvingen die u vindt in de bedieningshandleiding en op de machine en volg deze op.


 **WAARSCHUWING:** Het niet lezen van de opmerkingen waar **WAARSCHUWING** voor staat kan leiden tot lichamelijk letsel bij uzelf en anderen. Eveneens kan hierdoor schade aan goederen ontstaan. Lees alle Gevaarsomschrijvingen die u vindt in de bedieningshandleiding en op de machine en volg deze op.


 **LET OP:** Het niet lezen van de opmerkingen waar **LET OP** voor staat kan leiden tot schade aan de machine of andere goederen. Lees alle Voorzorgsmaatregelen die u vindt in de bedieningshandleiding en op de machine en volg deze op.


 **GEVAAR:** Het niet lezen van de gebruikershandleiding voordat u de machine bedient of onderhoudswerkzaamheden aan de machine verricht, kan leiden tot persoonlijk letsel bij uzelf of anderen. Eveneens kan hierdoor schade aan de machine of andere goederen ontstaan. Voordat u deze machine gaat gebruiken moet u bekend zijn met het gebruik ervan. Als uw bediener(s) deze handleiding niet kan (kunnen) lezen, dient u deze volledig te laten verklaren alvorens het apparaat te gebruiken.


 **GEVAAR:** De bediening van een machine die niet volledig is gemonteerd kan leiden tot lichamelijk letsel of schade aan goederen. U mag deze machine niet bedienen alvorens deze geheel in elkaar is gezet. Voordat de machine in gebruik wordt genomen moet deze zorgvuldig worden geïnspecteerd.

 **GEVAAR:** Machines kunnen een explosie veroorzaken wanneer deze nabij brandbare materialen en dampen worden bediend. Gebruik deze machine niet met of nabij brandstoffen, graanstof, oplos- en verdunningsmiddelen of andere brandbare materialen. Deze machine is niet geschikt voor het opnemen van stoffen, die kunnen ontbranden, ontploffen of andere gevaren kunnen opleveren. Gebruik uitsluitend in de handel verkrijgbare reinigingswas voor vloeren, bedoeld voor machinale verwerking.


 **GEVAAR:** Bij batterijen (loodzwezelzuuraccu's) komen gassen vrij die een explosie kunnen veroorzaken. Houd vonken en vlammen verwijderd van batterijen. Rook niet in de nabijheid van de machine. Laad de batterijen alleen op in een goed geventileerde ruimte. Controleer of de plug van de AC-oplader uit het stopcontact is getrokken en is opgeruimd voordat u de machine bedient.











 **GEVAAR:** Werken met batterijen kan gevaarlijk zijn. Wanneer u nabij batterijen werkt is het raadzaam beschermingsmiddelen te gebruiken, zoals beschermende kleding en een veiligheidsbril. Draag geen sieraden. Plaats geen gereedschap of andere metalen voorwerpen op de polen of de bovenkant van de batterijen.

 **GEVAAR:** Gebruik van een batterijlader met een beschadigd snoer kan tot elektrocutie leiden. Gebruik de batterijlader niet als het snoer beschadigd is.

 **WAARSCHUWING:** Als u deze machine bedient vanaf een andere positie dan achter de machine kan dit leiden tot lichamelijk letsel of schade. Sta of loop altijd achter de machine als u deze bedient.

 **WAARSCHUWING:** Deze machine is zwaar. Vraag iemand u te helpen voordat u probeert de machine te vervoeren of te verplaatsen. Twee personen zijn nodig om de machine op een oprit of een helling te verplaatsen. Verplaats de machine altijd langzaam. Draai de machine niet op een helling. Gebruik het apparaat niet op oppervlakken met een grotere hellingshoek dan die op het apparaat is vermeld. Lees het gedeelte "Transportprocedures" in dit handboek alvorens het apparaat te vervoeren, omdat een niet vastgebonden apparaat kan omvallen.

 **WAARSCHUWING:** Het apparaat kan omvallen en letsel of schade veroorzaken wanneer u het over de rand van een trap of laadplatform beweegt. Zet de machine alleen stil en laat deze alleen staan op een vlakke ondergrond. Draai, op L-modellen de sleutelschakelaar naar "UIT" en verwijder de sleutel.

-  **WAARSCHUWING:** Onderhoud en reparaties die worden uitgevoerd door ongeautoriseerd personeel kunnen leiden tot beschadigingen of verwondingen. Onderhoud en reparaties dienen alleen uitgevoerd te worden door geautoriseerd personeel.
-  **WAARSCHUWING:** Aanpassingen aan of wijzigingen van deze machine kunnen leiden tot schade aan de machine of letsel bij de bediener of omstanders. Door het aanbrengen van niet door de fabrikant goedgekeurde aanpassingen of wijzigingen vervalt elke garantie en aansprakelijkheid.
-  **WAARSCHUWING:** In elektrische onderdelen van deze machine kan kortsluiting optreden als deze aan water of vocht worden blootgesteld. Houd de elektrische onderdelen van de machine droog. Wrijf de machine na gebruik telkens goed droog. Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor gebruik in een droge omgeving en mag niet buiten in een vochtige omgeving worden gebruikt of opgeborgen.
-  **WAARSCHUWING:** Het bedienen van een machine zonder alle aanwijzingen en instructies in acht te nemen kan letsel of schade veroorzaken. Lees alle aanwijzingen op de machine voordat u deze gaat bedienen. Zorg ervoor dat alle stickers en plaatjes met aanwijzingen en instructies op de machine bevestigd zijn. Extra exemplaren van deze stickers en plaatjes zijn verkrijgbaar bij uw ALTO-dealer.
-  **WAARSCHUWING:** Natte vloeren kunnen glad zijn. Oplossingen met water of reinigingsmiddelen die met dit type machine worden gebruikt, kunnen natte plekken op het vloeroppervlak achterlaten. Deze plekken kunnen gevaar opleveren voor de bediener of andere personen. Zet altijd waarschuwingsborden neer rond of bij het vloeroppervlak dat u aan het reinigen bent.
-  **WAARSCHUWING:** Het lozen van afvalwater kan schadelijk zijn voor het milieu en kan illegaal zijn. Zorg ervoor dat u de in uw land geldende voorschriften opvolgt. Wees u bewust van de gevaren voor het milieu wanneer u chemisch afval weggooit.
-  **WAARSCHUWING:** Gebruik uitsluitend borstels die bij het apparaat worden geleverd, of die gespecificeerd zijn in de bedieningshandleiding. Het gebruik van andere borstels kan de veiligheid in gevaar brengen.
-  **LET OP:** Als u deze machine gebruikt om andere voorwerpen te verplaatsen of om op te klimmen, kan dit tot letsel of schade leiden. Gebruik deze machine niet als een trap of als meubel. Rij niet op deze machine.
-  **LET OP:** De garantie op de machine vervalt indien andere onderdelen dan originele ALTO-onderdelen worden gebruikt. Vervang oude onderdelen altijd door ALTO-onderdelen
-  **LET OP:** Dit apparaat bevat lood-zuuraccu's. De accu's dienen te worden afgevoerd op een voor het milieu acceptabele wijze.

## Introductie van Machine

### Inleiding En Technische Specificaties

ALTO's Scrubtec 743 en 751 automatische schrobmachines zijn efficiënt en maken de vloer smetteloos schoon. De Encore maakt gebruik van één borstel (roterend) om een baan van 43 cm breed te reinigen en 51 cm of twee borstels (cilindrisch) om een baan van 43 cm breed te reinigen. Een trekker veegt de vloer terwijl de vacuüm motor het vuil van de vloer verwijdert - allemaal tegelijk.

De Scrubtec Rotary is uitgerust met twee 12-voltsbatterijen, één batterijlader, een borstel of een padaandrijver en een bedieningshandleiding.

De Scrubtec Cilindrisch is uitgerust met twee 12-voltsbatterijen, één batterijlader, een borstel of een padaandrijver en een bedieningshandleiding.

| Model   | SCRUBTEC 743 S Rotary   | SCRUBTEC 743 L Rotary   |
|---|---|---|
| Apparaatvoeding                                 | Stroom 24 Volt D.C., (2) 12V, 130AH nat of (2) 12V 100AH Gel Deep Cycle-batterijen  | 24 Volt D.C., (2) 12V, 130AH nat of (2) 12V 100AH Gel Deep Cycle-batterijen |
| Plaat of borstel                                | Aandrijver met 3 beugels  | Aandrijver met 3 beugels  |
| Aandrijving                                     | Borstel-hulpstuk  | 1/3 HP (0.25 kW)  |
| Aandrijving vooruit                             | Niet van toepassing   | Variabel tot 61 meter/minuut  |
| Aandrijving achteruit                           | Niet van toepassing   | Variabel tot 43meter/minuut   |
| Accubeveiliging                                 | Stopzetten van Borstel of Vloeistof op laag voltage   |   |
| Motor, vacuüm                                   | 3/4 HP (0,569 kW) drietraps, akoestisch zeer efficiënt, tangentieel, 3 stadia   |   |
| Vloeistoftank                                   | 42 liter  |   |
| Vloeistofniveau                                 | Gekalibreerde niveau-indicator  |   |
| Vergaartank                                     | 42 liter  |   |
| Indicator voor volle vergaartank                | Elektrische uitschakeling   |   |
| Parabolische trekker                            | Zwaaitype met afbreekfunctie, uitvoering zonder gereedschap 81 cm (32 inch) hard blad, en 86 cm (34 inch) flexibele bladbreedte |   |
| Trekkerwerking                                  | Omgekeerde richting op de vloer, en handel met 3 standen voor handmatige bediening  |   |
| Reinigingsbaan                                  | 43,2 cm   |   |
| Motor, borstel                                  | 3/4 HP (0,569 kW) 5.2:1 Hoog draaimoment tandwielkast   |   |
| Borstel/plaatafmeting                           | 43,2 cm   |   |
| Borstelsnelheid                                 | 200 RPM   |   |
| Borsteldruk                                     | 0-40,8 kg   |   |
| Vloeistofretentie borstel                       | Fiber borstels  |   |
| Aandrijfwielen                                  | (2) 20 x 5 cm (8 x 2 inch) neopreen loopvlak  |   |
| Zwenkwielen                                     | 8,9 cm x 3,2 cm   |   |
| Inwendige oplader                               | 24 V D.C., 10 Amp, 115/60 of 24 V D.C., 10 Amp, 230/50  |   |
| Hellingshoek bij reinigen                       | 2%  |   |
| Lengte  | 123,8 cm  |   |
| Breedte   | 48,3 cm   |   |
| Hoogte  | 106,7 cm  |   |
| Gewicht inclusief batterijen (130AH)            | 148,3 kg  | 156,5 kg  |
| Verzendgewicht inclusief batterijen (130AH)     | 206 kg  | 214 kg  |
| Direct-zichtverbinding (Hoogte operator = 5'8") | 2,3 m   |   |
| Geluidsniveau                                   | 73,5 dBA  |   |
| Vibratie  | 0,1 m/s <sup>2</sup>  |   |
| Garantie  | Machine 3 jaar, Polydur-tanks 8 jaar, batterijen 18 maanden, evenredig verdeeld   |   |

| Model   | SCRUBTEC 743 S C Cylindrical  | SCRUBTEC 743 L C Cylindrical  |
|---|---|---|
| Aparaatvoeding                                | 24 Volt D.C., (2) 12V, 130AH nat of (2) 12V 100AH Gel Deep Cycle-batterijen                                 | 24 Volt D.C., (2) 12V, 130AH nat of (2) 12V 100AH Gel Deep Cycle-batterijen |
| Aandrijving                                   | Borstel-hulpstuk  | 1/3 HP (0.25 kW)  |
| Aandrijving vooruit                           | Niet van toepassing   | Variabel tot 61 meter/minuut  |
| Aandrijving achteruit                         | Niet van toepassing   | Variabel tot 43meter/minuut   |
| Accubeveiliging                               | Stopzetten van Borstel of Vloeistof op laag voltage   |   |
| Motor, vacuüm                                 | 3/4 HP (0,569 kW) drietraps, akoestisch zeer efficiënt, tangentieel 3 stadia                                |   |
| Vloeistoftank                                 | 42 liter  |   |
| Vloeistofniveau                               | Gekalibreerde niveau-indicator  |   |
| Vergaartank                                   | 42 liter  |   |
| Indicator voor volle vergaartank              | Elektrische uitschakeling   |   |
| Parabolische trekker                          | Zwaaitype met afbreekfunctie, uitvoering zonder gereedschap 81 cm hard blad, en 86 cm flexibele bladbreedte |   |
| Trekkerwerking                                | Omgekeerde richting op de vloer, en handel met 3 standen voor handmatige bediening                          |   |
| Reinigingsbaan                                | 43,2 cm   |   |
| Motor, borstel                                | (2) 3/4 HP (0,569 kW)   |   |
| Borstel, 2 per machine                        | 10 cm   |   |
| Borstelsnelheid                               | 1000 RPM  |   |
| Borsteldruk                                   | 70 pond 31,8 kg   |   |
| Aandrijfwielen                                | (2) 20 x 5 cm neopreen loopvlak   |   |
| Zwenkwielen                                   | 8,9 cm x 3,2 cm   |   |
| Inwendige oplader                             | 24 V D.C., 10 Amp, 115/60 of 24 V D.C., 10 Amp, 230/50  |   |
| Hellingshoek bij reinigen                     | 2%  |   |
| Lengte  | 122,6 cm  |   |
| Breedte                                       | 50,8 cm   |   |
| Hoogte  | 106,7 cm  |   |
| Gewicht inclusief batterijen (130AH)          | 155,1 kg  | 163,3 kg  |
| Verzendgewicht inclusief batterijen (130AH)   | 213 kg  | 221 kg  |
| Direct-zichtverbinding Hoogte operator = 5'8" | 2,3 m   |   |
| Geluidsniveau                                 | 73,5 dBA  |   |
| Vibratie                                      | 0,1 m/s <sup>2</sup>  |   |
| Garantie                                      | Machine 3 jaar, Polydur-tanks 8 jaar, batterijen 18 maanden, evenredig verdeeld                             |   |

**Machinespecificaties**

| Model   | SCRUBTEC 751 S Rotary   | SCRUBTEC 751 L Rotary   |
|---|---|---|
| Apparaatvoeding                                 | Stroom 24 Volt D.C., (2) 12V, 130AH nat of (2) 12V 100AH Gel Deep Cycle-batterijen  | 24 Volt D.C., (2) 12V, 130AH nat of (2) 12V 100AH Gel Deep Cycle-batterijen |
| Plaat of borstel                                | Aandrijver met 3 beugels  | Aandrijver met 3 beugels  |
| Aandrijving                                     | Borstel-hulpstuk  | 1/3 HP (0.25 kW)  |
| Aandrijving vooruit                             | Niet van toepassing   | Variabel tot 61 meter/minuut  |
| Aandrijving achteruit                           | Niet van toepassing   | Variabel tot 43meter/minuut   |
| Accubeveiliging                                 | Stopzetten van Borstel of Vloeistof op laag voltage   |   |
| Motor, vacuüm                                   | 3/4 HP (0,569 kW) drietraps, akoestisch zeer efficiënt, tangentieel, 3 stadia   |   |
| Vloeistoftank                                   | 42 liter  |   |
| Vloeistofniveau                                 | Gekalibreerde niveau-indicator  |   |
| Vergaartank                                     | 42 liter  |   |
| Indicator voor volle vergaartank                | Elektrische uitschakeling   |   |
| Parabolische trekker                            | Zwaaitype met afbreekfunctie, uitvoering zonder gereedschap 81 cm (32 inch) hard blad, en 86 cm (34 inch) flexibele bladbreedte |   |
| Trekkerwerking                                  | Omgekeerde richting op de vloer, en handel met 3 standen voor handmatige bediening  |   |
| Reinigingsbaan                                  | 50,8 cm   |   |
| Motor, borstel                                  | 3/4 HP (0,569 kW) 5.2:1 Hoog draaimoment tandwielkast   |   |
| Borstel/plaatafmeting                           | 50,8 cm   |   |
| Borstelsnelheid                                 | 200 RPM   |   |
| Borsteldruk                                     | 0-40,8 kg   |   |
| Vloeistofretentie borstel                       | Fiber borstels  |   |
| Aandrijfwielen                                  | (2) 20 x 5 cm (8 x 2 inch) neopreen loopvlak  |   |
| Zwenkwielen                                     | 8,9 cm x 3,2 cm   |   |
| Inwendige oplader                               | 24 V D.C., 10 Amp, 115/60 of 24 V D.C., 10 Amp, 230/50  |   |
| Hellingshoek bij reinigen                       | 2%  |   |
| Lengte  | 123,8 cm  |   |
| Breedte   | 48,3 cm   |   |
| Hoogte  | 106,7 cm  |   |
| Gewicht inclusief batterijen (130AH)            | 148,3 kg  | 156,5 kg  |
| Verzendgewicht inclusief batterijen (130AH)     | 206 kg  | 214 kg  |
| Direct-zichtverbinding (Hoogte operator = 5'8") | 2,3 m   |   |
| Geluidsniveau                                   | 73,5 dBA  |   |
| Vibratie  | 0,1 m/s <sup>2</sup>  |   |
| Garantie  | Machine 3 jaar, Polydur-tanks 8 jaar, batterijen 18 maanden, evenredig verdeeld   |   |

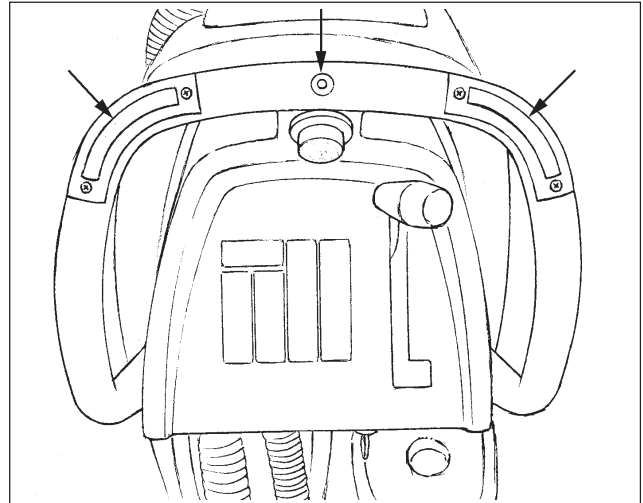


**Procedures Voor Transport**

**Inladen van de machine in een bestel- of vrachtwagen**

**⚠ WAARSCHUWING:** Deze machine is zwaar. Vraag iemand u te helpen voordat u probeert de machine te vervoeren of te verplaatsen. U wordt geadviseerd de machine op een oprit of een helling met twee personen te verplaatsen. Verplaats de machine altijd langzaam. Draai de machine niet op een helling. Zet de machine niet op een oprit of helling stil en laat hem daar ook niet staan. De oprit of laadklep moet tenminste 820 mm breed zijn.

**⚠ WAARSCHUWING:** Wanneer de machine langs de rand van een trap of een laadperron wordt verplaatst kan deze kantelen en daardoor letsel of schade veroorzaken. Zet de machine alleen stil en laat deze alleen staan op een vlakke ondergrond. Wanneer u de machine stilzet, zet u alle schakelaars in stand "OFF".



**Figuur #1**

1. De oprit moet tenminste 2,5 m lang zijn, een minimale breedte hebben van 820 mm en sterk genoeg zijn om de machine te dragen.
2. Zorg ervoor dat de oprit schoon en droog is.
3. Plaats de oprit in de juiste positie.
4. Verwijder de zuigmond, borstelkappen en de borstel of meeneemschijf voordat de machine wordt ingeladen. ALTO beveelt aan zowel de vloeistoftank als de vergaartank te legen voor het inladen.
5. Draai, alleen op de L-modellen, de sleutelschakelaar op "AAN" en druk op de groene knop "AAN".
6. Plaats de machine op een vlak oppervlak, recht voor de oprit op een afstand van 2 meter.
7. Zet de rijsnelheidsschakelaar op de stand voor maximale snelheid (alleen voor L-model).
8. Druk, voor de L-machine, een van de vooruit/achteruit-schakelaars in en druk tegelijkertijd op de witte schakelaar 'achteruit'. Rij de machine achteruit de oprit op. Zie Figuur 1.
9. Machine S: duw de machine achteruit de oprit op.
10. Zet de machine "UIT", en draai, op de L-modellen, de sleutelschakelaar naar "UIT".

**Procedures Voor Transport**

11. Bind de machine goed vast. Het apparaat is voorzien van vier bevestigingspunten (twee aan weerszijden van het frame) voor het vastzetten. Er bevinden zich drie vastmaakpunten voor het vastmaken van de machine op het stalen frame van de machine (zie figuur 2a).

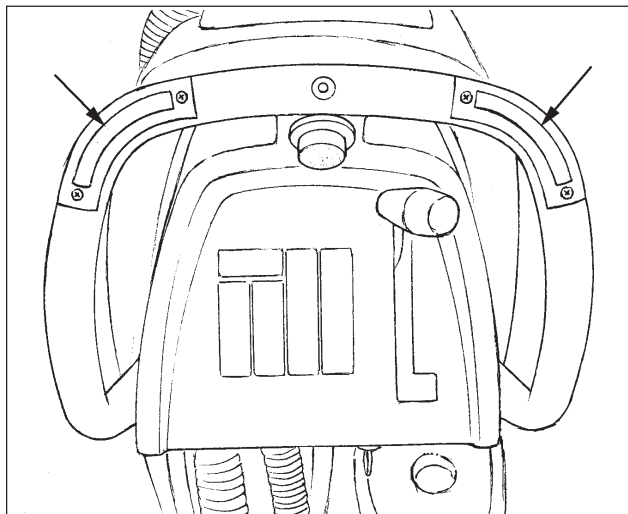
**Uitladen van de machine uit een bestel- of vrachtwagen**

1. Zorg ervoor dat er geen obstakels in de weg liggen.
2. Zorg ervoor dat de oprit tenminste 2,5 m lang is, een minimale breedte van 820 mm heeft en sterk genoeg is om de machine te dragen.
3. De oprit moet schoon en droog zijn.
4. Plaats de oprit in de juiste positie.
5. Maak de machine los.

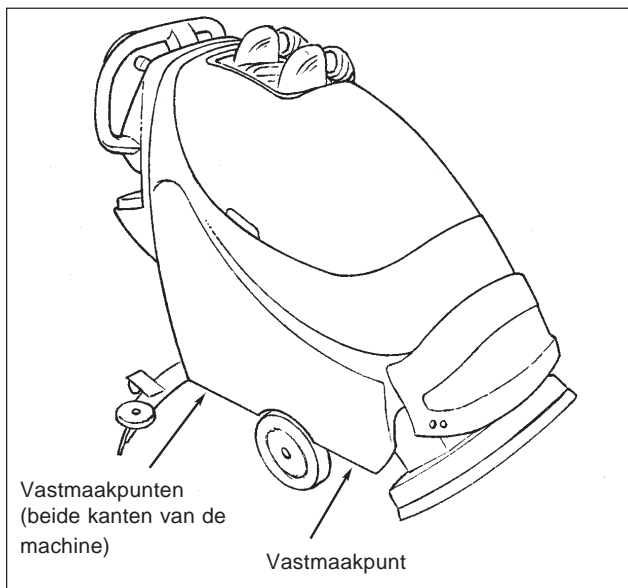


**WAARSCHUWING: Deze machine is zwaar. Zorg ervoor dat twee andere personen u helpen wanneer u de machine van de oprit rijdt.**

6. Model S: de machine moet door twee personen van de oprit gereden worden. Het is raadzaam deze machine voorwaarts van de oprit te rijden.
7. Draai, alleen op de L-modellen, de sleutelschakelaar op "AAN" en druk op de groene knop "AAN".
8. Zet de rijsnelheidsschakelaar in de langzaamste vooruitrijstand. Rij de machine voorzichtig en langzaam naar de oprit en rij er vervolgens langzaam af. (Alleen L-modellen).
9. Wanneer u de rechter of linker vooruit-/achteruitrijschakelaar indrukt, gaat de machine vooruit. (Alleen L-modellen). Zie afb. 2.
10. Terwijl de machine van de oprit afrijdt, houdt u de vooruit-/achteruitrijschakelaar ingedrukt, waarbij u een constante langzame snelheid aanhoudt. (Alleen L-modellen).
11. Na het uitladen van de machine monteert u de zuigmond, borstelkappen en de borstel of meeneemschijf waarna de machine klaar is voor gebruik.



**Figuur #2**



**Figuur #2a**

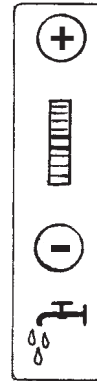
PICTOGRAMMEN OP DE SCRUBTEC 743 EN 751



Waarschuwing



AC Stroomindicator



Schoonwaterknop



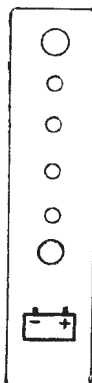
Voeding



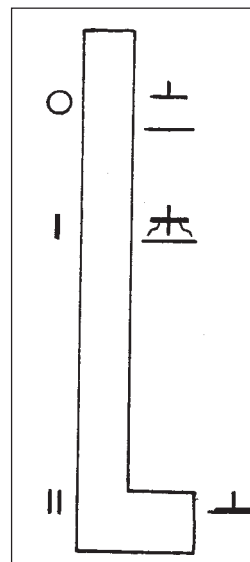
Borstel op/neer



Rijsnelheidsschakelaar

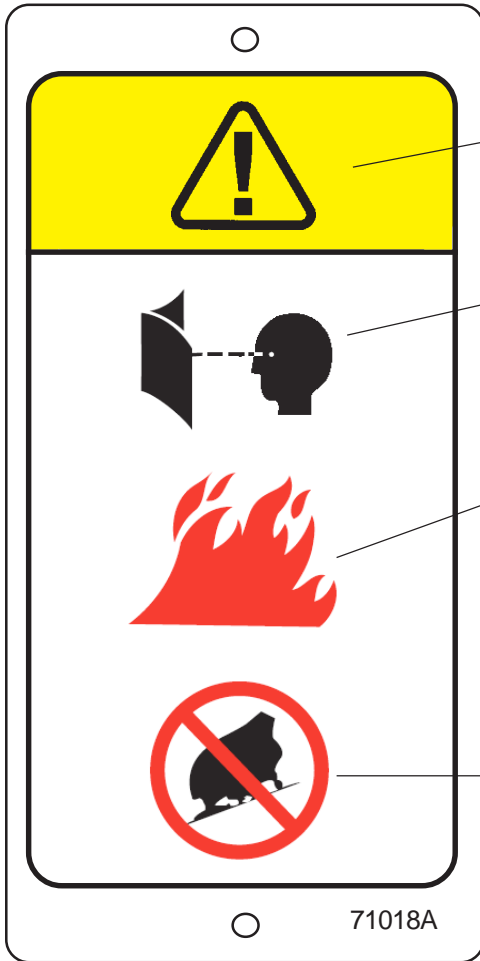


Batterijmeter



Vacuüm-  
trekkerbediening

Symbolen die worden gebruikt op 743, 751



WAARSCHUWING

LEES VÓÓR GEBRUIK VAN DE MACHINE DE GEBRUIKSAANWIJZING.

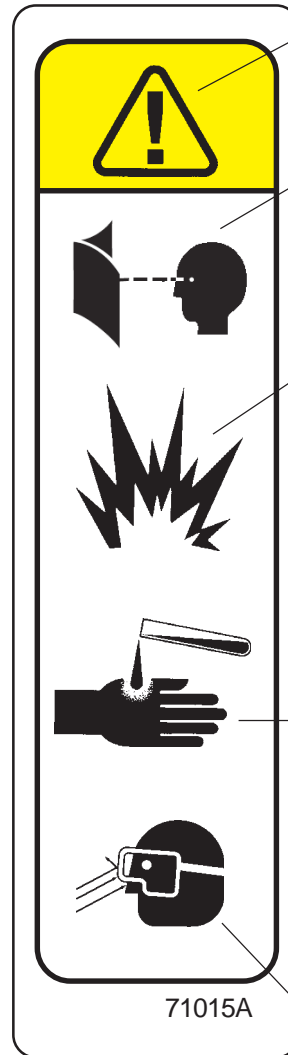
**BRANDGEVAAR**

- Gebruik alleen commercieel verkrijgbare vloerreinigers en wassoorten voor gebruik in combinatie met machines.
- gebruik geen ontvlambare materialen.

**RISICO OP PERSOONLIJK LETSEL OF SCHADE AAN DE MACHINE**

- Keer, stop of verlaat de machine niet op een helling of laaddok.

71018A



WAARSCHUWING

LEES VÓÓR GEBRUIK VAN DE MACHINE DE GEBRUIKSAANWIJZING.

**EXPLOSIEVE GASSEN**

- Kunnen ernstig of dodelijk letsel veroorzaken en de transformator beschadigen.
- Keep flammable materials away from batteries. Charge in a cool well ventilated area.

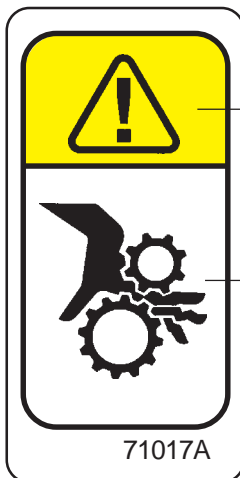
**GIFTIGE CHEMICALIËN**

Accu's bevatten zwavelzuur. Dit kan ernstig letsel veroorzaken.

- Vermijd contact met huid, ogen of kleding. Bij contact spoelen met water. Raadpleeg een arts. Bij inademing/inslikken onmiddellijk een arts opzoeken.

71015A

Draag een veiligheidsbril.



WAARSCHUWING

**BEWEGENDE DELEN**

- Aanraking kan ernstig letsel veroorzaken. Tijdens het gebruik geen handen of voeten onder de machine steken!

71017A



WAARSCHUWING

**VALLENDE ONDERDELEN**

- Kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer of de tank goed vastzit, voordat u aan het onderhoud begint.

71014A

## Bedieningspaneel Van De Machine

### **Elektrische stroomindicator (Zie Figuur 3, Item "A")**

Er licht een geel lampje op als de oplader in een elektrisch stopcontact met AC-stroom gestoken wordt. Het elektrische snoer dient uit het stopcontact gehaald en opgeruimd te worden voordat u de machine gaat bedienen.

### **Sleutelschakelaar (Zie Figuur 3, Item "B")**

De sleutelschakelaar zit standaard op alle "L-modellen". Hij wordt voornamelijk gebruikt ter voorkoming van ongeautoriseerd gebruik door het verwijderen van de sleutel. Om het bedieningspaneel "AAN" te zetten, dient de sleutelschakelaar naar rechts gedraaid te worden. Daarna dient de groene knop "AAN" ingedrukt te worden (zie item "C"). Om het bedieningspaneel "UIT" te zetten, draait u de sleutelschakelaar naar links.

### **AAN/UIT-knoppen (Zie Figuur 3, Item "C")**

Door op de groene knop te drukken, wordt de voeding op het bedieningspaneel "AAN" gezet (als de machine is uitgerust met een sleutelschakelaar, draai deze sleutel dan eerst naar rechts). Door op de rode knop te drukken, wordt de voeding op het bedieningspaneel "UIT" gezet (als de machine is uitgerust met een sleutelschakelaar, draai deze sleutel dan eerst naar links).

**LET OP:** Het "L-model" is uitgerust met een zelfdiagnosesysteem en werkt niet als er een fout is gedetecteerd. Zodra de fout gecorrigeerd is, kan de machine gereset worden door de machine "UIT" en daarna weer "AAN" te zetten. Als het probleem hierdoor niet opgelost wordt, neem dan onmiddellijk contact op met geautoriseerd onderhoudspersoneel.

**LET OP:** Deze machine is uitgerust met een energiebesparend apparaat voor de batterijen. Als de machine langer dan 16 minuten onbeheerd is, dan wordt hij automatisch uitgeschakeld.

### **Batterijmeter (Zie Figuur 3, Item "D")**

De batterijmeter geeft de relatieve lading in de batterijen weer. De meter bevat twee groene lichten, één geel en een rood licht. Als het rode licht aangaat, dan stoppen de borstels en de vloeistoftoevoer. Alle andere functies blijven operationeel. De batterijen dienen dan onmiddellijk opnieuw opgeladen te worden om zo te voorkomen dat de levensduur van de batterij verkort wordt.

### **Bedieningshandels (zie Figuur 3, onderdeel E)**

De bedieningshandels vindt u aan de achterzijde van de machine. Met deze handels bepaalt u de richting waarin de machine zich beweegt.

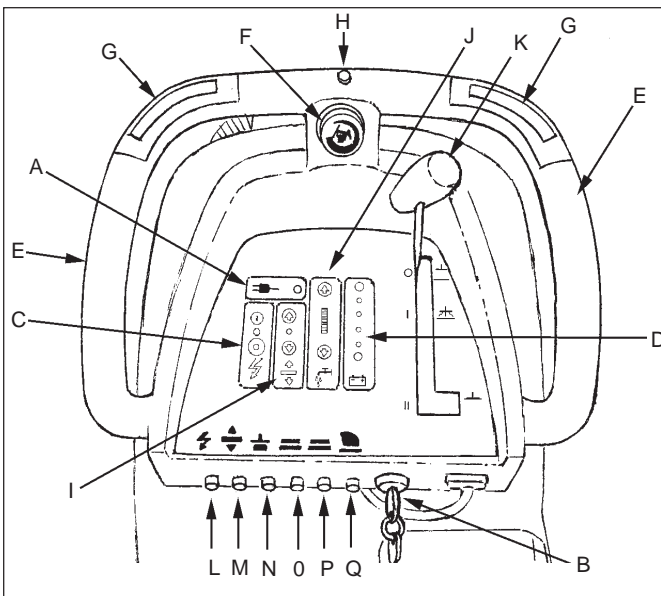
### **Rijsnelheidsschakelaar (zie Figuur 3, onderdeel F)**

Om de snelheid te verhogen draait u de schakelaar naar rechts. De machine rijdt niet als de knop volledig naar links gedraaid is.

### **Vooruit/Achteruitschakelaar (Zie Figuur 3, Item "G")**

**Alleen voor Rijdende "L-modellen"** - Met de vooruit/achteruitschakelaar start u de motor en als de borstelkop op de grond of in de schrobpositie staat, activeert hij ook de borstelmotor(en) en de vloeistoftoevoer. Er bestaat een vertraging van twee seconden voordat de borstelmotor stopt nadat u de schakelaar heeft losgelaten. Zowel de rechter- als de linkerschakelaar kan gebruikt worden. Gebruik een van deze schakelaars in combinatie met de witte schakelaar 'achteruit' om de motor in de achteruit te zetten.

**"S" Model** - Op de niet-rijdende modellen worden met deze schakelaars de borstelmotor(en) en de vloeistoftoevoer geactiveerd als de borstelkop op de grond of in de schrobpositie staat.



Figuur 3

**Bedieningspaneel Van De Machine**

**Achteruitrijgeschakelaar (zie Figuur 3, onderdeel H)**  
**Alleen voor Rijdende "L-modellen"** Wanneer de achteruitrijgeschakelaar in combinatie met één van de vooruit-/achteruitrijgeschakelaars wordt gebruikt, rijdt de machine in tegengestelde richting verder. De achteruitrij snelheid is 70% van de vooruitrij snelheid.

**Knoppen Borstelmotor (Zie Figuur 3, Item "I")**  
 Om de borstelkop op de grond te zetten en de borstelmotor(en) en de vloeistoftoevoer te activeren, drukt u op de knop en houdt u deze ingedrukt totdat het groene lampje aangaat. Blijf de knop ingedrukt houden voor extra druk op de borstel, of totdat de borstelkop stopt. De borstelmotor(en) en de vloeistof werken dan als een of beide van de vooruit/achteruitrijgeschakelaars ingedrukt worden. Om de borstelmotor(en) en de vloeistoftoevoer te deactiveren, tilt u de borstelkop op door op de knop te drukken en deze ingedrukt te houden totdat het groene lampje uitgaat.

**Knoppen Vloeistofbediening (Zie Figuur 3, Item "J")**  
 De knoppen voor de vloeistofbediening regelen de toevoer van chemische vloeistof op de vloer. Bij het aanzetten van de machine wordt de vloeistofinstelling automatisch ingesteld op de middeninstelling (raadpleeg uw geautoriseerde ALTO als u de voorkeur heeft voor een andere instelling). Om de toevoer op te voeren, drukt u de bovenste knop (+) meerdere keren in. De groene balk beweegt op de schaal naar boven als de toevoer opgevoerd wordt. Om de toevoer te verlagen, drukt u de onderste knop (-) meerdere keren in. De groene balk beweegt op de schaal naar beneden als de toevoer verlaagd wordt. Als de balk de laagste instelling bereikt, dan wordt de vloeistoftoevoer "UIT" geschakeld.

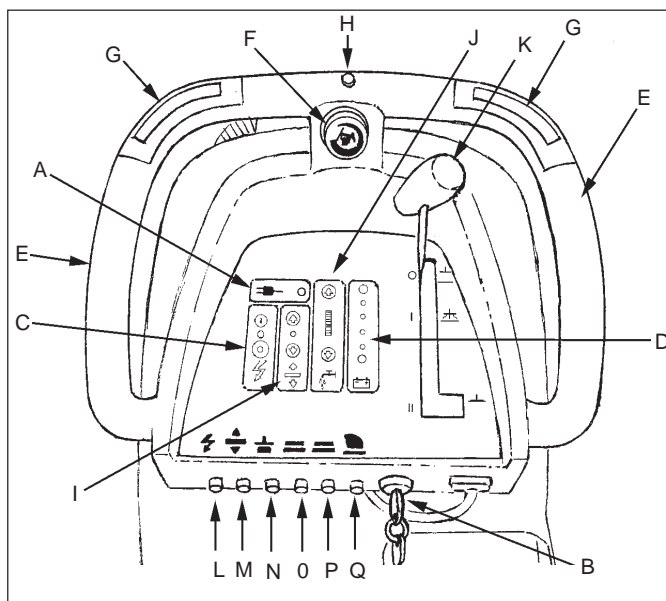
**LET OP: De vloeistof wordt alleen toegevoerd als de borstelkop op de grond en in de bedieningspositie staat.**

**Schakelaar vacuümmotor (Zie Figuur 3, Item "K")**  
 Om de vacuümmotor te activeren, haalt u de hendel van de trekker naar beneden. De hendel heeft drie posities. De laagste positie is de positie voor het opnemen van water. De middelste positie wordt gebruikt tijdens transport om de vacuümslang te reinigen. De bovenste positie is de "UIT" positie van de vacuümmotor.

**Circuit-breakers (Figuur 3, Items "L", "M", "N", "O", "P" & "Q")**

De reset-knoppen van de circuit-breaker bevinden zich op de onderste bedieningshendel. De breakers bevinden zich op de volgende plekken:

- Item "L" - controlecircuit (5 amp)
- Item "M" - controlemodule en hoofdaandrijving (5 amp)
- Item "L" - controlecircuit (25 amp)
- Item "O" - Rotary Borstelmotor (40 amp) of Cilindrische Borstelmotor (25 amp)
- Item "P" - Cilindrische Borstelmotor (25 amp)
- Item "Q" - Rijmotor (25 amp) (alleen L)



**Figuur 3**

## Bedieningsorganen En Functies

### **Bedieningshandel zuigmond (zie Figuur 4 en 5)**

De tilhendel van de trekker bevindt zich in de bedieningshendel. Deze wordt gebruikt om de trekker omhoog of omlaag te zetten. De vacuüm motor wordt aangezet als de hendel in de middelste- of onderste positie gezet wordt.

### **Flottersysteem (zie Figuur 6)**

De zuigmotor is beveiligd door middel van een flottersysteem dat zich in de vuilwatertank bevindt. Wanneer de vuilwatertank vol is, wordt de zuigmotor automatisch door de flotter uitgeschakeld. **LET OP:** Wanneer er te veel schuim in de vuilwatertank zit, moet u een anti-schuimmiddel in de tank doen. Door schade aan de vacuüm motor kan schuim in de vacuüm motor raken.

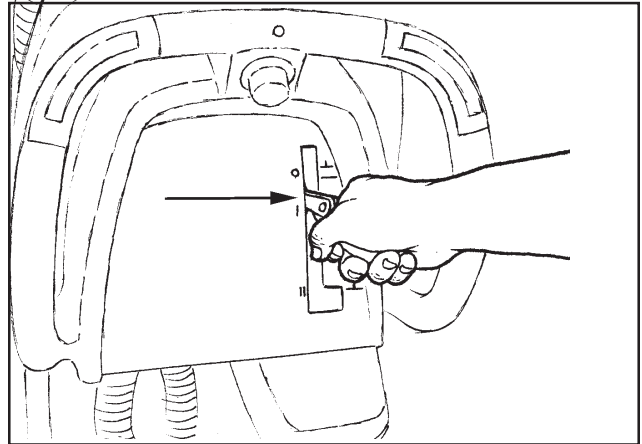
### **Parkeerrem (optioneel)**

**LET OP: De parkeerrem dient gebruikt te worden als de machine gebruikt wordt op ondergronden met een hellingsgraad van meer dan 2%.**

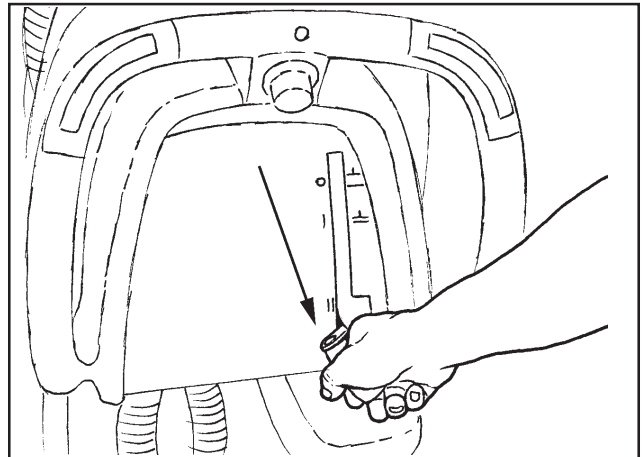
De parkeerrem zorgt ervoor dat de machine niet verplaatst kan worden.

**⚠ LET OP: Activeer deze rem NOOIT terwijl de machine beweegt.**

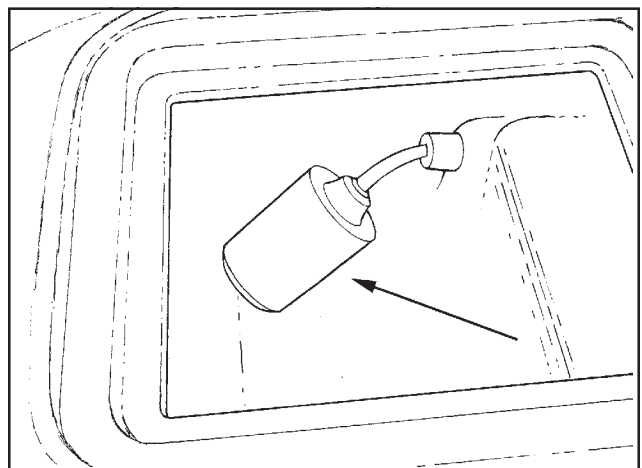
De rem bevindt zich rechts aan de achterkant van de machine. Druk op het pedaal om de rem te activeren en til het pedaal op om de machine van de rem af te halen.



Figuur 4



Figuur 5



Figuur 6



## De Machine Klaarmaken Voor Gebruik

De Scrubtec machine maakt gebruik van twee 12-volts-batterijen. Het wordt aangeraden de vergaartank te verwijderen als u de batterijen gaat installeren.

### Het installeren van de batterijen

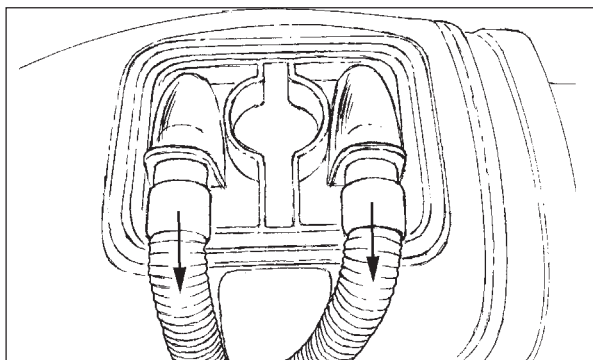
Volg, om de batterijen te installeren, deze procedure:

1. Zet de machine uit. Zet de machine op de rem (indien aanwezig).
2. Controleer of de vergaartank leeg is. LET OP: De vergaartank op de Scrubtec kan eenvoudig verwijderd en gereinigd worden.
3. Haal de slangen van het deksel van de vergaartank (Zie Figuur 7).
4. Haal de klep van de afvoerslang van de vergaartank van de haak en leg het losse uiteinde op de vloer (Zie Figuur 8).

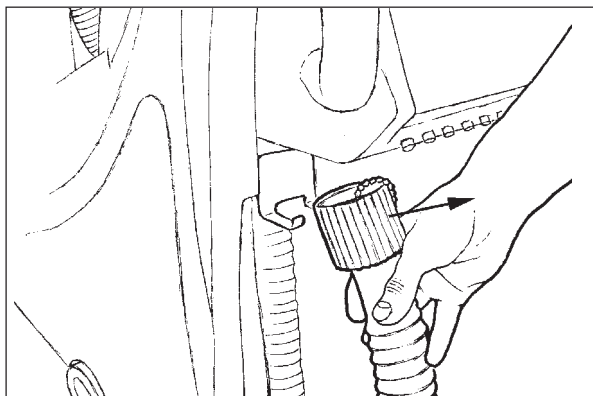


**WAARSCHUWING:** Controleer, voor het optillen of verwijderen van de vergaartank of deze leeg is. Voer geen onderhoud uit aan de machine als de vergaartank open is. De tank kan per ongeluk aangeraakt worden en dan dichtvallen.

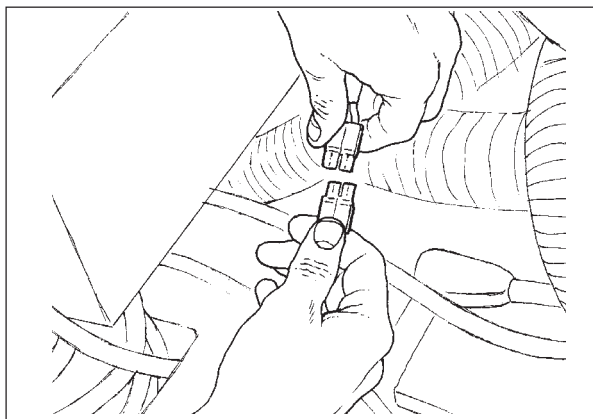
5. Ontkoppel de blauwe elektrische drijfconnector (zie Figuur 9).
6. Haal de tuierslip van de vergaartank (Zie Figuur 10).
7. Maak de stutstang los en plaats deze weer in de vloeistoftank en sluit de vergaartank.
8. Til, terwijl u de tank naar de achterkant duwt, voorzichtig de vergaartank uit de machine. Til de vergaartank voorzichtig uit de machine. Laat de afvoerslang aan de vergaartank zitten.



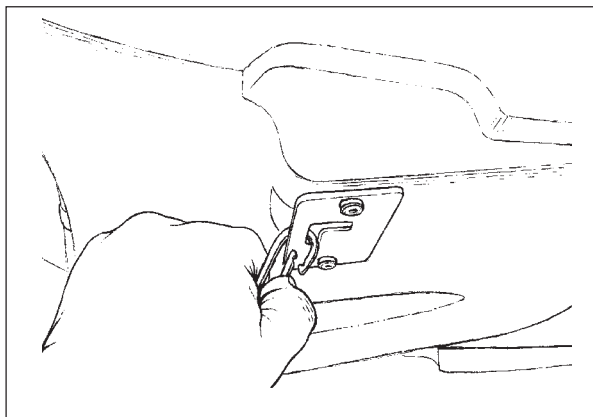
Figuur 7



Figuur 8



Figuur 9



Figuur 10

**De Machine Klaarmaken Voor Gebruik**

9. Plaats de batterijen in het compartiment als getoond in Figuur 11.

**⚠ WAARSCHUWING:** De accu's zijn zwaar. Optillen van de accu's zonder hulp kan letsel tot gevolg hebben. Roep hulp in bij het optillen van de accu's.

**⚠ WAARSCHUWING:** Werken met batterijen kan gevaarlijk zijn. Wanneer u met batterijen werkt moet u altijd een veiligheidsbril en beschermende kleding dragen. **NIET ROKEN!**

10. Verbind de batterijen met de kabels en monteer de lange batterijkabels zoals in Figuur 11 getoond.

11. Zet de batterijen op de juiste plek vast met de batterijbandjes (Zie Figuur 12).

12. Plaats de vergaartank opnieuw, en zorg ervoor dat de wiekstang in de vergaartank onder de metalen plaat op de vloeistoftank is geïnstalleerd. (Zie figuur 13 A)

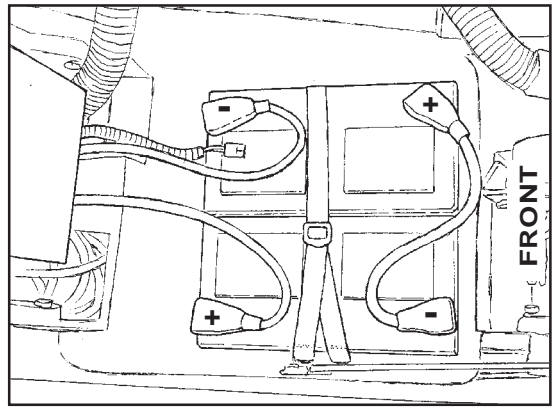
13. Plaats de tuierklip op de vergaartank (Zie Figuur 10).

**⚠ WAARSCHUWING:** Als de vergaartank niet correct geïnstalleerd is, kan deze van de machine vallen als u de tank opent of als u de machine bedient. Controleer of de wiekstang van de vergaartank onder de metalen plaat op de vloeistoftank is gemonteerd en of de tuierklip aan de vergaartank is bevestigd.

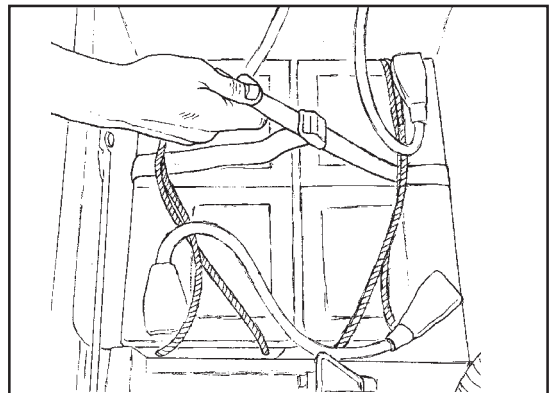
14. Sluit de vacuüm- en rakelslangen aan op de opvangdeksel. Controleer of de slang naar de vacuümmotor en de achterste rakelslang over de afvoerslang geïnstalleerd zijn. (Zie figuur 13B).

15. Koppel de blauwe drijfconnector opnieuw (Zie Figuur 9, pagina 12).

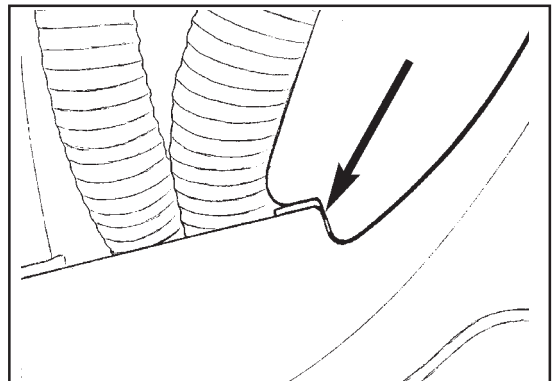
16. Laadt de batterijen op voordat u de machine gaat gebruiken.



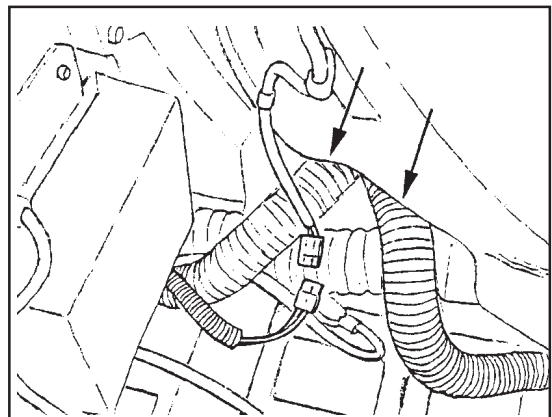
**Figuur 11**



**Figuur 12**



**Figuur 13A**



**Figuur 13B**

**De Machine Klaarmaken Voor Gebruik**

**Onderhoud van de batterijen**

De voeding van de machine is afkomstig van de batterijen. Deze batterijen hebben preventief onderhoud nodig.

Om de batterijen in goede staat te houden moet u de volgende aanwijzingen opvolgen:

1. Zorg ervoor dat u de elektrolyt op het juiste niveau houdt. De juiste niveauhoogte is tussen 1/2 cm onder de onderkant van het buisje in elke cel en boven de bovenkanten van de platen. Controleer altijd het niveau van de elektrolyt wanneer u de batterijen oplaadt. Zie Figuur 14.

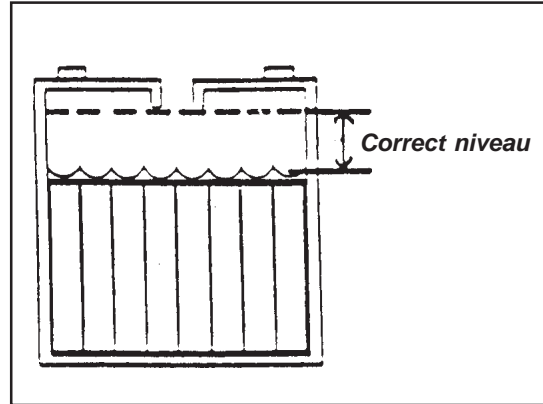
**OPMERKING:** Controleer het niveau van de elektrolyt voordat u de batterijen oplaadt. Zorg ervoor dat de platen in elke cel bedekt zijn met elektrolyt alvorens op te laden. Vul de cellen niet bij voordat u de batterijen oplaadt. Elektrolyt zet uit tijdens het opladen van de batterijen. Als gevolg hiervan kan de elektrolyt uit de cellen stromen. Vul de cellen altijd bij met gedistilleerd water na het opladen van de batterijen.

**⚠ LET OP:** De batterijen kunnen onherstelbaar beschadigd worden als het elektrolytniveau is teruggelopen tot onder de bovenkant van de platen. Zorg ervoor dat het elektrolytniveau altijd correct is.

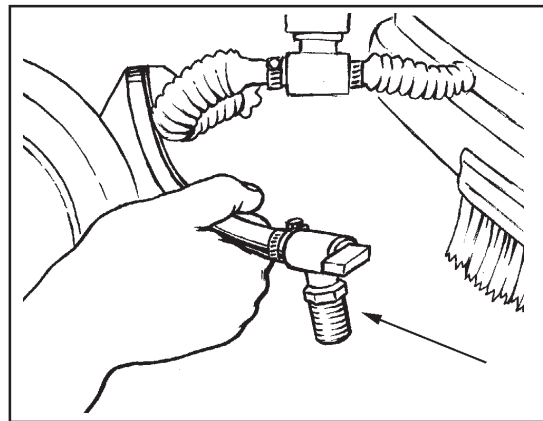
**⚠ LET OP:** De machine kan beschadigd raken en de batterijen kunnen ontladen indien u zoveelgedistilleerd water toevoegt dat de cellen overlopen. Verwijder altijd onmiddellijk de overgelopen vloeistof op de batterijen en de machine. Voeg nooit zuur toe aan een batterij nadat u deze hebt geïnstalleerd.

**⚠ LET OP:** Vul de accu's uitsluitend bij met gedistilleerd water. Gebruik geen tapwater, omdat hierin verontreinigingen zitten die de accu's kunnen beschadigen.

2. Houd de bovenkant van de batterijen schoon en droog. Houd de polen en aansluitingen schoon. Om de bovenkant van de batterijen te reinigen gebruikt u een vochtige doek met een milde ammoniak- of sodaoplossing. Om de polen en aansluitingen te reinigen gebruikt u een speciaal schoonmaakmiddel. Zorg ervoor dat de ammoniak- of soda-oplossing niet in de batterijen loopt.
3. Zorg ervoor dat de batterijen opgeladen blijven.
4. Om de batterijhouder leeg te laten lopen gaat u als volgt te werk (zie Figuur 15):
  - a. Draag altijd een veiligheidsbril en beschermende kleding.
  - b. Neutraliseer alle gemorste zuurresten door een oplossing van ammonia of zuiveringszout aan het accu-compartiment toe te voegen.
  - c. Trek de afvoerslang weg van onder de aandrijving.
  - d. Plaats uw hand achter de flens en open de klep
  - e. Wanneer de batterijhouder leeg is sluit u de afsluiter.
  - f. Plaats de klep en de afvoerslang bovenop de aandrijving.
  - g. Neutraliseer alle gemorste zuurresten met ammonia of zuiveringszout.



**Figuur 14**



**Figuur 15**

## De Machine Klaarmaken Voor Gebruik

### Opladen van de batterijen

**WAARSCHUWING:** Het opladen van batterijen in een slecht geventileerde ruimte kan leiden tot een explosie. Om explosies te voorkomen dient u de batterijen uitsluitend in een goed geventileerde ruimte op te laden.

**WAARSCHUWING:** Batterijen (loodzwavelzuuraccu's) maken gasen aan die een explosie kunnen veroorzaken. Houd vonken en vlammen verwijderd van de batterijen. **NIETROKEN!**

Om de batterijen op te laden gaat u als volgt te werk:

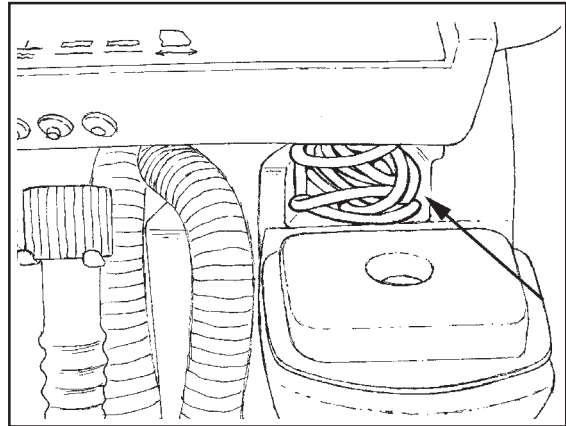
1. Plaats de machine op een waterpas ondergrond met toereikende ventilatie.
2. Zet de machine op de parkeerrem als die geïnstalleerd is.
3. Haal de voeding van het bedieningspaneel af door op de rode knop "UIT" te drukken. Als de machine is uitgerust met een sleutelschakelaar, draai de sleutel dan naar links naar de positie "UIT".
4. Het batterijencompartiment dient voor het opladen van de batterijen ontlucht worden. Om het compartiment te ontluchten dient de vergaartank geopend te worden.

**WAARSCHUWING:** Controleer, voor het optillen of verwijderen van de vergaartank of deze leeg is. Voer geen onderhoud uit aan de machine als de vergaartank open is. De tank kan per ongeluk aangeraakt worden en dan dichtvallen.

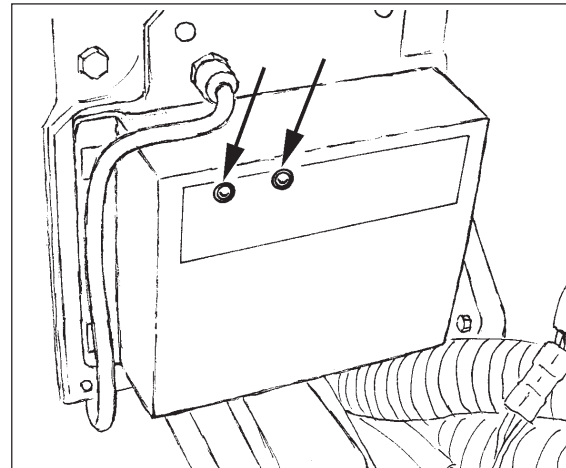
5. De Scrubtec is uitgerust met een inwendige oplader die zich achter de vergaartank bevindt (Zie Figuur 17). De oplader is een 3-stadialader die is ontwikkeld om de levensduur van de batterijen te maximaliseren. Het stroomsnoer van de inwendige oplader bevindt zich in het opbergcompartiment onder de bedieningshendel aan de achterkant van de machine (Zie Figuur 16). Trek het snoer uit het opbergcompartiment.
6. Plug de oplader in een goed geaard enkelfasig (3 draden) stopcontact. LET OP: Als de oplader in het stopcontact gestoken is, gaat het gele lampje op het bedieningspaneel naast het plug-symbool branden en begint het opladen (Zie Figuur 3, Item A).

#### Oplaadvolgorde in 3 stadia:

- **Bulkstadium** - in het bulkstadium van het opladen brandt het rode lampje op de oplader (Zie Figuur 18). Tijdens dit stadium levert de oplader de volledige ampèreoutput aan de batterijen. Hij gaat door met het opladen van de batterijen totdat deze ongeveer 75% van hun capaciteit bereikt hebben.



Figuur 16



Figuur 17

**De Machine Klaarmaken Voor Gebruik**

- **Absorptiestadium** - in het absorptiestadium van het opladen brandt het rode en het groene lampje op de oplader (Zie Figuur 17). Tijdens dit stadium behoudt de oplader een constant voltage en laat hij de batterijen in hun eigen tempo verder laden.
- **Drijf- en onderhoudsstadium** - In het onderhoudsstadium gaat het rode lampje uit en blijft alleen het groene lampje op de oplader branden (Zie Figuur 17). Tijdens dit stadium hanteert de oplader een lager, nauw geregeld voltage om de batterijen volledig op te laden en om ontladen te voorkomen. De batterijen kunnen zonder gevaar oneindig in de oplader geplaatst worden.

8. Trek het snoer uit het stopcontact voordat u het bedieningspaneel op de machine aanzet. Berg het snoer van de oplader in het opbergcompartiment onder de bedieningshendel op (Zie Figuur 16).
9. Maak de stutstang los en plaats deze weer in de vloeistoftank en sluit de vergaartank nadat het opladen voltooid is.

**LET OP:** Het is niet nodig om de borstelhuizen te verwijderen als u de borstel of de aandrijver installeert. Voor een betere toegang tot de borstel of voor het eenvoudiger tegen een helling oprijden met de machine kan de behuizing verwijderd worden. Om het borstelbehuizingsblok te verwijderen, trekt u de veerpen aan de linkerzijde van de behuizing naar buiten en tilt u hierna het borstelbehuizingsblok naar boven en naar buiten. (Zie Figuur 18). Gebruik de omgekeerde volgorde om het behuizingsblok te herinstalleren, let hierbij op dat de stang in de borstelbehuizing in de twee sleuven van de motorbevestiging zit en de veerpen in de gesloten stand vergrendeld is (Zie Figuur 19).

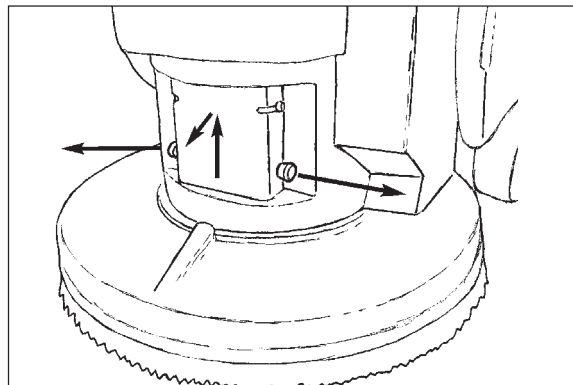
**Het installeren van de Rotary-borstel of padaandrijver (indien geïnstalleerd)**

Om de borstels of padaandrijvers op de machine te installeren, dient u deze procedure te volgen:

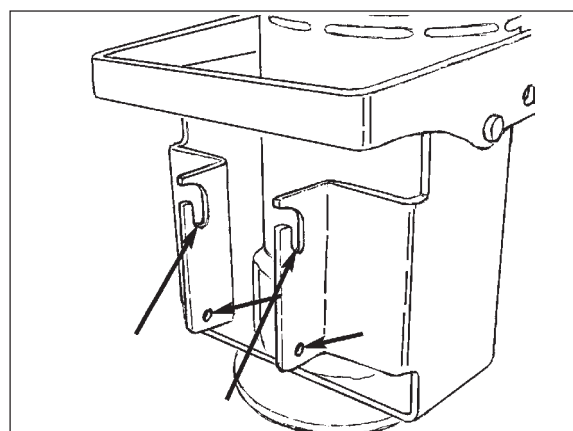
1. Draai de sleutelschakelaar naar rechts (alleen voor "L-modellen") Druk op de groene knop "AAN".
2. Til de borstelkop op door de schakelaar 'borstel omhoog' in te drukken totdat de borstelkop volledig omhoog getild is en in de draaipositie staat (Zie Figuur 20).
3. Druk op de rode knop "UIT" of draai de sleutelschakelaar naar links op machines die zijn uitgerust met een sleutel.
4. Plaats een borstel of padaandrijver onder de plaat van de borstelmotor en lijn de kabelschoenen op de motor uit met de sleuven op de beugel van de borstel.
5. Druk de borstel naar boven en draai in tegengestelde richting van de schrobtrotatie, totdat de kabelschoenen vergrendeld zijn (Zie Figuur 20).
6. Installeer de borstelhuizen opnieuw, als u deze verwijderd heeft.



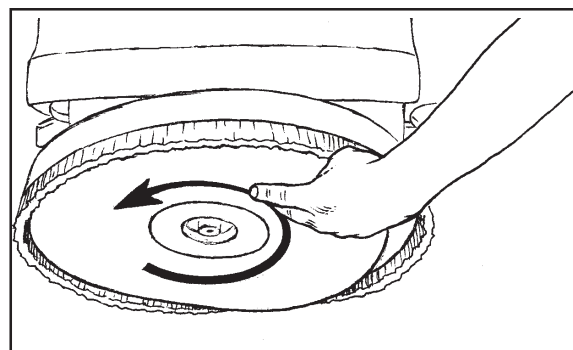
**GEVAAR:** De bediening van een machine die niet volledig is gemonteerd kan leiden tot lichamelijk letsel of schade aan goederen. U mag deze machine niet bedienen alvorens deze geheel in elkaar is gezet. Voordat de machine in gebruik wordt genomen moet deze zorgvuldig worden geïnspecteerd.



**Figuur 18**



**Figuur 19**



**Figuur 20**

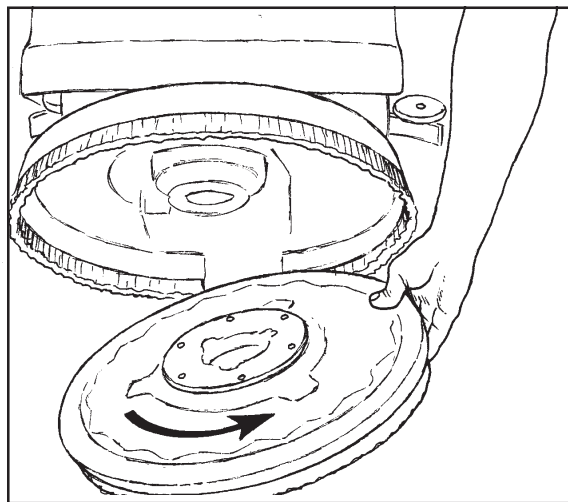


**De Machine Klaarmaken Voor Gebruik**

**Het verwijderen van de Rotary-borstel of padaandrijver (indien geïnstalleerd)**

Om de borstels of padaandrijvers van de machine te verwijderen, dient u deze procedure te volgen:

1. Draai de sleutelschakelaar naar rechts (alleen voor "L-modellen") Druk op de groene knop "AAN".
2. Til de borstelkop op door de schakelaar 'borstel omhoog' in te drukken totdat de borstelkop volledig omhoog getild is en in de draaipositie staat.
3. Druk op de rode knop "UIT" of draai de sleutelschakelaar naar links op machines die zijn uitgerust met een sleutel.
4. Om de borstel te verwijderen, draait u de borstel met een snelle draai in dezelfde richting als de schrobtrotatie totdat de borstel losraakt (Zie Figuur 21).
5. Installeer de borstelhuizen opnieuw, als u deze verwijderd heeft.

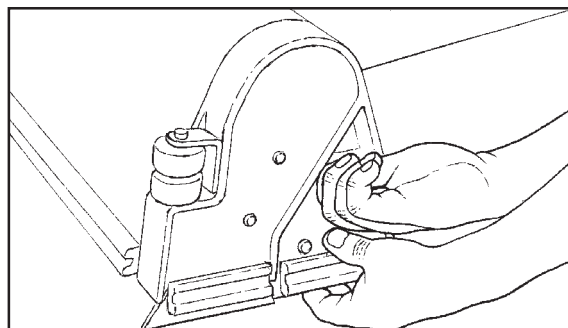


**Figuur 21**

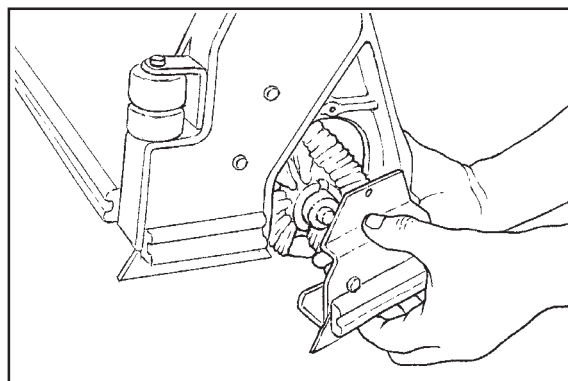
**Het vervangen of draaien van Cilindrische borstel (indien geïnstalleerd)**

Om de borstels op de machine te roteren of installeren, dient u deze procedure te volgen:

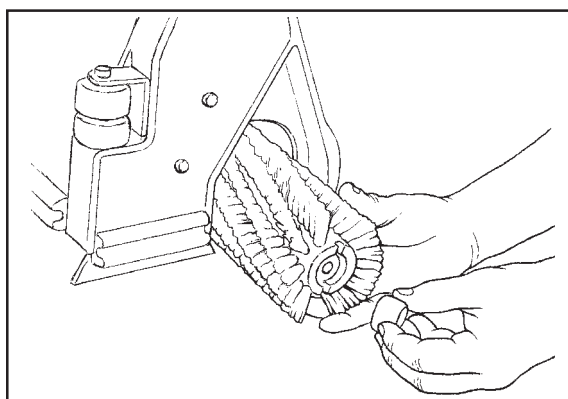
1. Draai de sleutelschakelaar naar rechts (alleen voor "L-modellen") Druk op de groene knop "AAN".
2. Til de borstelkop op door de schakelaar 'borstel omhoog' in te drukken totdat de borstelkop volledig omhoog getild is en in de draaipositie staat.
3. Druk op de rode knop "UIT" of draai de sleutelschakelaar naar links op machines die zijn uitgerust met een sleutel.
4. Ga naar de voorzijde van het apparaat en verwijder de duimschroef van de borsteldeur (Zie Figuur 22).
5. Laat de deur ongeveer 12 centimeter zakken en schuif de deur opzij en de ondersteuningsinrichting van de schacht (Zie Figuur 23).
6. Verwijder het afstandsstuk van de borstel door het van de borstelschacht af te schuiven (Zie Figuur 24).
7. Draai of vervang de borstel.
8. Schuif de borstel op de schacht en draai deze langzaam rond totdat de aandrijfpinnen een lijn vormen met de borstelsleuven. Duw de borstel helemaal naar binnen.
9. Installeer het afstandsstuk van de borstel op de schacht.
10. Schuif de ondersteuningsinrichting van de borsteldeur op de schacht.
11. Til de deur op en installeer de duimschroef.



**Figuur 22**



**Figuur 23**



**Figuur 24**

**⚠ GEVAAR:** De bediening van een machine die niet volledig is gemonteerd kan leiden tot lichamelijk letsel of schade aan goederen. U mag deze machine niet bedienen alvorens deze geheel in elkaar is gezet. Voordat de machine in gebruik wordt genomen moet deze zorgvuldig worden geïnspecteerd.



## Bediening Van De Machine

### Bediening van de zuigmond

Het vuile water wordt verzameld door een beweegbare zuigmond en door middel van een zuigmotor van de vloer gezogen. Breng trekkerhandel met de hand omhoog en omlaag. De zuigmond bedient u als volgt:

1. Om de zuigmond te laten zakken en de zuigmotor te starten beweegt u de handel van de zuigmond naar rechts en naar beneden. Zie afbeelding 25.
2. Om de zuigmond omhoog te brengen, beweegt u de handel van de zuigmond omhoog. Zie afbeelding 26.

**OPMERKING:** Als u de handel in het midden plaatst blijft de zuigmotor werken terwijl de zuigmond van de vloer is. Hierdoor vallen er geen druppels en kunt u de machine ook achteruitrijden.

### Het vullen van de vloeistoftank

De vloeistoftank wordt aan de achterkant van de machine gevuld (Zie Figuur 27). Volg, om de vloeistoftank te vullen, de volgende procedure:

1. Vul de schoonwatertank met water en een reinigingsmiddel. Volg voor de juiste hoeveelheid de instructies op de verpakking.
2. Verwijder de afdekking van de vloeistof en vul de vloeistoftank met water.

**⚠ WAARSCHUWING:** Oplossingen met water of reinigingsmiddelen die met dit type machine worden gebruikt, kunnen natte plekken op het vloeroppervlak achterlaten. Deze plekken kunnen gevaar opleveren voor de bediener of andere personen. Zet altijd waarschuwingsborden neer rond of bij het vloeroppervlak dat u aan het reinigen bent.

**⚠ WAARSCHUWING:** Machines kunnen een explosie veroorzaken wanneer deze nabij brandbare materialen en dampen worden gebruikt. Gebruik deze machine niet met of nabij brandbare stoffen, zoals benzine, graanstof, oplosmiddelen en verdunningsmiddelen. Gebruik alleen commercieel beschikbare reinigingsmiddelen en oplossingen die bedoeld zijn voor het schrobben van vloeren.

**⚠ WAARSCHUWING:** ALTO beveelt een maximale watertemperatuur aan van 49°C.

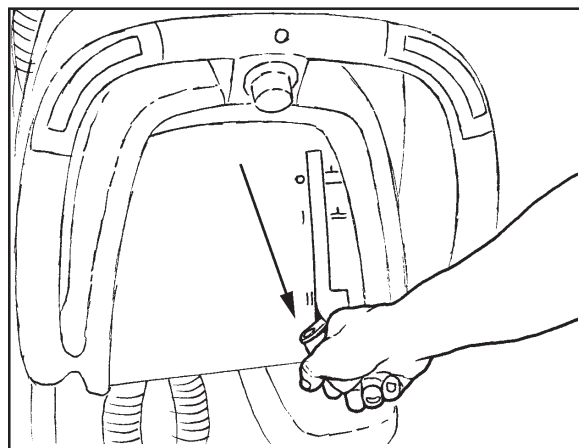
### Bediening van de machine

**OPMERKING:** Zet de machine op de laagste rijsnelheid en rij in een ruimte zonder meubels en obstakels totdat u tot het volgende in staat bent:

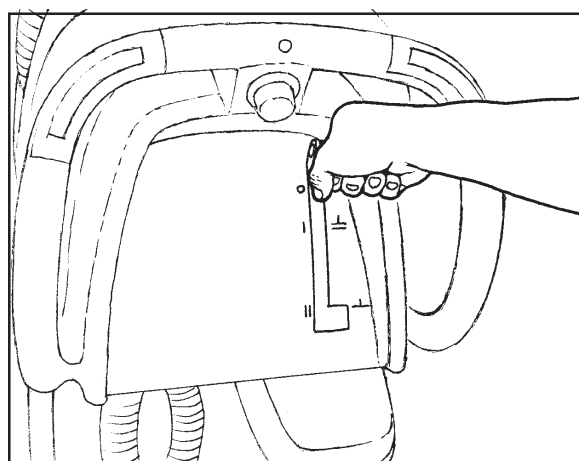
1. Het verplaatsen van de machine in een rechte beweging, zowel voorwaarts als achterwaarts.
2. Het op een veilige manier stilzetten van de machine.
3. Het draaien van de machine naar links en naar rechts en vervolgens weer rechtdoor rijden.

Om de machine te verplaatsen gaat u als volgt te werk:

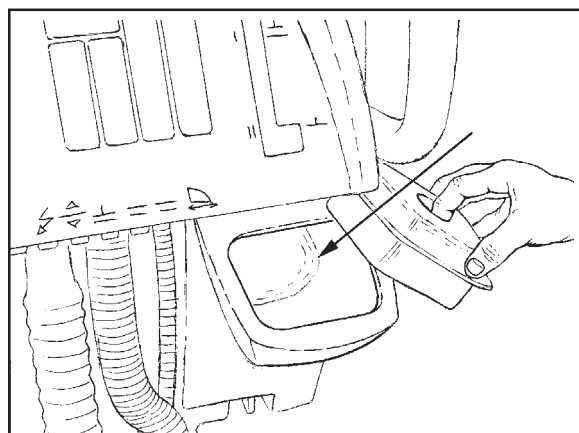
1. Haal de machine van de parkeerrem (indien aanwezig).
2. Draai de sleutelschakelaar naar rechts naar de positie "AAN" (alleen voor "L-modellen") Druk op de groene knop "AAN". Alleen "L-modellen".
3. Zet de borstelpositieschakelaar in de hoogste stand.
4. Beweeg de zuigmond omhoog.



Figuur 25



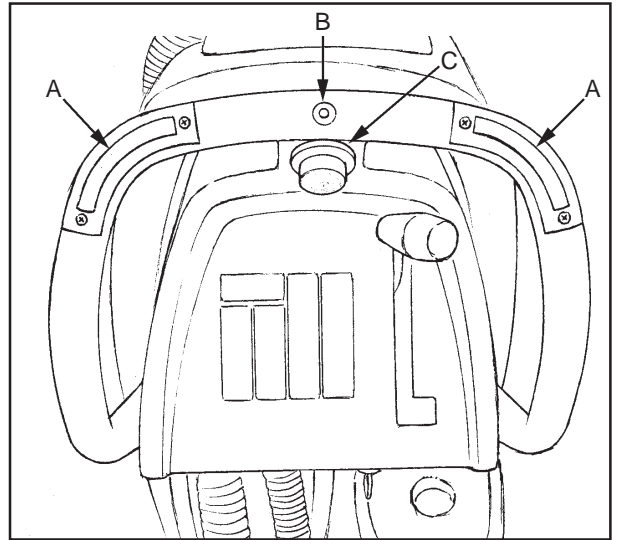
Figuur 26



Figuur 27

## Bediening Van De Machine

5. Als u de machine vooruit wilt rijden, drukt u de rechter- of linker vooruit-/achteruitrijgeschakelaars in (zie afbeelding 28, onderdeel A). (Alleen "L-modellen").
6. Door de snelheidsschakelaar te gebruiken kunt u de rijnsnelheid bepalen (Alleen "L-modellen") (afbeelding 28, onderdeel C).
7. Om de machine stil te zetten laat u de vooruit-/achteruitrijgeschakelaar los.
8. Om de machine achteruit te rijden, drukt u tegelijkertijd de witte achteruitrijgeschakelaar (afbeelding 28, onderdeel B) en de rechter- of linkervooruit-/achteruitrijgeschakelaar in. (afbeelding 28, onderdeel A) (Alleen "L-modellen").
9. Om de machine stil te zetten laat u de vooruit-/achteruitrijgeschakelaar los.
10. Om de machine te draaien beweegt u de achterzijde van de machine zijwaarts.
11. Als u de machine stilzet, druk dan op de rode knop "UIT" of draai de sleutelschakelaar naar links naar de positie "UIT" (Alleen voor "L-modellen"). Verwijder de sleutel en trek de parkeerrem aan (indien geïnstalleerd).



Figuur 28

### Reinigen van vloeren

**WAARSCHUWING:** Oplossingen van water en reinigingsmiddelen die met dit type machine worden gebruikt, kunnen natte plekken op het vloeroppervlak achterlaten. Deze plekken kunnen gevaar opleveren voor de bediener of andere personen. Zet altijd waarschuwingsbordjes neer rond of bij het vloeroppervlak dat u aan het reinigen bent.

Om een vloer te reinigen gaat u als volgt te werk:

1. Zet de machine op de parkeerrem (indien aanwezig).
2. Vul de schoonwatertank met water en voeg een reinigingsmiddel aan het water toe.
3. Haal de machine van de parkeerrem (indien aanwezig).
4. Draai de sleutelschakelaar naar rechts naar de positie "AAN" (alleen voor "L-modellen") Druk op de groene knop "AAN".
5. Laat de zuigmond op de vloer zakken.
6. Druk op de knop 'borstel omlaag' totdat het gele lampje aangaat en de juiste druk bereikt is.

**WAARSCHUWING:** Dit apparaat kan de maximale kopdruk bereiken met versleten platen of borstels. Hierdoor is het mogelijk de aanbevolen borsteldruk te overschrijden bij nieuwe platen of borstels. Dit kan het herhaaldelijk uitvallen van de zekeringen en het verlies van tractie en controle over het apparaat tot gevolg hebben. Activeer de borstelschakelaar uitsluitend voor voldoende druk die voor de taak benodigd is. Hierdoor verlengt u de levensduur van de accu's en neemt de gebruiksduur toe.

**OPMERKING:** Houd de machine in beweging wanneer de borstel op de vloer draait. Maak de borstel of meeneemschijf vooraf even vochtig of oefen lichte druk uit met de borstel totdat er voldoende toevoer van schoon water is zodat de borstel of meeneemschijf de vloer niet beschadigt.

## Bediening Van De Machine

Om de borstels van te voren nat te maken dient u op het "L-model" eerst de snelheidsknop op de laagste instelling te zetten. Laat daarna, op zowel de "S-" als de "L-modellen" de borstels zakken totdat deze net de vloer raken en het gele lampje op het bedieningspaneel verlicht wordt. Zet de vooruit/achteruit-schakelaar aan om de motor en de vloeistoftoevoer te starten.

**OPMERKING:** Bij het "L-model" beweegt de machine niet als de snelheidsknop volledig naar links gedraaid is.

7. Pas de toevoer van schone vloeistof als gewenst aan.
8. Rij met de machine vooruit.
9. Draai de machine 180 graden.

**OPMERKING:** Wanneer u de vloer in banen schoonmaakt is het raadzaam de borstel ongeveer 5 cm van de reeds gereinigde vloer te laten reinigen (overlappende banen).

**OPMERKING:** Bij de meeste reinigingsprocedures moet de vloeistof uit de schoonwatertank in één beweging worden aangebracht en verwijderd.

### Reinigen van een zeer vuile vloer

Om een zeer vuile vloer te reinigen gaat u als volgt te werk:

1. Breng de reinigingsvloeistof op de vloer aan.
2. Beweeg de zuigmond niet naar beneden, zodat de zuigmotor niet aanslaat.
3. Laat de borstel of meeneemschijf zakken en schrob de vloer.
4. Schrob de vloer nogmaals met extra vloeistof uit de schoonwatertank en met de zuigmond in de laagste stand.
5. Zuig alle vloeistof met behulp van de zuigmond op.

## Onderhoud

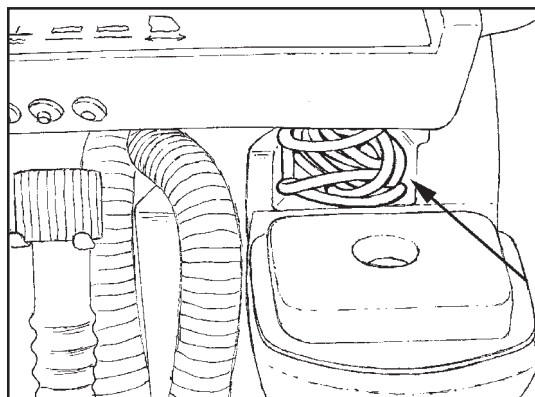
- ⚠ WAARSCHUWING:** Onderhoudswerkzaamheden en reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een daartoe opgeleide monteur.
- ⚠ WAARSCHUWING:** Laat altijd de schoonwatertank en de vuilwatertank leeglopen voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- ⚠ WAARSCHUWING:** Zorg ervoor dat de kraan en de afsluiters in de slangen gesloten blijven.

Deze onderhoudswerkzaamheden moeten dagelijks worden uitgevoerd.

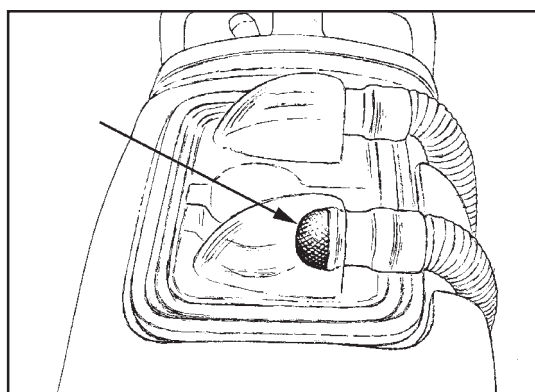
Houd de machine schoon. U verlengt hierdoor de levensduur van de machine en zorgt ervoor dat er minder reparaties nodig zijn.

### Procedures voordat u met de onderhoudswerkzaamheden begint

1. Haal de stroom van de batterijlader (volg de instructies die bij de oplader geleverd zijn).
2. Berg het snoer van de oplader in het opbergcompartiment van de machine op (Zie Figuur 29).
3. Controleer of het filter juist geïnstalleerd is in het deksel van de vergaartank en of het schoon is (zie figuur 30).
4. Controleer of het deksel goed op de vuilwatertank zit. Zie afbeelding 30.



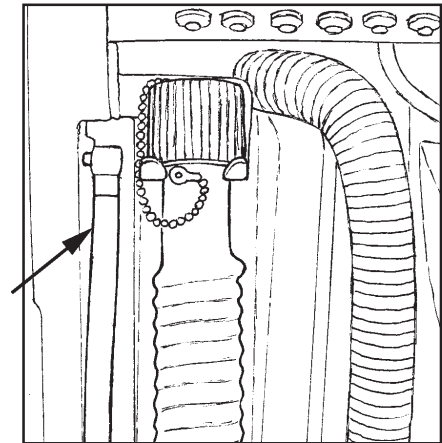
Figuur 29



Figuur 30

**Onderhoud**

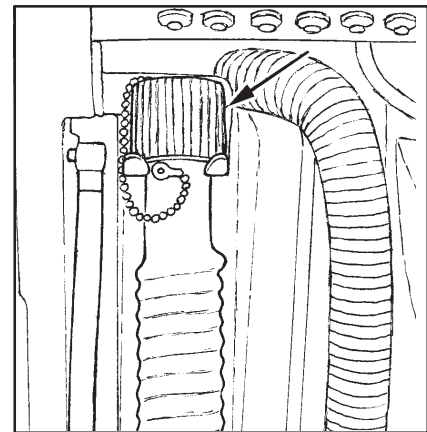
5. Zorg ervoor dat de afsluitklep van de afvoerslag van de vergaartank schoon is. Draai de klep stevig dicht.
6. Zorg ervoor dat de borstels/platen in de juiste stand staan en correct zijn geïnstalleerd.
7. Zorg ervoor dat de borstelkappen juist zijn geplaatst en dat de beschermrubbers op de borstelkappen aanwezig zijn.
8. Controleer of de zuigmond en de slang van de zuigmond goed gemonteerd zijn.
9. Controleer dat de slang van de vloeistofafvoer/niveauindicator is vastgezet in de opbergvoorziening aan de achterzijde van het apparaat.



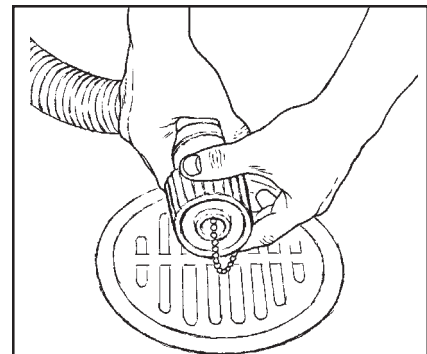
**Figuur 31**

**Procedures na afloop van de onderhoudswerkzaamheden**

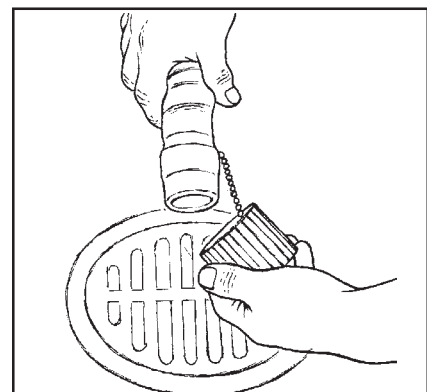
1. Laat de schoonwatertank (afbeelding 31) en de vuilwatertank (afbeelding 32) leeglopen. Ga als volgt te werk om de tanks te laten leeglopen:
  - a. Druk op de rode knop "UIT" of draai de sleutelschakelaar naar links naar de positie "UIT" (alleen voor "L-model").
  - b. Maak de afvoerslang aan de achterzijde van de machine los.
  - c. Plaats het uiteinde van de slang boven een afvoer of in een emmer.
  - d. *Vergaartank*::
    - 1.) Draai het kleppenbehuizing naar links (Zie Figuur 33).
    - 2.) Om de klep volledig te openen, draait u de behuizing volledig naar links. Trek de behuizing van de klep af (Figuur 34).
  - e. *Vloeistoftank*:  
Als u de slang omlaag brengt tot het waterniveau, gaat het water stromen.
2. Spoel de tanks uit. U doet dit door schoon water in de tank te laten lopen door de opening aan de bovenkant van de tank.
3. Als een tank of een afvoerslang verstopt is, gebruikt u de waterdruk om de tank of de slang uit te spoelen. Plaats hiertoe de waterslang in de afvoerslang.
4. Laat de tanks en de afsluiters open staan zodat deze kunnen drogen.
5. Controleer het zuigmondrubber. Gebruik een doek om het zuigmondrubber te reinigen. Als het zuigmondrubber beschadigd of versleten is, draait u het om of vervangt u het.
6. Controleer en reinig de pakking van het deksel van de vergaartank. Gebruik een mild schoonmaakmiddel en spoel de onderdelen af in schoon water.



**Figuur 32**



**Figuur 33**



**Figuur 34**

## Onderhoud

7. Op machines met een cilindrische borstelkop moet de afvalopvang regelmatig leeggegooid te worden om overstroming te voorkomen. Volg, om de afvalopvang van de machine te verwijderen, de volgende procedure (Zie Figuur 35).
- Ga naar de linkerkant van de machine, naar de achterkant van de cilindrische borstelkop.
  - Pak het uiteinde van de opvang met uw linkerhand en het midden van de opvang met uw rechterhand.
  - Til het midden van de opvang met uw rechterhand op en schuif de opvang met uw linkerhand uit de machine.
  - Leeg de opvang en maak deze schoon voordat u hem weer in de machine schuift. Controleer of de bovenste en onderste sleuven pakken.

Controleer de accu's en voeg zo nodig gedistilleerd water toe na het opladen. Het correcte niveau bevindt zich binnen 0,5 cm vanaf de onderzijde van de buis in elke cel.

**⚠ LET OP:** Kraanwater kan schadelijke stoffen bevatten die batterijen schade toebrengen. Gebruik alleen gedistilleerd water voor het bijvullen van de batterijen.

**⚠ WAARSCHUWING:** Batterijen (loodzwavelzuuraccu's) maken gassen aan die een explosie kunnen veroorzaken. Houd vonken en vlammen verwijderd van de batterijen. **NIET ROKEN!** Wanneer u met batterijen werkt dient u beschermende kleding en een veiligheidsbril te dragen.

Veeg de buitenkant van de machine met een schone doek af.

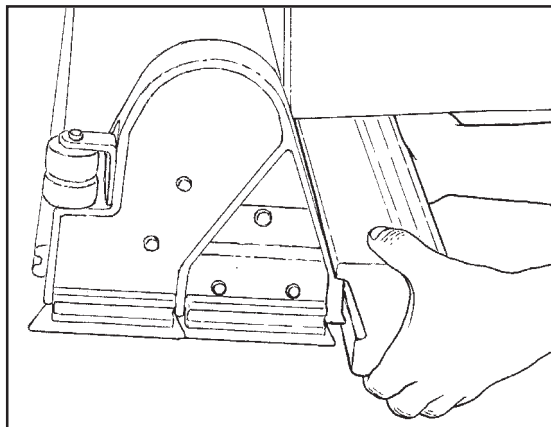
Laadt de batterijen op. Zie de instructies in de sectie "De batterijen opladen" in dit boek.

### Wekelijks uit te voeren werkzaamheden

**⚠ WAARSCHUWING:** Onderhoudswerkzaamheden en reparaties mogen alleen door een daartoe opgeleide monteur worden uitgevoerd. Laat altijd de schoonwatertank en de vuilwatertank leeglopen voordat onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd. Zorg ervoor dat de kraan en de afsluiters in de slangen gesloten zijn.

**⚠ WAARSCHUWING:** Wanneer u met batterijen werkt, dient u beschermende kleding en een veiligheidsbril te dragen. Plaats geen gereedschap of andere metalen voorwerpen op de polen of de bovenkant van de batterijen.

**⚠ LET OP:** De machine kan beschadigd raken en de batterijen kunnen ontladen indien u zoveel gedistilleerd water toevoegt dat de cellen overlopen. Verwijder altijd onmiddellijk de overgelopen vloeistof op de batterijen en de machine. Voeg nooit zuur toe aan een batterij nadat deze geïnstalleerd is.



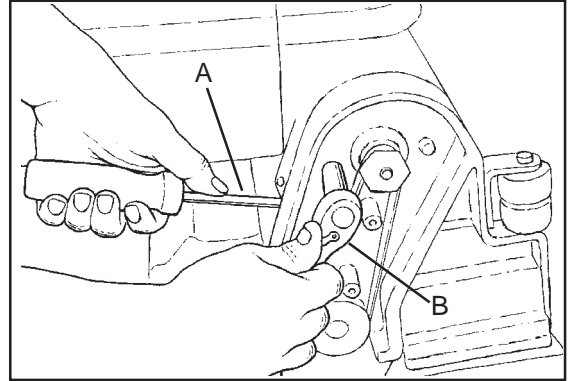
Figuur 35

## Onderhoud

**LET OP:** Zet de machine altijd uit voordat u er onderhoud aan gaat uitvoeren.

**⚠ WAARSCHUWING:** Wanneer u met batterijen werkt dient u beschermende kleding en een veiligheidsbril te dragen. **NIETROKEN!**

**⚠ WAARSCHUWING:** Controleer, voor het optillen of verwijderen van de vergaartank of deze leeg is. Voer geen onderhoud uit aan de machine als de vergaartank open is. De tank kan per ongeluk aangeraakt worden en dan dichtvallen.



**Figuur 36**

1. Ontkoppel de batterijen. Gebruik een doek en een ammoniak- of soda-oplossing om de bovenzijde van de batterijen schoon te vegen. Reinig de polen van de batterijen. Sluit de batterijen weer aan.
2. Controleer de slangen op lekkages, verstoppingen en beschadigingen.
3. Controleer, op machines met een cilindrische borstelkop, de riemaandrijvingen van de borstel op de juiste spanning. De riemen dienen de juiste spanning te hebben, om wegglijden te voorkomen. Volg, om de riemen aan te spannen, deze procedure:
  - a. Verwijder de riemafdekking door de schroeven te verwijderen.
  - b. Draai de 2 schroeven aan beide zijden van de riemschijf van de motor los.
  - c. Gebruik een klein breekijzer of een grote schroevendraaier om de motor naar boven te wrikken om zo de juiste spanning op de riemen te verkrijgen. Wrik aan de motor in de buurt waar de motor de afdekking van de borstelkop raakt (Zie Figuur 36A).
  - d. Houdt de spanning vast en draai de 2 schroeven vast (Zie Figuur 36B).
  - e. Plaats de afdekking van de riem opnieuw

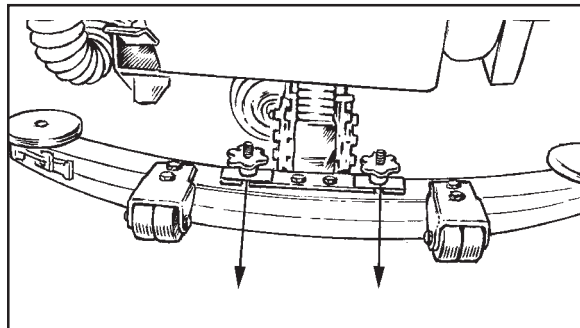


**Onderhoud**

**Onderhoud van de zuigmond**

U kunt de zuigmond als volgt verwijderen:

1. Verwijder de zuigmond door de twee moeren waarmee deze aan de machine vastzit los te draaien. Trek de zuigmond van de machine af. Zie afbeelding 37.
2. Controleer het zuigmondrubber.
3. Als het rubber versleten raakt draait u het om, zodat u met de andere kant van het rubber verder kunt werken.
4. Monteer de zuigmond weer op de machine. .



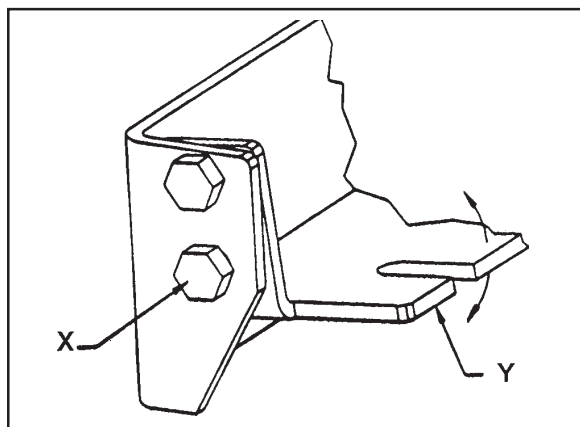
**Figuur 37**

**Afstellen van de zuigmond**

De zuigmond wordt in de fabriek afgesteld. Het kan echter zijn dat deze afstelling enigszins moet worden aangepast.

**Hoek van de zuigmond afstellen:**

De hoek van de zuigmond zorgt ervoor dat het achterste blad in het midden of aan de uiteinden omhoog wordt bewogen, afhankelijk van de richting waarin de hoek wordt afgesteld. Zie voor het afstellen van de hoek afbeelding 38. Draai de linker- en rechterschroef "X" los. Om het achterste blad in het midden naar beneden te bewegen kantelt u "Y" naar beneden. Om beide uiteinden naar beneden te bewegen kantelt u "Y" omhoog. Breng zeer kleine aanpassingen aan en blijf proberen tot u een gelijkmatige druk heeft. Een wijziging van de hoek kan ertoe leiden dat de zuigmondruk eveneens moet worden aangepast.



**Figuur 38**

**Zuigmondbladen afstellen:**

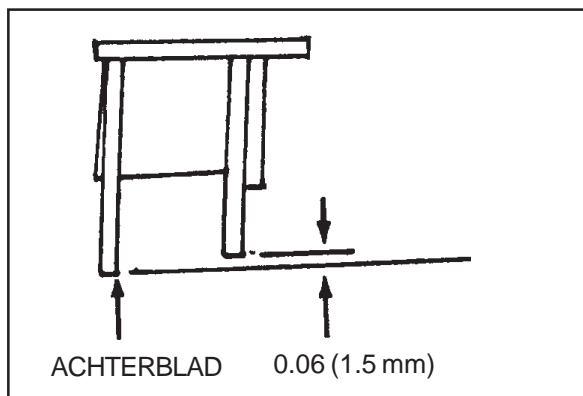
Wanneer de bladen goed zijn geïnstalleerd moet het voorste blad ongeveer 1,5 millimeter boven het achterste blad staan. Zie afbeelding 39.

**⚠ WAARSCHUWING:** Onderhoud en reparaties mogen uitsluitend door een daartoe opgeleide monteur worden uitgevoerd.

**⚠ WAARSCHUWING:** Reparaties aan de elektrische onderdelen mogen alleen door een daartoe opgeleide monteur worden uitgevoerd.

Raadpleeg uw Clarke-technologie-dealer voor het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden.

Gebruik alleen originele ALTO -onderdelen.



**Figuur 39**

**SCRUBTEC 743/751**  
**Accessories**

**ACCESSORIES**

| <b>Beschrijving</b>         | <b>Onderdeelnr</b> |
|-----------------------------|--------------------|
| Clarke Care Kit             | 14607A             |
| 73 cm Montage Trekker       | 18820A             |
| Trekkereenheid, 81 cm       | 10129A             |
| Polyduur beschermingsmiddel | 50478A             |
| Urenteller, kit             | 10656A             |
| Pakket sleutelschakelaar    | 10490A             |
| Pakket parkeerrem           | 10491A             |
| Pakket vacuümdemper         | 10492A             |
| Pakket stroompen            | 10489A             |
| Montage urethaan fuseepen   | 61290A             |
| Dual Direct koppelschijf    | 30034A             |
| Center Lock Pad Retainer    | 56941A             |
| Rakelslang "S" val          | 30482A             |

**Schijfborstel en padmontage Rotary:**

| <b>Formaat</b>       | <b>Omschrijving (743)</b> | <b>Omschrijving (751)</b> |
|----------------------|---------------------------|---------------------------|
| Montagepadaanrijving | 10405A                    | 30629A                    |
| Polypropyleen        | 52539A                    | 30630A                    |
| Nylon                | 52540A                    | 30631A                    |
| Licht schuurmiddel   | 52543A                    | 30632A                    |
| Schoon schuurmiddel  | 52541A                    | 30633A                    |

**Cilindrische borstels**

| <b>Afmeting</b> | <b>Formaat</b>      | <b>Omschrijving</b> |
|-----------------|---------------------|---------------------|
| 10,16 cm        | Polypropyleen       | 30231A              |
| 10,16 cm        | Nylon               | 30232A              |
| 10,16 cm        | Schoon schuurmiddel | 30233A              |
| 10,16 cm        | Superschuurmiddel   | 30234A              |

**73 cm Trekkerbladen:**

| <b>Beschrijving</b>           | <b>Omschrijving</b> |
|-------------------------------|---------------------|
| Achterblad - Gum rubber       | 30931A              |
| Achterblad - Nitrile Solide   | 30938A              |
| Voorblad - geribbeld urethaan | 30951A              |
| Voorblad - gekeept neopreen   | 30930A              |

**81 cm Trekkerbladen:**

| <b>Beschrijving</b>          | <b>Omschrijving</b> |
|------------------------------|---------------------|
| Achterblad - Gum rubber      | 30067A              |
| Achterblad - Nitrile solide  | 30081A              |
| Achterblad - Geribd oranje   | 30085A              |
| Voorblad - Geribd naturel    | 30066A              |
| Voorblad - Ingesneden voegen | 30079A              |
| Voorblad - Geribd oranje     | 30083A              |

**STORINGEN OPSPOREN EN VERHELPE**

| <b>PROBLEEM</b>   | <b>OORZAAK</b>   | <b>OPLOSSING</b>   |
|---|--|--|
| <b>Er is geen toevoer van schoon water.</b>                         | <p>De schoonwatertank is leeg.</p> <p>De schoonwaterslang of het schoonwaterfilter is verstopt.</p> <p>De kraan van de schoonwatertank of de elektrische bedrading is beschadigd.</p> <p>De bedieningsmodule is defect.</p>  | <p>Vul de schoonwatertank.</p> <p>Verwijder de verstopping uit de slang of reinig het filter.</p> <p>Repareer of vervang de kraan en de elektrische bedrading.</p> <p>Vervang bedieningsmodule.</p>  |
| <b>De toevoer van schoon water stopt niet.</b>                      | <p>De kraan van de schoonwatertank staat open of is vuil.</p> <p>De kraan van de schoonwatertank of de bedrading is beschadigd.</p> <p>De kraan van de schoonwatertank is vuil.</p> <p>De zitting en het leertje in de kraan van de schoonwatertank zijn beschadigd</p> <p>De bedieningsmodule is defect.</p>  | <p>Sluit of reinig de kraan van de schoonwatertank.</p> <p>Repareer of vervang de kraan en de bedrading.</p> <p>Reinig de kraan van de schoonwatertank.</p> <p>Vervang de zitting en het leertje.</p> <p>Vervang bedieningsmodule.</p>   |
| <b>De machine zuigt het water niet of niet geheel van de vloer.</b> | <p>De zuigmond staat omhoog.</p> <p>De hoek van de zuigmond is niet juist.</p> <p>De vergaartank is vol.</p> <p>Het filter is vuil.</p> <p>Er bevindt zich een obstructie in of er is schade aan de trekker of de trekkerslang.</p> <p>De zuigmotor staat niet aan.</p> <p>De zuigslang zit los of is beschadigd.</p> <p>Het zuigmondrubber is beschadigd, versleten of niet juist geïnstalleerd.</p> <p>De rubberen afdichting van het deksel van de vuilwatertank is beschadigd.</p> | <p>Laat de zuigmond zakken.</p> <p>Zie, om dit aan te passen, de sectie met de titel "Het aanpassen van de trekker".</p> <p>Laat de tank leeglopen.</p> <p>Maak het filter schoon.</p> <p>Verwijder de verstopping of repareer de beschadiging.</p> <p>Controleer of de zekering is uitgesprongen. Laat een eventuele reparatie uitvoeren door een door Alto opgeleide servicemonteur.</p> <p>Maak de slang vast en controleer deze.</p> <p>Draai of vervang het zuigmondrubber. Monteer het zuigmondrubberblad op de juiste wijze.</p> <p>Vervang de rubberen afdichting.</p> |
| <b>De batterijen leveren niet het maximale vermogen.</b>            | <p>De polen van de batterijen zijn vuil of beschadigd.</p> <p>Het vloeistofniveau in de cellen is te laag.</p> <p>De batterijen zijn niet geheel opgeladen.</p> <p>De batterijlader is beschadigd.</p> <p>De batterijen zijn defect.</p> <p>De batterijen zijn niet aangesloten.</p> <p>De borstel staat in de stand "grondig schrobben".</p>  | <p>Reinig de polen en aansluitklemmen. Vervang de beschadigde kabels. Laad de batterijen op.</p> <p>Laad de batterijen op en voeg aan elke cel gedistilleerd water toe.</p> <p>Laad de batterijen gedurende 16 uren op.</p> <p>Laat de batterijlader door een door Alto opgeleide servicemonteur repareren.</p> <p>Controleer tijdens het ontladen het voltage van elke cel.</p> <p>Sluit de batterijen aan.</p> <p>Stel de druk bij.</p>  |

| PROBLEEM                                      | OORZAAK  | OPLOSSING  |
|---|--|--|
| <p>Het reinigen gebeurt niet gelijkmatig.</p> | <p>De schrobborstel of meeneemschijf is versleten.</p> <p>Het borstelhuis, de wielen of de kraan van de schoonwatertank zijn beschadigd.</p> <p>De borstelmotor werkt niet.</p> <p>Het vloeistofniveau in de schoonwatertank is te laag.</p> | <p>Vervang de schrobborstel of meeneemschijf.</p> <p>Laat de benodigde reparaties uitvoeren door een door Alto opgeleide servicemonteur.</p> <p>Controleer of de zekering is uitgesprongen. Druk op de reset-knop. Controleer ook of er losse verbindingen zijn.</p> <p>Vul de schoonwatertank.</p> <p>OPMERKING: indien het probleem zich blijft voordoen moet u een door Alto opgeleide servicemonteur raadplegen.</p> |
| <p>De machine werkt niet.</p>                 | <p>De machine heeft geen spanning.</p> <p>De contactsleutel staat in stand "O".</p> <p>De batterijen zijn niet aangesloten.<br/>De polen van de batterijen zijn vuil.</p> <p>De batterijen zijn leeg.</p>                                    | <p>Druk eventueel uitgesprongen zekeringen in.</p> <p>Draai de contactsleutel naar stand "I".</p> <p>Controleer de verbindingen van de batterijen.</p> <p>Controleer het batterijvermogen en laad de batterijen weer op.<br/>OPMERKING: indien het probleem zich blijft voordoen moet u een door Alto opgeleide servicemonteur raadplegen.</p>   |



## FLOOR CARE GARANTIBESTEMMELSER

Din nye ALTO gulvbehandlingsmaskin har 12 måneders garanti fra fakturadato. Faktura utstedt til kjøper må fremlegges og følgende krav må tilfredsstilles:

- At feil eller mangler er forårsaket av defekter og mangler på komponenter/deler, eller feil og svakheter ved montasje.  
Ordinære slitedeler og feilbruk dekkes ikke av garantien.
- At reparasjon ikke er utført av andre enn ALTO trenet servicepersonell.
- At ALTO originaldeler er benyttet.
- At produktet ikke er misbrukt eller skadet.
- At brukerveiledningen er fulgt i henhold til brukermanualen.

I tillegg til de overstående garantibestemmelsene gir ALTO en garanti på 8 år når det gjelder hoved/bæreramme, oppsamletank, rentvannstank, skittenvannstank. Dette gjelder ved gjennomrusting, defekter eller skader som kan tilskrives produksjonsprosessen.

Denne type garanti dekker ikke rene skjønnhetsfeil eller overflaterust.

### **Motor (forbrenningsmotor hvis anvendt):**

Refererer til motorprodusentens garanti

Alle spørsmål skal rettes til ALTO.

### **Batterier (hvis anvendt)**

Refererer til batteriprodusentens garanti

Alle spørsmål skal rettes til ALTO eller til den ALTO-forhandleren som står ansvarlig for leveranse av batteri/batterier.

### **Lader ( hvis anvendt)**

Refererer til laderprodusentens garanti

Alle spørsmål skal rettes til ALTO eller til den ALTO-forhandleren som står ansvarlig for leveranse av laderen.

**ALTO er ikke ansvarlig for følgeskader og tilfeldige tap ved skade forårsaket av feil eller mangler på produkt eller defekte deler.**

Denne garantien påvirker ikke dine lovbestemte rettigheter.





**ПРОЧИТЕ ЭТУ ДОКУМЕНТАЦИЮ**

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Прочтите руководство по эксплуатации перед использованием устройства.




Эта книга содержит важную информацию об использовании и надежном управлении этой машиной. Если не прочесть эту книгу перед использованием машины ALTO, то можно нанести вред себе или другому персоналу. Это может также привести к поломке самой машины или другого имущества. Перед эксплуатацией машины необходимо обучиться ее использованию. Если Ваш оператор(ы) не может прочесть эту инструкцию, полностью объясните ему содержание этой инструкции перед эксплуатацией машины.










Все инструкции, приведенные в этой книге, рассматриваются с позиции оператора позади машины.











За новыми книгами пишите по адресу: ALTO , 2100 Highway 265, Springdale, Arkansas 72764.

|   |     |
|---|-----|
| Правила техники безопасности оператора .....            | 93  |
| Введение машины .....                                   | 94  |
| Технические требования машины Scrubtec .....            | 95  |
| Процедуры транспортировки машины .....                  | 97  |
| Символы, используемые на машине .....                   | 99  |
| Контрольная панель машины .....                         | 101 |
| Средства управления и особенности машины .....          | 103 |
| Как подготовить машину к эксплуатации .....             | 104 |
| Как установить батареи .....                            | 104 |
| Уход за батареями .....                                 | 106 |
| Как зарядить батареи .....                              | 107 |
| Как установить вращающуюся щетку или парные щетки ..... | 108 |
| Как удалить вращающуюся щетку или парные щетки .....    | 109 |
| Как поменять или повернуть цилиндрические щетки .....   | 109 |
| Как управлять машиной .....                             | 110 |
| Как работать со шваброй .....                           | 110 |
| Наполнение резервуара для раствора .....                | 110 |
| Управление машиной .....                                | 110 |
| Как чистить пол .....                                   | 111 |
| Техническое обслуживание и ремонт .....                 | 112 |
| Процедуры до начала работы .....                        | 112 |
| Процедуры, выполняемые в конце работы .....             | 113 |
| Процедуры, выполняемые каждую неделю .....              | 114 |
| Техническое обслуживание швабры .....                   | 116 |
| Приспособления .....                                    | 117 |
| Как исправить неполадки в машине .....                  | 118 |

## ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ОПЕРАТОРА

|   |                        |  |
|---|------------------------|--|
|  | <b>ОПАСНО:</b>         | Небрежность при чтении и соблюдении всех положений <b>ОПАСНО</b> может привести к серьезным увечьям или смерти. Прочтите и придерживайтесь всех положений <b>ОПАСНО</b> , которые написаны в руководстве пользователя и на машине.                                   |
|  | <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</b> | Небрежность при чтении и соблюдении всех положений <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> может привести к травмам персонала; также и к поломке другого имущества. Прочтите и придерживайтесь всех положений <b>ОПАСНО</b> , которые написаны в руководстве пользователя и на машине. |
|  | <b>ВНИМАНИЕ:</b>       | Небрежность при чтении и соблюдении всех положений <b>ВНИМАНИЕ</b> может привести к поломке машины или другого имущества. Прочтите и придерживайтесь всех положений <b>ОПАСНО</b> , которые написаны в руководстве пользователя и на машине.                         |

-  **ОПАСНО:** Если не прочесть эту инструкцию перед использованием или попыткой проведения любой процедуры ремонта или ухода машины ALTO, то можно нанести вред себе или другому персоналу; это может также привести к поломке самой машины или другого имущества. Перед эксплуатацией машины необходимо обучиться ее использованию. Если Ваш оператор(ы) не владеет английским языком, полностью объясните ему содержание этой инструкции перед эксплуатацией машины.
-  **ОПАСНО:** Эксплуатация, не полностью собранной машины, может привести к травмам или поломке собственности. Не используйте машину, пока она не будет полностью собрана. Перед использованием, внимательно осмотрите машину.
-  **ОПАСНО:** Машины могут послужить причиной взрыва, если их эксплуатировать вблизи от легковоспламеняющихся материалов и паров. Не используйте машину вместе с или вблизи от различных видов топлива, зернистой пыли, растворителей, разбавителей или других легковоспламеняющихся материалов Эта машина не предназначена для собирания опасной пыли Используйте только доступные в продаже чистящие химикаты, предназначенные для использования в машине.
-  **ОПАСНО:** Свинцово-кислотные батареи порождают газы, которые могут привести к взрыву Не допускайте попадания искр и пламени на батареи. Не курите возле машины. Заряжайте батареи только в помещении с хорошей вентиляцией. Убедитесь, что вилка зарядки переменного тока отсоединена от стержней и уложена перед эксплуатацией машины.
-  **ОПАСНО:** Работа с батареями может быть опасной! Всегда надевайте средства защиты глаз и защитную спецодежду, работая вблизи батарей. Снимите все украшения. Не кладите инструменты или другие металлические объекты поперек полюсов батареи или на крышке батарей.
-  **ОПАСНО:** Использование зарядного устройства с поврежденным шнуром питания может стать причиной удара электрическим током. Не используйте зарядное устройство, если шнур питания поврежден.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Если эксплуатировать машину находясь в любом другом месте, а не сзади машины, возможно получение повреждений или травм. Эксплуатируйте машину находясь только позади её.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Машина тяжелая. Попросите о помощи перед тем, как передвинуть или перевезти её. Передвигайте машину вдвоём, держа её за наклонную плоскость. Двигайтесь медленно. Не переворачивайте машину на плоскости. Не используйте на поверхностях, имеющих уклон, превышающий указанный на машине. Перед перевозкой машины прочтите раздел «Процедуры транспортировки», так как она может перевернуться, если не будет закреплена.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Машины могут опрокинуться, если их использовать на краю лестницы или погрузочной платформы, что может привести к повреждениям или травмам. Останавливайте и оставляйте машину только на горизонтальной поверхности. При остановке машины переключите все переключатели в позицию «OFF» (ВЫКЛ). В моделях L поверните клавишный переключатель в позицию «OFF» и удалите ключ.

-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Техническое обслуживание и ремонт, произведенный неуполномоченными лицами, может привести к повреждениям и травмам. Техническое обслуживание и ремонт должны быть произведены только персоналом, имеющим разрешение.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Любые изменения или модификации этой машины могут привести к её повреждению или увечью оператора либо людей, находящихся вблизи. Изменения или модификации, не санкционированные изготовителем, аннулируют все гарантии и обязательства.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Электрические детали машины могут “замкнуть” под влиянием воды или влаги. Держите электрические детали машины сухими. Полностью вытирайте машину после каждого использования. Это устройство, предназначено только для использования в сухих условиях, и не должно использоваться и или храниться на улице или во влажных условиях.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Использование машины без соблюдения всех меток и инструкций может привести к поломке или травмам. Прочтите все надписи на машине перед её использованием. Убедитесь, что все информационные метки, а также инструкции прикреплены к машине. Получите от дистрибьютора компании ALTO платы и метки замены.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Мокрая поверхность пола может быть скользкой. Водные растворы или чистящие материалы, используемые в этом типе машин, могут оставлять влажные места на поверхности пола. Эти места могут создать опасные условия для оператора или других людей. Всегда расставляйте таблички «Внимание» в том районе, где вы убираете.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Неправильный слив сточной воды может нанести ущерб окружающей среде и быть незаконным. Агентство США по охране окружающей среды установило определённые нормативы относительно слива сточной воды. Также на вашей территории могут действовать нормативы города или штата по этому поводу. Отнеситесь с пониманием и соблюдайте эти предписания на вашей территории. Помните, какую опасность для окружающей среды представляют химикаты, которые вы выбрасываете.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Используйте только щетки, входящие в комплект или те, которые обозначены в инструкции по эксплуатации. Использование других щеток может привести к ухудшениям безопасности.
-  **ВНИМАНИЕ:** Использование машины для передвижения других объектов или поднятия на определённую высоту может привести к повреждениям или травмам. Не используйте машину как подножку или мебель. Не сидите верхом на машине.
-  **ВНИМАНИЕ:** Ваша гарантия на машину будет аннулирована, если на машине используются не настоящие детали компании «ALTO». Всегда используйте для замены детали «ALTO».
-  **ВНИМАНИЕ:** Эта машина содержит свинцово-кислотные батареи. Батареи должны быть утилизированы приемлемым с экологической точки зрения методом.

## Введение машины

Автоматические скребки компании ALTO Scrubtec 743 и 751 эффективные и превосходные машины для чистки полов. Scrubtec использует одну щётку (вращательную) для чистки дорожки шириной 43 см или 51 см или 2 щётки (цилиндрические) для чистки дорожки шириной 43 см. Резиновая насадка вытирает пол, в то время как мотор пылесоса работает для удаления с пола грязного раствора – всё за одно прохождение.

Scrubtec rotary поставляются в комплекте с двумя 12-вольтными батареями, зарядным устройством, щёткой и руководством для пользователя.

Scrubtec cylindrical поставляется в комплекте с двумя 12-вольтными батареями, зарядным устройством, двумя щетками и руководством для пользователя.

| Модель                                  | SCRUBTEC 743 S Rotary   | SCRUBTEC 743 L Rotary  |
|---|---|--|
| Электроснабжение                        | 24 Вт постоянного тока, (2) 12Вт 130 ампер-час или (2) 12Вт 100А-ч Гелиевые батареи полной зарядки              | 24 Вт постоянного тока, (2) 12Вт 130 ампер-час или (2) 12Вт 100А-ч Гелиевые батареи полной зарядки |
| Щётка                                   | 3-язычковая конструкция привода   | 3-язычковая конструкция привода  |
| Передвижение                            | щётки   | 1/3 ЛС (0.25 киловатт)   |
| Поступательная скорость передвижения    | Не применяется  | Около 230 футов в минуту (61 м/мин)  |
| Скорость обратного передвижения         | Не применяется  | Около 140 футов в минуту (43 м/мин)  |
| Защита батарей                          | Отключение щётки и подачи раствора при низком напряжении  |  |
| Вакуумный механизм                      | .569 кВт Акустический высоко эффективный тангенциальный 3-ступенчатый   |  |
| Резервуар для раствора                  | 42 л  |  |
| Уровень раствора                        | Градуированный индикатор уровня   |  |
| Резервуар выделения                     | 42 л  |  |
| Индикатор полного выделения             | Электрическое выключение  |  |
| Параболические резиновые насадки        | Тип раскачивания с функцией перерыва, функция Никаких приспособлений, Ширина 81см и ширина гибкого скребка 86см |  |
| Функционирование резиновых насадок      | Процедура обратного направления на полу и 3-позиционный ручной рычаг управления                                 |  |
| Ширина прочищенной полосы               | 43.2 см   |  |
| Мотор, щётка                            | 0,56 кВт 5.2:1 Коробка передач высоких моментных нагрузок   |  |
| Размер щётки                            | 43.2 см   |  |
| Скорость щёток                          | 200 обор/мин  |  |
| Давление щёток                          | 0-40.8 кг   |  |
| Задержание раствора в щетках            | Волокнистая щетинная щётка  |  |
| Ведущее колесо                          | (2) 20 см x 5 см Неопреновый обод   |  |
| Разливочная машина                      | 8.9 см x 3.2 см   |  |
| Встроенное зарядное устройство          | 24 Вт постоянного тока, 10 ампер, 115/60 или 24 Вт постоянного тока, 10 ампер, 230/50                           |  |
| Уклон чистки                            | 2%  |  |
| Длина                                   | 123.8 см  |  |
| Ширина                                  | 48.3 см   |  |
| Высота                                  | 106.7 см  |  |
| Вес с батареями (130 ампер-час)         | 148.3 кг  | 156.5 кг   |
| Масса брутто с батареями (130ампер-час) | 206 кг  | 214 кг   |
| Поле зрения (высота оператора = 5'8")   | 2.3 м   |  |
| Уровень шумов                           | 73.5 dBA  |  |
| Резонанс                                | 0.1 m/s <sup>2</sup>  |  |
| Гарантия                                | Машина – 3 года, резервуары Polydur – 8 лет, батареи – 18 месяцев   |  |

| Модель                                   | SCRUBTEC 743 S C Cylindrical  | SCRUBTEC 743 L C Cylindrical        |
|--|---|-------------------------------------|
| Электроснабжение                         | 24 Вт постоянного тока, (2) 12Вт 130 ампер-час или (2) 12Вт 100А-ч Гелиевые батареи полной зарядки              |                                     |
| Передвижение                             | щётки   | 1/3 ЛС (0.25 киловатт)              |
| Поступательная скорость передвижения     | Не применяется  | Около 230 футов в минуту (61 м/мин) |
| Скорость обратного передвижения          | Не применяется  | Около 140 футов в минуту (43 м/мин) |
| Защита батарей                           | Отключение щёток и подачи раствора при низком напряжении  |                                     |
| Вакуумный механизм                       | .569 кВт Акустический высоко эффективный тангенциальный 3-ступенчатый   |                                     |
| Резервуар для раствора                   | 42 л  |                                     |
| Уровень раствора                         | Градуированный индикатор уровня   |                                     |
| Резервуар выделения                      | 42 л  |                                     |
| Индикатор полного выделения              | Электрическое выключение  |                                     |
| Параболические резиновые насадки         | Тип раскачивания с функцией перерыва, функция Никаких приспособлений, Ширина 81см и ширина гибкого скребка 86см |                                     |
| Функционирование резиновых насадок       | Процедура обратного направления на полу и 3-позиционный ручной рычаг правления                                  |                                     |
| Ширина прочищенной полосы                | 43.2 см   |                                     |
| Мотор, щётка                             | (2) 0,56 кВт  |                                     |
| По 2 щётки на машину                     | (2) 10 см   |                                     |
| Скорость щёток                           | 1000 обор/мин   |                                     |
| Давление щёток                           | 31.8 кг   |                                     |
| Ведущее колесо                           | (2) 20 см x 5 см Неопреновый обод   |                                     |
| Разливочная машина                       | 8.9 см x 3.2 см   |                                     |
| Встроенное зарядное устройство           | 24 Вт постоянного тока, 10 ампер, 115/60 или 24 Вт постоянного тока, 10 ампер, 230/50                           |                                     |
| Уклон чистки                             | 2%  |                                     |
| Длина                                    | 122.6 см  |                                     |
| Ширина                                   | 50.8 см   |                                     |
| Высота                                   | 106.7 см  |                                     |
| Вес с батареями (130 ампер-час)          | 155.1 кг  | 163.3 кг                            |
| Масса брутто с батареями (130 ампер-час) | 213 кг  | 221 кг                              |
| Поле зрения -высота оператора = 5'8"     | 2.3 м   |                                     |
| Уровень шумов                            | 73.5 dBA  |                                     |
| Резонанс                                 | 0.1 m/s <sup>2</sup>  |                                     |
| Гарантия                                 | Машина – 3 года, резервуары Polydur – 8 лет, батареи – 18 месяцев   |                                     |

**Технические требования машины**

| <b>Модель</b>                           | <b>SCRUBTEC 751 S Rotary</b>  | <b>SCRUBTEC 751 L Rotary</b>   |
|---|---|--|
| Электроснабжение                        | 24 Вт постоянного тока, (2) 12Вт 130 ампер-час или (2) 12Вт 100А-ч Гелиевые батареи полной зарядки              | 24 Вт постоянного тока, (2) 12Вт 130 ампер-час или (2) 12Вт 100А-ч Гелиевые батареи полной зарядки |
| Щётка                                   | 3-язычковая конструкция привода   | 3-язычковая конструкция привода  |
| Передвижение                            | щётки   | .25 киловатт   |
| Поступательная скорость передвижения    | Не применяется  | Около 230 футов в минуту (61 м/мин)  |
| Скорость обратного передвижения         | Не применяется  | Около 140 футов в минуту (43 м/мин)  |
| Защита батарей                          | Отключение щётки и подачи раствора при низком напряжении  |  |
| Вакуумный механизм                      | .569 кВт Акустический высоко эффективный тангенциальный 3-ступенчатый   |  |
| Резервуар для раствора                  | 42 л  |  |
| Уровень раствора                        | Градуированный индикатор уровня   |  |
| Резервуар выделения                     | 42 л  |  |
| Индикатор полного выделения             | Электрическое выключение  |  |
| Параболические резиновые насадки        | Тип раскачивания с функцией перерыва, функция Никаких приспособлений, Ширина 81см и ширина гибкого скребка 86см |  |
| Функционирование резиновых насадок      | Процедура обратного направления на полу и 3-позиционный ручной рычаг управления                                 |  |
| Ширина прочищенной полосы               | 50.8 см   |  |
| Мотор, щётка                            | 0,56 кВт 5.2:1 Коробка передач высоких моментных нагрузок   |  |
| Размер щётки                            | 50.8 см   |  |
| Скорость щёток                          | 200 обор/мин  |  |
| Давление щёток                          | 0-40.8 кг   |  |
| Задержание раствора в щетках            | Волокнистая щетинная щётка  |  |
| Ведущее колесо                          | (2) 20 см x 5 см Неопреновый обод   |  |
| Разливочная машина                      | 8.9 см x 3.2 см   |  |
| Встроенное зарядное устройство          | 24 Вт постоянного тока, 10 ампер, 115/60 или 24 Вт постоянного тока, 10 ампер, 230/50                           |  |
| Уклон чистки                            | 2%  |  |
| Длина                                   | 123.8 см  |  |
| Ширина                                  | 48.3 см   |  |
| Высота                                  | 106.7 см  |  |
| Вес с батареями (130 ампер-час)         | 148.3 кг  | 156.5 кг   |
| Масса брутто с батареями (130ампер-час) | 214 кг  | 214 кг   |
| Поле зрения (высота оператора = 5'8")   | 2.3 м   |  |
| Гарантия                                | Машина – 3 года, резервуары Polydur – 8 лет, батареи – 18 месяцев   |  |

## Процедуры транспортировки

### Как поместить машину в фургон или грузовик

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Машина тяжелая. Попросите о помощи перед тем, как передвинуть или перевезти её. Передвигайте машину вдвоём, держа её за наклонную плоскость. Двигайтесь медленно. Не переворачивайте машину на плоскости. Не оставляйте машину на наклонной поверхности. Ширина погрузочного трапа должна быть минимум 32".

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Машины могут опрокинуться, если их использовать на краю лестницы или погрузочной платформы, что может привести к повреждениям или травмам. Останавливайте и оставляйте машину только на горизонтальной поверхности. При остановке машины переключите все переключатели в позицию «OFF» (ВЫКЛ).

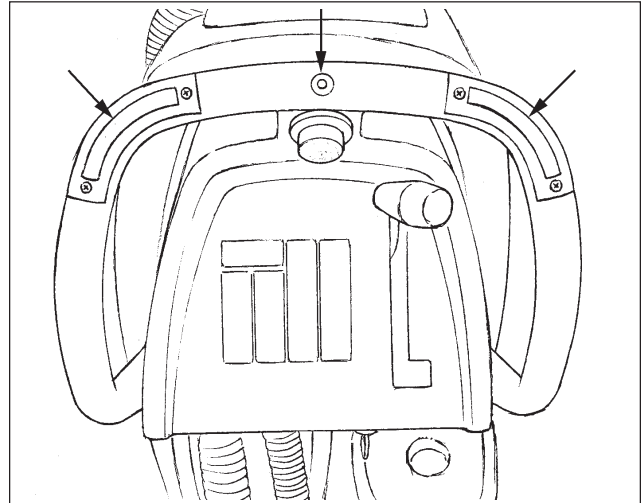


Рисунок #1

1. Удостоверьтесь, что длина погрузочного трапа минимум восемь (8) футов (2,5 м), а ширина минимум 32" (0,8 м), и он достаточно устойчив для того, чтобы поддержать машину.
2. Проверьте, чтобы разгрузочный трап был чистым и сухим.
3. Поставьте трап в нужную позицию.
4. Перед погрузкой снимите резиновые насадки, корпус для щеток и саму щетку. Компания ALTO рекомендует перед погрузкой опорожнить резервуар для раствора и резервуар для утилизации.
5. В моделях L поверните клавишный выключатель в положение "ON" (включено) и нажмите зеленую кнопку "ON".
6. Поставьте машину на горизонтальную плоскость на расстоянии пять (5) футов (2м) от погрузочного трапа.
7. Установите ручку передвижения на всю скорость (только в моделях L).
8. В машинах типа L, нажмите переключатель переднего хода или заднего хода и в то же время белый переключатель обратного хода. Поднимите машину на трап. См. рис. 1.
9. Для машин типа S передвиньте машину на вершину разгрузочного трапа.
10. Выключите машину "OFF", и на моделях L, и поставьте клавишный переключатель в положение "OFF" (Выкл.).



**Процедуры транспортировки (продолжение)**

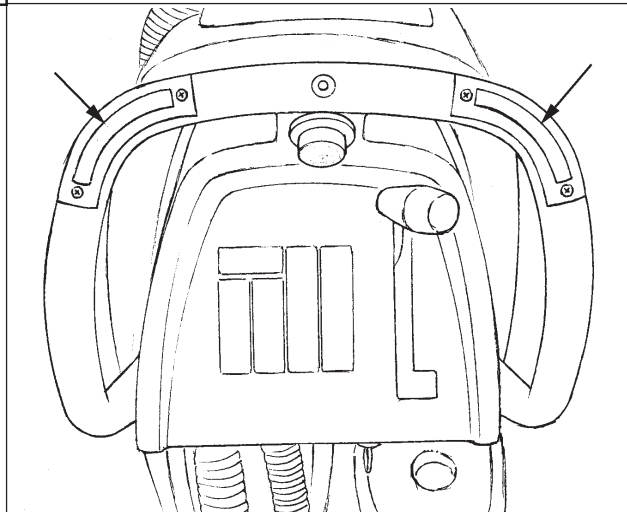
- 11. Закрепите машину в транспортном средстве.** Компания Clarke рекомендует прочно закрепить машину ремнями для того, чтобы она не каталась вперед и назад. Если Вы этого не сделаете, машина может опрокинуться. На стальном каркасе машины есть три специальные места для закрепления машины (см. Рис. 2а).

**Как достать машину с фургона или грузовика**  
**Грузовик**

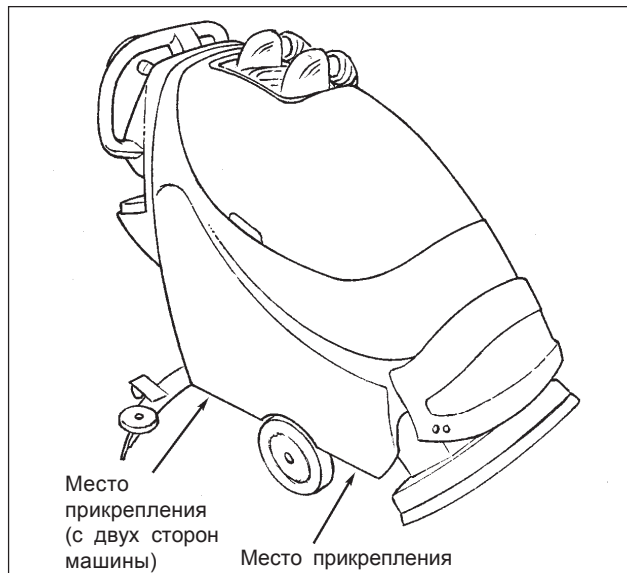
1. Убедитесь, что вам ничего не препятствует.
2. Убедитесь, что длина разгрузочного трапа минимум (8) футов (2,5 м), а ширина минимум 32" (0,8 м), и он достаточно устойчив для того, чтобы выдержать машину.
3. Проверьте, чтобы разгрузочный трап был чистым и сухим.
4. Поставьте трап в нужную позицию.
5. Снимите с машины крепления.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Машина тяжелая. Для того, чтобы снять машину с трапа, заручитесь поддержкой двух человек.

6. Модели S нужно снимать с трапа вдвоём. Рекомендуется снимать машины модели "S" передом.
7. В моделях L поверните клавишный выключатель в положение "ON" (включено) и нажмите зеленую кнопку "ON".
8. Установите центральную ручку передвижения на самую медленную поступательную скорость. Медленно и осторожно продвиньте машину к поверхности разгрузочного трапа и начинайте снимать (только модели L).
9. При нажатии правого или левого выключателя переднего хода, машина начнет двигаться вперед (только модели L). Смотри рис. 2.
10. Когда машина начнет двигаться вниз по трапу, нажмите передний выключатель, чтобы сохранить медленную скорость опускания (только модели L).
11. После того, как Вы выгрузили машину, установите обратно резиновые насадки, корпус для щёток и сами щётки.



**Рисунок #2**



**Рисунок #2а**

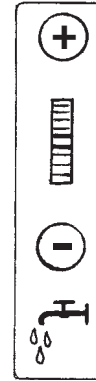
Символы, используемые в моделях Scrubtec 743 и 751



Предупреждение



Индикатор мощности переменного тока



Регулирование раствора



Электропитание



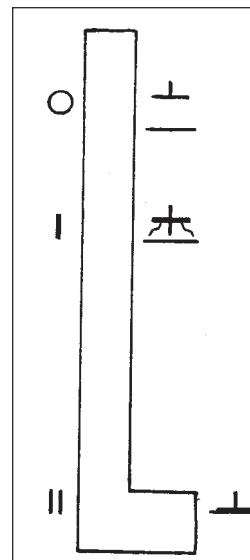
Щетки вверх / вниз



Регулирование скорости передвижения (только в моделях класса "L")

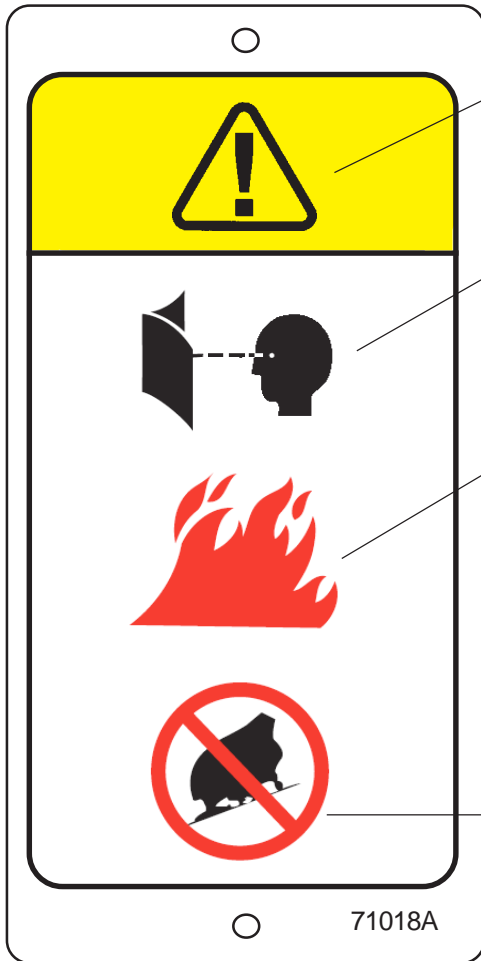


Измеритель зарядки батарей



Регулирование вакуумного механизма/ резиновых насадок

Νέιαίεϋ, εñĩĩεϋçáíũá á Scrubtec 743 и 751



**ВНИМАНИЕ**

**ПРОЧИТЕ РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ПЕРЕД УПРАВЛЕНИЕМ МАШИНОЙ.**

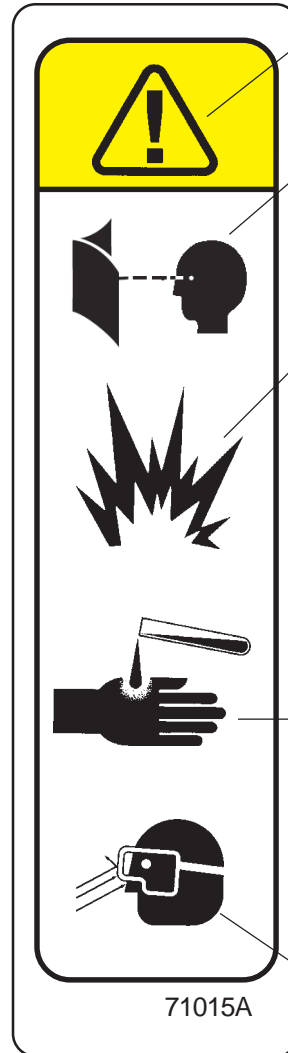
**ОПАСНОСТЬ ВОЗГОРАНИЯ**

- Используйте только доступные чистящие средства и мастики, предназначенные для машины.
- Не используйте легко воспламеняющиеся материалы.

**ОПАСНОСТЬ ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЯ МАШИНЫ**

- Не поворачивайте, не останавливайте или не оставляйте машину на наклонной плоскости или на помосте.

71018A



**ВНИМАНИЕ**

**ПРОЧИТЕ РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ПЕРЕД УПРАВЛЕНИЕМ МАШИНОЙ.**

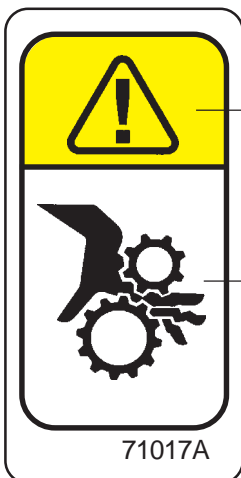
**ВЗРЫВООПАСНЫЕ ГАЗЫ**  
Могут быть причиной тяжелых травм, смерти или повреждения трансформатора. Держите легковоспламеняющиеся материалы подальше от батарей. Заряжайте в холодных, хорошо проветриваемых местах.

**ЯДОВИТЫЕ ХИМИКАТЫ**

Батареи содержат серную кислоту. Могут стать причиной серьезной травмы. Избегайте контакта с кожей, глазами, или одеждой. При контакте промойте водой. Обратитесь к врачу. При попадании внутрь немедленно обратитесь к врачу.

Используйте средства защиты глаз.

71015A



**ВНИМАНИЕ**

ÄÄÈÆÓÙÈÄÑß  
xÄÑÒÈ  
Ñĩĩðèèĩñĩĩááíèá  
ĩĩæáò yáèyòũñy  
ĩðè÷èííé  
òyæáèũó òðãáì.  
Íá ñòááũòá ðòèèè  
èèè íĩæè ïĩá  
làøéíó áí áðáíy  
èñĩĩéϋçíááíéy.

71017A



**ВНИМАНИЕ**

**ПАДАЮЩИЕ ЧАСТИ**  
Могут стать причиной тяжелых травм. Убедитесь перед использованием, что резервуар надежно закреплен.

71014A

## Панель управления машины

### Индикатор электрической энергии (Смотрите рис. 3, элемент "А")

При подключении зарядного устройства в электрическую розетку переменного тока появится желтый свет. Перед началом работы машины необходимо отключить электрический шнур от электропитания и уложить его.

### Клавишный переключатель (Смотрите рис. 3, элемент "В")

Клавишный переключатель типичный для "L" моделей. Он используется в первую очередь во избежание несанкционированного использования. Для того, чтобы включить панель управления "ON", необходимо повернуть клавишный переключатель по часовой стрелки, а потом нажать зеленую кнопку "ON" (Вкл.). Для того, чтобы выключить панель управления "OFF", поверните клавишный переключатель против часовой стрелки.

### Кнопки ON/OFF (Вкл./Выкл.) (Смотрите рис. 3, элемент "С")

Нажатием зелёной кнопки, Вы включаете ("ON") питание панели управления (если машина оборудована клавишным переключателем, необходимо сначала повернуть его по часовой стрелке). Нажатием красной кнопки, Вы выключаете ("OFF") питание панели управления (если машина оборудована клавишным переключателем, питание можно также отключить, повернув его против часовой стрелки.)

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Машины модели "L" оборудованы устройством диагностического самоконтроля неисправностей, и иногда не будут работать, если будет обнаружен какой-либо дефект. Как только неисправность будет устранена, машину можно повторно установить, выключив электропитание "OFF", а потом опять включив "ON". Если это не исправит проблемы, немедленно обращайтесь в центр сервисного обслуживания.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Эта машина оборудована приспособлением для экономии энергии зарядного устройства. Если машина не работает более 16 минут, она автоматически выключится.

### Измеритель зарядки батареи (Смотрите рис. 3, элемент "D")

Измеритель зарядки показывает относительную зарядку комплекта батарей. Измеритель имеет две зелёные, одну жёлтую и одну красные лампы. Когда загорается красная лампа, работа щётки (-ок) и поток раствора прекращаются. Все другие функции продолжают работать. В таком случае батареи необходимо сразу же подзарядить, чтобы предотвратить сокращения срока пригодности комплекта батарей.

### Рукоятки управления (Смотрите рис. 3, элемент "E")

Рукоятки управления расположены сзади машины. Они используются для управления машиной.

### Переключатель скорости движения (Смотрите рис. 3, элемент "F")

Для увеличения скорости, поверните переключатель по часовой стрелке. Машина не будет передвигаться, если полностью развернуть переключатель против часовой стрелки.

### Переключатель переднего/заднего хода (Смотри рис.3, элемент "G")

**Только на моделях "L"** - Переключатель переднего/заднего хода включает мотор передвижения и когда головка щётки находится в позиции для чистки, он также активизирует мотор щётки и поток раствора. Через 2 секунды после отпускания переключателя мотор(ы) щётки останавливаются. Можно использовать левый или правый переключатели. Для движения в противоположном направлении, используйте любой из переключателей вместе с белым переключателем заднего хода.

**"S" модель** - На не-траверсных моделях эти переключатели активизируют мотор (-ы) щётки и поток раствора, когда головка щётки находится в позиции для чистки.

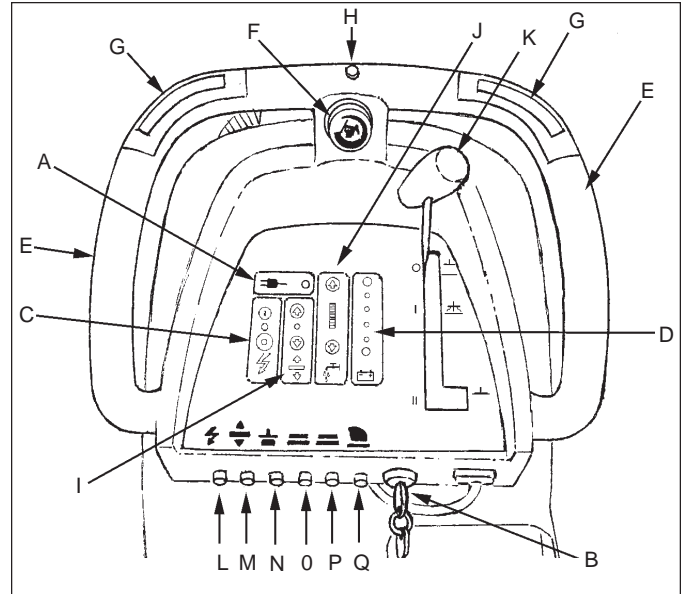


Рисунок 3

**Панель управления машины**

**Переключатель заднего хода (Смотрите рис. 3, элемент “Н”)**

Только для траверсных моделей “L” - Если использовать переключатель заднего хода в сочетании с одним из переключателем переднего/заднего хода, то машина будет двигаться в обратных направлениях. Задний ход достигает 70% скорости переднего хода.

**Кнопки на моторе щёток (Смотрите рис. 3, элемент “I”)**

Для того, чтобы опустить головку щётки и активировать мотор щётки и поток раствора, нажмите и удерживайте нижнюю кнопку, пока не засветится зеленая лампа. Продолжайте удерживать кнопку для усиления нажима щёток, или пока головка щётки не остановится. Мотор щеток будет работать, пока нажата одна или обе кнопки переднего/заднего хода. Чтобы деактивировать мотор щётки (-ок) и поток раствора, поднимите головку щётки, нажав и удерживая верхнюю кнопку, пока зеленая лампа не выключится.

**Кнопки регулирования раствора (Смотрите рис. 3, элемент “J”)**

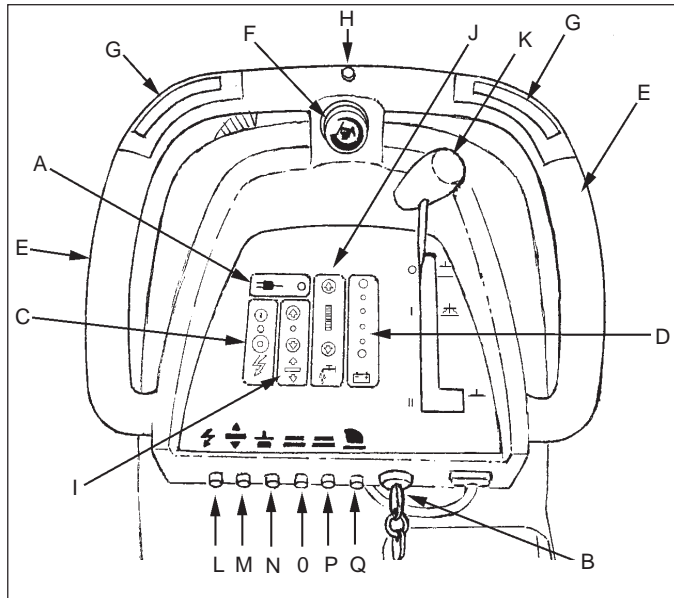
Кнопки регулирования раствора регулируют поток химического раствора на пол. При подключении электропитания к машине, настройка раствора будет автоматически установлена на среднюю настройку (если Вы предпочитаете другую настройку, обратитесь к мастеру по техническому обслуживанию). Для усиления потока, нажмите и удерживайте или нажмите верхнюю кнопку (+) несколько раз. Когда поток усилится, зеленая полоска поднимется по шкале. Для уменьшения потока, нажмите и удерживайте или нажмите нижнюю кнопку (-) несколько раз. Когда поток уменьшится, зеленая полоска опустится по шкале. Когда полоска достигнет самой низкой настройки, поток раствора выключен “OFF”. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Раствор будет течь только тогда, когда головка щётки опущена и находится в рабочем положении. >

**Переключатель вакуумного механизма (Смотрите рис. 3, элемент “K”)**

Для того, чтобы активировать вакуумный механизм, опустите рычаг швабры. Рычаг может находиться в трех положениях. Рычаг снизу – рабочее положение преобразователя воды. Положение рычага “посередине” используется при перевозках для очистки вакуумного шланга. Положение рычага сверху обозначает, что вакуумный механизм выключен “OFF”.

**Автоматические выключатели (Рисунок 3, элементы “L”, “M”, “N”, “O”, “P” и “Q”)**

Кнопки автоматических выключателей расположены на нижней рукоятке управления. Выключатели размещены в следующем порядке:  
 Элемент “L” - Цепь управления (5 ампер)  
 Элемент “M” – привод модуля управления и головки (5 ампер)  
 Элемент “N” – вакуумный механизм (25 ампер)  
 Элемент “O” – мотор вращающейся щётки (40 ампер) или мотор цилиндрической щётки (25 ампер)  
 Элемент “P” – мотор цилиндрической щётки (25 ампер)  
 Элемент “Q” – мотор передвижения (25 ампер) (только модели L)

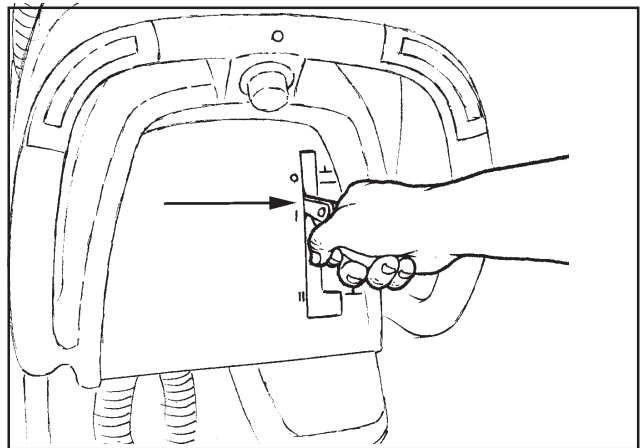


**Рисунок 3**

**Средства управления и особенности машины**

**Рукоятка поднятия резиновых насадок, смотрите рисунок 4 и 5**

Рукоятка поднятия резиновых насадок находится на рукоятке управления. Она используется для поднятия или опускания резиновых насадок. Вакуумный механизм включен, когда рукоятка находится в положении “посередине” или “внизу”.



**Рисунок 4**

**Поплавковый выключатель, смотрите рисунок 6**

Поплавковый выключатель для вакуумного механизма размещен в резервуаре для утилизации. Он автоматически выключает вакуумный механизм, когда резервуар для утилизации полный.

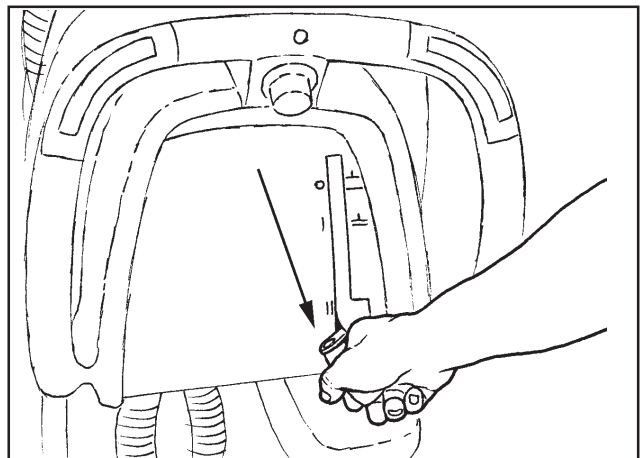
**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если в резервуаре для утилизации случается чрезмерное вспенивание, необходимо добавить обеспениватель. Мотор может быть повреждён от попадания в него пены.

**Стояночный тормоз (дополнительный)**

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Стояночный тормоз нужен при использовании машины на поверхностях с уклоном больше 2%.

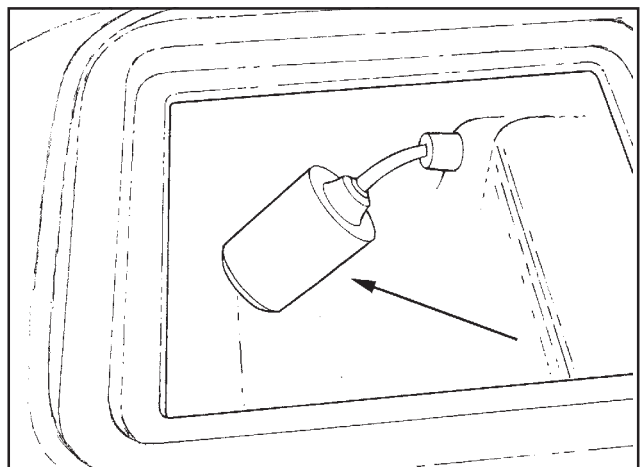
Стояночный тормоз предотвращает движение машины.

**ВНИМАНИЕ:** Не включайте стояночный тормоз, когда машина движется.



**Рисунок 5**

Тормоз находится с правой стороны сзади машины. Нажмите ножной рычаг, чтобы активировать тормоз, и поднимите его, чтобы отключить.



**Рисунок 6**



**Как подготовить машину к эксплуатации**

Машина модели Scrubtec использует две 12-вольтовые батареи. Батареи находятся в отсеке под резервуаром для утилизации. Рекомендуется вынимать резервуар для утилизации во время установки батарей.

**Как установить батареи**

Для того, чтобы установить батареи, придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Выключите машину. Установите тормоз (если он есть).
2. Удостоверьтесь, что резервуар для утилизации пуст. ПРИМЕЧАНИЕ: Резервуар для утилизации в модели Scrubtec разработан так, чтобы его было легко снимать и чистить.
3. Отсоедините шланги от крышки резервуара для утилизации (смотрите рис. 7.)
4. Снимите вентиль сливного шланга резервуара для утилизации с подвесного держателя и положите свободный конец на пол (смотрите рис. 8.)

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед поднятием или извлечением резервуара для утилизации, удостоверьтесь, что он пуст. Не проводите никаких операций и технического обслуживания, когда резервуар для утилизации открыт. Резервуар может случайно пошатнуться и захлопнуться.

5. Отсоедините голубой электрический соединитель (смотрите рис. 9).
6. Снимите страховочную зажимную скобу с резервуара для утилизации (смотрите рис. 10).
7. Освободите и уложите опорный шток назад в резервуар для раствора и закройте резервуар для утилизации.
8. Толкая резервуар назад, осторожно поднимите и выньте резервуар для утилизации с машины. Оставьте сливной шланг для утилизации, присоединенным к резервуару для утилизации.

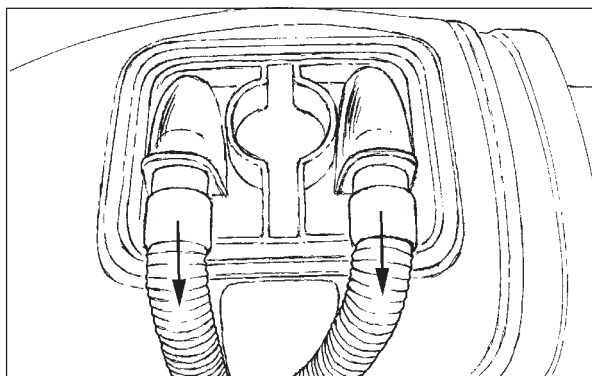


Рисунок 7

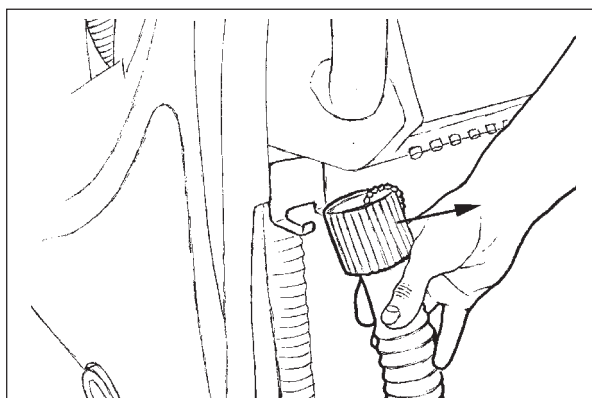


Рисунок 8

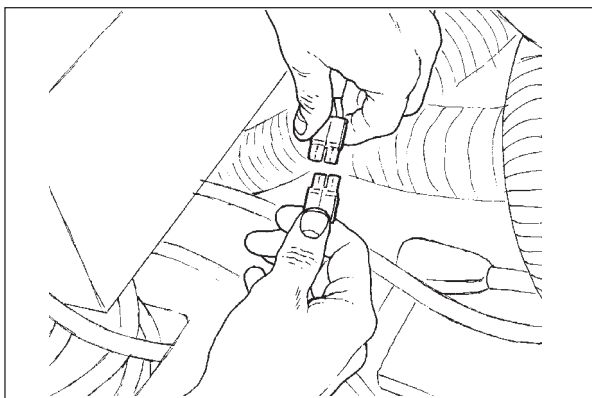


Рисунок 9

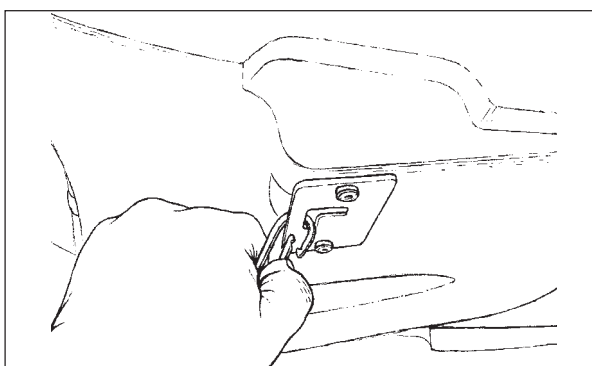


Рисунок 10

**Как подготовить машину к эксплуатации**

9. Установите батареи в отсек, показанный на рисунке 11.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Батареи тяжелые. Поднимание батарей без помощи может привести к травмам. Не поднимайте батареи сами.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Работа с батареями может быть опасной. Всегда надевайте средства защиты глаз и защитную спецодежду, работая поблизости батарей. **НЕ КУРИТЬ!**

10. Соедините кабельный шнур между батареями и установите длинный машинный кабель как указано (смотрите рис. 11).

11. Закрепите батареи при помощи ремней (смотрите рис. 12).

12. Установите резервуар для утилизации обратно и удостоверьтесь, что валик автосцепки в резервуаре для утилизации установлен под металлическую пластину резервуара для раствора (смотрите рис. 13А.)

13. Восстановите страховочную зажимную скобу на резервуаре для утилизации (смотрите рис. 10).

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Резервуар для утилизации может выпасть с машины, если не будет установлен надлежащим образом. Удостоверьтесь, валик автосцепки резервуара для утилизации находится под металлической пластиной на резервуаре для раствора, и зажим присоединен к резервуару для утилизации.

14. Присоедините шланги швабры и вакуумного механизма к крышке резервуара для утилизации. Удостоверьтесь, что шланг вакуумного механизма и задний шланг швабры установлены сверху сливного шланга (смотрите рис. 13В.)

15. Присоедините голубой электрический соединитель (смотрите рис. 9, страница 12).

16. Перед эксплуатацией машины зарядите батареи.

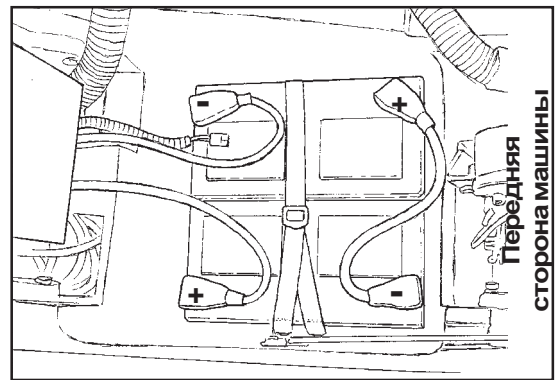


Рисунок 11

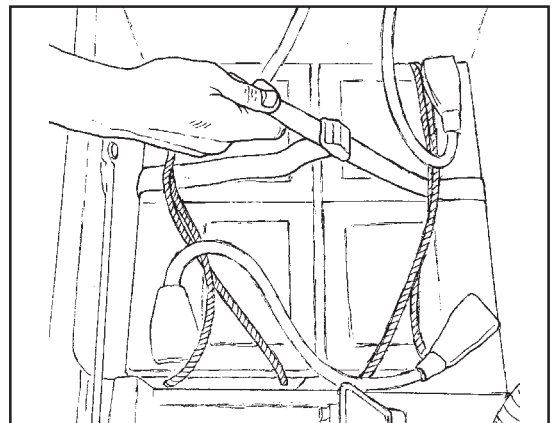


Рисунок 12

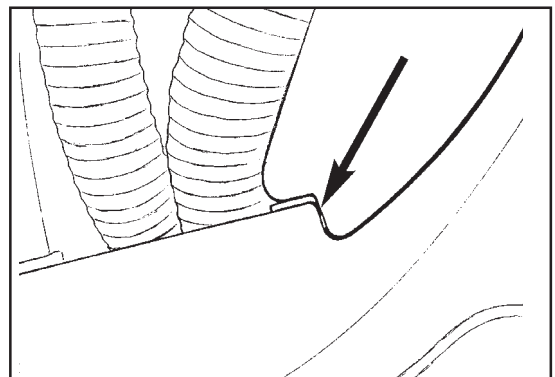


Рисунок 13А

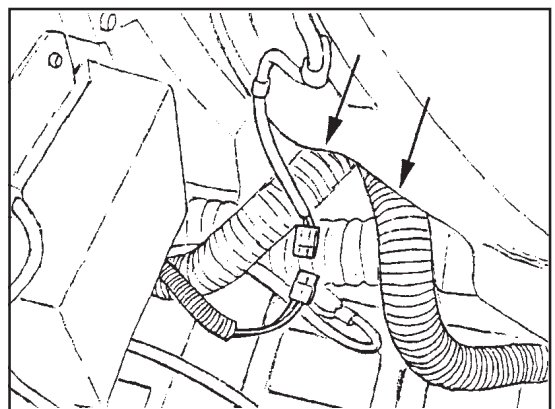


Рисунок 13В

**Как подготовить машину к эксплуатации**

Уход за батареями

Электропитание для использования машины поступает от аккумуляторных батарей. Аккумуляторным батареям необходимо профилактическое обслуживание.

Чтобы поддерживать батареи в хорошем состоянии, следуйте этим инструкциям:

1. Держите электролит на правильном уровне. Правильный уровень - это положение на 1/4" (1/2 см) ниже дна трубки в каждой секции и выше верхней части пластин. Каждый раз перед зарядкой батарей проверяйте уровень электролита. Смотрите рис. 14.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Проверяйте уровень электролита перед зарядкой батарей. Перед зарядкой убедитесь, что пластины в каждой секции накрыты электролитом. Не пополняйте секции перед зарядкой батарей. Электролит увеличивается в объеме во время зарядки. В результате он может переливаться через край секций. Всегда пополняйте секции дистиллированной водой после зарядки.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Если электролит не будет покрывать пластины, то это нанесет необратимый ущерб батареям. Держите электролит на правильном уровне.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Если батареи переполнены, машина может повредиться, а батареи разрядиться. Не наполняйте батареи до самого дна трубки в каждой секции. Вытрите любую кислоту с машины или с крышек батарей. Никогда не добавляйте кислоту в батарею после установки.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Батареи можно наполнять только дистиллированной водой. Не используйте водопроводную воду, так как она может содержать некоторые примеси, которые повредят батареи.

2. Поддерживайте верхние части батарей в чистом и сухом состоянии. Поддерживайте клеммы и соединители в чистом состоянии. Чтобы почистить батареи, используйте ткань, увлажненную слабым раствором аммиака или бикарбоната натрия. Чтобы почистить клеммы и соединители, используйте специальный инструмент для очистки. Не допускайте проникновения в батареи аммиака или бикарбоната натрия.

3. Держите батареи заряженными.

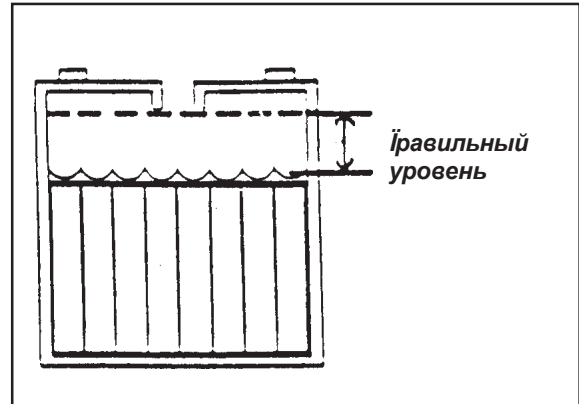


Рисунок 14

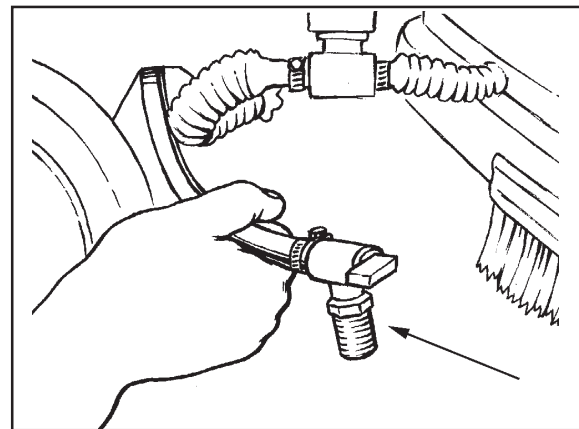


Рисунок 15

4. Спуск воды с батарейного отсека: Смотрите рисунок #15.
  - а. Всегда надевайте защитные очки и защитную спецодежду.
  - б. Добавьте в батарейный отсек слабый раствор аммиака или бикарбоната натрия для того, чтобы нейтрализовать пролитую кислоту.
  - в. Выньте сливной шланг из-под ведущего моста.
  - г. Рукой откройте вентиль, который находится за фланцем.
  - д. Когда он опорожнится, закройте вентиль.
  - е. Установите вентиль и сливной шланг на верхнюю часть ведущего моста.
  - ж. Нейтрализуйте любую пролитую кислоту раствором аммиака или бикарбоната натрия.

**Как подготовить машину к эксплуатации**

**Как зарядить батареи**

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Зарядка батарей в помещении без достаточной вентиляции может привести к взрыву. Во избежание взрыва заряжайте батареи только в помещении с хорошей вентиляцией.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Свинцово-кислотные батареи вырабатывают газы, которые могут взорваться. Не допускайте попадания искр и пламени на батареи. **НЕ КУРИТЬ!**

Для того, чтобы зарядить батареи, придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Поставьте машину на ровную поверхность в помещении с хорошей вентиляцией.
2. Поставьте машину на стояночный тормоз, если он есть.
3. Отключите электропитание панели управления, нажав красную кнопку "OFF" (Выкл.). Если машина оборудована клавишным переключателем, поверните его против часовой стрелки до положения "OFF".

**⚠** Перед зарядкой батарей, батарейный отсек необходимо проветрить. Для вентиляции отсека резервуар для утилизации должен быть широко открыт.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед поднятием или извлечением резервуара для утилизации, удостоверьтесь, что он пуст. Не проводите никаких операций и технического обслуживания, когда резервуар для утилизации открыт. Резервуар может случайно пошатнуться и захлопнуться.

5. Модели Scrubtec оборудованы встроенным зарядным устройством, которое расположено сзади резервуара для утилизации (смотрите рис. 17). Это зарядное устройство, разработано таким образом, чтобы максимально увеличить срок службы батарей. Шнур питания к встроенному зарядному устройству находится в отсеке под ручкой управления в задней части машины (смотрите рис. 16). Выньте шнур с отсека для хранения.

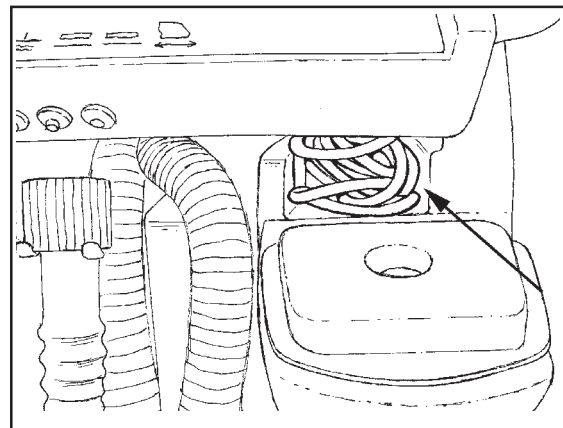


Рисунок 16

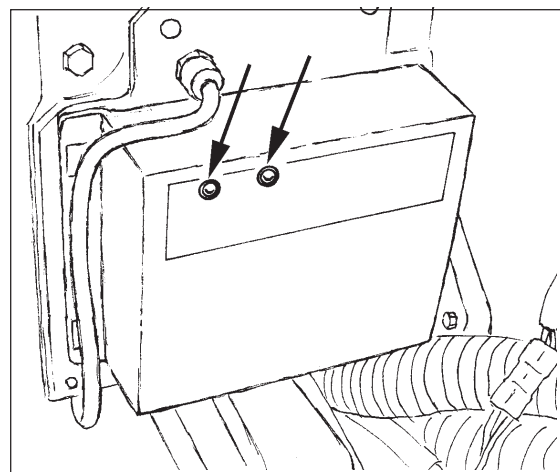


Рисунок 17

6. Подсоедините шнур зарядного устройства к правильно заземленной однофазной (3-провода) стенной розетке. **ПРИМЕЧАНИЕ:** После того, как шнур будет вставлен в штепсельную розетку, на панели управления засветится желтая лампочка и зарядное устройство начнет заряжаться (смотрите рис. 3, элемент А).

**3 последовательные этапа зарядки:**

- **Основной этап** - На этом этапе зарядки, на зарядном устройстве загорается красная лампа (смотрите рис. 17). Зарядное устройство заряжает батареи с полной мощностью. С такой мощностью они заряжаются, пока не будут заряжены приблизительно на 75% всей ёмкости

**Как подготовить машину к эксплуатации**

- **Этап поглощения** - На этом этапе зарядки, на зарядном устройстве загораются красная и зеленая лампы (смотрите рис. 17). Зарядное устройство работает с неизменным напряжением, и батареи заряжаются с присущей им скоростью.
- **Этап работы с небольшой нагрузкой** - На этом этапе красная лампа гаснет и на зарядном устройстве горит только зеленая (Смотрите рис. 17.) Зарядное устройство работает с низким регулируемым напряжением для того, чтобы батареи полностью зарядились, и чтобы предотвратить разрядку. Батареи можно подсоединить без ущерба.

8. Перед подключением электропитания к панели управления машины, выньте с розетки шнур питания зарядного устройства. Храните шнур питания зарядного устройства в отсеке для хранения, который находится под рукояткой управления (смотрите рис. 16).
9. После завершения зарядки, освободите и уложите опорный шток назад в резервуар для раствора и закройте резервуар для утилизации.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** При установке или снятии щётки, необязательно снимать корпус для щёток. Корпус для щёток можно снять, если необходим лучший доступ к щётке или при поднятии машины на загрузочный трап. Для того, чтобы снять корпус для щёток, натяните внешний подпружиненный фиксатор с левой стороны корпуса, потом поднимите корпус для щёток вверх и выньте его. Проведите установку корпуса для щёток в обратном порядке, удостоверьтесь, что поперечина вставлена в оба желобка, а подпружиненный фиксатор правильно установлен на своем месте (смотрите рис. 19).

**Как установить вращающуюся щётку или парные щётки**

Для того, чтобы установить щётки на машину, придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Поверните клавишный переключатель по часовой стрелке (только в моделях "L"). Нажмите зеленую кнопку "ON" (Вкл.).
2. Поднимите головку щётки, нажав и удерживая переключатель щёток, пока головка не достигнет самого верхнего и вращательного положения (смотрите рис. 20).
3. Нажмите красную кнопку "OFF" (Выкл.) или поверните клавишный выключатель против часовой стрелки.
4. Поставьте щётку под двигательную пластинку щётки и выровняйте кронштейны на двигателе с отверстиями на шарнирах щёток.
5. Поднимите щётку вверх и вращайте в направлении противоположном вращению щёток, пока кронштейн не застынет (рис. 20).
6. Установите корпус для щёток, если Вы его снимали.

**⚠ ОПАСНО:** Эксплуатация, не полностью собранной машины, может привести к травмам или поломке машины. Не используйте машину, пока она не будет полностью собрана. Перед использованием, внимательно осмотрите машину.

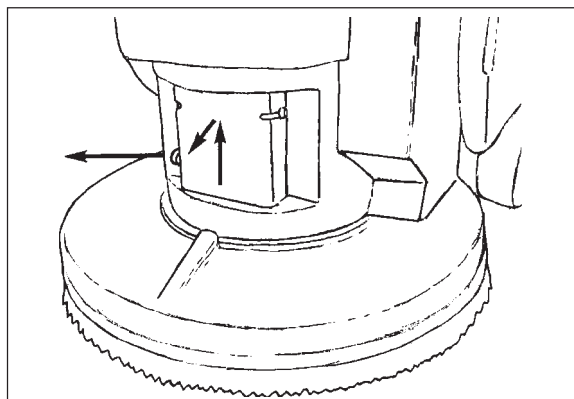


Рисунок 18

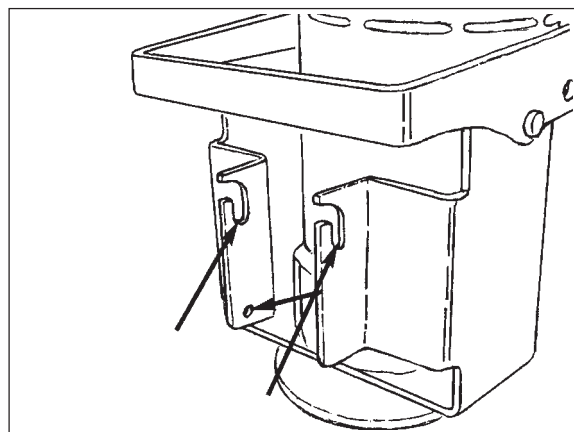


Рисунок 19

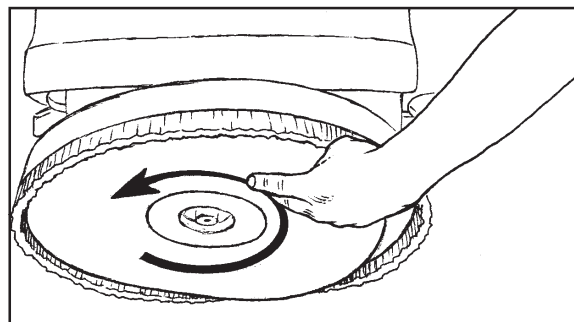


Рисунок 20



### Как подготовить машину к эксплуатации

#### Как снять вращающуюся щётку или парные щётки (если они есть)

Чтобы снять с машины щётки, придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Поверните клавишный переключатель по часовой стрелке (только в моделях "L"). Нажмите зеленую кнопку "ON" (Вкл.).
2. Поднимите головку щётки, нажав и удерживая переключатель щёток, пока головка не достигнет самого верхнего и вращательного положения.
3. Нажмите красную кнопку "OFF" (Выкл.) или поверните клавишный выключатель против часовой стрелки.
4. Чтобы снять щётку, поверните щётку в том же направлении, что и вращение щётки защёлкивающим движением, пока щётка не отсоединится (Смотрите рис. 21).
5. Установите корпус для щёток, если Вы его снимали.

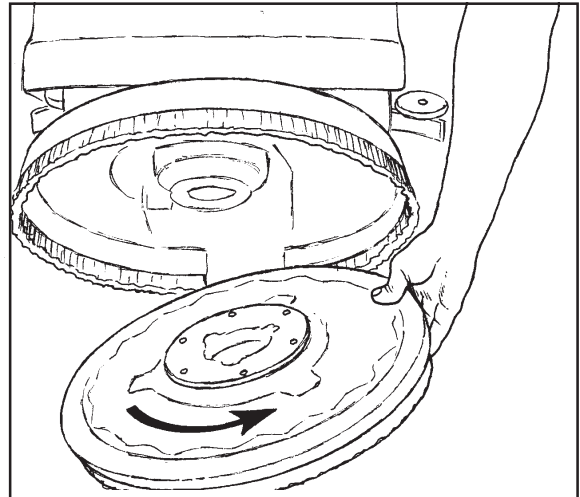


Рисунок 21

#### Как поменять или развернуть цилиндрические щётки (если такие есть в наличии)

Для того, чтобы установить или развернуть щётки, придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Поверните клавишный переключатель по часовой стрелке (только в моделях "L"). Нажмите зеленую кнопку "ON" (Вкл.).
2. Поднимите головку щётки, нажав и удерживая переключатель щёток, пока головка не достигнет самого верхнего и вращательного положения.
3. Нажмите красную кнопку "OFF" (Выкл.) или поверните клавишный выключатель против часовой стрелки.
4. Подойдите к передней стороне машины и выньте из дверки щётки винт с накатанной головкой (смотрите рис. 22).
5. Опустите дверку приблизительно на 1/2 дюйма и снимите дверку и подшипник с вала (смотрите рис. 23).
6. Выньте щётку и промежуточное кольцо щётки (смотрите рис. 24).
7. Разверните или замените щётку.
8. Установите щётку на вал, и медленно вращайте, пока фиксатор не выровняется с отверстиями щётки. Втолкните щётку назад.
9. Установите промежуточное кольцо на вал.
10. Установите подшипник дверки на вал.
11. Поднимите дверку и установите винт с накатанной головкой.

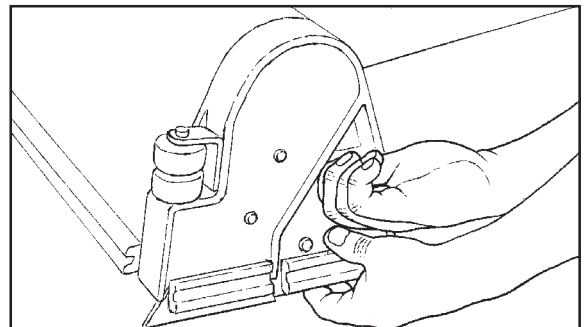


Рисунок 22

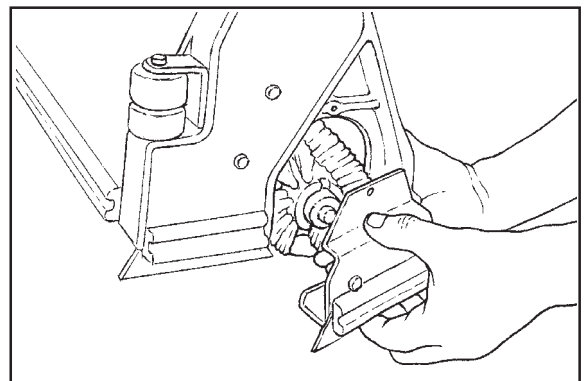


Рисунок 23

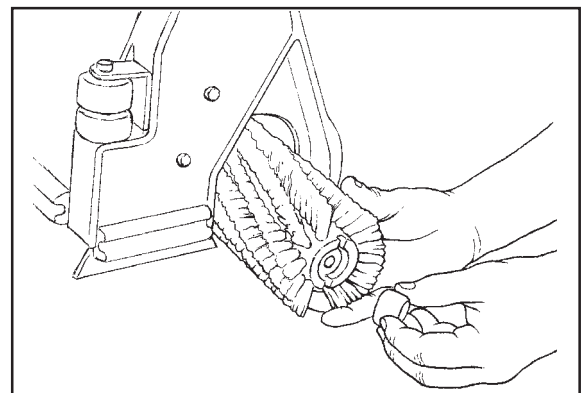


Рисунок 24

**▲ ОПАСНО:** Эксплуатация, не полностью собранной машины, может привести к травмам или поломке машины. Не используйте машину, пока она не будет полностью собрана. Перед использованием, внимательно осмотрите машину.



## Как управлять машиной

### Как управлять шваброй

Швабра вытирает пол, в то время, как вакуумный механизм удаляет грязный раствор с пола. Опустите или поднимите рычаг швабры рукой. Для управления шваброй, придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Чтобы опустить швабру и запустить вакуумный механизм, передвиньте рычаг швабры вправо и вниз (смотрите рис. 25).
2. Чтобы поднять швабру, поднимите рычаг вверх (смотрите рис. 26.)

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Центральное положение рычага дает возможность вакуумному механизму продолжать работу в то время, как швабра не находится на полу, чтобы избежать протекания, а также дает Вам возможность поддержать машину.

### Как наполнить резервуар для раствора

Резервуар для раствора наполняется в задней части машины (смотрите рис. 27). Для заполнения резервуара для раствора, придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Добавьте в резервуар чистящий реагент. Чтобы добавить нужное количество реагента, следуйте указаниям на сосуде.
2. Снимите крышку резервуара и добавьте воду.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Водные растворы или чистящие материалы, используемые в этом типе машин, могут оставлять влажные места на поверхности пола. Эти места могут создать опасные условия для оператора или других людей. Всегда устанавливайте знаки ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ возле места, которое вы чистите.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Машины могут вызвать воспламенение огнеопасных материалов и паров. Не используйте вместе с или вблизи огнеопасных веществ, таких как бензин, гранулированная пыль, растворители и разбавители. Используйте только доступные в продаже чистящие химикаты и концентраты, предназначенные для чистки полов.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** ALTO рекомендует максимальную температуру воды 120°F (49°C).

### Управление машиной

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Установите машину на самую низкую скорость передвижения. Используйте машину на площади, где нет никакой мебели или предметов, чтобы Вы смогли делать следующее:

1. Перемещать машину в прямом направлении вперед и назад.
2. Безопасно выключать машину.
3. Поворачивать машину вправо и влево и перемещать прямо.

Для перемещения машины, придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Включите стояночный тормоз (если такой есть в машине).
2. Поверните клавишный переключатель по часовой стрелке до положения "ON" (Вкл.) (только в моделях "L"). Нажмите зеленую кнопку "ON" (Вкл.).
3. Поднимите щётку на самое верхнее положение.
4. Поднимите резиновую швабру.

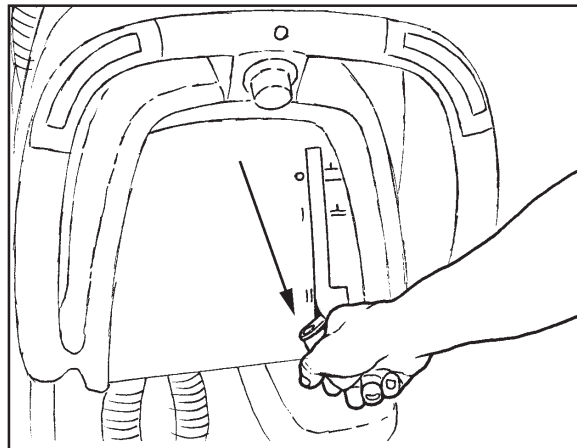


Рисунок 25

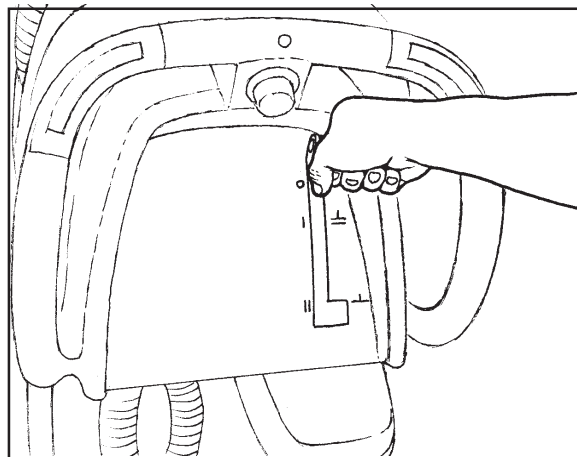


Рисунок 26

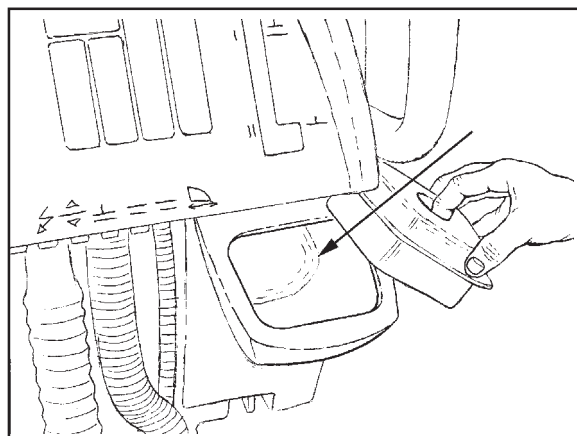


Рисунок 27

## Как управлять машиной

5. Если нажать правый или левый переключатель переднего/заднего хода (рисунок 28, элемент А), машина поедет вперед (только модели "L").
6. Отрегулируйте скорость передвижения, используя ручку регулировки скорости передвижения (только модели "L") (рисунок 28, элемент С).
7. Чтобы остановиться, отпустите переключатель переднего/заднего хода.
8. Для передвижения машины нажмите одновременно белый переключатель (рисунок 28, элемент В) и левый или правый переключатель переднего/заднего хода (рисунок 28 элемент А) (только модели "L").
9. Чтобы остановиться, отпустите переключатель переднего/заднего хода.
10. Чтобы повернуть машину, толкните заднюю часть машины в сторону.
11. Когда Вы остановите машину, нажмите красную кнопку "OFF" (Выкл.) или поверните клавишный выключатель против часовой стрелки в положение "OFF" (только модели "L"). Выньте ключ и установите стояночный тормоз (если он есть в наличии).

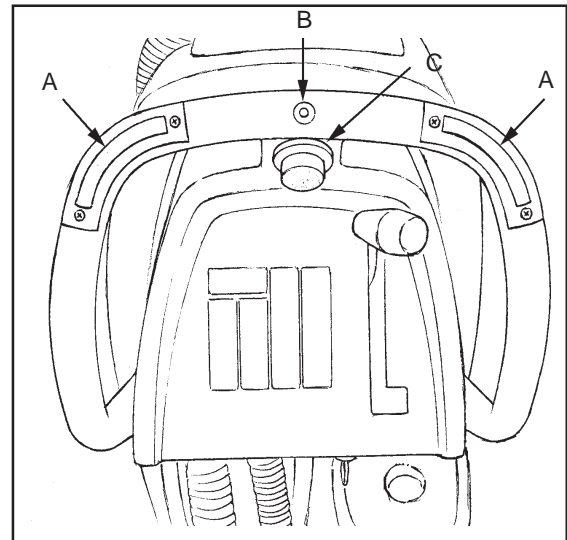


Рисунок 28

### Как чистить пол

**⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Водные растворы или чистящие материалы, используемые в этом типе машин, могут оставлять влажные места на поверхности пола. Эти места могут создать опасные условия для оператора или других людей. Всегда выставляйте знаки ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ возле места, которое вы чистите.

Чтобы почистить пол, придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Установите стояночный тормоз (если такой есть в машине.)
2. Добавьте воду и очищающее химическое вещество в чистый резервуар для раствора.
3. Отпустите стояночный тормоз (если такой есть в машине.)
4. Поверните клавишный переключатель по часовой стрелке до положения "ON" (Вкл.) (только в моделях "L"). Нажмите зеленую кнопку "ON" (Вкл.).
5. Опустите швабру.
6. Нажимайте кнопку опускания щётки вниз, пока не зажжется желтая лампа и не будет достигнут достаточный нажим щёток.

**⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Когда щётки изношены, давление машины на выходе максимально. Поэтому есть вероятность того, что рекомендованный нажим на новых щётках может увеличиться. Это может привести к срабатыванию автоматического выключателя или к возможности потерять контроль над управлением. Нужно активировать переключатель щёток, для того, чтобы нажим щёток не превышал того, который необходим для выполнения работы. Это продолжит срок службы батарей.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Когда щётка вращается на полу, машина должна продолжать двигаться. Предварительно смочите щётку или удерживайте несильный нажим щётки пока поток раствора не будет достаточным для того, чтобы щётки не царапали пол.

## Как управлять машиной

Для того, чтобы предварительно смочить щётки на "L", Вы должны сначала повернуть ручку скорости на самую маленькую скорость передвижения. Потом как на моделях "L", так и на моделях "S", опускать щётки, пока они не будут касаться пола и на панели управления не зажжется желтая лампа. Активируйте переключатель заднего/переднего хода, чтобы запустить двигатель и поток раствора.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** В моделях "L", машина не будет двигаться, если ручку скорости передвижения повернуть до упора против часовой стрелки.

7. Отрегулируйте поток очищающего раствора до необходимой нормы.
8. Передвигайте машину вдоль пола в направлении вперед.
9. Сделайте разворот на 180°.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Когда Вы делаете несколько проходов вдоль пола, делайте так, чтобы щётки чистили приблизительно 2 дюйма (5 см) поверхности, которая уже очищена.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Во время большинства процедур очистки, наносите и удаляйте раствор за одну операцию.

### Как чистить очень грязный пол

Чтобы почистить очень грязный пол, придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Нанесите раствор на пол.
2. Не опускайте швабру. Вакуумный механизм при этом будет выключен.
3. Опустите щетки и помойте пол.
4. Помойте пол опять, добавив раствора и опустив швабру.
5. Подберите раствор резиновой шваброй.

## Техническое обслуживание и ремонт

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Техническое обслуживание и ремонт должны быть произведены только персоналом, имеющим разрешение.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Всегда опорожняйте резервуар для раствора и резервуар для утилизации перед каким-либо техническим обслуживанием.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Все соединения должны быть плотно закреплены.

Эти процедуры по техническому обслуживанию должны проводиться каждый день

Храните машину в чистоте, она будет нуждаться в меньшем количестве ремонтов и будет иметь дольший срок службы.

### Делайте эти процедуры, когда вы начинаете работу

1. Отсоедините шнур электропитания от зарядного устройства (следуйте инструкциям зарядки).
2. Храните шнур электропитания переменного тока в отсеке для хранения (смотрите рис. 29).
3. Удостоверьтесь, что сетчатый фильтр чист и надлежащим образом установлен в крышку резервуара для утилизации (смотрите рис. 30).
4. Удостоверьтесь, что крышка резервуара для утилизации закрыта правильно (смотрите рис. 30).

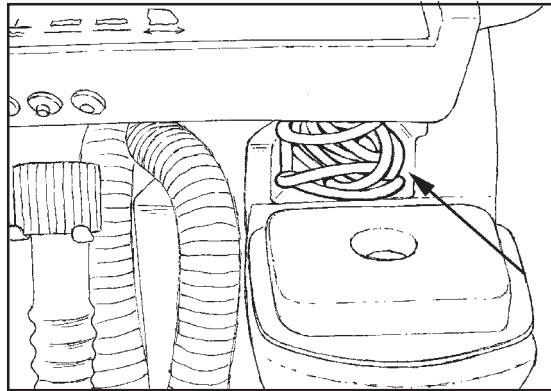


Рисунок 29

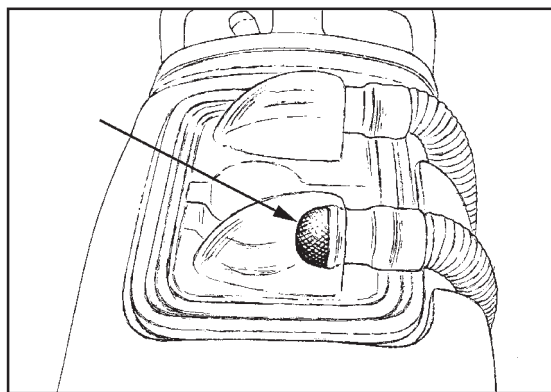


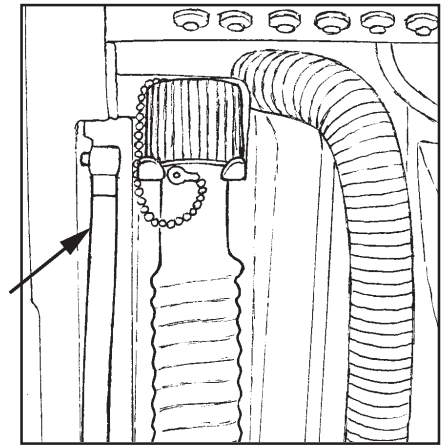
Рисунок 30

**Техническое обслуживание и ремонт**

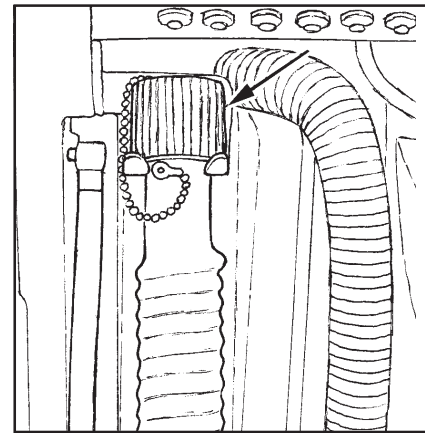
5. Удостоверьтесь, что вентиль на сливном шланге для утилизации чистый. Плотно закройте вентиль.
6. Удостоверьтесь, что щётка находится в необходимом положении и правильно установлена.
7. Удостоверьтесь, что корпуса щёток находятся в правильном положении на головке щётки.
8. Проверьте установку резинового валика для удаления влаги (швабры) и шланга швабры.
9. Удостоверьтесь, что сливной шланг для раствора закреплен сзади машины.

**Делайте эти процедуры, когда вы заканчиваете работу**

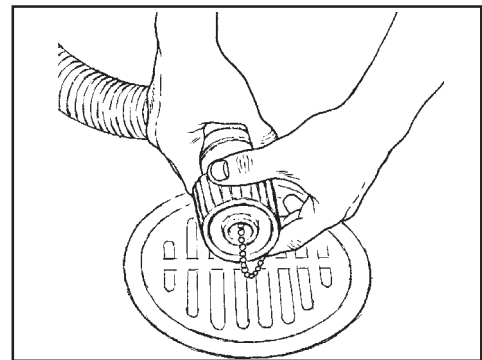
1. Опорожните резервуар для раствора (рисунок 31) и резервуар для утилизации (рисунок 32). Для опорожнения резервуаров, придерживайтесь следующего порядка действий:
  - а. Нажмите красную кнопку “OFF” (Выкл.) или поверните клавишный выключатель против часовой стрелки к положению “OFF” (только модели “L”).
  - б. Снимите сливной шланг с задней части машины.
  - в. Положите конец шланга в дренаж или ведро.
  - г. *Резервуар для утилизации:*
    - 1.) Поверните кожух клапана влево (смотрите рис. 33).
    - 2.) Чтобы снять клапан полностью, поверните кожух полностью влево. Снимите кожух с клапана (рисунок 34).
  - д. *Резервуар для раствора:*  
Если опустить шланг ниже уровня воды, вода потечет.
2. Промывка резервуаров. Чтобы промыть резервуар, напустите чистую воду в резервуар через отверстие на верху резервуара.
3. Если резервуар или сливной шланг имеет засор, используйте водяной шланг с повышенным давлением для промывки резервуара или шланга. Вставьте водяной шланг в сливной шланг.
4. Оставьте резервуары и клапаны дренажа для утилизации открытыми для просушки воздухом.
5. Проверьте пластину влагоснимателя. Используйте ткань, чтобы очистить пластину влагоснимателя. Если пластина влагоснимателя повреждена или изношена, переверните или замените пластину.
6. Проверьте и очистите прокладку крышки резервуара для утилизации. Используйте слабое чистящее средство и ополосните детали в чистой воде.



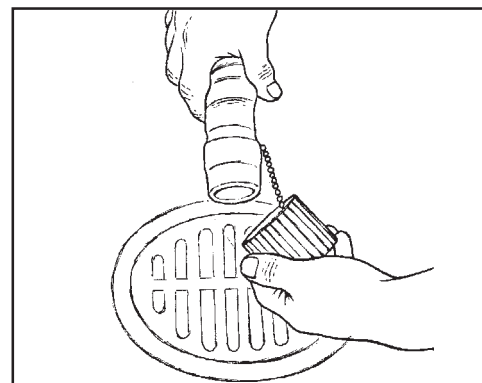
**Рисунок 31**



**Рисунок 32**



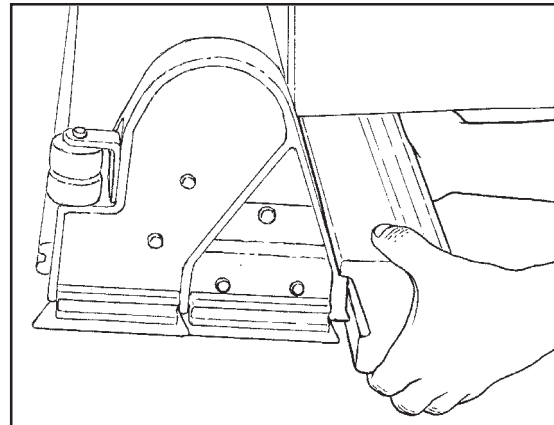
**Рисунок 33**



**Рисунок 34**

**Техническое обслуживание и ремонт**

7. На машинах с цилиндрической головкой щётки, поддон для мусора необходимо регулярно опорожнять, чтобы избежать переполнения. Чтобы вынуть поддон для мусора с машины, придерживайтесь следующего порядка действий (смотрите рис. 35).
  - а. Подойдите к левой стороне машины, где оканчивается цилиндрическая головка щётки.
  - б. Возьмите левой рукой за конец поддона, а правой за его середину.
  - в. Поднимите середину поддона правой рукой и выньте его левой рукой.
  - г. Опорожните и очистьте поддон, перед тем, как вставить его назад. Удостоверьтесь, что верхняя и нижняя стороны соединены.



**Рисунок 35**

Проверьте батареи и при необходимости, добавьте после зарядки дистиллированной воды. Правильный уровень – в пределах 1/4 дюйма (1/2 см) от дна трубы в каждой ячейке.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Водопроводная вода может содержать примеси, которые могут повредить батареи. Батареи должны заполняться **ТОЛЬКО ДИСТИЛЛИРОВАННОЙ ВОДОЙ.**

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Свинцово-кислотные батареи вырабатывают газы, которые могут привести к взрыву. **НЕ КУРИТЬ.** Всегда носите защитные очки и защитную спецодежду, когда работаете вблизи батарей.

Используя чистую ткань, вытрите поверхность машины.

Зарядите батареи. Смотрите инструкции в разделе этой книги под названием «Как зарядить батареи».

**Эти процедуры ухода за оборудованием должны проводиться каждую неделю:**

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Техническое обслуживание и ремонт должны быть произведены только персоналом, имеющим разрешение. Всегда опорожняйте резервуар для раствора и резервуар для утилизации перед любым техническим обслуживанием и ремонтом. Все соединения должны быть плотно закреплены.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Всегда надевайте средства защиты глаз и защитную спецодежду, работая вблизи батарей. Не кладите инструменты или другие металлические объекты поперек полюсов батареи или на крышки батарей.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Для предотвращения повреждения машины, и разрядки крышек батарей, не наполняйте батареи выше дна трубы для каждой ячейки. Вытрите любую кислоту с машины или с крышек батарей. Не добавляйте кислоту в батареи после установки.

## Техническое обслуживание и ремонт

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Всегда выключайте машину перед проведением операций по сервисному обслуживанию.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Всегда надевайте средства защиты глаз и защитную спецодежду, работая поблизости батарей. **НЕ КУРИТЬ!**

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед поднятием или извлечением резервуара для утилизации, удостоверьтесь, что он пуст. Не проводите никаких операций и технического обслуживания, когда резервуар для утилизации открыт. Резервуар может случайно пошатнуться и захлопнуться.

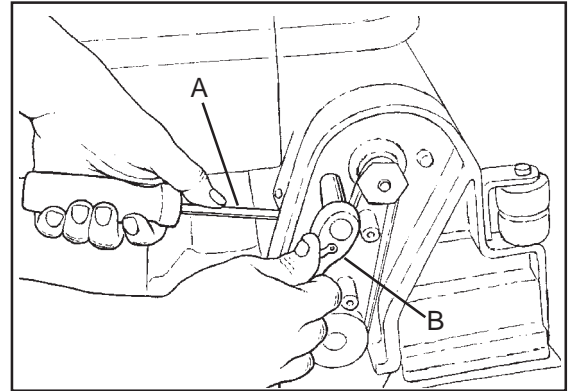


Рисунок 36

1. Отключите батареи. Используйте ткань и раствор аммиака или бикарбоната натрия, чтобы вытереть крышку батарей. Очистите полюса батарей. Снова подключите батареи.
2. Проверьте шланги на утечки, засоры и другие повреждения.
3. На машинах с цилиндрической головкой щёток, проверьте упругость ремней привода щеток. Ремни должны быть натянуты надлежащим образом, чтобы предотвратить скольжение. Чтобы натянуть ремни, придерживайтесь следующего порядка действий:
  - а. Снимите крышку ремня, вынув винты.
  - б. Ослабьте по два винта на каждой стороне шкива двигателя.
  - в. Используя небольшой лапчатый лом или большую отвёртку, поднимите двигатель вверх, чтобы достичь нужной натянутости ремней. Поднимите двигатель к тому месту, где он соприкасается с головкой щётки (см. рис. 36, А).
  - г. Удерживайте натянутость и закрутите 2 винта (см. рис. 36, В).
  - д. Установите назад крышку ремней.



**Техническое обслуживание и ремонт**

**Техническое обслуживание швабры**

Чтобы снять швабру, придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Отсоедините швабру, открутив две головки, которыми швабра подсоединяется к машине. Снимите швабру (смотрите рис. 37).
2. Проверьте скребок швабры.
3. Если скребок изношенный, разверните скребок таким образом, чтобы новый край очутился в положении для стирания.
4. Установите швабровое устройство обратно на машину.

**Как регулировать швабру**

Следующие настройки установлены на фабрике, однако они могут требовать небольшой регулировки.

**Регулировка наклона швабры:**

Наклон швабры вызывает поднятие заднего скребка в центре или на концах, в зависимости от того, какое направление наклона изменяется. Для регулировки наклона, обратитесь к рисунку 38. Отпустите левый и правый винты "X".

Чтобы прижать скребки в центре, опустите "Y". Чтобы прижать оба конца, поднимите "Y". Проводите очень небольшую регулировку и делайте это до тех пор, пока не достигается равномерный размах.

**Регулировка скребков швабры:**

При правильной установке, передний скребок должен быть приблизительно на 0,06" (1.5мм) сверху над задним скребком (см.рис. 39).

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Техническое обслуживание и ремонт должны быть произведены только персоналом, имеющим разрешение.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Ремонт электрических узлов должен проводиться только персоналом, имеющим разрешение.

Обращайтесь к уполномоченному представителю компании «Clarke» для проведения обслуживания.

Используйте только подлинные комплектующие компании «ALTO».

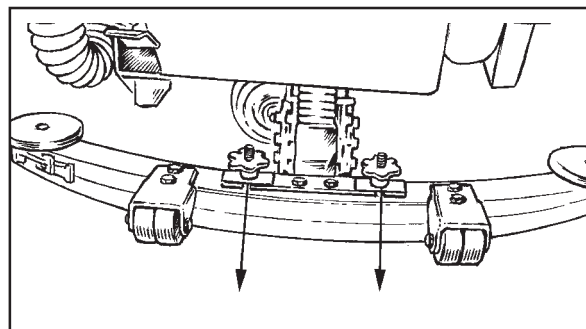


Рисунок 37

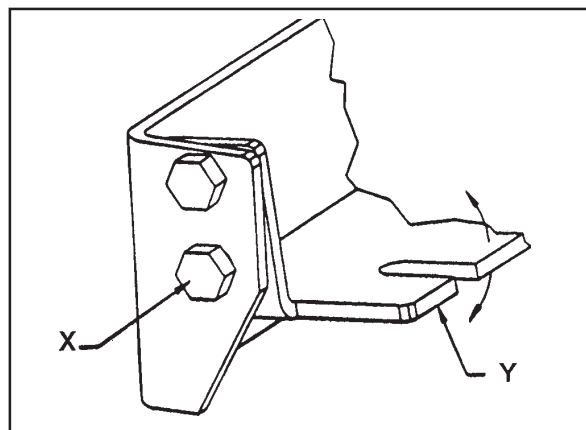


Рисунок 38

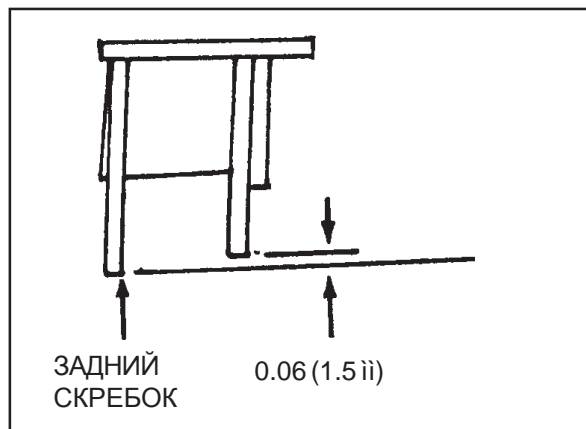


Рисунок 39

**SCRUBTEC 743/751**  
**Приспособления**

**Приспособления**

| <u>Описание</u>                              | <u>Номер детали</u> |
|--|---------------------|
| Комплект для ухода за машиной фирмы «Clarke» | 14607A              |
| 73 см Резиновые насадки                      | 18820A              |
| 81 см Резиновые насадки                      | 10129A              |
| Защитное средство Poly Dur                   | 50478A              |
| Комплект измерителя часового включения       | 10656A              |
| Комплект клавишного переключателя            | 10490A              |
| Комплект стояночного тормоза                 | 10491A              |
| Глушитель вакуумного механизма               | 10492A              |
| Комплект системы питания                     | 10489A              |
| Уретановая разливочная машина                | 61290A              |
| Двойной прямой диск сцепления                | 30034A              |
| Центральный фиксатор щётки                   | 56941A              |
| Сифон шланга швабры "S"                      | 30482A              |

**Диск вращающихся щёток:**

| <u>Описание</u> | <u>(743) Номер детали.</u> | <u>(751) Номер детали.</u> |
|-----------------|----------------------------|----------------------------|
| Блок щёток.     | 10405A                     | 30629A                     |
| Полипропилен    | 52539A                     | 30630A                     |
| Нейлон          | 52540A                     | 30631A                     |
| Нетвердая       | 52543A                     | 30632A                     |
| Твердая         | 52541A                     | 30633A                     |

**Цилиндрические щётки**

| <u>Размер</u> | <u>Описание</u> | <u>Номер детали.</u> |
|---------------|-----------------|----------------------|
| 10,16 см      | Полипропилен    | 30231A               |
| 10,16 см      | Нейлон          | 30232A               |
| 10,16 см      | Твердая         | 30233A               |
| 10,16 см      | Очень твердая   | 30234A               |

**73 см Скребки швабры**

| <u>Описание</u>                          | <u>Номер детали.</u> |
|--|----------------------|
| Скребок, задний – резиновый каучук       | 30931A               |
| Скребок, задний – твердый нитрил         | 30938A               |
| Скребок, передний – рифленый уретан      | 30951A               |
| Скребок, передний – пилообразный неопрен | 30930A               |

**81 см Скребки швабры**

| <u>Описание</u>                               | <u>Номер детали.</u> |
|---|----------------------|
| Скребок, задний – резиновый каучук            | 30067A               |
| Скребок, задний – твердый нитрил              | 30081A               |
| Скребок, задний – ребристый оранж             | 30085A               |
| Скребок, передний – рифленый не искусственный | 30066A               |
| Скребок, передний – шлицованный цементный     | 30079A               |
| Скребок, передний – ребристый оранж           | 30083A               |

**КАК ИСПРАВИТЬ ПРОБЛЕМЫ В МАШИНЕ**

| <b>ПРОБЛЕМА</b>   | <b>ПРИЧИНА</b>  | <b>ДЕЙСТВИЕ</b>   |
|---|---|---|
| <b>Нет потока раствора.</b>                                   | <p>Резервуар для раствора пуст.</p> <p>В шланге или фильтре есть засорение.</p> <p>Поврежден вентиль резервуара для раствора или электропроводка.</p> <p>Неисправен модуль управления.</p>  | <p>Наполните резервуар для раствора.</p> <p>Выньте преграду с трубы или фильтра.</p> <p>Отремонтируйте или замените клапан или электропроводку.</p> <p>Замените модуль управления</p>   |
| <b>Поток раствора нельзя остановить.</b>                      | <p>Вентиль резервуара для раствора открыт.</p> <p>Вентиль резервуара для раствора поврежден.</p> <p>Вентиль резервуара для раствора грязный</p> <p>В вентиле повреждено седло клапана и кольцевая прокладка.</p> <p>Неисправен модуль управления.</p>   | <p>Закройте или почистьте вентиль резервуара для раствора.</p> <p>Отремонтируйте или замените клапан или электропроводку.</p> <p>Почистьте вентиль резервуара для раствора.</p> <p>Замените седло клапана и кольцевую прокладку. Замените модуль управления.</p> <p>Опустите швабру.</p>  |
| <b>Машина не удаляет с пола всю воду.</b>                     | <p>Швабра поднята.</p> <p>Неправильный наклон швабры.</p> <p>Резервуар для утилизации переполнен.</p> <p>Фильтр загрязнен.</p> <p>Засорена или повреждена швабра или шланг швабры.</p> <p>Вакуумный механизм не работает.</p> <p>Шланг швабры отсоединен или поврежден.</p> <p>Скребок швабры поврежден, изношен или неправильно установлен.</p> <p>Повреждены прокладки на крышке резервуара для утилизации.</p> | <p>Для того, чтобы отрегулировать, смотрите раздел "Как регулировать швабру".</p> <p>Опорожните резервуар для утилизации.</p> <p>Прочистите сеточный фильтр.</p> <p>Уберите преграду или отремонтируйте повреждение.</p> <p>Проверьте, не отсоединен ли выключатель. Обратитесь к уполномоченному сервисному специалисту с просьбой о необходимом ремонте.</p> <p>Проверьте соединительный шланг.</p> <p>Разверните или замените скребок швабры.</p> <p>Правильно установите скребок швабры.</p> <p>Замените прокладки.</p> |
| <b>Батареи не обеспечивают нормальное время эксплуатации.</b> | <p>Клеммы батареи загрязнены или повреждены.</p> <p>Уровень электролита очень низкий.</p> <p>Батареи полностью не заряжены.</p> <p>Повреждено зарядное устройство.</p> <p>Батарея неисправна.</p> <p>Батареи отсоединены.</p> <p>Настройка щётки установлена на утяжеленную очистку.</p>  | <p>Почистите полюсы батареи и контакты. Замените поврежденные кабели. Зарядите батареи.</p> <p>Добавьте дистиллированную воду в каждую секцию и зарядите батарею.</p> <p>Зарядите батареи на полный цикл зарядки (16 часов).</p> <p>Обратитесь к уполномоченному сервисному специалисту с просьбой о ремонте зарядного устройства.</p> <p>Проверьте вольтаж каждой секции во время разрядки.</p> <p>Подключите батареи.</p> <p>Отрегулируйте давление.</p>  |

| ПРОБЛЕМА                              | ПРИЧИНА  | ДЕЙСТВИЕ   |
|---------------------------------------|--|--|
| <p><b>Очистка не равномерная.</b></p> | <p>Чистящая щетка изношена.</p> <p>Произошло повреждение щеткодержателя, разливочного механизма или вентиля резервуара для раствора.</p> <p>Не работает двигатель щётки.</p> <p>Уровень раствора низкий.</p> | <p>Замените моющие щетки.</p> <p>Обратитесь к уполномоченному сервисному специалисту с просьбой о необходимом ремонте.</p> <p>Проверьте, не отсоединен ли выключатель. Повторно подключите. Проверьте на предмет отсутствия контакта.</p> <p>Наполните резервуар для раствора.</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ: Если это не исправит повреждений, обратитесь к уполномоченному сервисному специалисту.</p> |
| <p><b>Машина не движется.</b></p>     | <p>Машина теряет мощность.</p> <p>Машина выключена.</p> <p>Батареи отсоединены.<br/>Клеммы батареи загрязнены.</p> <p>Батареи разряжены</p>  | <p>Переустановите автоматический выключатель.</p> <p>Включите машину.</p> <p>Проверьте соединения батарей.</p> <p>Проверьте измеритель зарядки батареи и зарядите батарею<br/>ПРИМЕЧАНИЕ: Если это не исправит повреждений, обратитесь к уполномоченному сервисному специалисту.</p>   |



### Условия гарантии устройства по уходу за полом

Ваше устройство по уходу за полом ALTO имеет гарантию на 12 месяцев от даты продажи (квитанция о продаже должна быть предъявлена), только для первичного покупателя, при следующих условиях:

- Что дефекты относятся к дефектам отсутствующих частей, дефектам материалов или дефектам качества изготовления. (Обычное изнашивание и амортизация, как и неправильное использование не покрываются этой гарантией).
- Что ремонт не проводился никем другим, кроме обученного обслуживающего персонала компании ALTO.
- Что были применены только оригинальные вспомогательные устройства.
- Что устройство было защищено от неправильной эксплуатации.
- Что были тщательно соблюдены инструкции руководства по эксплуатации.

В дополнение к поданным выше условиям компания ALTO гарантирует, только первичному покупателю, ремонт или замену основного корпуса, накопителя мусора, резервуаров заполнения и утилизации на протяжении восьми (8) лет в случае неисправностей, причиной которых стали дефекты качества изготовления или полная коррозия продукта.

Следуя из условий этой гарантии, косметические повреждения или коррозия поверхности не являются неисправностью.

#### **Моторы (двигатели внутреннего сгорания) (если применяются):**

Гарантия изготовителей применяется к моторам

Все вопросы относительно моторов должны направляться в компанию ALTO

#### **Батареи (если применяются):**

Гарантия изготовителей применяется к батареям.

Все вопросы относительно батарей должны направляться в компанию ALTO или к дилерам компании ALTO, поставивших продукт.

#### **Зарядные устройства (если применяются):**

Гарантия изготовителей применяется к зарядным устройствам.

Все вопросы относительно зарядных устройств должны направляться в компанию ALTO или к дилерам компании ALTO, поставивших продукт.

КОМПАНИЯ ALTO НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ЛЮБЫЕ ПОБОЧНЫЕ И КОСВЕННЫЕ УБЫТКИ, КОТОРЫЕ МОГУТ БЫТЬ РЕЗУЛЬТАТОМ НЕИСПРАВНОСТИ ПРОДУКТА ИЛИ ДЕФЕКТА ЕГО ЧАСТИ ИЛИ ПОЛОМКИ.

Эта гарантия не нарушает Ваши законные права.







## HEADQUARTERS

### DENMARK

Nilfisk-Advance Group  
Sognevej 25  
2605 Brøndby  
Denmark  
Tel: (+45) 43 23 81 00

## SUBSIDIARIES

### AUSTRALIA

ALTO  
48 Egerton St.  
PO Box 6046  
Silverwater NSW 2128  
Australia  
Tel: (+61) 2 8748 5966  
Fax: (+61) 2 8748 5960

### AUSTRIA

ALTO Österreich GmbH  
**Nilfisk Advance AG**  
Metzgerstrasse 68  
5101 Bergheim/Salzburg  
Austria  
Tel: (+43) 662 456 400 11  
Fax: (+43) 662 456 400 34  
E-mail: verkauf@-alto.at  
www.-alto.at

### BRASIL

Wap do Brasil Ltda.  
Rua das Palmeiras,  
350-Bairro Capela Velha  
83.705-500 - Araucária - Paraná  
Brasil  
Tel: (+55) 41 2106 7400  
Fax: (+55) 41 2106 7403/7404  
E-mail: wap@wapdobrasil.com.br

### CANADA

ALTO Canada  
24 Constellation Road  
Rexdale  
Ontario M9W 1K1  
Canada  
Tel: (+1) 416 675 5830  
Fax: (+1) 416 675 6989

### CZECH REPUBLIC

ALTO Česká republika s.r.o.  
Zateckých 9  
14000 Praha 4  
Czech Republic  
Tel. (+420) 24 14 08 419  
Fax (+420) 24 14 08 439  
E-mail: wap\_p@mbox.vol.cz

### DENMARK

ALTO  
*Division of Nilfisk-Advance A/S*  
Industrivej 1  
9560 Hadsund  
Denmark  
Tel: (+45) 72 18 21 00  
Fax: (+45) 72 18 21 05  
E-mail: salg@-alto.dk  
E-mail:service@-alto.dk  
www.-alto.dk

ALTO Food Division  
*Division of Nilfisk-Advance A/S*  
Blytækkervej 2,  
9000 Aalborg  
Denmark  
Tel: (+45) 72 18 21 00  
Fax: (+45) 72 18 20 99  
E-mail: scanio.technology@-  
alto.dk  
www.-alto.com

### FRANCE

ALTO France SA  
Aéroparc 1  
19 rue Icare  
67960 Entzheim  
France  
Tel: (+33) 3 88 28 84 00  
Fax: (+33) 3 88 30 05 00  
E-mail: info@-alto-fr  
www.-alto.com

### GERMANY

ALTO  
*Division of Nilfisk-Advance A/S*  
Guido-Oberdorfer-Str. 2-8  
89287 Bellenberg  
Germany  
Tel: (+49) (0) 730 67 20  
Fax: (+49) (0) 730 67 23 10  
E-mail: info@-alto.de  
Info-export@-alto.de  
www.-alto.de

**GREAT BRITAIN**

ALTO

*Division of Nilfisk-Advance Ltd.*

Bowerbank Way

Gilwilly Industrial Estate

Penrith Cumbria CA 11 9BQ

Great Britain

Tel: (+44) 1 768 86 89 95

Fax: (+44) 1 768 86 47 13

E-mail: sales@-alto.co.uk

www.-alto.co.uk

**HUNGARY**

ALTO Hungary Kft

Csengery ut. 119

8800 Nagkanizsa

Hungary

Tel: (+36) 93 509 701

Fax: (+36) 93 509 704

**MALAYSIA**

ALTO DEN-SIN Malaysia Sdn Bhd

SD14, Jalan KIP 11

Taman Perindustrian KIP

Sri Damansara

52200 Kuala Lumpur

Malaysia

Tel: (+603) 6274 6913

Fax: (+603) 6274 6318

E-mail: Densin@tm.net.my

**NETHERLANDS**

ALTO Nederland B.V.

Camerastraat 9

1322 BB Almere

The Netherlands

Tel: (+31) 36 5460 756

Fax: (+31) 36 5460 700

E-mail: info@alto-nl.com

Postbox 60112

1320 AC Almere

The Netherlands

**NORWAY**

ALTO Norge AS

Bjørnerudveien 24

1266 Oslo

Norway

Tel: (+47) 22 75 17 70

Fax: (+47) 22 75 17 71

E-mail: info@-alto.no

www.-alto.no

**SINGAPORE**

ALTO DEN-SIN

Singapore Pte. Ltd.

No. 17 Link Road

Singapore 619034

Singapore

Tel: (+65) 6268 1006

Fax: (+65) 6268 4916

Web: www.densin.com

E-mail: densin@singnet.com.sg

**SPAIN**

ATLO

*Division of Nilfisk-Advance S.A.*

Torre D'Ara

Paseo del Rengle, 5 Pl. 10

08302 Mataró Barcelona

Spain

Tel: (+34) 93 741 24 00

Fax: (+34) 93 757 80 20

E-mail: info@-alto.es

www.-alto.com

**SWEDEN**

ALTO Sverige AB

Aminogatan 18, Box 40 29

431 04 Mölndal

Sweden

Tel: (+46) 31 706 73 00

Fax: (+46) 31 706 73 41

E-mail: info@-alto.se

www.-alto.se

**USA**

ALTO U.S. Inc.

2100 Highway 265

Springdale

Arkansas 72764

USA

Tel: (+1) 479 750 1000

Fax: (+1) 479 756 0719

E-mail: info@alto-us.com

ALTO U.S. Inc.

1100 Haskings Road

Bowling Green

Ohio 43402

USA

Tel: (+1) 419 352 7511

Fax: (+1) 419 353 7187

E-Mail: info@alto-un.com

ALTO Cleaning Systems Inc.

12249 Nations Ford Road

Pineville

North Carolina 28134

USA

Tel: (+1) 704 971 1240

Fax: (+1) 704 971 1241

E-mail: info@-advance.us

www.-alto.com

ALTO®